叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 自我机器(the Ego Machine) 000001

2. 自我机器(the Ego Machine) 000002

3. 自我机器(the Ego Machine) 000003

4. 自我机器(the Ego Machine) 000004

5. 自我机器(the Ego Machine) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自我机器(The Ego Machine)
第1/5页

[ðə; ði]['i:goʊ] [mə'ʃi:n]
THE EGO MACHINE
这 自我 机器

自我机器

[baɪ] ['henri] ['kʌtnɚ]
by HENRY KUTTNER
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Space Science Fiction
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说

[转录者注：本电子文本由太空科幻小说制作]

[meɪ] - .
May 1952 .
可能 - .

1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mæd]['roʊbɑ:t] [drʌŋk] [ɑ:n][ˌeɪ 'si:] ,
When a slightly mad robot drunk on AC ,
什么时候 一个 轻微地 疯狂的 机器人 醉 在 交流电 ,

当一个喝醉了空调的、有点疯狂的机器人

['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][ɪn]['ɑ:ptɪməm][i'kɑ:lədʒi] — [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] !
wants you to join an experiment in optimum ecology — don't do it !
想要 你 到 加入 一个 实验 在 最佳 生态 — 不 做 它 !

它想让你参与一项关于最佳生态的实验——千万别参加!

['æftər][ɔ:l] , [hu:] ['wɒnts][tu:; tə]['ɑ:rgju:][laɪk] [dɪz'reli] [ɔ:r][lɪv; laɪv][laɪk]['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ?
After all , who wants to argue like Disraeli or live like Ivan the Terrible ?
后 全部 , WHO 想要 到 争论 喜欢 迪斯雷利 或者 居住 喜欢 伊万 这 糟糕的 ?

毕竟，谁愿意像迪斯雷利那样辩论，或者像伊凡雷帝那样生活呢?

[aɪ]
I
我

我

['nɪkələs] ['mɑ:rtn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] .
Nicholas Martin looked up at the robot across the desk .
尼古拉斯 马丁 看起来 向上 在 这 机器人 穿过 这 桌子 .

尼古拉斯·马丁抬头看向桌子对面的机器人。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [rɪ'streɪnd] [vɔɪs] .
" I'm not going to ask what you want , " he said , in a low , restrained voice .
" 我是 不是 去 到 问 什么 你 想 , " 他 说 , 在 一个 低的 , 克制 嗓音 .

"我不会问你想要什么，"他低声说道，语气克制而平静。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] .
" I already know .
" 我 已经 知道 .

“我已经知道了。”

[dʒʌst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [aɪ] [ə'pruːv] .
Just go away and tell St . Cyr I approve .
只是 去 离开 和 告诉 英石 . 西尔 我 批准 .

你走吧，告诉圣西尔我同意。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['roʊbɑːt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Tell him I think it's wonderful , putting a robot in the picture .
告诉 他 我 思考 它是 精彩的 , 推杆 一个 机器人 在 这 图片 .

告诉他，我觉得在画面中加入机器人这个元素很棒。

[wiːv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [els] [baɪ] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɑː'kɛts] .
We've had everything else by now , except the Rockettes .
我们已经 有 一切 别的 经过 现在 , 除了 这 火箭女郎 .

其他的节目我们都看完了，就差火箭女郎了。

[bʌt; bət] ['klɪrli] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['fɪʃərmən] [ɑːn]
But clearly a quiet little play about Christmas among the Portuguese fishermen on
但 清楚地 一个 安静的 小的 玩 关于 圣诞节 之中 这 葡萄牙语 渔民 在
[ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][koʊst][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
the Florida coast must have a robot .
这 佛罗里达 海岸 必须 有 一个 机器人 .

但很显然，一部讲述佛罗里达海岸葡萄牙渔民过圣诞节的安静小剧里必须要有机器人。

['oʊnli] , [waɪ] [nɑːt][sɪks]['roʊbɑːts] ?
Only , why not six robots ?
仅有的 , 为什么 不是 六 机器人 ?

但是，为什么不用六个机器人呢?

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] .
Tell him I suggest a baker's dozen .
告诉 他 我 建议 一个 面包师的 打 .

告诉他我建议买一打（13个）。

[goʊ] [ə'weɪ] . "
Go away . "
去 离开 . "

离开。”

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] [he'linər] - ?
" Was your mother's name Helena Glinska ?
" 曾是 你的 母亲的 姓名 海伦娜 - ?

你母亲的名字是海伦娜·格林斯卡吗?

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [æskt] .
" the robot asked .
" 这 机器人 问 .

机器人问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" It was not , " Martin said .
" 它 曾是 不是 , " 马丁 说 .

“并非如此，”马丁说。

" [ɑː] , [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [də; ði] [greɪt] ['heri] [wʌn] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['mɚːmɚd] .
" Ah , then she must have been the Great Hairy One , " the robot murmured .
" 啊 , 然后 她 必须 有 到过 这 伟大的 毛茸茸 一 , " 这 机器人 低声说道 .

“啊，那她一定是那个毛茸茸的大怪物，”机器人喃喃自语道。

['mɑːrtn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði][desk][ænd; ənd][sæt][ʌp] ['sloʊli] .

Martin	**took**	**his**	**feet**	**off**	**the**	**desk**	**and**	**sat**	**up**	**slowly**	**.**
马丁	采取	他的	脚	离开	这	桌子	和	卫星	向上	缓慢地	.

马丁把脚从桌子上放下来，慢慢坐了起来。

" [its] [kwaɪt][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt][sed] ['heɪstɪli] .

"	**It's**	**quite**	**all**	**right**	**,**	**"**	**the**	**robot**	**said**	**hastily**	**.**
"	它是	相当	全部	正确的	,	"	这	机器人	说	草草	.

"没关系，"机器人急忙说道。

" [juːv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**You've**	**been**	**chosen**	**for**	**an**	**ecological**	**experiment**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	你已经	到过	选定	为了	一个	生态	实验	,	那就是	全部	.

"你被选中参加一项生态实验，仅此而已。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] .

But	**it**	**won't**	**hurt**	**.**
但	它	惯于	伤害	.

但不会有什么坏处。

['roʊbɑːts][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l][laɪf][fɔːrmz] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] — "

Robots	**are**	**perfectly**	**normal**	**life**	**forms**	**where**	**I**	**come**	**from**	**,**	**so**	**you**	**needn't**	**—**	**"**
机器人	是	完美	普通的	生活	表格	在哪里	我	来	从	,	所以	你	不必	—	"

在我所在的地区，机器人是完全正常的生命形式，所以你不必——"

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**Martin**	**said**	**.**
"	关闭	向上	,	"	马丁	说	.

"闭嘴，"马丁说。

" ['roʊbɑːt] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][bɪt] - ['pleɪər] !

"	**Robot**	**indeed**	**,**	**you**	**—**	**you**	**bit**	**-**	**player**	**!**
"	机器人	的确	,	你	—	你	少量	-	玩家	!

"你真是个机器人——你这个小角色！"

[ðɪs] [taɪm][ˌes 'tiː] . ['sɪr][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

This	**time**	**St**	**.**	**Cyr**	**has**	**gone**	**too**	**far**	**.**
这	时间	英石	.	西尔	有	已消失	也	远的	.

这次圣西尔做得太过分了。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] ['slaɪtli] [ɔːl]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'prest] [bʌt; bət] [strɔːŋ]

"	**He**	**began**	**to**	**shake**	**slightly**	**all**	**over**	**,**	**with**	**some**	**repressed**	**but**	**strong**
"	他	开始	到	摇	轻微地	全部	超过	,	和	一些	压抑	但	强的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	**.**
情感	.

他开始全身微微颤抖，情绪虽然压抑但却十分强烈。

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][desk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	**intercom**	**box**	**on**	**the**	**desk**	**caught**	**his**	**eye**	**,**
这	对讲机	盒子	在	这	桌子	捕捉	他的	眼睛	,

桌上的对讲机吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stæbd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃɪz] .

and	**he**	**stabbed**	**a**	**finger**	**at**	**one**	**of**	**the**	**switches**	**.**
和	他	刺伤	一个	手指	在	一	的	这	开关	.

他用手指戳了一下其中一个开关。

" [get][ˌem 'iː] [mɪs] ['æʃbi] !

"	**Get**	**me**	**Miss**	**Ashby**	**!**
"	得到	我	错过	阿什比	!

"把阿什比小姐叫来！"

[raɪt] [ə'weɪ] ！ "
Right away ! "
正确的 离开 ！ "

马上！

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ， " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] .
" I'm so sorry , " the robot said apologetically .
" 我是 所以 对不起 ， " 这 机器人 说 带着歉意地 .

“非常抱歉，”机器人歉意地说。

" [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
" Have I made a mistake ?
" 有 我 制成 一个 错误 ?

我做错事了吗?

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [,flʌktju'eiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['nʊrɑːnz] ['ɔːlweɪz] [,ʌp'set][maɪ] [nɪ'mɑːnɪk] [nɔːrm] [wen] [aɪ]
The threshold fluctuations in the neurons always upset my mnemonic norm when I
这 临界点 波动 在 这 神经元 总是 沮丧的 我的 记忆法 规范 什么时候 我
['tɛmpərə,laɪz] .
temporalize .
时间化 .

神经元阈值的波动总是会扰乱我的记忆规律，尤其是在我进行时间化记忆的时候。

['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] - [pɔɪnt] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
Isn't this a crisis - point in your life ?
不是 这 一个 危机 - 观点 在 你的 生活 ?

这难道不是你人生中的一个危机时刻吗?

" ['mɑːrtn] [briːðd] [hɑːrd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði]['roʊ,bɑːts, 'roʊ,bəts] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
" Martin breathed hard , which seemed to confirm the robot's assumption .
" 马丁 呼吸 难的 , 哪个 似乎 到 确认 这 机器人的 假设 .

马丁喘着粗气，这似乎证实了机器人的假设。

" [ɪg'zæktli] , " [,aɪ 'tiː] [sed] .
" Exactly , " it said .
" 确切地 , " 它 说 .

“正是如此，”它说道。

" [ðə; ði][,iːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪm'bæləns] [ə'proʊtʃɪz] [ə; eɪ] [piːk] [ðæt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf] - [fɔːrm] ,
" The ecological imbalance approaches a peak that may destroy the life - form ,
" 这 生态 失衡 方法 一个 顶峰 那 可能 破坏 这 生活 - 形式 ,

“生态失衡已接近顶峰，这可能会摧毁这种生命形式。”

[ən'les] . . . [m; ʌm] - [em] . [naʊ] ['iːðər] [jʊə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [stept] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['mæməθ] ,
unless . . . mm - m . Now either you're about to be stepped on by a mammoth ,
除非 . . . 毫米 - 米 . 现在 任何一个 你是 关于 到 是 步 在 经过 一个 长毛象 ,

除非……嗯……现在要么你马上就要被猛犸象踩在脚下了，

[lɔkt] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][mæsk] , [ə'sæsɪneɪt] [baɪ] ['hɛləts] , [ɔːr] — [ɪz] [ðɪs] ['sænskrɪt][aɪm] ['spiːkɪŋ] ?
locked in an iron mask , assassinated by helots , or — is this Sanskrit I'm speaking ?
已锁定 在 一个 铁 面具 , 被暗杀 经过 希洛人 , 或者 — 是 这 梵文 我是 请讲 ?

被铁面具锁住，被希洛人刺杀，或者——我说的这是梵语吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [hed] .
" He shook his gleaming head .
" 他 摇晃 他的 闪闪发光 头 .

他摇了摇他那闪亮的脑袋。

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ɔːf] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — ['sɑːri] .
" Perhaps I should have got off fifty years ago , but I thought — sorry .
" 也许 我 应该 有 得到 离开 五十 年 前 , 但 我 想法 — 对不起 .

“也许我五十年前就应该下台了，但我当时想——对不起。”

[gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] [æz; əz] ['mɑːrtn] [reɪzd] [æn; ən] ['æŋgri] [gler] .

Good	-	bye	,	"	he	added	hastily	as	Martin	raised	an	angry	glare	.
好的	-	再见	,	"	他	额外	草草	作为	马丁	提高	一个	生气的	强光	.

“再见，”他赶紧补充道，因为马丁怒目而视。

[ðen] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['rɪdʒɪd] [maʊθ] ,

Then	the	robot	lifted	a	finger	to	each	corner	of	his	naturally	rigid	mouth	,
然后	这	机器人	抬起	一个	手指	到	每个	角落	的	他的	自然	死板的	嘴	,

然后，机器人抬起一根手指，分别放在他那自然僵硬的嘴角上。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sketʃɪŋ]

and	moved	his	fingers	horizontally	in	opposite	directions	,	as	though	sketching
和	已搬	他的	手指	水平方向	在	对面的	方向	,	作为	尽管	素描

[æn; ən] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] .

an	apologetic	smile	.
一个	道歉的	微笑	.

他将手指水平向相反方向移动，仿佛在画一个歉意的微笑。

" [noʊ] , [dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	No	,	don't	go	away	,	"	Martin	said	.
"	不	,	不	去	离开	,	"	马丁	说	.

“不，别走，”马丁说。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] ,

"	I	want	you	right	here	,
"	我	想	你	正确的	这里	,

“我希望你留在这里，

[wer] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌriː'fjuːəl] [maɪ] [reɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [its] ['niːdɪd] .

where	the	sight	of	you	can	refuel	my	rage	in	case	it's	needed	.
在哪里	这	视线	的	你	能	加油	我的	愤怒	在	案件	它是	需要	.

如果需要的话，看到你就能重新燃起我的怒火。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɑːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [mæd] [ænd; ənd] [steɪ] [mæd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['pleɪntɪvli] ,

I	wish	to	God	I	could	get	mad	and	stay	mad	,	"	he	added	plaintively	,
我	希望	到	上帝	我	可以	得到	疯狂的	和	停留	疯狂的	,	"	他	额外	哀怨地	,

“我真希望我能生气，而且一直生气下去，”他哀怨地补充道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

gazing	at	the	telephone	.
凝视	在	这	电话	.

盯着电话。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] ['wɔznt] [he'linər] - ?

"	Are	you	sure	your	mother's	name	wasn't	Helena	Glinska	?
"	是	你	当然	你的	母亲的	姓名	不是	海伦娜	-	?

你确定你母亲的名字不是海伦娜·格林斯卡吗?

" [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [æskt] .

"	the	robot	asked	.
"	这	机器人	问	.

机器人问道。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃt] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [tə'geðər] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['nɑːmɪn(ə)l] [braʊz] ,

It	pinched	thumb	and	forefinger	together	between	its	nominal	brows	,
它	捏	拇指	和	食指	一起	之间	它是	名义上的	眉毛	,

它用拇指和食指捏住眉毛之间，

['sʌmhaʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] .

somehow	giving	the	impression	of	a	worried	frown	.
不知何故	给予	这	印象	的	一个	担心	皱眉	.

不知怎的，给人一种忧心忡忡、皱着眉头的感觉。

" ['nætʃ(ə)rəli][aɪm] [ʃʊr] , " ['mɑːrtn] [snæpt] .
" **Naturally I'm sure , " Martin snapped .**
" 自然 我是 当然 , " 马丁 啪啪 .

“我当然确信，”马丁厉声说道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['mærid] [jet] , [ðen] ?
" **You aren't married yet , then ?**
" 你 不是 已婚 然而 , 然后 ?

“那你还没结婚呢？”

[tuː; tə][ænə'steɪʒə] - - [kəʃkaɪnə] ? "
To Anastasia Zakharina - Koshkina ? "
到 阿纳斯塔西娅 - - 科什金娜 ? "

阿纳斯塔西娅·扎卡琳娜·科什金娜？”

" [nɑːt] [jet] [ɔːr]['evər] , " ['mɑːrtn] [rɪ'plaɪd] [sək'sɪŋktli] .
" **Not yet or ever , " Martin replied succinctly .**
" 不是 然而 或者 曾经 , " 马丁 回复 简洁地 .

“现在不会，也永远不会，”马丁简洁地回答道。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
The telephone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He snatched it up .
他 抢夺 它 向上 .

他一把抢了过去。

" [hə'loʊ] , [nɪk] , " [sed] ['ɛrɪkə] ['æʃbiz] [kɑːm] [vɔɪs] .
" **Hello , Nick , " said Erika Ashby's calm voice .**
" 你好 , 缺口 , " 说 艾丽卡 阿什比的 冷静的 嗓音 .

“你好，尼克，”艾丽卡·阿什比平静的声音说道。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Something wrong ?**
" 某物 错误的 ?

“有事吗?

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][reɪdʒ] [went] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːrtənz] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]
" Instantly the fires of rage went out of Martin's eyes , to be replaced by a
" 即刻 这 火灾 的 愤怒 去 出去 的 马丁的 眼睛 , 到 是 替换 经过 一个
['tendər] ,
tender ,
投标 ,

“马丁眼中的怒火瞬间熄灭，取而代之的是温柔的目光，

[roʊz] - [pɪŋk] [gloʊ] .
rose - pink glow .
玫瑰 - 粉色的 辉光 .

玫瑰粉色的光芒。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɛrɪkə] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] ['eɪdʒənt] , [ten]
For some years now he had given Erika , his very competent agent , ten
为了 一些 年 现在 他 有 给定 艾丽卡 , 他的 非常 胜任的 代理人 , 十
[pər'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪk] .
percent of his take .
百分比 的 他的 拿 .

多年来，他一直将自己收入的百分之十交给他的得力经纪人埃里卡。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [lɔŋd] ['hoʊpləsli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

He	had	also	longed	hopelessly	to	give	her	approximately	a	pound	of
他	有	还	渴望	绝望地	到	给	她	大约	一个	磅	的

[fleʃ] — [ðə; ði]['kɑːrdiæk]['mʌs(ə)l] ,

flesh	—	the	cardiac	muscle	,
肉	—	这	心脏	肌肉	,

他也曾无比渴望割下她大约一磅的肉——心肌，

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld] , [ʌnroʊ'mæntɪk][tɜːrmz] .

to	put	it	in	cold	,	unromantic	terms	.
到	放	它	在	寒冷的	,	不浪漫的	条款	.

用冷冰冰、不浪漫的话来说。

['mɑːrtn][dɪd][nɑːt] ; [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ][tɜːrmz][æt; ət][ɔːl] ,

Martin	did	not	;	he	put	it	in	no	terms	at	all	,
马丁	做过	不是	;	他	放	它	在	不	条款	在	全部	,

马丁没有；他根本没说什么。

[sɪns] [wen'evər] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][prə'poʊz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['ɛrɪkə][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]

since	whenever	he	tried	to	propose	marriage	to	Erika	he	was	taken	with
自从	每当	他	尝试	到	提出	婚姻	到	艾丽卡	他	曾是	已采取	和

[sʌtʃ] [fɪts][ʌv; əv]['mɑːdəsti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['bæb(ə)l][oʊ] - [griːn] [fiːldz] .

such	fits	of	modesty	that	he	could	only	babble	o	'	green	fields	.
这样的	适合	的	谦逊	那	他	可以	仅有的	潺潺	o	-	绿色的	字段	.

因为他每次想向艾丽卡求婚时，都会羞于启齿，只能喃喃自语地谈论绿色的田野。

" [wel] , " ['ɛrɪkə] [rɪ'piːtɪd] .

"	Well	,	"	Erika	repeated	.
"	出色地	,	"	艾丽卡	重复	.

“嗯，”埃里卡重复道。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

"	Something	wrong	?	"
"	某物	错误的	?	"

“有事吗？”

" [jes] , " ['mɑːrtn] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Yes	,	"	Martin	said	,	drawing	a	long	breath	.
"	是的	,	"	马丁	说	,	绘画	一个	长的	气息	.

“是的，”马丁长长地吸了一口气说道。

" [kæn; kən][ˌes 'tiː] . ['sɪr] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [neɪmd] [ænə'steɪʒə] - - [kəʃkaɪnə] ? "

"	Can	St	.	Cyr	make	me	marry	somebody	named	Anastasia	Zakharina	-	Koshkina	?	"
"	能	英石	.	西尔	制作	我	结婚	某人	命名	阿纳斯塔西娅	-	-	科什金娜	?	"

“圣西尔能让我娶一个名叫阿纳斯塔西娅·扎哈里娜-科什金娜的人吗？”

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['meməri] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt][pʊt][ɪn] ['mɔːrnfəli] .

"	What	a	wonderful	memory	you	have	,	"	the	robot	put	in	mournfully	.
"	什么	一个	精彩的	记忆	你	有	,	"	这	机器人	放	在	悲伤地	.

“你真是个美好的回忆啊，”机器人悲伤地说道。

" [maɪn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd] .

"	Mine	used	to	be	,	before	I	started	temporalizing	.
"	矿	用过的	到	是	,	前	我	开始	时间化	.

“我的以前也是这样，在我开始使用时间概念之前。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['nʊrɑːnz] [wəʊnt][stænd] — "

But	even	radioactive	neurons	won't	stand	—	"
但	甚至	放射性	神经元	惯于	站立	—	"

但即使是放射性神经元也无法幸免——”

" ['nɑːmɪnəli] [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][laɪf] , ['lɪbərti] , [et] ['sɛtɜ-ə] , " ['ɛrɪkə] [sed] .
" Nominally you're still entitled to life , liberty , et cetera , " Erika said .
" 名义上 你是 仍然 标题 到 生活 , 自由 , 等 等等 , " 艾丽卡 说 .

"名义上你仍然享有生命、自由等等权利，"埃里卡说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['bɪzi] [raɪt] [naʊ] , [nɪk] .
" But I'm busy right now , Nick .
" 但 我是 忙碌的 正确的 现在 , 缺口 .

"但我现在很忙，尼克。"

[kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "
Can't it wait till I see you ? "
不能 它 等待 直到 我 看 你 ? "

难道不能等到见到你之后再说吗?

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候？"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][get][maɪ] ['mesɪdʒ] ?
" Didn't you get my message ?
" 没有 你 得到 我的 信息 ?

你没收到我的信息吗?

" ['ɛrɪkə] [di'mɑːndid] .
" Erika demanded .
" 艾丽卡 要求 .

"艾丽卡要求道。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['mɑːrtn] [sed] , ['æŋgrəli] .
" Of course not , " Martin said , angrily .
" 的 课程 不是 , " 马丁 说 , 愤怒地 .

"当然不是，"马丁生气地说。

" [aɪv] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɔːlz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd]
" I've suspected for some time that all my incoming calls have to be cleared
" 我已经 怀疑 为了 一些 时间 那 全部 我的 即将到来 呼叫 有 到 是 已清除
[baɪ][ˌes 'tiː] . ['sɪr] .
by St . Cyr .
经过 英石 . 西尔 .

"我早就怀疑我所有的来电都必须经过圣西尔的批准。"

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][faɪl] .
Somebody might try to smuggle in a word of hope , or possibly a file .
某人 可能 尝试 到 走私 在 一个 单词 的 希望 , 或者 可能 一个 文件 .

有人可能会试图偷偷带入一些充满希望的话语，或者一份文件。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['braɪtnd] .
" His voice brightened .
" 他的 嗓音 明亮 .

他的声音变得明亮起来。

" ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeɪlbreɪk] ? "
" Planning a jailbreak ? "
" 规划 一个 越狱 ? "

"计划越狱吗？"

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] , " ['ɛrɪkə] [sed] .
" Oh , this is outrageous , " Erika said .
" 哦 , 这 是 令人愤慨 , " 艾丽卡 说 .

"哦，这太离谱了，"埃里卡说。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] [fɑːr] — "

"	Some	day	St	.	Cyr's	going	to	go	too	far	—	"
"	一些	天	英石	.	西尔的	去	到	去	也	远的	—	"

“总有一天，圣西尔会做得太过分——”

" [nɑːt] [waɪl] ['hiːz] [gɑːt] ['diː'diː] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , " ['mɑːrtn] [sed] ['gluːmɪli] .

"	Not	while	he's	got	DeeDee	behind	him	,	"	Martin	said	gloomily	.
"	不是	尽管	他是	得到	受让人	在后面	他	,	"	马丁	说	阴郁地	.

“只要迪迪在他身后，他就休想得逞，”马丁沮丧地说。

['sʌmɪt] ['stuːdiːˌoʊz] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪlm] [prə'moʊtɪŋ] ['eɪθiɪzəm] [ðæn; ðən] [ə'fend]

Summit	Studios	would	sooner	have	made	a	film	promoting	atheism	than	offend
首脑	工作室	会	很快	有	制成	一个	电影	推广	无神论	比	得罪

[ðer; ðər] [tɑːp] [bɑːks] - ['ɑːfɪs] [stɑːr] ,

their	top	box	-	office	star	,
他们的	顶部	盒子	-	办公室	星星	,

Summit Studios宁愿拍摄一部宣扬无神论的电影，也不愿得罪他们最卖座的明星。

['diː'diː] ['flemɪŋ] .

DeeDee	Fleming	.
受让人	弗莱明	.

迪迪·弗莱明。

['iːv(ə)n] ['toʊlɪvɝ] [wɑːt] , [huː] [oʊnd] ['sʌmɪt] [lɑːk] , [stɑːk] [ænd; ənd] ['bærəl] ,

Even	Tolliver	Watt	,	who	owned	Summit	lock	,	stock	and	barrel	,
甚至	托利弗	瓦	,	WHO	拥有	首脑	锁	,	库存	和	桶	,

甚至连托利弗·瓦特，他拥有Summit的全部资产和所有权，

[spent] ['weɪkfl] [naɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['diː'diː] [saɪn]

spent	wakeful	nights	because	St	.	Cyr	refused	to	let	the	lovely	DeeDee	sign
花费	清醒	夜晚	因为	英石	.	西尔	拒绝	到	让	这	迷人的	受让人	符号

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] ['kɑːntrækt] .

a	long	-	term	contract	.
一个	长的	-	学期	合同	.

由于圣西尔拒绝让可爱的迪迪签订长期合同，她彻夜难眠。

" [ˌnevərðə'les] , ['wɑːts] [noʊ] [fuːl] , " ['ɛrɪkə] [sed] .

"	Nevertheless	,	Watt's	no	fool	,	"	Erika	said	.
"	尽管如此	,	瓦特的	不	傻子	,	"	艾丽卡	说	.

“然而，瓦特可不是傻瓜，”埃里卡说道。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] [ɪf] [wiː; wi]

"	I	still	think	we	could	get	him	to	give	you	a	contract	release	if	we
"	我	仍然	思考	我们	可以	得到	他	到	给	你	一个	合同	发布	如果	我们

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [ɪn'vestmənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

could	make	him	realize	what	a	rotten	investment	you	are	.
可以	制作	他	意识到	什么	一个	烂	投资	你	是	.

“我仍然认为，如果我们能让他意识到你是一个多么糟糕的投资，我们就能让他给你解除合同。”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] , [ðoʊ] . "

There	isn't	much	time	,	though	.	"
那里	不是	很多	时间	,	尽管	.	"

但时间不多了。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] — [oʊ] .

"	I	told	you	—	oh	.
"	我	讲述	你	—	哦	.

“我告诉过你——哦。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
Of **course** **you** **don't** **know** **.**
的 课程 你 不 知道 .

你当然不知道。

['hiːz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['pærɪs] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
He's **leaving** **for** **Paris** **tomorrow** **morning** **.**
他是 离开 为了 巴黎 明天 早晨 .

他明天早上就要去巴黎了。

" ['mɑːrtn] [moʊn] .
" **Martin** **moaned** **.**
" 马丁 呻吟 .

马丁呻吟道。

" [ðen] [aɪm] [duːmd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Then** **I'm** **doomed** **,** **"** **he** **said** **.**
" 然后 我是 注定失败 , " 他 说 .

"那我就完了,"他说。

" [ðeɪl] [pɪk] [ʌp][maɪ]['ɑːpʃ(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪkli] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [drɔː] [ə; eɪ] [friː]
" **They'll** **pick** **up** **my** **option** **automatically** **next** **week** **and** **I'll** **never** **draw** **a** **free**
" 他们会 挑选 向上 我的 选项 自动地 下一个 星期 和 患病的 绝不 画 一个 自由的
[breθ] [ə'gen] .
breath **again** **.**
气息 再次 .

"他们下周就会自动执行我的续约选项，我以后就再也喘不过气来了。"

['ɛrɪkə] , [duː] ['sʌmθɪŋ] ! "
Erika **,** **do** **something** **!** **"**
艾丽卡 , 做 某物 ! "

艾丽卡，快想想办法!

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " ['ɛrɪkə] [sed] .
" **I'm** **going** **to** **,** **"** **Erika** **said** **.**
" 我是 去 到 , " 艾丽卡 说 .

"我要去,"埃里卡说。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] .
" **That's** **exactly** **what** **I** **want** **to** **see** **you** **about** **.**
" 那就是 确切地 什么 我 想 到 看 你 关于 .

"这正是我希望你谈的。"

[ɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [naʊ] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [stɑːpt] [maɪ] ['mesɪdʒ] .
Ah **,** **"** **she** **added** **suddenly** **,** **"** **now** **I** **understand** **why** **St** **.** **Cyr** **stopped** **my** **message** **.**
啊 , " 她 额外 突然 , " 现在 我 理解 为什么 英石 . 西尔 停止 我的 信息 .

"啊,"她突然补充道，"现在我明白为什么圣西尔阻止了我的信息了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
He **was** **afraid** **.**
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[nɪk] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ? "
Nick **,** **do** **you** **know** **what** **we've** **got** **to** **do** **?** **"**
缺口 , 做 你 知道 什么 我们已经 得到 到 做 ? "

尼克，你知道我们该怎么做吗?

" [siː] [wɑːt] ?
" **See** **Watt** **?**
" 看 瓦 ?

"看到瓦特了吗？"

" [nɪk] ['hæzədid] [ʌn'hæpɪli] .
" Nick hazarded unhappily .
" 缺口 危险的 不幸地 .

尼克不高兴地冒险说道。

" [bʌt; bət]['ɛrɪkə] — "
" But Erika — "
" 但 艾丽卡 — "

"但是艾丽卡——"

" [siː] [wɑːt] [ə'loʊn] , " ['ɛrɪkə]['æmplɪfaɪd] .
" See Watt alone , " Erika amplified .
" 看 瓦 独自的 , " 艾丽卡 放大 .

"看看瓦特一个人，"埃里卡补充道。

" [nɑːt] [ɪf] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [nɪk] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" Not if St . Cyr can help it , " Nick reminded her .
" 不是 如果 英石 . 西尔 能 帮助 它 , " 缺口 提醒 她 .

"只要圣西尔不阻止，就不会发生这种事，"尼克提醒她。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

['nætʃ(ə)rəli][ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['dʌznt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wɑːt] ['praɪvətli] .
Naturally St . Cyr doesn't want us to talk to Watt privately .
自然 英石 . 西尔 不 想 我们 到 讲话 到 瓦 私下 .

圣西尔自然不希望我们私下与瓦特谈话。

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] ['riːz(ə)n] .
We might make him see reason .
我们 可能 制作 他 看 原因 .

或许我们能让他明白道理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [nɪk] , [wiːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
But this time , Nick , we've simply got to manage it somehow .
但 这 时间 , 缺口 , 我们已经 简单地 得到 到 管理 它 不知何故 .

但这一次，尼克，我们必须想办法解决这个问题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wɑːt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kiːps] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [æt; ət] [beɪ]
One of us is going to talk to Watt while the other keeps St . Cyr at bay
一 的 我们 是 去 到 讲话 到 瓦 尽管 这 其他 保持 英石 . 西尔 在 湾
.
:
.

我们其中一人去和瓦特谈话，另一人则负责阻止圣西尔靠近。

[wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [tʃuːz] ? "
Which do you choose ? "
哪个 做 你 选择 ? "

你会选择哪一个?

" ['niːðər] , " ['mɑːrtn] [sed] ['prɑːmptli] .
" Neither , " Martin said promptly .
" 两者都不 , " 马丁 说 及时 .

"都不是，"马丁立即回答道。

" [oʊ] , [nɪk] !
" Oh , Nick !
" 哦 , 缺口 !

"哦，尼克！"

[aɪ][kɑ:nt][du:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'loʊn] .
I can't do the whole thing alone .
我 不能 做 这 所有的 事物 独自的 .

我一个人做不了所有的事情。

['ɛni¸bɑ:did] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][¸es 'ti:] . ['sɪr] . "
Anybody'd think you were afraid of St . Cyr . "
任何人都会 思考 你 是 害怕的 的 英石 . 西尔 . "

任何人都会认为你害怕圣西尔。

" [aɪ][¸eɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][¸es 'ti:] . ['sɪr] , " ['mɑ:rtn] [sed] .
" I am afraid of St . Cyr , " Martin said .
" 我 是 害怕的 的 英石 . 西尔 , " 马丁 说 .

"我害怕圣西尔,"马丁说。

" ['nɑ:nsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

"废话。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi]['æktʃuəli][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
What could he actually do to you ? "
什么 可以 他 实际上 做 到 你 ? "

他究竟能对你做什么?

" [hi:; hi][kʊd; kəd] ['terəraɪz] [¸em 'i:] .
" He could terrorize me .
" 他 可以 恐吓 我 .

他可能会恐吓我。

[hi:; hi] [dʌz] [¸aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
He does it all the time .
他 做 它 全部 这 时间 .

他经常这样做。

['ɛrɪkə] , [hi:; hi] [sez] [aɪm] [ɪn'dɔktrə¸neɪtɪŋ] ['bju:tɪfli] .
Erika , he says I'm indoctrinating beautifully .
艾丽卡 , 他 说道 我是 灌输式 非常漂亮 .

艾丽卡，他说我灌输思想的方式很美妙。

['dʌznt] [¸aɪ 'ti:] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn][koʊld] ?
Doesn't it make your blood run cold ?
不 它 制作 你的 血 跑步 寒冷的 ?

难道不让你感到毛骨悚然吗?

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ['hi:z] [ɪn'dɔktrə¸neɪtid] . "
Look at all the other writers he's indoctrinated . "
看 在 全部 这 其他 作家 他是 灌输 . "

看看他还有哪些作家被他洗脑了。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][meɪn] [stri:t] [læst] [wi:k] , ['delvɪŋ] ['ɪntu:]['gɑ:rbɪdʒ][kænz] .
I saw one of them on Main Street last week , delving into garbage cans .
我 锯 一 的 他们 在 主要的 街道 最后的 星期 , 深入挖掘 进入 垃圾 罐头 .

上周我在大街上看到其中一个，正在翻垃圾桶。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][end][ʌp] [ðæt] [weɪ] ?
Do you want to end up that way ?
做 你 想 到 结尾 向上 那 方式 ?

你想落得那样的下场吗?

[ðen] [stænd][ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪts] ！ "
Then stand up for your rights ! "
然后 站立 向上 为了 你的 权利 ！ "

那就勇敢地捍卫你的权利吧！

" [ɑː] ， " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['waɪzli] ， ['nɑːdɪŋ] .
" Ah , " said the robot wisely , nodding .
" 啊 ， " 说 这 机器人 明智地 ， 点头 .

“啊，”机器人睿智地点点头说道。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
" Just as I thought .
" 只是 作为 我 想法 .

正如我所料。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] - [pɔɪnt] . "
A crisis - point . "
一个 危机 - 观点 . "

危机时刻。

" [ʃʌt] [ʌp] ， " ['mɑːrtn] [sed] .
" Shut up , " Martin said .
" 关闭 向上 ， " 马丁 说 .

“闭嘴，”马丁说。

" [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] , ['ɛrɪkə] .
" No , not you , Erika .
" 不 ， 不是 你 ， 艾丽卡 .

“不，不是你，艾丽卡。”

[aɪm] ['sɑːri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ， " ['ɛrɪkə] [sed] ['tɑːrtli] .
" So am I , " Erika said tartly .
" 所以 是 我 ， " 艾丽卡 说 酸涩的 .

“我也是，”艾丽卡尖刻地说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [juːd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['bækboʊn] . "
" For a moment I thought you'd acquired a backbone . "
" 为了 一个 片刻 我 想法 你会 获得 一个 骨干 . "

“我一度以为你终于有了骨气。”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] ['hemɪŋˌweɪ] — " ['mɑːrtn][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [vɔɪs] .
" If I were somebody like Hemingway — " Martin began in a miserable voice .
" 如果 我 是 某人 喜欢 海明威 — " 马丁 开始 在 一个 悲惨的 嗓音 .

“如果我是像海明威那样的人——”马丁用痛苦的声音说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['hemɪŋˌweɪ] ?
" Did you say Hemingway ?
" 做过 你 说 海明威 ?

你说的是海明威吗?

" [ðə; ði]['roʊbɑːt][in'kwaiəd] .
" the robot inquired .
" 这 机器人 询问 .

机器人问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪnzi] - ['hemɪŋˌweɪ] ['ɪrə] ?
" Is this the Kinsey - Hemingway era ?
" 是 这 这 金赛 - 海明威 时代 ?

这是金赛-海明威时代吗?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
Then I must be right .
然后 我 必须 是 正确的 .

那我肯定是对的。

[jʊə(r)] ['nɪkələs] ['mɑːrtn] , [ðə; ði][nekst]['sʌbdʒekt] .
You're Nicholas Martin , the next subject .
你是 尼古拉斯 马丁 , 这 下一个 主题 .

你是尼古拉斯·马丁，下一位受访者。

['mɑːrtn] , ['mɑːrtn] ?
Martin , Martin ?
马丁 , 马丁 ?

马丁，马丁?

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [oʊ] [jes] , [ðə; ði] [dɪz'reli] [taɪp] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see — oh yes , the Disraeli type , that's it .
让 我 看 — 哦 是的 , 这 迪斯雷利 类型 , 那就是 它 .

让我想想——哦，对了，迪斯雷利那种类型，就是它。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] .
" He rubbed his forehead with a grating sound .
" 他 摩擦 他的 前额 和 一个 格栅 声音 .

他用手揉搓着额头，发出刺耳的摩擦声。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['nʊrɑːn] [θ'reʃhəʊldz] !
" Oh , my poor neuron thresholds !
" 哦 , 我的 贫穷的 神经元 阈值 !

"哦，我可怜的神经元阈值！"

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] . "
Now I remember . "
现在 我 记住 . "

现在我想起来了。

" [nɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" Nick , can you hear me ?
" 缺口 , 能 你 听到 我 ?

尼克，你能听到我说话吗?

" ['ɛrɪkəz] [vɔɪs] [in'kwaiəd] .
" Erika's voice inquired .
" 艾丽卡的 嗓音 询问 .

"艾丽卡的声音问道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] .
" I'm coming over there right away .
" 我是 未来 超过 那里 正确的 离开 .

"我马上过去。"

[breɪs] [jɔːr'self] .
Brace yourself .
支撑 你自己 .

做好心理准备。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪrd] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd] [kən'vɪns] [wɑːt] [juːl] ['nevər] [meɪk]
We're going to beard St . Cyr in his den and convince Watt you'll never make
是 去 到 胡须 英石 . 西尔 在 他的 丹 和 说服 瓦 你会 绝不 制作
[ə; eɪ] [gʊd] [skriːn] - ['raɪtər] .
a good screen - writer .
一个 好的 屏幕 - 作家 .

我们要去圣西尔的巢穴里找他算账，让瓦特相信你永远也成不了优秀的编剧。

[naʊ] — "
Now — "
现在 — "

现在-"

" [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['sɪr] [wəʊnt]['evər][æd'mɪt] [ðæt] , " ['mɑːrtn] [kraɪd] .
" But St . Cyr won't ever admit that , " Martin cried .
" 但 英石 . 西尔 惯于 曾经 承认 那 , " 马丁 哭 .

"但圣西尔永远不会承认这一点，"马丁喊道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['feɪljər] .
" He doesn't know the meaning of the word failure .
" 他 不 知道 这 意义 的 这 单词 失败 .

他根本不懂"失败"这个词的含义。

[hiː; hi] [sez] [soʊ] .
He says so .
他 说道 所以 .

他说是这样。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːn] - ['raɪtər] [ɔːr] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
He's going to make me into a screen - writer or kill me . "
他是 去 到 制作 我 进入 一个 屏幕 - 作家 或者 杀 我 . "

他要么把我培养成编剧，要么杀了我。

" [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ed] ['kæsɪdi] ?
" Remember what happened to Ed Cassidy ?
" 记住 什么 发生 到 艾德 卡西迪 ?

"还记得埃德·卡西迪的遭遇吗？"

" ['ɛrɪkə] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] .
" Erika reminded him grimly .
" 艾丽卡 提醒 他 阴沉地 .

"艾丽卡神情严肃地提醒他。"

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːn] - ['raɪtər] . "
" St . Cyr didn't make him into a screen - writer . "
" 英石 . 西尔 没有 制作 他 进入 一个 屏幕 - 作家 . "

"圣西尔并没有把他培养成编剧。"

" [truː] .
" True .
" 真的 .

"真的。

[pʊr] [oʊld][ed] , " ['mɑːrtn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
Poor old Ed , " Martin said , with a shiver .
贫穷的 老的 艾德 , " 马丁 说 , 和 一个 颤抖 .

"可怜的老埃德，"马丁打了个寒颤说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

"好吧。"

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] .
I'm on my way .
我是 在 我的 方式 .

我正在路上。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？ "

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" ['mɑːrtn] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Martin cried , drawing a deep breath .
" 马丁 哭 , 绘画 一个 深的 气息 .

马丁深吸一口气，哭了起来。

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] !
" Yes , there is !
" 是的 , 那里 是 !

"是的，有！"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['mædli] !
I love you madly !
我 爱 你 疯狂地 !

我疯狂地爱你!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['nevər] [gɑːt] [pæst] [hɪz; ɪz] ['glɑːtɪs] .
" But the words never got past his glottis .
" 但 这 字 绝不 得到 过去的 他的 声门 .

但这些话始终没能通过他的声门。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['nɔɪzləsli] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['pleɪraɪt] ['faɪnəli] [klentʃt]
Opening and closing his mouth noiselessly , the cowardly playwright finally clenched
开幕 和 结束 他的 嘴 无声 , 这 胆小 剧作家 最后 紧握
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
his teeth and tried again .
他的 牙齿 和 尝试 再次 .

胆小的剧作家张了张嘴，又闭上，没有发出任何声音，最后咬紧牙关，再次尝试。

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['hoʊpləs] [skwiːk] ['vaɪˌbreɪtɪd] [ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] [dɪsk] .
A faint , hopeless squeak vibrated the telephone's disk .
一个 头晕的 , 绝望 吱 振动 这 电话的 磁盘 .

电话盘发出微弱而绝望的吱吱声。

['mɑːrtn] [let] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmp] ['hoʊpləsli] .
Martin let his shoulders slump hopelessly .
马丁 让 他的 肩膀 暴跌 绝望地 .

马丁绝望地垂下了肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs]
It was clear he could never propose to anybody , not even a harmless
它 曾是 清除 他 可以 绝不 提出 到 任何人 , 不是 甚至 一个 无害
['telɪfoʊn] .
telephone .
电话 .

很明显，他永远不可能向任何人求婚，哪怕是无害的电话求婚。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
" Did you say something ?
" 做过 你 说 某物 ?

你刚才说什么了吗?

" ['ɛrɪkə] [æskt] .
" Erika asked .
" 艾丽卡 问 .

艾丽卡问道。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ðen] . "
" **Well , good - bye then . "**
" 出色地 , 好的 - 再见 然后 . "

"那再见了。"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mɑːrtn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
" **Wait a minute , " Martin said , his eyes suddenly falling once more upon the**
" 等待 一个 分钟 , " 马丁 说 , 他的 眼睛 突然 坠落 一次 更多的 之上 这
['roʊbɑːt] .
robot .
机器人 .

"等一下,"马丁说着，目光再次落在了机器人身上。

['spiːtʃləs] [ɑːn] [wʌn] ['sʌbdʒekt] ['oʊnli] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] , " [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Speechless on one subject only , he went on rapidly , " I forgot to tell you .
无言 在 一 主题 仅有的 , 他 去 在 快速 , " 我 忘了 到 告诉 你 .

他唯一无法开口的话题是："我忘了告诉你。"

[wɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nest] - ['faʊlɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [hæv; həv] [dʒʌst] [haɪrd] [ə; eɪ] [mɑːk] - [ʌp] ['foʊni]
Watt and the nest - fouling St . Cyr have just hired a mock - up phony
瓦 和 这 巢 - 污垢 英石 . 西尔 有 只是 雇用 一个 嘲笑 - 向上 假
['roʊbɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˌændʒi'liːnə] [noʊ'el] !
robot to play in Angelina Noel !
机器人 到 玩 在 安吉丽娜 诺埃尔 !

Watt 和破坏鸟巢的 St. Cyr 刚刚雇佣了一个假机器人来扮演 Angelina Noel！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [ded] .
" **But the line was dead .**
" 但 这 线 曾是 死的 .

但电话线打不通。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['foʊni] , " [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [sed] , [hɜːrt] .
" **I'm not a phony , " the robot said , hurt .**
" 我是 不是 一个 假 , " 这 机器人 说 , 伤害 .

"我不是骗子,"机器人受伤地说。

['mɑːrtn] [fel] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ] [dʌl] , ['hoʊpləs] [aɪz]
Martin fell back in his chair and stared at his guest with dull , hopeless eyes
马丁 跌倒 后退 在 他的 椅子 和 凝视 在 他的 客人 和 乏味的 , 绝望 眼睛
.
:
.

马丁向后靠在椅子上，用黯淡无光、绝望的眼神盯着他的客人。

" ['niːðər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [kɑːŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **Neither was King Kong , " he remarked .**
" 两者都不 曾是 国王 孔 , " 他 评论 .

"金刚也不是,"他说道。

" [dəunt] [stɑːrt] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [laɪn] [ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊl] .
" **Don't start feeding me some line St . Cyr's told you to pull .**
" 不 开始 喂养 我 一些 线 英石 . 西尔的 讲述 你 到 拉 .

"别跟我讲圣西尔教你用的那些花言巧语。"

[aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [nɜːrv] .
I know he's trying to break my nerve .
我 知道 他是 尝试 到 休息 我的 神经 .

我知道他是在试图让我崩溃。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
He'll probably do it , too .
地狱 大概 做 它 , 也 .

他可能也会这么做。

[lʊk] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪ] [ɔːl'redi] .
Look what he's done to my play already .
看 什么 他是 完毕 到 我的 玩 已经 .

看看他已经把我的剧本改成什么样了。

[waɪ] [fred] ['wɛrɪŋ] ?
Why Fred Waring ?
为什么 弗雷德 警告 ?

为什么是弗雷德·沃林?

[aɪ][dəunt][maɪnd] [fred] ['wɛrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] .
I don't mind Fred Waring in his proper place .
我 不 头脑 弗雷德 警告 在 他的 恰当的 地方 .

我不介意弗雷德·沃林待在他应该在的位置上。

[ðer; ðər] ['hiːz] [faɪn] .
There he's fine .
那里 他是 美好的 .

他在那里一切都好。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ˌændʒi'liːnə][noʊ'el] .
But not in Angelina Noel .
但 不是 在 安吉丽娜 诺埃尔 .

但安吉丽娜·诺埃尔却不是这样。

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [mænd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][bænd] ,
Not as the Portuguese captain of a fishing boat manned by his entire band ,
不是 作为 这 葡萄牙语 队长 的 一个 钓鱼 船 有人值守 经过 他的 全部的 乐队 ,

不像葡萄牙船长那样，驾着一艘由他所有船员组成的渔船。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][dæn] ['deɪli] ['sɪŋɪŋ] ['nɑːpɔːli][tuː; tə] ['diː'diː] ['flemɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] [teɪl] —
accompanied by Dan Dailey singing Napoli to DeeDee Fleming in a mermaid's tail —
伴随 经过 担 戴利 歌唱 那不勒斯 到 受让人 弗莱明 在 一个 美人鱼的 尾巴 —

丹·戴利为迪迪·弗莱明演唱《那不勒斯》，迪迪则穿着美人鱼尾巴——

" [self] - [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] , ['mɑːrtn][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][desk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
" Self - stunned by this recapitulation , Martin put his arms on the desk , his head in
" 自己 - 目瞪口呆 经过 这 概括 , 马丁 放 他的 武器 在 这 桌子 , 他的 头 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

马丁被这番话惊得目瞪口呆，他双臂撑在桌子上，双手抱头。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [faʊnd] [hɪm'self] ['gɪglɪŋ] .
and to his horror found himself giggling .
和 到 他的 恐怖 成立 他自己 咯咯笑 .

他惊恐地发现自己竟然咯咯笑了起来。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
The telephone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

['mɑːrtn] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['semi] - [rɪ'kʌmbənt]
Martin groped for the instrument without rising from his semi - recumbent
马丁 摸索 为了 这 乐器 没有 上升 从 他的 半 - 卧式
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

马丁没有起身，而是半躺着摸索着寻找乐器。

" [huː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃeɪkɪli] .
" **Who** **?** " **he** **asked** **shakily** .
" WHO ? " 他 问 摇摇晃晃地 .

“谁？”他颤抖着问道。

" [huː] ?
" **Who** **?**
" WHO ?

“WHO?

[ˌes 'tiː] . ['sɪr] —
St **.** **Cyr** **—**
英石 . 西尔 —

圣西尔——

" [ə; eɪ] [hɔːrs] ['beloʊ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
" **A** **hoarse** **bellow** **came** **over** **the** **wire** **.**
" 一个 嘶哑 下面 来了 超过 这 金属丝 .

“一阵沙哑的吼声从电线上传来。”

['mɑːrtn][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [foʊn] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
Martin **sat** **bolt** **upright** **,** **seizing** **the** **phone** **desperately** **with** **both** **hands** **.**
马丁 卫星 螺栓 直立 , 抓住 这 电话 绝望地 和 两个都 双手 .

马丁猛地坐直，双手紧紧抓住电话。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** **!**
" 听 !

“听！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ?
" **Will** **you** **let** **me** **finish** **what** **I'm** **going** **to** **say** **,** **just** **for** **once** **?**
" 将要 你 让 我 结束 什么 我是 去 到 说 , 只是 为了 一次 ?

“你们就不能让我把话说完吗？就这一次？”

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['roʊbɑːt][ɪn][ˌændʒi'liːnə][noʊ'el][ɪz] ['sɪmpli] — "
Putting **a** **robot** **in** **Angelina** **Noel** **is** **simply** **—** **"**
推杆 一个 机器人 在 安吉丽娜 诺埃尔 是 简单地 — "

把机器人植入安吉丽娜·诺埃尔体内简直就是——

" [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɔːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .
" **I** **do** **not** **hear** **what** **you** **say** **,** **"** **roared** **a** **heavy** **voice** **.**
" 我 做 不是 听到 什么 你 说 , " 咆哮 一个 重的 嗓音 .

“我没听见你在说什么！”一个低沉的声音咆哮道。

" [jʊr; jər][aɪ'diːə] [stɪŋks] .
" **Your** **idea** **stinks** **.**
" 你的 主意 臭气熏天 .

你的想法糟透了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Whatever **it** **is** **.**
任何 它 是 .

不管是什么。

[biː; bi][æt; ət] ['θiːətər] [wʌn][fɔːr; fər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['rʌʃɪz] !
Be **at** **Theater** **One** **for** **yesterday's** **rushes** **!**
是 在 剧院 一 为了 昨天的 冲刺 !

请到一号剧场观看昨天的样片！

[æt; ət][wʌns] ! "
At **once** **!** **"**
在 一次 ! "

立刻!

" [bʌt; bət][weɪt] —
" **But** **wait** **—**
" 但 等待 —

“但是等等——

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [beltʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
" **St** **.** **Cyr** **belched** **and** **hung** **up** **.**
" 英石 . 西尔 打嗝 和 悬挂 向上 .

圣西尔打了个嗝，挂断了电话。

['mɑːrtənz] ['stræŋglɪŋ] [hændz] ['taɪtnd] ['briːfli] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Martin's **strangling** **hands** **tightened** **briefly** **on** **the** **telephone** **.**
马丁的 勒死 双手 收紧 简要地 在 这 电话 .

马丁紧紧攥住电话的手短暂地收紧了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
But **it** **was** **no** **use** **.**
但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[ðə; ði]['riːəl] ['stræŋgl] - [hoʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˌes 'tiː] . ['sɪr] [hæd; həd] [ə'raʊnd] ['mɑːrtənz] [θroʊt] ,
The **real** **strangle** **-** **hold** **was** **the** **one** **St** **.** **Cyr** **had** **around** **Martin's** **throat** **,**
这 真实的 扼杀 - 抓住 曾是 这 一 英石 . 西尔 有 大约 马丁的 喉 ,

真正扼住马丁喉咙的是圣西尔的扼喉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['taitniŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] [wiːks] .
and **it** **had** **been** **tightening** **now** **for** **nearly** **thirteen** **weeks** **.**
和 它 有 到过 收紧 现在 为了 几乎 十三 周 .

这种情况已经持续收紧了近十三周。

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ?
Or **had** **it** **been** **thirteen** **years** **?**
或者 有 它 到过 十三 年 ?

还是已经过了十三年?

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ,
Looking **backward** **,**
寻找 落后 ,

回顾过去，

['mɑːrtn][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [friː]
Martin **could** **scarcely** **believe** **that** **only** **a** **short** **time** **ago** **he** **had** **been** **a** **free**
马丁 可以 几乎 相信 那 仅有的 一个 短的 时间 前 他 有 到过 一个 自由的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

马丁简直不敢相信，就在不久前，他还是个自由人。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['brɔːdweɪ] ['pleɪraɪt] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪt] [pleɪ] [ˌændʒi'liːnə][noʊ'el] .
a **successful** **Broadway** **playwright** **,** **the** **author** **of** **the** **hit** **play** **Angelina** **Noel** **.**
一个 成功的 百老汇 剧作家 , 这 作者 的 这 打 玩 安吉丽娜 诺埃尔 .

一位成功的百老汇剧作家，热门剧作《安吉丽娜·诺埃尔》的作者。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] . . . .
Then **had** **come** **St** **.** **Cyr** **.** **.** **.** **.**
然后 有 来 英石 . 西尔 . . . .

然后圣西尔来了.....

[ə; eɪ][snɑ:b][æt; ət] [hɑ:rt] , [ðə; ði][də'rektər] [lʌvd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] [ɑ:n][hɪt] [pleɪz] [ænd; ənd]

A	snob	at	heart	,	the	director	loved	getting	his	clutches	on	hit	plays	and
一个	势利眼	在	心	,	这	导演	喜爱	获得	他的	离合器	在	打	演出	和

[neɪm] ['raɪtɝz] .

name	writers	.
姓名	作家	.

这位导演骨子里是个势利眼，他喜欢染指热门剧目和知名编剧。

['sʌmɪt] ['stu:di:ˌoʊz] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:rd] [æt; ət]['mɑ:rtn] ,

Summit	Studios	,	he	had	roared	at	Martin	,
首脑	工作室	,	他	有	咆哮	在	马丁	,

"峰会工作室！"他冲着马丁咆哮道。

[wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] [ɪg'zæktli][ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['mɑ:rtn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][oʊ'keɪ][ɑ:n]

would	follow	the	original	play	exactly	and	would	give	Martin	the	final	okay	on
会	跟随	这	原来的	玩	确切地	和	会	给	马丁	这	最终的	好的	在

[ðə; ði] [skrɪpt] ,

the	script	,
这	脚本	,

会完全按照原剧本进行，并最终由马丁确认剧本内容。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌθɜ:r'ti:n] - [wi:k] ['kɑ:ntrækt][tu:; tə][help] [raɪt] [ðə; ði] [skri:n] ['tri:tmənt] .

provided	he	signed	a	thirteen	-	week	contract	to	help	write	the	screen	treatment	.
假如	他	签名	一个	十三	-	星期	合同	到	帮助	写	这	屏幕	治疗	.

前提是他签署一份为期十三周的合同，协助编写剧本大纲。

[ðɪs] [hæd; həd] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] .

This	had	seemed	too	good	to	be	true	—	and	was	.
这	有	似乎	也	好的	到	是	真的	—	和	曾是	.

这听起来好得令人难以置信——而事实也的确如此。

['mɑ:rtənz] ['daʊnfɔ:l] [leɪ] ['pɑ:rtli][ɪn][ðə; ði][faɪn] [prɪnt][ænd; ənd]['pɑ:rtli][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɛrɪkə] ['æʃbi]

Martin's	downfall	lay	partly	in	the	fine	print	and	partly	in	the	fact	that	Erika	Ashby
马丁的	倒台	躺	部分	在	这	美好的	打印	和	部分	在	这	事实	那	艾丽卡	阿什比

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

had	been	in	the	hospital	with	a	bad	attack	of	influenza	at	the	time	.
有	到过	在	这	医院	和	一个	坏的	攻击	的	流感	在	这	时间	.

马丁的失败部分原因在于合同细则，部分原因在于当时埃里卡·阿什比正因重感冒住院。

['berid] [ɪn]['li:g(ə)l] ['vɜ:rbiɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔ:z] [ðæt] [baʊnd] ['mɑ:rtn][tu:; tə][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Buried	in	legal	verbiage	was	a	clause	that	bound	Martin	to	five	years	of
埋葬	在	合法的	措辞	曾是	一个	条款	那	边界	马丁	到	五	年	的

['sɜ:rvɪtu:d] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑ:pʃ(ə)n] .

servitude	with	Summit	should	they	pick	up	his	option	.
奴役	和	首脑	应该	他们	挑选	向上	他的	选项	.

在冗长的法律条文中隐藏着一条条款，规定如果 Summit 行使马丁的选择权，马丁必须为 Summit 服务五年。

[nekst] [wi:k] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][du:][dʒʌst] [ðæt] , [ən'les] ['dʒʌstɪs] [pri'veild] .

Next	week	they	would	certainly	do	just	that	,	unless	justice	prevailed	.
下一个	星期	他们	会	当然	做	只是	那	,	除非	正义	最终获胜	.

下周他们肯定会这么做，除非正义得到伸张。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " ['mɑ:rtn] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	I	think	I	need	a	drink	,	"	Martin	said	unsteadily	.
"	我	思考	我	需要	一个	喝	,	"	马丁	说	不稳定地	.

"我想我需要喝一杯，"马丁颤抖着说道。

" [ɔ:r] ['sevrəl] .

"	Or	several	.
"	或者	一些	.

或者好几个。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
" He glanced toward the robot .
" 他 瞥了一眼 朝向 这 机器人 .

他瞥了一眼机器人。

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [juːd] [maɪnd] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr]
" I wonder if you'd mind getting me that bottle of Scotch from the bar
" 我 想知道 如果 你会 头脑 获得 我 那 瓶子 的 苏格兰威士忌 从 这 酒吧
['oʊvər][ðer; ðər] . "
over there . "
超过 那里 . "

“不知道你是否愿意帮我从那边的吧台拿一瓶苏格兰威士忌？”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['ɑːptɪməm][i'kɑːlədʒi] , " [sed] [ðə; ði]
" But I am here to conduct an experiment in optimum ecology , " said the
" 但 我 是 这里 到 执行 一个 实验 在 最佳 生态 , " 说 这
['roʊbɑːt] .
robot .
机器人 .

“但我来这里是为了进行一项关于最佳生态的实验，”机器人说道。

['mɑːrtn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Martin closed his eyes .
马丁 关闭 他的 眼睛 .

马丁闭上了眼睛。

" [pɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Pour me a drink , " he pleaded .
" 倒 我 一个 喝 , " 他 恳求 .

“给我倒杯酒，”他恳求道。

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

“请。

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [glæs] [ɪn][maɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Then put the glass in my hand , will you ?
然后 放 这 玻璃 在 我的 手 , 将要 你 ?

那请把杯子放在我手里好吗?

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] .
It's not much to ask .
它是 不是 很多 到 问 .

这要求并不过分。

['æftər][ɔːl] , [wɪə(r)][bəuθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "
After all , we're both human beings , aren't we ? "
后 全部 , 是 两个都 人类 生物 , 不是 我们 ? "

毕竟，我们都是人，不是吗?

" [wel] , [noʊ] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [glæs] [ɪn]['mɑːrtənz]['groʊpɪŋ] ['fɪŋgərz] .
" Well , no , " the robot said , placing a brimming glass in Martin's groping fingers .
" 出色地 , 不 , " 这 机器人 说 , 放置 一个 充满 玻璃 在 马丁的 摸索 手指 .

“嗯，不，”机器人说着，把一杯满满的饮料放在马丁摸索的手指间。

['mɑːrtn][dræŋk] .
Martin drank .
马丁 喝 .

马丁喝了酒。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ['haɪbɔːl] [glæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Then	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**blinked**	**at**	**the**	**tall**	**highball**	**glass**	**in**	**his**	**hand**	**.**
然后	他	打开	他的	眼睛	和	眨眼	在	这	高的	高球	玻璃	在	他的	手	.

然后他睁开眼睛，眨了眨眼，看着手里高高的酒杯。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] .

The	**robot**	**had**	**filled**	**it**	**to**	**the**	**brim**	**with**	**Scotch**	**.**
这	机器人	有	已填	它	到	这	帽檐	和	苏格兰威士忌	.

机器人把瓶子装满了苏格兰威士忌。

['mɑːrtn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] [kəm'pænjən] .

Martin	**turned**	**a**	**wondering**	**gaze**	**on**	**his**	**metallic**	**companion**	**.**
马丁	转向	一个	好奇	目光	在	他的	金属	伴侣	.

马丁好奇地打量着他的金属伙伴。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	**You**	**must**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**drinking**	**yourself**	**,**	**"**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**.**
"	你	必须	做	一个	很多	的	喝	你自己	,	"	他	说	深思熟虑	.

“你自己肯定也喝了不少酒吧，”他若有所思地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['tɑːlərəns] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [ʌp] .

"	**I**	**suppose**	**tolerance**	**can**	**be**	**built**	**up**	**.**
"	我	认为	宽容	能	是	建造	向上	.

我想，容忍度是可以培养的。

[goʊ] [ə'hed] .

Go	**ahead**	**.**
去	前方	.

前进。

[help] [jɔːr'self] .

Help	**yourself**	**.**
帮助	你自己	.

请自行取用。

[teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

Take	**the**	**rest**	**of**	**the**	**bottle**	**.**
拿	这	休息	的	这	瓶子	.

把剩下的瓶子拿走。

" [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [pleɪst] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'bʌv] [iːtʃ] [aɪ] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz]

"	**The**	**robot**	**placed**	**the**	**tip**	**of**	**a**	**finger**	**above**	**each**	**eye**	**and**	**slid**	**the**	**fingers**
"	这	机器人	放置	这	提示	的	一个	手指	多于	每个	眼睛	和	滑行	这	手指

['ʌpwərd] ,

upward	**,**
向上	,

“机器人将一根手指的指尖放在每只眼睛上方，然后向上滑动手指，

[æz; əz] [ðoʊ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

as	**though**	**raising**	**his**	**eyebrows**	**inquiringly**	**.**
作为	尽管	提高	他的	眉毛	询问地	.

他仿佛在疑惑地扬起眉毛。

" [goʊ] [ɑːn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] , " ['mɑːrtn] ['ɝːdʒd] .

"	**Go**	**on**	**,**	**have**	**a**	**jolt**	**,**	**"**	**Martin**	**urged**	**.**
"	去	在	,	有	一个	颠簸	,	"	马丁	敦促	.

“来吧，刺激一下，”马丁催促道。

" [ɔːr] [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "

"	**Or**	**don't**	**you**	**want**	**to**	**break**	**bread**	**with**	**me**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**?**	**"**
"	或者	不	你	想	到	休息	面包	和	我	,	在下面	这	情况	?	"

“在这种情况下，你难道不想和我一起吃饭吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **How** **can** **I** **?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做?

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [æskt] .
" **the** **robot** **asked** **.**
" 这 机器人 问 .

机器人问道。

" [aɪm][ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
" **I'm** **a** **robot** **.**
" 我是 一个 机器人 .

“我是个机器人。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sʌmwʌt] ['wɪstf(ə)l] .
" **His** **voice** **sounded** **somewhat** **wistful** **.**
" 他的 嗓音 听起来 有些 怅惘 .

他的声音听起来有些惆怅。

" [wʌt] ['hæpənz] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" **What** **happens** **?** **"** **he** **inquired** **.**
" 什么 发生 ? " 他 询问 .

“会发生什么事?”他问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lubrikeit] [ɔːr][ə; eɪ]['fjuːəlɪŋ] ['mekənɪzəm] ?
" **Is** **it** **a** **lubricatory** **or** **a** **fueling** **mechanism** **?**
" 是 它 一个 润滑剂 或者 一个 加油 机制 ?

它是润滑装置还是加油装置?

" ['mɑːrtn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [glæs] .
" **Martin** **glanced** **at** **his** **brimming** **glass** **.**
" 马丁 瞥了一眼 在 他的 充满 玻璃 .

马丁瞥了一眼他那满满的酒杯。

" ['fjuːəlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .
" **Fueling** **,** **"** **he** **said** **tersely** **.**
" 加油 , " 他 说 简洁地 .

“加油,”他简短地说。

" [haɪ] ['ɑːkteɪn] .
" **High** **octane** **.**
" 高的 辛烷值 .

“高辛烷值。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You **really** **believe** **in** **staying** **in** **character** **,** **don't** **you** **?**
你 真的 相信 在 入住 在 特点 , 不 你 ?

你真的很相信要保持角色设定，是吗?

[waɪ] [nɑːt] — "
Why **not** **—** **"**
为什么 不是 — "

为什么不呢——

" [oʊ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Oh** **,** **the** **principle** **of** **irritation** **,** **"** **the** **robot** **interrupted** **.**
" 哦 , 这 原则 的 刺激 , " 这 机器人 中断 .

“哦，这是恼人原理啊,”机器人打断道。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[dʒʌst] [laɪk] [fər'mentɪd] ['mæməθs] [mɪlk] .

Just	like	fermented	mammoth's	milk	.
只是	喜欢	发酵	猛犸象的	牛奶	.

就像发酵过的猛犸象奶一样。

" ['mɑːrtn] [tʃoʊkt] .

"	Martin	choked	.
"	马丁	窒息	.

马丁哽咽了。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [drʌŋk] [fər'mentɪd] ['mæməθs] [mɪlk] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	Have	you	ever	drunk	fermented	mammoth's	milk	?	"	he	inquired	.
"	有	你	曾经	醉	发酵	猛犸象的	牛奶	?	"	他	询问	.

“你喝过发酵过的猛犸象奶吗？”他问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	How	could	I	?
"	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [æskt] .

"	the	robot	asked	.
"	这	机器人	问	.

机器人问道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

"	But	I've	seen	it	done	.
"	但	我已经	已见	它	完毕	.

但我见过有人这么做。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['vɜːrtɪkli] ['ʌpwərd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['aɪˌbraʊz] ,

"	He	drew	a	straight	line	vertically	upward	between	his	invisible	eyebrows	,
"	他	画	一个	直的	线	垂直方向	向上	之间	他的	无形的	眉毛	,

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['wɪstf(ə)l] .

managing	to	look	wistful	.
管理	到	看	怅惘	.

“他在自己看不见的眉毛之间画了一条垂直向上的直线，努力让自己看起来有些惆怅。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][wɜːrld][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃənəli] ['pɜːrfɪkt] ,

"	Of	course	my	world	is	perfectly	functional	and	functionally	perfect	,
"	的	课程	我的	世界	是	完美	功能性	和	功能上	完美的	,

“当然，我的世界运转良好，功能完美。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][fɑːsʃiːnə] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

but	I	can't	help	finding	temporalizing	a	fascina	—	"	He	broke	off	.
但	我	不能	帮助	寻找	时间化	一个	束	—	"	他	打破	离开	.

但我忍不住对时间化产生了一种迷恋——”他停了下来。

" [aɪm] ['weɪstɪŋ] [speɪs] - [taɪm] .

"	I'm	wasting	space	-	time	.
"	我是	浪费	空间	-	时间	.

“我在浪费时空。”

[ɑː] .

Ah	.
啊	.

啊。

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] — "

Mr	.	Martin	,	would	you	be	willing	to	—	"
先生	.	马丁	,	会	你	是	愿意的	到	—	"

马丁先生，您是否愿意——

" [oʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	Oh	,	have	a	drink	,	"	Martin	said	.
"	哦	,	有	一个	喝	,	"	马丁	说	.

"哦，喝一杯吧，"马丁说。

" [aɪ] [fiːl] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

"	I	feel	hospitable	.
"	我	感觉	好客	.

我感觉很热情好客。

[goʊ] [ə'hed] , [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Go	ahead	,	indulge	me	,	will	you	?
去	前方	,	放纵	我	,	将要	你	?

请便，满足我的愿望好吗?

[maɪ] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [fjuː] .

My	pleasures	are	few	.
我的	快乐	是	很少	.

我的快乐寥寥无几。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['terəˌraɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['enihaʊ] .

And	I've	got	to	go	and	be	terrorized	in	a	minute	,	anyhow	.
和	我已经	得到	到	去	和	是	恐怖	在	一个	分钟	,	无论如何	.

反正我一会儿就要去受惊吓了。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get] [ðæt] [mæsk][ɔːf] [aɪl] [send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔː] .

If	you	can't	get	that	mask	off	I'll	send	for	a	straw	.
如果	你	不能	得到	那	面具	离开	患病的	发送	为了	一个	稻草	.

如果你摘不掉口罩，我就去拿根吸管。

[juː; jʊ][kæn; kən][step] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][dʒoʊlt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? "

You	can	step	out	of	character	long	enough	for	one	jolt	,	can't	you	?	"
你	能	步	出去	的	特点	长的	足够的	为了	一	颠簸	,	不能	你	?	"

你完全可以暂时放下角色，哪怕只是一次小小的惊吓，对吧?

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] ['pensɪvli] .

"	I'd	like	to	try	it	,	"	the	robot	said	pensively	.
"	ID	喜欢	到	尝试	它	,	"	这	机器人	说	若有所思地	.

"我想试试，"机器人若有所思地说。

" ['evər] [sɪns] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [fər'mentɪd] ['mæməθs] [mɪlk][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Ever	since	I	noticed	the	effect	fermented	mammoth's	milk	had	on	the	boys	,
"	曾经	自从	我	注意到	这	影响	发酵	猛犸象的	牛奶	有	在	这	男孩们	,

"自从我注意到发酵猛犸象奶对男孩们的影响后，

[its] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , ['ræðər] .

it's	been	on	my	mind	,	rather	.
它是	到过	在	我的	头脑	,	相当	.

这件事一直萦绕在我心头。

[kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Quite	easy	for	a	human	,	of	course	.
相当	简单的	为了	一个	人类	,	的	课程	.

对人类来说当然很容易。

['teknɪkli] [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [siː] [naʊ] .

Technically	it's	simple	enough	,	I	see	now	.
技术上来说	它是	简单的	足够的	,	我	看	现在	.

我现在明白了，从技术角度来说，这很简单。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪnz] ['kæpə] [weɪvz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]

The	irritation	just	increases	the	frequency	of	the	brain's	kappa	waves	,	as	with
这	刺激	只是	增加	这	频率	的	这	大脑的	卡帕	波浪	,	作为	和

['buːstɪd] ['voʊltɪdʒ] ,

boosted	voltage	,
增强	电压	,

这种刺激只会增加大脑中卡帕波的频率，就像电压升高一样。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪ'lektrɪkl] ['voʊltɪdʒ]['nevər][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [prɪ] - ['roʊbɑːt][taɪmz] — "

but	since	electrical	voltage	never	existed	in	pre	-	robot	times	—	"
但	自从	电气	电压	绝不	存在	在	预	-	机器人	时代	—	"

但由于在机器人出现之前，电压并不存在——

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " ['mɑːrtn] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	It	did	,	"	Martin	said	,	taking	another	drink	.
"	它	做过	,	"	马丁	说	,	采取	其他	喝	.

"确实如此，"马丁说着，又喝了一口。

" [aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	I	mean	,	it	does	.
"	我	意思是	,	它	做	.

我的意思是，确实如此。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] , [ə; eɪ] ['mæməθ] ?

What	do	you	call	that	,	a	mammoth	?
什么	做	你	称呼	那	,	一个	长毛象	?

那东西叫什么，猛犸象吗?

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][desk][læmp] .

"	He	indicated	the	desk	lamp	.
"	他	表明的	这	桌子	灯	.

他指了指台灯。

[ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][dʒɔː] [drɑːpt] .

The	robot's	jaw	dropped	.
这	机器人的	颚	掉落	.

机器人的下巴都惊掉了。

" [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

"	That	?	"	he	asked	in	blank	amazement	.
"	那	?	"	他	问	在	空白的	惊愕	.

"那个？"他茫然地问道。

" [waɪ] — [waɪ] [ðen] [ɔːl] [ðoʊz] ['telɪfoʊn] [poʊlz][ænd; ənd]['daɪnəmoʊz][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] -

"	Why	—	why	then	all	those	telephone	poles	and	dynamos	and	lighting	-
"	为什么	—	为什么	然后	全部	那些	电话	杆子	和	发电机	和	灯光	-

[ɪ'kwɪpmənt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪrə][ɑːr; ər] ['paʊərd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ! "

equipment	I	noticed	in	this	era	are	powered	by	electricity	!	"
设备	我	注意到	在	这	时代	是	动力	经过	电	!	"

"那么，为什么——为什么我注意到这个时代的所有电线杆、发电机和照明设备都是用电力驱动的呢！"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərd] [baɪ] ?

"	What	did	you	think	they	were	powered	by	?
"	什么	做过	你	思考	他们	是	动力	经过	?

你觉得它们是由什么驱动的?

" ['mɑːrtn] [æskt] ['koʊldli] .

"	Martin	asked	coldly	.
"	马丁	问	冷冷地	.

马丁冷冷地问道。

" [sleɪvz] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

"	**Slaves**	,	"	**the**	**robot**	**said**	,	**examining**	**the**	**lamp**	.
"	奴隶	,	"	这	机器人	说	,	检查	这	灯	.

“奴隶，”机器人一边检查着灯一边说道。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , [bliŋkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] [bʌlb] .

He	**switched**	**it**	**on**	,	**blinked**	,	**and**	**then**	**unscrewed**	**the**	**bulb**	.
他	切换	它	在	,	眨眼	,	和	然后	拧开	这	电灯泡	.

他打开灯，灯闪了一下，然后拧下了灯泡。

" ['voʊltɪdʒ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "

"	**Voltage**	,	**you**	**say**	**?**	"
"	电压	,	你	说	?	"

你说的是电压?

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , " ['mɑ:rtn] [sed] .

"	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	,	"	**Martin**	**said**	.
"	不	是	一个	傻子	,	"	马丁	说	.

“别犯傻了，”马丁说。

" [jʊə(r)] [ˌəuvə'pleiŋ] [jʊr; jər][pɑ:rt] .

"	**You're**	**overplaying**	**your**	**part**	.
"	你是	过度发挥	你的	部分	.

你演得太过了。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I've	**got**	**to**	**get**	**going**	**in**	**a**	**minute**	.
我已经	得到	到	得到	去	在	一个	分钟	.

我得马上走了。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][dʒoʊlt][ɔ:r][dəunt][ju:; jʊ] ? "

Do	**you**	**want**	**a**	**jolt**	**or**	**don't**	**you**	**?**	"
做	你	想	一个	颠簸	或者	不	你	?	"

你想体验一下刺激吗?

" [wel] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [sed] , " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] [ʌn'soʊʃəbl] .

"	**Well**	,	"	**the**	**robot**	**said**	,	"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**seem**	**unsociable**	.
"	出色地	,	"	这	机器人	说	,	"	我	不	想	到	似乎	不善交际	.

“嗯，”机器人说，“我不想显得不合群。”

[ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] .

This	**ought**	**to**	**work**	.
这	应该	到	工作	.

这应该可行。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][læmp] - ['sɑ:kɪt] .

"	**So**	**saying**	,	**he**	**stuck**	**his**	**finger**	**in**	**the**	**lamp**	-	**socket**	.
"	所以	说	,	他	卡住	他的	手指	在	这	灯	-	插座	.

“说着，他把手指伸进了灯座里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] , ['kræklɪŋ] [flæʃ] .

There	**was**	**a**	**brief**	,	**crackling**	**flash**	.
那里	曾是	一个	简短的	,	噼啪作响	闪光	.

一道短暂的噼啪声闪过。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

The	**robot**	**withdrew**	**his**	**finger**	.
这	机器人	退出	他的	手指	.

机器人缩回了手指。

" [ef] ([ti:]) — " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [swei] ['slaɪtli] .

"	**F**	**(**	**t**	**)**	**—**	"	**he**	**said**	,	**and**	**swayed**	**slightly**	.
"	F	(	t	)	—	"	他	说	,	和	摇摆	轻微地	.

“F(t)——”他说着，身体微微摇晃了一下。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [siːmd] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə]

Then	his	fingers	came	up	and	sketched	a	smile	that	seemed	,	somehow	,	to
然后	他的	手指	来了	向上	和	草图	一个	微笑	那	似乎	,	不知何故	,	到

[ɪk'spres] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] .

express	delighted	surprise	.
表达	高兴极了	惊喜	.

然后他的手指抬起，画了一个笑容，似乎表达了一种惊喜的喜悦。

" [ˌef 'ef 'ef] ([tiː]) !

"	Fff	(	t	)	!
"	fff	(	t	)	!

"Fff(t)!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ræðər] ['θɪkli] ,

"	he	said	,	and	went	on	rather	thickly	,
"	他	说	,	和	去	在	相当	浓密	,

他说，然后语速很快地继续说道：

" [ef] ([tiː]) ['ɪntɪgrəl] [bɪ'twiːn] [plʌs] [ænd; ənd]['maɪnəs] [ɪn'fɪnəti] . . . [ə; eɪ] - [sʌb] - [en][tuː; tə][iː] . . . .

"	F	(	t	)	integral	between	plus	and	minus	infinity	.	.	.	a	-	sub	-	n	to	e	.	.	.	.
"	F	(	t	)	不可缺少的	之间	加	和	减	无穷大	.	.	.	一个	-	子	-	n	到	e	.	.	.	.

“F(t) 积分介于正负无穷之间.....a-sub-n 到 e.....

" ['mɑːrtənz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] ['hɔːrər] .

"	Martin's	eyes	opened	wide	with	shocked	horror	.
"	马丁的	眼睛	打开	宽的	和	震惊	恐怖	.

马丁惊恐地睁大了眼睛。

['weðər] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][wʌz; wəz][dɪ'beɪtəb(ə)l] ,

Whether	a	doctor	or	a	psychiatrist	should	be	called	in	was	debatable	,
无论	一个	医生	或者	一个	精神科医生	应该	是	称为	在	曾是	有争议的	,

是否应该请医生或精神科医生介入，这一点尚有争议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

but	it	was	perfectly	evident	that	this	was	a	case	for	the	medical
但	它	曾是	完美	明显	那	这	曾是	一个	案件	为了	这	医疗的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

但很明显，这应该由医疗专业人员来处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	the	better	.
和	这	很快	这	更好的	.

越快越好。

[pər'hæps][ðə; ði] [pə'liːs] , [tuː] .

Perhaps	the	police	,	too	.
也许	这	警察	,	也	.

或许警察也会这么做。

[ðə; ði][bɪt] - ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði]['roʊbɑːt][suːt][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] .

The	bit	-	player	in	the	robot	suit	was	clearly	as	mad	as	a	hatter	.
这	少量	-	玩家	在	这	机器人	套装	曾是	清楚地	作为	疯狂的	作为	一个	制帽匠	.

那个穿着机器人服装的小角色显然疯了。

['mɑːrtn] [pɔɪzd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['luːnətɪk] [gest] ['iːðər] [tuː; tə][drɑːp] [ded] [ɔːr]

Martin	poised	indecisively	,	waiting	for	his	lunatic	guest	either	to	drop	dead	or
马丁	准备	优柔寡断	,	等待	为了	他的	疯子	客人	任何一个	到	降低	死的	或者

[sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

spring	at	his	throat	.
春天	在	他的	喉	.

马丁犹豫不决地保持着姿态，等待着他那疯癫的客人要么突然倒地身亡，要么扑向他的喉咙。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [wɪð; wɪθ][feɪnt] ['klɪkɪŋ] [saʊndz] .

The	robot	appeared	to	be	smacking	his	lips	,	with	faint	clicking	sounds	.
这	机器人	出现	到	是	拍打	他的	嘴唇	,	和	头晕的	点击	声音	.

机器人似乎在咂嘴，发出轻微的咔哒声。

" [waɪ] , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Why	,	that's	wonderful	,	"	he	said	.
"	为什么	,	那就是	精彩的	,	"	他	说	.

"那真是太好了，"他说。

" [ˌeɪ 'si:] , [tu:] . "

"	AC	,	too	.	"
"	交流电	,	也	.	"

"空调也是。"

" [waɪ] - [jʊə(r)] [nɑ:t] [ded] ?

"	Y	-	you're	not	dead	?
"	是	-	你是	不是	死的	?

"你……你没死？"

" ['mɑ:rtn][in'kwaiəd] ['ʃeɪkɪli] .

"	Martin	inquired	shakily	.
"	马丁	询问	摇摇晃晃地	.

马丁颤抖着问道。

" [aɪm][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə'laɪv] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['mɜ:mɜ:d] .

"	I'm	not	even	alive	,	"	the	robot	murmured	.
"	我是	不是	甚至	活	,	"	这	机器人	低声说道	.

"我甚至都不算活着，"机器人喃喃自语道。

" [ðə; ði] [wei] [ju:d] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪz] .

"	The	way	you'd	understand	it	,	that	is	.
"	这	方式	你会	理解	它	,	那	是	.

"以你的理解方式来说，就是这样。"

[ɑ:] — [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒoʊlt] .

Ah	—	thanks	for	the	jolt	.
啊	—	谢谢	为了	这	颠簸	.

啊——谢谢你的提醒。

" ['mɑ:rtn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][sər'maɪz] .

"	Martin	stared	at	the	robot	with	the	wildest	dawning	of	surmise	.
"	马丁	凝视	在	这	机器人	和	这	最狂野的	黎明	的	推测	.

马丁盯着机器人，心中涌起一股莫名的猜测。

" [waɪ] — " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	Why	—	"	he	gasped	.
"	为什么	—	"	他	倒吸一口气	.

"为什么——"他喘着气说。

" [waɪ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] ! "

"	Why	—	you're	a	robot	!	"
"	为什么	—	你是	一个	机器人	!	"

"为什么？——你是个机器人！"

" ['sɜ:rt(ə)nli][aɪm][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] , " [hɪz; ɪz] [gest] [sed] .

"	Certainly	I'm	a	robot	,	"	his	guest	said	.
"	当然	我是	一个	机器人	,	"	他的	客人	说	.

"我当然是个机器人，"他的客人说。

" [wʌt] [sloʊ] [maɪndz][ju:; jʊ] [prɪ] - ['roʊbɑ:ts][hæd; həd] .

"	What	slow	minds	you	pre	-	robots	had	.
"	什么	慢的	思想	你	预	-	机器人	有	.

"你们这些机器人出现之前的家伙，脑子真慢。"

['maɪnz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] .
Mine's working like lightning now .
我的 在职的 喜欢 闪电 现在 .

我的现在运行速度飞快。

" [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] - [læmp] .
" He stole a drunkard's glance at the desk - lamp .
" 他 偷窃 一个 醉汉的 瞥一眼 在 这 桌子 - 灯 .

他像个醉汉一样瞥了一眼台灯。

" [ef] ([tiː]) — [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kæpə] [weɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] ['reɪdioʊ] - [ə'tɑːmɪk] [breɪn] [naʊ] ,
" F (t) — I mean , if you counted the kappa waves of my radio - atomic brain now ,
" F (t) — 我 意思是 , 如果 你 计数 这 卡帕 波浪 的 我的 收音机 - 原子 脑 现在 ,

"F(t)——我的意思是，如果你现在数一数我放射性原子大脑中的卡帕波，

[juːd] [biː; bi] [ə'meɪzd] [haʊ] [ðə; ði] ['friːkwənsiz] [ɪn'kriːst] .
you'd be amazed how the frequency's increased .
你会 是 惊叹 如何 这 频率 增加 .

你会惊讶于频率的增加程度。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .
" He paused thoughtfully .
" 他 暂停 深思熟虑 .

他若有所思地停顿了一下。

" [ef] ([tiː]) , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" F (t) , " he added .
" F (t) , " 他 额外 .

"F(t)"，他补充道。

['muːvɪŋ] [kwaɪt] ['sloʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndər] ['wɔːtər] , ['mɑːrtn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [dræŋk] ['wɪski] .
Moving quite slowly , like a man under water , Martin lifted his glass and drank whiskey .
移动 相当 缓慢地 , 喜欢 一个 男人 在下面 水 , 马丁 抬起 他的 玻璃 和 喝 威士忌酒 .

马丁动作很慢，就像水下的人一样，他举起酒杯，喝了一口威士忌。

[ðen] , ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [ə'gen] .
Then , cautiously , he looked up at the robot again .
然后 , 谨慎地 , 他 看起来 向上 在 这 机器人 再次 .

然后，他小心翼翼地再次抬头看向机器人。

" [ef] ([tiː]) — " [hiː; hi] [sed] , [pɔːzd] , ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ə'gen] .
" F (t) — " he said , paused , shuddered , and drank again .
" F (t) — " 他 说 , 暂停 , 颤抖 , 和 喝 再次 .

"F(t)——"他说，停顿了一下，颤抖了一下，然后又喝了一口。

[ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
That did it .
那 做过 它 .

搞定了。

" [aɪm] [drʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʃeɪkən] [rɪ'liːf] .
" I'm drunk , " he said with an air of shaken relief .
" 我是 醉 , " 他 说 和 一个 空气 的 摇晃 宽慰 .

"我喝醉了，"他带着一丝如释重负的神情说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
" That must be it .
" 那 必须 是 它 .

“一定是这样。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — "
I was almost beginning to believe — "
我 曾是 几乎 开始 到 相信 — "

我几乎都要相信了——

" [oʊ] , ['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [aɪm][ə; eɪ]['roʊbɑːt][æt; ət][fɜːrst] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .
" Oh , nobody believes I'm a robot at first , " the robot said .
" 哦 , 无人 相信 我是 一个 机器人 在 第一的 , " 这 机器人 说 .

“哦，一开始没人相信我是机器人，”机器人说。

" [juːl] ['noʊtɪs][aɪ] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['muːvi][lɑːt] , [wer] [aɪ] ['wʊdnt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" You'll notice I showed up in a movie lot , where I wouldn't arouse suspicion .
" 你会 注意 我 显示 向上 在 一个 电影 很多 , 在哪里 我 不会 引起 怀疑 .

“你会注意到我出现在电影片场，在那里我不会引起怀疑。”

[aɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə]['aɪvn] [vəsɪləvɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ælkəmɪsts] [læb] , [ænd; ənd] ['hiːl] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːsɪv]
I'll appear to Ivan Vasilovich in an alchemist's lab , and he'll jump to the conclusive
患病的 出现 到 伊万 瓦西洛维奇 在 一个 炼金术士的 实验室 , 和 地狱 跳 到 这 确凿

我将出现在伊万·瓦西洛维奇面前，地点是炼金术士的实验室，他会直接跳到结论性结论。

[aɪm][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] .
I'm an automaton .
我是 一个 自动机 .

我是一个机器人。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Which , of course , I am .
哪个 , 的 课程 , 我 是 .

当然，我就是。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wigʊr] [ɑːn][maɪ][lɪst] — [aɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːmənz] [hʌt] [ænd; ənd] ['hiːl] [ə'suːm] [aɪm][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
Then there's a Uighur on my list — I'll appear to him in a shaman's hut and he'll assume I'm a devil .
然后 有 一个 维吾尔 在 我的 列表 — 患病的 出现 到 他 在 一个 萨满的 小屋 和 地狱 认为 我是 一个 魔鬼 .

然后我的名单上还有一个维吾尔族人——我会出现在萨满的茅屋里，他会以为我是魔鬼。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] - . "
A matter of ecologicologic . "
一个 事情 的 - . "

这是一个生态问题。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ?
" Then you're a devil ?
" 然后 你是 一个 魔鬼 ?

“那你就是魔鬼吗？”

" ['mɑːrtn][in'kwaiəd] , ['siːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli]['plɔːzəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
" Martin inquired , seizing on the only plausible solution .
" 马丁 询问 , 抓住 在 这 仅有的 合情合理 解决方案 .

马丁问道，抓住了唯一可行的解决办法。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" No , no , no .
" 不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[aɪm][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] .
I'm a robot .
我是 一个 机器人 .

我是机器人。

[dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ? "
Don't you understand anything ? "
不 你 理解 任何事物 ? "

你什么都不明白吗?

" [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [naʊ] , " ['mɑ:rtn] [sed] .
" I don't even know who I am , now , " Martin said .
" 我 不 甚至 知道 WHO 我 是 , 现在 , " 马丁 说 .

"我现在甚至不知道自己是谁了，"马丁说。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [fɔ:n] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hju:mən][tʃaɪld] .
" For all I know , I'm a faun and you're a human child .
" 为了 全部 我 知道 , 我是 一个 牧神 和 你是 一个 人类 孩子 .

"就我所知，我可能是个半人半羊的生物，而你是个人类小孩。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [skɑ:tʃ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][aɪ'd] — "
I don't think this Scotch is doing me as much good as I'd — "
我 不 思考 这 苏格兰威士忌 是 正在做 我 作为 很多 好的 作为 ID — "

我觉得这苏格兰威士忌对我的益处不如我预期的那么大——

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['nɪkələs] ['mɑ:rtn] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [sed] ['peɪʃntli] .
" Your name is Nicholas Martin , " the robot said patiently .
" 你的 姓名 是 尼古拉斯 马丁 , " 这 机器人 说 耐心 .

"你的名字是尼古拉斯·马丁，"机器人耐心地说道。

" [ænd; ənd][maɪn][ɪz]['i: niæk] . "
" And mine is ENIAC . "
" 和 矿 是 埃尼亚克 . "

"我的电脑是ENIAC。"

" ['i: niæk] ? "
" Eniac ? "
" 埃尼亚克 ? "

"Eniac? "

" ['i: niæk] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [kə'rektɪd] , ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] .
" ENIAC , " the robot corrected , capitalizing .
" 埃尼亚克 , " 这 机器人 已更正 , 资本化 .

"ENIAC，"机器人纠正道，并大写了数字。

" ['i: niæk] ['gæmə] [ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜ:rd] .
" ENIAC Gamma the Ninety - Third .
" 埃尼亚克 伽马 这 九十 - 第三 .

"ENIAC Gamma 第九十三。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

"这么说吧，

[hiː; hi] [ʌn'slʌŋ] [ə; eɪ] [sæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mə'tælɪk] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [aʊt]

he	unslung	a	sack	from	his	metallic	shoulder	and	began	to	rummage	out
他	解开	一个	解雇	从	他的	金属	肩膀	和	开始	到	临检	出去

[leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [red] [sɪlk] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

length	upon	length	of	what	looked	like	red	silk	ribbon	with	a	curious
长度	之上	长度	的	什么	看起来	喜欢	红色的	丝绸	丝带	和	一个	好奇的

[mə'tælɪk] ['lʌstər] .

metallic	lustre	.
金属	光泽	.

他从金属肩上卸下一个麻袋，开始翻找，掏出一长串看起来像是红色丝带的东西，带着奇特的金属光泽。

['æftər] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['fʊtbɔːl]

After	approximately	a	quarter	-	mile	of	it	had	appeared	,	a	crystal	football
后	大约	一个	四分之一	-	英里	的	它	有	出现	,	一个	水晶	足球

['helmɪt] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts][end] .

helmet	emerged	attached	to	its	end	.
头盔	出现	随附的	到	它是	结尾	.

大约走了四分之一英里后，它的末端出现了一个水晶橄榄球头盔。

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [red] - [griːn] [stoʊn][wʌz; wəz][set][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] .

A	gleaming	red	-	green	stone	was	set	on	each	side	of	the	helmet	.
一个	闪闪发光	红色的	-	绿色的	石头	曾是	放	在	每个	边	的	这	头盔	.

头盔两侧各镶嵌着一块闪亮的红绿色石头。

" [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['tempərəl] [loʊbz] , [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [ɪk'spleɪnd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	Just	over	the	temporal	lobes	,	you	see	,	"	the	robot	explained	,	indicating	the
"	只是	超过	这	颞	叶	,	你	看	,	"	这	机器人	解释	,	表明	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

"就在颞叶上方，你看，"机器人指着宝石解释道。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [laɪk] [ðɪs] — "

"	Now	you	just	set	it	on	your	head	,	like	this	—	"
"	现在	你	只是	放	它	在	你的	头	,	喜欢	这	—	"

"现在你只要把它戴在头上，像这样——"

" [oʊ] [noʊ][aɪ][dəunt] , " ['mɑːrtn] [sed] , [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][rə'pɪdəti] .

"	Oh	no	I	don't	,	"	Martin	said	,	withdrawing	his	head	with	the	utmost	rapidity	.
"	哦	不	我	不	,	"	马丁	说	,	撤退	他的	头	和	这	极致	快速	.

"哦不，我才不呢，"马丁说着，以最快的速度缩回了头。

" ['niːðər] [duː][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

"	Neither	do	you	,	my	friend	.
"	两者都不	做	你	,	我的	朋友	.

"你也一样，我的朋友。"

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

What's	the	idea	?
是什么	这	主意	?

这个想法是什么?

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðæt] ['gɪmɪk] .

I	don't	like	the	looks	of	that	gimmick	.
我	不	喜欢	这	看起来	的	那	手法	.

我不喜欢那种噱头的样子。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dəunt][laɪk] [ðoʊz] [tuː] [red] ['gɑːnits] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] .

I	particularly	don't	like	those	two	red	garnets	on	the	sides	.
我	特别	不	喜欢	那些	二	红色的	石榴石	在	这	侧面	.

我尤其不喜欢两侧的那两颗红色石榴石。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪz] . "
They look like eyes . "
他们 看 喜欢 眼睛 . "

它们看起来像眼睛。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]['eklə,dʒaɪt] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Those are artificial eclogite , " the robot assured him .
" 那些 是 人造的 榴辉岩 , " 这 机器人 保证 他 .

“那些是人造榴辉岩，”机器人向他保证道。

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌdaɪɪ'lektrɪk]['kɑːnstənt] .
" They simply have a high dielectric constant .
" 他们 简单地 有 一个 高的 介电质 持续的 .

“它们只是具有很高的介电常数。”

[its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʊrɑːn] ['meməri] -
It's merely a matter of altering the normal thresholds of the neuron memory -
它是 仅仅 一个 事情 的 改变 这 普通的 阈值 的 这 神经元 记忆 -
['sɜːrkɪt] .
circuits .
电路 .

这仅仅是改变神经元记忆回路正常阈值的问题。

[ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['meməri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All thinking is based on memory , you know .
全部 思维 是 基于 在 记忆 , 你 知道 .

你知道，所有的思考都是基于记忆的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] — [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['ɪndɪsiːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməriz] —
The strength of your associations — the emotional indices of your memories —
这 力量 的 你的 协会 — 这 情绪 指数 的 你的 回忆 —
['tʃæn(ə)l] [jʊr; jər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒənz] ,
channel your actions and decisions ,
渠道 你的 行动 和 决策 ,

你的情感联结强度——也就是你记忆中的情感指标——会影响你的行为和决策。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɪmpli] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['voʊltɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn][soʊ][ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz]
and the ecologizer simply changes the voltage of your brain so the thresholds
和 这 - 简单地 变化 这 电压 的 你的 脑 所以 这 阈值
[ɑːr; ər] ['ɔːltərd] . "
are altered . "
是 已修改 . "

生态调节器通过改变大脑电压来改变阈值。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
" Is that all it does ?
" 是 那 全部 它 做 ?

“它就只有这些功能吗？”

" ['mɑːrtn] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" Martin asked suspiciously .
" 马丁 问 可疑地 .

马丁狐疑地问道。

" [wel] , [naʊ] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [er] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .
" Well , now , " the robot said with a slight air of evasion .
" 出色地 , 现在 , " 这 机器人 说 和 一个 轻微 空气 的 逃避 .

“好吧，”机器人带着一丝回避的语气说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I didn't intend to mention it ,
" 我 没有 打算 到 提到 它 ,

我本没打算提这件事，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][æsk] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][im'pəuziz][ðə; ði]['mæstər] - ['meɪtrɪks][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər]

but	since	you	ask	—	it	also	imposes	the	master	-	matrix	of	your	character
但	自从	你	问	—	它	还	强加	这	掌握	-	矩阵	的	你的	特点

[taɪp] .

type	.
类型	.

但既然你问了——它还会施加你角色类型的主矩阵。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæts] [ðə; ði]['prooʊtətaɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

But	since	that's	the	prototype	of	your	character	in	the	first	place	,
但	自从	那就是	这	原型	的	你的	特点	在	这	第一的	地方	,

但既然那是你角色的原型，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪmpli] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,

it	will	simply	enable	you	to	make	the	most	of	your	potential	ability	,
它	将要	简单地	使能够	你	到	制作	这	最多	的	你的	潜在的	能力	,

[hə'redɪteri] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] .

hereditary	and	acquired	.
遗传	和	获得	.

它能让你最大限度地发挥自身潜能，包括与生俱来的和后天习得的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ri'ækt][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [best] [ə'ʃuəz] [jʊr; jər]

It	will	make	you	react	to	your	environment	in	the	way	that	best	assures	your
它	将要	制作	你	反应	到	你的	环境	在	这	方式	那	最好的	保证	你的

[sər'vaɪv(ə)l] . "

survival	.	"
生存	.	"

它会让你以最能确保生存的方式对环境做出反应。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " ['mɑːrtn] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Not	me	,	it	won't	,	"	Martin	said	firmly	.
"	不是	我	,	它	惯于	,	"	马丁	说	牢牢	.

“我不会这么做，”马丁坚定地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] .

"	Because	you	aren't	going	to	put	that	thing	on	my	head	.
"	因为	你	不是	去	到	放	那	事物	在	我的	头	.

“因为你不会把那东西戴在我头上。”

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['skɛtʃt] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

"	The	robot	sketched	a	puzzled	frown	.
"	这	机器人	草图	一个	困惑	皱眉	.

机器人画出了一个困惑的皱眉表情。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Oh	,	"	he	said	after	a	pause	.
"	哦	,	"	他	说	后	一个	暂停	.

“哦，”他停顿了一下后说道。

" [aɪ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [jet] , [hæv; həv][aɪ] ?

"	I	haven't	explained	yet	,	have	I	?
"	我	还没有	解释	然而	,	有	我	?

我还没解释清楚呢，是吗?

[its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It's	very	simple	.
它是	非常	简单的	.

很简单。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['soʊsioʊ] - ['kʌltʃərəl] [ɪk'sperɪmənt]

Would	you	be	willing	to	take	part	in	a	valuable	socio	-	cultural	experiment
会	你	是	愿意的	到	拿	部分	在	一个	有价值的	社会	-	文化	实验

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ? "

for	the	benefit	of	all	mankind	?	"
为了	这	益处	的	全部	人类	?	"

你是否愿意参与一项对全人类有益的社会文化实验?

" [noʊ] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	No	,	"	Martin	said	.
"	不	,	"	马丁	说	.

"不,"马丁说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] ['pleɪntɪvli] .

"	But	you	don't	know	what	it	is	yet	,	"	the	robot	said	plaintively	.
"	但	你	不	知道	什么	它	是	然而	,	"	这	机器人	说	哀怨地	.

"但你还不知道那是什么,"机器人哀怨地说。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , ['æftər] [aɪv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ['θɜːrəli] .

"	You'll	be	the	only	one	to	refuse	,	after	I've	explained	everything	thoroughly	.
"	你会	是	这	仅有的	一	到	拒绝	,	后	我已经	解释	一切	彻底	.

"在我把一切都解释清楚之后，你是唯一一个会拒绝的人。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] ?

By	the	way	,	can	you	understand	me	all	right	?
经过	这	方式	,	能	你	理解	我	全部	正确的	?

对了，你能听懂我说话吗?

" ['mɑːrtn] [læft] ['hɑːloʊli] .

"	Martin	laughed	hollowly	.
"	马丁	笑了	空心地	.

马丁干笑了一声。

" [nætʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Natch	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

"当然,"他说。

" [gʊd] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] , [rɪ'liːvd] .

"	Good	,	"	the	robot	said	,	relieved	.
"	好的	,	"	这	机器人	说	,	松了口气	.

"很好,"机器人松了口气说道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['meməri] .

"	That	may	be	one	trouble	with	my	memory	.
"	那	可能	是	一	麻烦	和	我的	记忆	.

"这可能是我记忆力的一个问题。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][soʊ] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['tɛmpərəˌlaɪz] .

I	had	to	record	so	many	languages	before	I	could	temporalize	.
我	有	到	记录	所以	许多	语言	前	我	可以	时间化	.

我必须先录制很多种语言才能进行时间序列分析。

- ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['rʌʃənz] [kən'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wigʊr]

Sanskrit's	very	simple	,	but	medieval	Russian's	confusing	,	and	as	for	Uighur
-	非常	简单的	,	但	中世纪	俄罗斯的	令人困惑	,	和	作为	为了	维吾尔

— [haʊ'evər] !

—	however	!
—	然而	!

梵语很简单，但中世纪俄语很复杂，至于维吾尔语——然而!

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [proʊ] - [sər'vaɪv(ə)l]

The	purpose	of	this	experiment	is	to	promote	the	most	successful	pro	-	survival
这	目的	的	这	实验	是	到	推动	这	最多	成功的	专业	-	生存

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

relationship	between	man	and	his	environment	.
关系	之间	男人	和	他的	环境	.

这项实验的目的是促进人与环境之间最成功的有利于生存的关系。

['ɪnstənt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [wɪə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,

Instant	adaptation	is	what	we're	aiming	at	,
立即的	适应	是	什么	是	瞄准	在	,

我们的目标是实现快速适应。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['minimaiziŋ] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	we	hope	to	get	it	by	minimizing	the	differential	between	individual
和	我们	希望	到	得到	它	经过	最小化	这	微分	之间	个人

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	environment	.
和	环境	.

我们希望通过最大限度地减少个人与环境之间的差异来实现这一目标。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [raɪt] [riˈækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

In	other	words	,	the	right	reaction	at	the	right	time	.
在	其他	字	,	这	正确的	反应	在	这	正确的	时间	.

换句话说，就是在正确的时间做出正确的反应。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	Of	course	not	,	"	Martin	said	.
"	的	课程	不是	,	"	马丁	说	.

“当然不是，”马丁说。

" [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] . "

"	What	nonsense	you	talk	.	"
"	什么	废话	你	讲话	.	"

“你在胡说八道些什么？”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , " [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [sed] ['rædər] ['wɪrəli] , " ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	There	are	,	"	the	robot	said	rather	wearily	,	"	only	a	limited	number	of
"	那里	是	,	"	这	机器人	说	相当	疲劳	,	"	仅有的	一个	有限的	数字	的

['kærəktər] ['meɪtrɪsiːz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

character	matrices	possible	,
特点	矩阵	可能的	,

“只有有限数量的字符矩阵，”机器人有些疲惫地说。

[di'pendiŋ] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒiːnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [k'rəʊməsəʊmz] , [ænd; ənd]

depending	first	on	the	arrangement	of	the	genes	within	the	chromosomes	,	and
取决于	第一的	在	这	安排	的	这	基因	之内	这	染色体	,	和

['leɪtər] [ə'pɑːn] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [ə'dɪʃənz] .

later	upon	environmental	additions	.
之后	之上	环境的	新增内容	.

首先取决于染色体内基因的排列方式，其次取决于环境因素。

[sɪns] [ɪn'vaɪrənmənts] [tend] [tuː; tə] [rɪ'piːt] — [laɪk] [sə'saɪətiz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənl]

Since	environments	tend	to	repeat	—	like	societies	,	you	know	—	an	organizational
自从	环境	趋向	到	重复	—	喜欢	社会	,	你	知道	—	一个	组织

['pætərn] ['iznt] [hɑːrd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ,

pattern	isn't	hard	to	lay	out	,
图案	不是	难的	到	躺	出去	,

由于环境往往会重复出现——就像社会一样——因此组织模式并不难制定。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [taɪm] - [skeɪl] .

along	the	Kaldekooz	time	-	scale	.
沿着	这	-	时间	-	规模	.

按照卡尔德库兹时间尺度。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [soʊ] [fɑːr] ? "

You	follow	me	so	far	?	"
你	跟随	我	所以	远的	?	"

你都明白我的意思吗?

" [baɪ] [ðə; ði] - [taɪm] - [skeɪl] , [jes] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	By	the	Kaldekooz	time	-	scale	,	yes	,	"	Martin	said	.
"	经过	这	-	时间	-	规模	,	是的	,	"	马丁	说	.

"按照卡尔德库兹的时间尺度来看，是的，"马丁说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['luːsɪd] , " [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['veɪnli] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [swɜːrl]

"	I	was	always	lucid	,	"	the	robot	remarked	a	little	vainly	,	nourishing	a	swirl
"	我	曾是	总是	清醒的	,	"	这	机器人	评论	一个	小的	徒劳地	,	滋养	一个	漩涡

[ʌv; əv] [red] ['rɪbən] .

of	red	ribbon	.
的	红色的	丝带	.

"我一直都很清醒，"机器人有些自负地说道，一边把玩着一团红色丝带。

" [kiːp] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , " ['mɑːrtn] [kəm'pleɪnd] .

"	Keep	that	thing	away	from	me	,	"	Martin	complained	.
"	保持	那	事物	离开	从	我	,	"	马丁	抱怨	.

"把那东西从我身边拿开！"马丁抱怨道。

" [drʌŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [maɪ] [nek] [aʊt] [ðæt] [fɑːr]

"	Drunk	I	may	be	,	but	I	have	no	intention	of	sticking	my	neck	out	that	far
"	醉	我	可能	是	,	但	我	有	不	意图	的	粘性	我的	脖子	出去	那	远的

. "

. "

. "

"我可能喝醉了，但我没打算冒那么大的风险。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Of	course	you'll	do	it	,	"	the	robot	said	firmly	.
"	的	课程	你会	做	它	,	"	这	机器人	说	牢牢	.

"你当然会这么做，"机器人坚定地说。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['evər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [jet] .

"	Nobody's	ever	refused	yet	.
"	没有人	曾经	拒绝	然而	.

"至今还没有人拒绝过。"

[ænd; ənd] [dəunt] ['bɪkər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɔːr] [juːl] [get] [ˌem 'iː] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]

And	don't	bicker	with	me	or	you'll	get	me	confused	and	I'll	have	to
和	不	斗嘴	和	我	或者	你会	得到	我	使困惑	和	患病的	有	到

[teɪk] [ə'nʌðər] [dʒoʊlt] [ʌv; əv] ['voʊltɪdʒ] .

take	another	jolt	of	voltage	.
拿	其他	颠簸	的	电压	.

别跟我争吵，否则你会让我糊涂，我又要挨一记电击了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [kən'fju:zd] [aɪl] [bi:; bi] .

Then	**there's**	**no**	**telling**	**how**	**confused**	**I'll**	**be**	**.**
然后	有	不	讲述	如何	使困惑	患病的	是	.

那我到时候肯定会非常困惑。

[maɪ] ['meməri] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪ] ['tɛmpərəˌlaɪz] .

My	**memory**	**gives**	**me**	**enough**	**trouble**	**when**	**I**	**temporalize**	**.**
我的	记忆	给予	我	足够的	麻烦	什么时候	我	时间化	.

我的记忆力在时间概念化方面总是给我带来麻烦。

[taɪm] - ['træv(ə)l] ['ɔ:lweɪz] ['reɪzɪz] [ðə; ði][saɪ'næptɪkˌsɪ'næptɪk] [dɪ'leɪ] ['θreʃhoʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]

Time	**-**	**travel**	**always**	**raises**	**the**	**synaptic**	**delay**	**threshold**	**,**	**but**	**the**	**trouble**	**is**
时间	-	旅行	总是	提高	这	突触	延迟	临界点	,	但	这	麻烦	是

[its] [soʊ]['veriəb(ə)l] .

it's	**so**	**variable**	**.**
它是	所以	多变的	.

时间旅行总是会提高突触延迟阈值，但问题是这个阈值变化很大。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑ:t][ju:; jʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aɪvn][æt; ət][fɜ:rst] .

That's	**why**	**I**	**got**	**you**	**mixed**	**up**	**with**	**Ivan**	**at**	**first**	**.**
那就是	为什么	我	得到	你	混合	向上	和	伊万	在	第一的	.

这就是我一开始把你和伊万搞混的原因。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [tɪl] ['æftər] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] — [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [test]

But	**I**	**don't**	**visit**	**him**	**till**	**after**	**I've**	**seen**	**you**	**—**	**I'm**	**running**	**the**	**test**
但	我	不	访问	他	直到	后	我已经	已见	你	—	我是	跑步	这	测试

[ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] ,

chronologically	**,**
按时间顺序	,

但我得先见到你才会去看他——我是按时间顺序来测试的。

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] - ['fɪfti] - [tu:] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] - ['sev(ə)nti] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

and	**nineteen**	**-**	**fifty**	**-**	**two**	**comes**	**before**	**fifteen**	**-**	**seventy**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
和	十九	-	五十	-	二	来	前	十五	-	七十	,	的	课程	.	"

当然，1952 年早于 1570 年。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] , " ['mɑ:rtn] [sed] , ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**It**	**doesn't**	**,**	**"**	**Martin**	**said**	**,**	**tilting**	**the**	**glass**	**to**	**his**	**lips**	**.**
"	它	不	,	"	马丁	说	,	倾斜	这	玻璃	到	他的	嘴唇	.

“不是的，”马丁说着，把酒杯举到嘴边。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn] ['hɑ:liwʊd] [dʌz] [ˌnaɪn'ti:n] - ['fɪfti] - [tu:] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] - ['sev(ə)nti] . "

"	**Not**	**even**	**in**	**Hollywood**	**does**	**nineteen**	**-**	**fifty**	**-**	**two**	**come**	**before**	**fifteen**	**-**	**seventy**	**.**	**"**
"	不是	甚至	在	好莱坞	做	十九	-	五十	-	二	来	前	十五	-	七十	.	"

“即使在好莱坞，1952 年也排在 1570 年之前。”

" [aɪm]['ju:zɪŋ][ðə; ði] - [taɪm] - [skeɪl] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ɪk'spleɪnd] .

"	**I'm**	**using**	**the**	**Kaldekooz**	**time**	**-**	**scale**	**,**	**"**	**the**	**robot**	**explained**	**.**
"	我是	使用	这	-	时间	-	规模	,	"	这	机器人	解释	.

“我使用的是卡尔德库兹时间尺度，”机器人解释道。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] .

"	**But**	**really**	**only**	**for**	**convenience**	**.**
"	但	真的	仅有的	为了	方便	.

“但实际上只是为了方便。”

[naʊ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði][aɪ'di:əl][ˌi:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ɔ:r][dəunt][ju:; jʊ] ?

Now	**do**	**you**	**want**	**the**	**ideal**	**ecological**	**differential**	**or**	**don't**	**you**	**?**
现在	做	你	想	这	理想的	生态	微分	或者	不	你	?

你到底想要理想的生态差异还是不想要?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — " [hɪr] [hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] [ðə; ði] [red] [ˈrɪbən] [əˈgen] , [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhelmɪt] ,

Because	**—**	**"**	**Here**	**he**	**flourished**	**the**	**red**	**ribbon**	**again**	**,**	**peered**	**into**	**the**	**helmet**	**,**
因为	—	"	这里	他	繁荣	这	红色的	丝带	再次	,	窥视	进入	这	头盔	,

[lʊkt] [ˈnæroʊli] [æt; ət][ˈmɑːrtn] ,

looked	**narrowly**	**at**	**Martin**	**,**
看起来	勉强	在	马丁	,

因为——"说着，他又挥舞了一下红丝带，往头盔里看了看，眯着眼睛打量着马丁，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**shook**	**his**	**head**	**.**
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪm] [ˈsɑːri] , " [ðə; ði][ˈroʊbɑːt] [sed] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**the**	**robot**	**said**	**.**
"	我是	对不起	,	"	这	机器人	说	.

"对不起，"机器人说。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðɪs] [wəʊnt][wɜːrk] .

"	**I'm**	**afraid**	**this**	**won't**	**work**	**.**
"	我是	害怕的	这	惯于	工作	.

恐怕这行不通。

[jʊr; jər] [ˈhɛdz] [tuː] [smɔːl] .

Your	**head's**	**too**	**small**	**.**
你的	头部	也	小的	.

你的头太小了。

[nɑːt] [ɪˈnʌf] [breɪn] - [ruːm]

Not	**enough**	**brain**	**-**	**room**
不是	足够的	脑	-	房间

脑力空间不足

, [aɪ] [səˈpoʊz] .

,	**I**	**suppose**	**.**
,	我	认为	.

， 我想。

[ðɪs] [ˈhɛlmɪts] [fɔːr; fər][æn; ən] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [hed] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] — "

This	**helmet's**	**for**	**an**	**eight**	**and**	**a**	**half**	**head**	**,**	**and**	**yours**	**is**	**much**	**too**	**—**	**"**
这	头盔的	为了	一个	八	和	一个	一半	头	,	和	你的	是	很多	也	—	"

这顶头盔是给八号半头围用的，你的头围太大了——"

" [maɪ] [hed] [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , " ['mɑːrtn][prəu'testid][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

"	**My**	**head**	**is**	**eight**	**and**	**a**	**half**	**,**	**"**	**Martin**	**protested**	**with**	**dignity**	**.**
"	我的	头	是	八	和	一个	一半	,	"	马丁	抗议	和	尊严	.

"我的头有八英寸半，"马丁有尊严地抗议道。

" [kɑːnt] [biː; bi] , " [ðə; ði][ˈroʊbɑːt] [sed] ['kʌnɪŋli] .

"	**Can't**	**be**	**,**	**"**	**the**	**robot**	**said**	**cunningly**	**.**
"	不能	是	,	"	这	机器人	说	狡猾地	.

"不可能，"机器人狡黠地说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['helmɪt] [wʊd] [fɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] .

"	**If**	**it**	**were**	**,**	**the**	**helmet**	**would**	**fit**	**,**	**and**	**it**	**doesn't**	**.**
"	如果	它	是	,	这	头盔	会	合身	,	和	它	不	.

"如果真是那样，头盔就应该合适，但实际上并不合适。"

[tuː] [bɪg] . "

Too	**big**	**.**	**"**
也	大的	.	"

太大了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [fɪt] , " [ˈmɑːrtn] [sed] .
" It does fit , " Martin said .
" 它 做 合身 , " 马丁 说 .

"确实很合适，"马丁说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [prɪ] - [roʊbɑːt] ['spiːʃiːz] , " ['iː niæk] [sed] , [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" That's the trouble with arguing with pre - robot species , " ENIAC said , as to himself .
" 那就是 这 麻烦 和 争论 和 预 - 机器人 物种 , " 埃尼亚克 说 , 作为 到 他自己 .

"这就是与机器人出现之前的物种争论的麻烦之处，"ENIAC自言自语道。

" [loʊ] , ['bruːtɪʃ] , [ʌn'riːzənɪŋ] .
" Low , brutish , unreasoning .
" 低的 , 野蛮的 , 不讲道理 .

低劣、野蛮、不讲道理。

[noʊ] ['wʌndər] , [wen] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] .
No wonder , when their heads are so small .
不 想知道 , 什么时候 他们的 头部 是 所以 小的 .

难怪，因为它们的头那么小。

[naʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] — " [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['stuːpɪd] , ['stʌbərn] [tʃaɪld] .
Now Mr . Martin — " He spoke as though to a small , stupid , stubborn child .
现在 先生 . 马丁 — " 他 辐 作为 尽管 到 一个 小的 , 愚蠢的 , 固执的 孩子 .
:
.

"马丁先生——"他说话的语气就像在跟一个又小又笨又固执的孩子说话一样。

" [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" Try to understand .
" 尝试 到 理解 .

试着理解一下。

[ðɪs] ['hɛlmɪts] [saɪz] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
This helmet's size eight and a half .
这 头盔的 尺寸 八 和 一个 一半 .

这款头盔的尺寸是八号半。

[jʊr; jər] [hed] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [soʊ] ['veri] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['helmɪt] ['wʊdnt] [fɪt] — "
Your head is unfortunately so very small that the helmet wouldn't fit — "
你的 头 是 很遗憾 所以 非常 小的 那 这 头盔 不会 合身 — "

很遗憾，你的头太小了，头盔戴不上——

" [blæst][ˌaɪ ˈtiː] !
" Blast it !
" 爆炸 它 !

真糟糕！

" [kraɪd][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mɑːrtn] , ['kɔːʃ(ə)n] [kwaɪt] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .
" cried the infuriated Martin , caution quite lost between Scotch and annoyance .
" 哭 这 愤怒的 马丁 , 警告 相当 丢失的 之间 苏格兰威士忌 和 烦恼 .

"怒不可遏的马丁喊道，苏格兰威士忌和恼怒让他完全失去了谨慎。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [fɪt] !
" It does fit !
" 它 做 合身 !

"它很合身！"

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" ['rekləsli] [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
" Recklessly he snatched the helmet and clapped it firmly on his head .
" 鲁莽地 他 抢夺 这 头盔 和 鼓掌 它 牢牢 在 他的 头 .

他鲁莽地抓起头盔，用力扣在头上。

" [ˌaɪ 'ti:][fɪts] ['pɜ:rfɪktli] ! "
" It fits perfectly ! "
" 它 适合 完美 ! "

"它非常合身！"

" [aɪ] [ə:d] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] ['mɑ:rtn]
" I erred , " the robot acknowledged , with such a gleam in his eye that Martin
" 我 犯错 , " 这 机器人 已确认 , 和 这样的 一个 闪耀 在 他的 眼睛 那 马丁
,
,
,

"我犯了错，"机器人承认道，他眼中闪烁着光芒，马丁见状，

['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] , [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['helmɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
suddenly conscious of his rashness , jerked the helmet from his head and
突然 有意识的 的 他的 鲁莽 , 猛地一抖 这 头盔 从 他的 头 和
[drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
dropped it on the desk .
掉落 它 在 这 桌子 .

他突然意识到自己的鲁莽行为，一把扯下头盔，扔在桌子上。

['i: niæk]['kwaɪətli] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sæk] ,
ENIAC quietly picked it up and put it back into his sack ,
埃尼亚克 悄悄 挑选 它 向上 和 放 它 后退 进入 他的 解雇 ,

埃尼亚克静静地捡起它，放回了袋子里。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ɪn]['æftər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ræpɪd]['məuʃənz] .
stuffing the red ribbon in after it with rapid motions .
馅 这 红色的 丝带 在 后 它 和 迅速的 运动 .

然后迅速地将红丝带塞进去。

['mɑ:rtn] [wɑ:tʃt] , ['bæfəld] , [ʌn'tɪl]['i: niæk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [maʊθ]
Martin watched , baffled , until ENIAC had finished , gathered together the mouth
马丁 观看 , 困惑 , 直到 埃尼亚克 有 完成的 , 聚集 一起 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] ,
of the sack ,
的 这 解雇 ,

马丁困惑地看着，直到埃尼亚克完成，才把麻袋口拢拢起来。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
swung it on his shoulder again , and turned toward the door .
摇摆 它 在 他的 肩膀 再次 , 和 转向 朝向 这 门 .

他再次把包扛在肩上，转身走向门口。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [sed] .
" Good - bye , " the robot said .
" 好的 - 再见 , " 这 机器人 说 .

"再见，"机器人说道。

" [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" And thank you . "
" 和 感谢 你 . "

"谢谢。"

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " ['mɑːrtn] [di'mɑːndid] .
" **For** **what** **?** " **Martin** **demanded** **.**
" 为了 什么 ？ " 马丁 要求 .

“为什么？”马丁质问道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .
" **For** **your** **cooperation** **,** " **the** **robot** **said** **.**
" 为了 你的 合作 , " 这 机器人 说 .

“感谢您的合作，”机器人说道。

" [aɪ][wəʊnt][koʊ'ɑːpəreɪt] , " ['mɑːrtn][toʊld][hɪm; ɪm]['flætli] .
" **I** **won't** **cooperate** **,** " **Martin** **told** **him** **flatly** **.**
" 我 惯于 合作 , " 马丁 讲述 他 断然 .

“我不会合作，”马丁断然告诉他。

" [its] [noʊ][juːz] .
" **It's** **no** **use** **.**
" 它是 不 使用 .

“没用。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我机器(The Ego Machine)
第2/5页

[wət'evər] [fu:l] ['tri:tmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jʊə(r)] ['selɪŋ] , [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] — "
Whatever fool treatment it is you're selling , I'm not going to — "
任何 傻子 治疗 它 是 你是 销售 ， 我是 不是 去 到 — "

不管你兜售的是什么愚蠢的疗法，我都不会——"

" [oʊ] , [ju:v] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði][i'kɑ:lədʒi] ['tri:tmənt] , " ['i: niæk] [rɪ'plaɪd] ['blændli] .
" Oh , you've already had the ecology treatment , " ENIAC replied blandly .
" 哦 ， 你已经 已经 有 这 生态 治疗 ， " 埃尼亚克 回复 平淡地 .

"哦，你们已经接受过生态方面的治疗了，"ENIAC 淡淡地回答道。

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [tə'naɪt] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
" I'll be back tonight to renew the charge .
" 患病的 是 后退 今晚 到 更新 这 收费 .

"我今晚会回来续费。"

[ˌaɪ 'ti:] ['læsts] ['oʊnli] [twelv] ['aʊərz] . "
It lasts only twelve hours . "
它 持续时间 仅有的 十二 小时 . "

它只持续十二个小时。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

" ['i: niæk] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" ENIAC moved his forefingers outward from the corners of his mouth ,
" 埃尼亚克 已搬 他的 食指 向外 从 这 角落 的 他的 嘴 ,
['sketʃɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt] [smaɪl] .
sketching a polite smile .
素描 一个 有礼貌的 微笑 .

"埃尼亚克将食指从嘴角向外移动，勾勒出一个礼貌的微笑。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then he stepped through the door and closed it behind him .
然后 他 步 通过 这 门 和 关闭 它 在后面 他 .

然后他走进门，把门关上了。

['mɑ:rtn] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt] ['skwi:lɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [bʌt; bət] ['gægd] [pɪg] .
Martin made a faint squealing sound , like a stuck but gagged pig .
马丁 制成 一个 头晕的 尖叫 声音 ， 喜欢 一个 卡住 但 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 猪 .

马丁发出微弱的尖叫声，就像一头被堵住嘴的猪。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Something was happening inside his head .
某物 曾是 发生 里面 他的 头 .

他脑子里似乎在发生什么事。

[i:]
II
三

二

['nɪkələs] ['mɑ:rtn] [felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] ['ʌndər][æn; ən][aɪs] - [koʊld] ['ʃaʊər] .
Nicholas Martin felt like a man suddenly thrust under an ice - cold shower .
尼古拉斯 马丁 毛毡 喜欢 一个 男人 突然 推力 在下面 一个 冰 - 寒冷的 淋浴 .

尼古拉斯·马丁感觉自己就像突然被推到冰冷的淋浴下一样。

[noʊ] , [nɑːt][koʊld] — ['stiːmɪŋ] [hɑːt] .

No	,	**not**	**cold**	—	**steaming**	**hot**	.
不	,	不是	寒冷的	—	蒸煮	热的	.

不，不是冷的——是滚烫的。

['pɜːrfjuːmd] , [tuː] .

Perfumed	,	**too**	.
香	,	也	.

还带有香水味。

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stentʃ]

The	**wind**	**that**	**blew**	**in**	**from**	**the**	**open**	**window**	**bore**	**with**	**it**	**a**	**frightful**	**stench**
这	风	那	吹	在	从	这	打开	窗户	钻孔	和	它	一个	可怕	恶臭

[ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

of	**gasoline**	,
的	汽油	,

从敞开的窗户吹进来的风带来了一股令人作呕的汽油味。

['seɪdʒbrʌʃ] , [peɪnt] , [ænd; ənd] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] ['kɑːmɪseri] — [hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

sagebrush	,	**paint**	,	**and**	—	**from**	**the**	**distant**	**commissary**	—	**ham**	**sandwiches**
鼠尾草	,	画	,	和	—	从	这	遥远	小卖部	—	火腿	三明治

.

:
.

鼠尾草、油漆，还有——从远处的食品供应处——火腿三明治。

" [drʌŋk] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['fræntɪkli] .

"	**Drunk**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**frantically**	**.**
"	醉	,	"	他	想法	疯狂地	.

"喝醉了，"他慌乱地想。

" [aɪm] [drʌŋk] — [ɔːr]['kreɪzi] !

"	**I'm**	**drunk**	**—**	**or**	**crazy**	**!**
"	我是	醉	—	或者	疯狂的	!

"我喝醉了——或者疯了！"

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][spʌn] [ə'raʊnd]['waɪldli] ;

"	**He**	**sprang**	**up**	**and**	**spun**	**around**	**wildly**	**;**
"	他	弹簧	向上	和	旋转	大约	疯狂地	;

他猛地跳起来，疯狂地转圈；

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] [flɔːr] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][wɔːk] [ə'lɔːŋ]

then	**catching**	**sight**	**of**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**hardwood**	**floor**	**he**	**tried**	**to**	**walk**	**along**
然后	捕捉	视线	的	一个	裂缝	在	这	硬木	地面	他	尝试	到	走	沿着

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他看到硬木地板上有一条裂缝，便试着沿着裂缝走。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪm][nɑːt] [drʌŋk] .

"	**Because**	**if**	**I**	**can**	**walk**	**a**	**straight**	**line**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**I'm**	**not**	**drunk**	**.**
"	因为	如果	我	能	走	一个	直的	线	,	"	他	想法	,	"	我是	不是	醉	.

"因为如果我能走直线，"他想，"我就没醉。"

[aɪm]['oʊnli]['kreɪzi] . . . .

I'm	**only**	**crazy**	**.**	**.**	**.**	**.**
我是	仅有的	疯狂的	.	.	.	.

我只是个疯子……

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] .

"	**It**	**was**	**not**	**a**	**very**	**comforting**	**thought**	**.**
"	它	曾是	不是	一个	非常	令人感到安慰	想法	.

"这并不是一个令人感到安慰的想法。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

He	could	walk	it	,	all	right	.
他	可以	走	它	,	全部	正确的	.

他完全可以走过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk][ə; eɪ][fɑːr] [streɪtər] [laɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][kræk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ]

He	could	walk	a	far	straighter	line	than	the	crack	,	which	he	saw	now
他	可以	走	一个	远的	更直	线	比	这	裂缝	,	哪个	他	锯	现在

[wʌz; wəz] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] ['dʒægɪd] .

was	microscopically	jagged	.
曾是	显微镜下	锯齿状	.

他走的路比那道裂缝要直得多，他现在才发现那道裂缝在显微镜下看是极其不规则的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['nevər] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ɪn]

He	had	,	in	fact	,	never	felt	such	a	sense	of	location	and	equilibrium	in
他	有	,	在	事实	,	绝不	毛毡	这样的	一个	感觉	的	地点	和	平衡	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

事实上，他一生中从未感受到如此强烈的归属感和平衡感。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə'krɔːs][ðə; ði][ruːm][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] - ['mɪrər] ,

His	experiment	carried	him	across	the	room	to	a	wall	-	mirror	,
他的	实验	携带	他	穿过	这	房间	到	一个	墙	-	镜子	,

他的实验让他穿过房间，来到一面墙镜前。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][kən'fjuːʒ(ə)n] ['setld]

and	as	he	straightened	to	look	into	it	,	suddenly	all	confusion	settled
和	作为	他	拉直	到	看	进入	它	,	突然	全部	困惑	定居

[ænd; ənd] ['siːst] .

and	ceased	.
和	停止	.

当他直起身子去看的时候，突然间所有的混乱都平静下来，消失了。

[ðə; ði]['vaɪələnt] ['sensəri] [pəˈsɛpʃən] ['lɛvəld] [ɔːf][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

The	violent	sensory	perceptions	leveled	off	and	returned	to	normal	.
这	暴力	感官	感知	平整	离开	和	返回	到	普通的	.

剧烈的感官体验逐渐平缓并恢复正常。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Everything	was	quiet	.
一切	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Everything	was	all	right	.
一切	曾是	全部	正确的	.

一切都很好。

['mɑːrtn] [met][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

Martin	met	his	own	eyes	in	the	mirror	.
马丁	遇见	他的	自己的	眼睛	在	这	镜子	.

马丁在镜子里看到了自己的眼睛。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] .

Everything	was	not	all	right	.
一切	曾是	不是	全部	正确的	.

一切都不太好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stoʊn] [koʊld]['soʊbər] .

He	was	stone	cold	sober	.
他	曾是	石头	寒冷的	清醒	.

他当时完全清醒。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] .

The	Scotch	he	had	drunk	might	as	well	have	been	spring	-	water	.
这	苏格兰威士忌	他	有	醉	可能	作为	出色地	有	到过	春天	-	水	.

他喝的那杯苏格兰威士忌简直就像泉水一样。

[hiː; hi] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ,

He	leaned	closer	to	the	mirror	,
他	倾斜	更近	到	这	镜子	,

他凑近镜子，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ster] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .

trying	to	stare	through	his	own	eyes	into	the	depths	of	his	brain	.
尝试	到	盯	通过	他的	自己的	眼睛	进入	这	深度	的	他的	脑	.

他试图透过自己的双眼凝视自己大脑的深处。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ɑːd] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

For	something	extremely	odd	was	happening	in	there	.
为了	某物	极其	奇怪的	曾是	发生	在	那里	.

那里正在发生一些非常奇怪的事情。

[ɔːl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [breɪn] , ['taɪni] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

All	over	his	brain	,	tiny	shutters	were	beginning	to	move	,
全部	超过	他的	脑	,	微小的	百叶窗	是	开始	到	移动	,

他大脑各处，细小的快门开始移动。

[sʌm; səm]['slaɪdɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] [rɪ'meɪnd] ,

some	sliding	up	till	only	a	narrow	crack	remained	,
一些	滑动	向上	直到	仅有的	一个	狭窄的	裂缝	剩余	,

有些部分向上滑动，直到只剩下一条狭窄的裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːdi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] ['nʊrɑːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['piːpɪŋ] ,

through	which	the	beady	little	eyes	of	neurons	could	be	seen	peeping	,
通过	哪个	这	珠子	小的	眼睛	的	神经元	可以	是	已见	偷窥	,

透过这些小孔，可以看到神经元的微小眼睛在窥视。

[sʌm; səm]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][feɪnt] ['kræʃɪz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['ædʒ(ə)l] ,

some	sliding	down	with	faint	crashes	,	revealing	the	agile	,
一些	滑动	向下	和	头晕的	崩溃	,	揭示	这	敏捷	,

有些滑落时发出轻微的碰撞声，显示出敏捷性，

['spaɪdəri][fɔːrmz][ʌv; əv] [stɪl] ['ʌðər] ['nʊrɑːnz] ['skʌtlɪŋ] [fɔːr; fər]['kʌvər] .

spidery	forms	of	still	other	neurons	scuttling	for	cover	.
蜘蛛	表格	的	仍然	其他	神经元	匆匆而过	为了	覆盖	.

还有一些神经元呈蜘蛛状，四处乱窜寻找掩体。

['ɔːltərd] [θ'reʃhəʊldz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ][ri'ækʃ(ə)n] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] - ['sɜːrkɪt] ,

Altered	thresholds	,	changing	the	yes	-	and	-	no	reaction	time	of	the	memory	-	circuits	,
已修改	阈值	,	变化	这	是的	-	和	-	不	反应	时间	的	这	记忆	-	电路	,

改变阈值，改变记忆回路的“是/否”反应时间，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kiː] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['ɪndɪsiːz][ænd; ənd] [ə˛soʊsɪ'eɪʃnz] . . .

with	their	key	emotional	indices	and	associations	.	.	.
和	他们的	钥匙	情绪	指数	和	协会	.	.	.

及其关键情感指标和关联.....

[hʌ] ?

huh	?
嗯	?

嗯?

[ðə; ði]['roʊbɑːt] !
The **robot** **!**
这 机器人 !

机器人!

['mɑːrtənz] [hed] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊzd] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
Martin's **head** **swung** **toward** **the** **closed** **office** **door** **.**
马丁的 头 摇摆 朝向 这 关闭 办公室 门 .

马丁的头转向了紧闭的办公室门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [muːv] .
But **he** **made** **no** **further** **move** **.**
但 他 制成 不 更远 移动 .

但他没有采取进一步行动。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk]['pænɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['sloʊli] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
The **look** **of** **blank** **panic** **on** **his** **face** **very** **slowly** **,** **quite** **unconsciously** **,** **began** **to**
这 看 的 空白的 恐慌 在 他的 脸 非常 缓慢地 , 相当 不知不觉 , 开始 到
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

他脸上茫然恐慌的表情，很慢，几乎是下意识地，开始发生变化。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] . . . [kʊd; kəd][weɪt] .
The **robot** **.** **.** **.** **could** **wait** **.**
这 机器人 . . . 可以 等待 .

机器人.....可以等等。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['mɑːrtn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
Automatically **Martin** **raised** **his** **hand** **,** **as** **though** **to** **adjust** **an** **invisible**
自动地 马丁 提高 他的 手 , 作为 尽管 到 调整 一个 无形的
['mɑːnək(ə)l] .
monocle **.**
单片眼镜 .

马丁下意识地抬起手，仿佛要调整一副看不见的单片眼镜。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .
Behind **him** **,** **the** **telephone** **began** **to** **ring** **.**
在后面 他 , 这 电话 开始 到 戒指 .

他身后的电话响了起来。

['mɑːrtn] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Martin **glanced** **at** **it** **.**
马丁 瞥了一眼 在 它 .

马丁瞥了一眼。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrvd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnsələnt] [smaɪl] .
His **lips** **curved** **into** **an** **insolent** **smile** **.**
他的 嘴唇 弯曲 进入 一个 傲慢的 微笑 .

他嘴角勾起一抹傲慢的微笑。

[flɪkɪŋ] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lə'pel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɑːv] ['dʒestʃər] , ['mɑːrtn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
Flicking **dust** **from** **his** **lapel** **with** **a** **suave** **gesture** **,** **Martin** **picked** **up** **the**
轻弹 灰尘 从 他的 翻领 和 一个 温文尔雅 手势 , 马丁 挑选 向上 这
['telɪfoʊn] .
telephone **.**
电话 .

马丁潇洒地拂去衣领上的灰尘，拿起电话。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He **said** **nothing** **.**
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , [hə'loʊ] !

Then	a	hoarse	voice	shouted	,	"	Hello	,	hello	,	hello	!
然后	一个	嘶哑	嗓音	喊叫	,	"	你好	,	你好	,	你好	!

然后一个沙哑的声音喊道："你好，你好，你好！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Are	you	there	?
是	你	那里	?

你在吗?

[juː; jʊ] , ['mɑːrtn] !

You	,	Martin	!
你	,	马丁	!

你，马丁！

" ['mɑːrtn] [sed] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Martin	said	absolutely	nothing	at	all	.
"	马丁	说	绝对地	没有什么	在	全部	.

马丁一句话也没说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [be'ləud] .

"	You	keep	me	waiting	,	"	the	voice	bellowed	.
"	你	保持	我	等待	,	"	这	嗓音	咆哮	.

"你让我等太久了！"那声音咆哮道。

" [ˌem 'iː] , [ˌes 'tiː] . ['sɪr] !

"	Me	,	St	.	Cyr	!
"	我	,	英石	.	西尔	!

"我，圣西尔！"

[naʊ] [dʒʌmp] !

Now	jump	!
现在	跳	!

跳!

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɑːr; ər] . . .

The	rushes	are	.	.	.
这	冲刺	是	.	.	.

拉丝是.....

['mɑːrtn] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Martin	,	do	you	hear	me	?
马丁	,	做	你	听到	我	?

马丁，你听到我说话了吗?

" ['mɑːrtn]['dʒentli][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

"	Martin	gently	laid	down	the	receiver	on	the	desk	.
"	马丁	轻轻地	铺设	向下	这	接收者	在	这	桌子	.

马丁轻轻地把听筒放在桌子上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪrər] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] ['krɪtɪkli] , [fraund] .

He	turned	again	toward	the	mirror	,	regarded	himself	critically	,	frowned	.
他	转向	再次	朝向	这	镜子	,	认为	他自己	关键	,	皱眉	.

他再次转向镜子，审视地看了看自己，皱起了眉头。

" ['drɪri] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .

"	Dreary	,	"	he	murmured	.
"	凄凉	,	"	他	低声说道	.

"真无聊，"他低声说道。

" [dɪ'stɪŋktli] ['drɪri] .
" **Distinctly** **dreary** **.**
" 明显地 凄凉 .

“极其沉闷。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ]['evər] [bɔ:t] [ðɪs] ['nektaɪ] ?
I **wonder** **why** **I** **ever** **bought** **this** **necktie** **?**
我 想知道 为什么 我 曾经 买 这 领带 ?

我真想知道我当初为什么要买这条领带?

" [ðə; ði] ['sɔ:ftli] [be'ləuɪŋ] ['telɪfoʊn] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The** **softly** **bellowing** **telephone** **distracted** **him** **.**
" 这 轻轻 咆哮 电话 愣 他 .

“电话那头轻柔的铃声分散了他的注意力。”

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['bri:fli] , [ðen] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃɑ:rpli] [tə'geðər] [æn; ən] [ɪntʃ]
He **studied** **the** **instrument** **briefly** **,** **then** **clapped** **his** **hands** **sharply** **together** **an** **inch**
他 研究 这 乐器 简要地 , 然后 鼓掌 他的 双手 尖锐地 一起 一个 英寸
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊθpi:s] .
from **the** **mouthpiece** **.**
从 这 喉舌 .

他简单地观察了一下乐器，然后在离吹嘴一英寸的地方用力拍了一下手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['æŋgwɪʃt] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
There **was** **a** **sharp** **,** **anguished** **cry** **from** **the** **other** **end** **of** **the** **line** **.**
那里 曾是 一个 锋利的 , 痛苦的 哭 从 这 其他 结尾 的 这 线 .

电话那头传来一声尖锐、痛苦的哭喊。

" ['veri] [gʊd] , " ['mɑ:rtn] ['mɜ˞:mɜ˞d] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Very** **good** **,** " **Martin** **murmured** **,** **turning** **away** **.**
" 非常 好的 , " 马丁 低声说道 , 转弯 离开 .

“很好，”马丁低声说道，然后转身离开。

" [ðæt] ['roʊbɑ:t][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['feɪvər] .
" **That** **robot** **has** **done** **me** **a** **considerable** **favor** **.**
" 那 机器人 有 完毕 我 一个 大量 偏爱 .

“那个机器人帮了我一个大忙。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ['su:nər] .
I **should** **have** **realized** **the** **possibilities** **sooner** **.**
我 应该 有 已实现 这 可能性 很快 .

我应该早点意识到这些可能性。

['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ]['su:pər] - [mə'ʃi:n] , [sʌtʃ] [æz; əz]['i: niæk] , [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['kɬɛvə˞ɹɜ˞] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
After **all** **,** **a** **super** **-** **machine** **,** **such** **as** **ENIAC** **,** **would** **be** **far** **cleverer** **than** **a**
后 全部 , 一个 极好的 - 机器 , 这样的 作为 埃尼亚克 , 会 是 远的 更聪明 比 一个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

毕竟，像ENIAC这样的超级机器，肯定比人类聪明得多。

[hu:] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [mə'ʃi:n] .
who **is** **merely** **an** **ordinary** **machine** **.**
WHO 是 仅仅 一个 普通的 机器 .

他只不过是一台普通的机器。

[jes] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['təuni]
Yes **,** " **he** **added** **,** **stepping** **into** **the** **hall** **and** **coming** **face** **to** **face** **with** **Toni**
是的 , " 他 额外 , 步进 进入 这 大厅 和 未来 脸 到 脸 和 托尼
[lɑ:'moʊtə] ,
LaMotta **,**
拉莫塔 ,

“是的，”他补充道，走进大厅，与托尼·拉莫塔迎面相遇。

[huː] [wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmɪt] [ɑːn][loʊn] .
who **was** **currently** **working** **for** **Summit** **on** **loan** **.**
WHO 曾是 现在 在职的 为了 首脑 在 贷款 .

他当时是被借调到 Summit 工作的。

" - [mæn][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,
" ' Man is a machine ,
" - 男人 是 一个 机器 ,

“人是一台机器，

[ænd; ənd] ['wʊmən] — - " [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [mɪs] [lɑː'moʊtə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ærəgənt]
and woman — ' " Here he gave Miss LaMotta a look of such arrogant
和 女士 — - " 这里 他 给予 错过 拉莫塔 一个 看 的 这样的 傲慢的
[sɪgˈnɪfɪkəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['stɑːrtld] .
significance that she was quite startled .
意义 那 她 曾是 相当 惊慌 .

“还有女人——”他用一种傲慢而意味深长的眼神看着拉莫塔小姐，这让她大吃一惊。

" - [ænd; ənd] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [tɔɪ] , - " ['mɑːrtn]['æmplɪfaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['θiːətər]
" ' And woman — a toy , ' " Martin amplified , as he turned toward Theater
" - 和 女士 — 一个 玩具 , - " 马丁 放大 , 作为 他 转向 朝向 剧院
[wʌn] ,
One ,
一 ,

“‘而女人——只是个玩具，’”马丁一边说着，一边转向一号剧场。

[wer] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [ænd; ənd] ['destəni] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
where St . Cyr and destiny awaited him .
在哪里 英石 . 西尔 和 命运 等待中 他 .

圣西尔和命运在那里等待着他。

['sʌmɪt] ['stuːdiːˌoʊz] , [aʊtˈduːɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɛmˈgiːˈɛm] , ['ɔːlweɪz] [ʃɑːt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fʊtɪdʒ]
Summit Studios , outdoing even MGM , always shot ten times as much footage
首脑 工作室 , 超越 甚至 米高梅 , 总是 射击 十 时代 作为 很多 画面
[æz; əz] ['nesəseri] [ɑːn] ['evri] [siːn] .
as necessary on every scene .
作为 必要的 在 每一个 场景 .

Summit Studios 甚至比米高梅公司还要夸张，每个场景总是拍摄所需素材的十倍。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʃuːtɪŋ] [deɪ] ,
At the beginning of each shooting day ,
在 这 开始 的 每个 射击 天 ,

在每个拍摄日开始时，

[ðɪs] [kənˈfjuːzɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] ['praɪvət] [prəˈdʒekʃ(ə)n] ['θiːətər]
this confusing mass of celluloid was shown in St . Cyr's private projection theater
这 令人困惑 大量的 的 赛璐珞 曾是 所示 在 英石 . 西尔的 私人的 投影 剧院
,
,
,

这部令人眼花缭乱的胶片电影在圣西尔的私人放映厅上映。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [lʌgˈʒʊriəs] [doʊmd] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][laɪ] - [bæk] [tʃerz] [ænd; ənd] ['evri]
a small but luxurious domed room furnished with lie - back chairs and every
一个 小的 但 豪华 圆顶 房间 提供 和 说谎 - 后退 椅子 和 每一个
['ʌðər] [kənˈviːniəns] ,
other convenience ,
其他 方便 ,

一间虽小但豪华的圆顶房间，配备了躺椅和各种其他便利设施。

[ðoʊ] [noʊ] [skriːn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [lʊkt] [ʌp] .

though	no	screen	was	visible	until	you	looked	up	.
尽管	不	屏幕	曾是	可见的	直到	你	看起来	向上	.

直到抬头才能看到屏幕。

[ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Then	you	saw	it	on	the	ceiling	.
然后	你	锯	它	在	这	天花板	.

然后你就在天花板上看到了它。

[wen] ['mɑːrtn] ['entərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['evɪdənt] [ðæt] [i'kɑːlədʒi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft]

When	Martin	entered	,	it	was	instantly	evident	that	ecology	took	a	sudden	shift
什么时候	马丁	进入	,	它	曾是	即刻	明显	那	生态	采取	一个	突然	转移

[tɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrs] .

toward	the	worse	.
朝向	这	更糟	.

马丁一进来，生态环境就明显恶化了。

['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['nɪkələs] ['mɑːrtn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Operating	on	the	theory	that	the	old	Nicholas	Martin	had	come	into	it	,
操作	在	这	理论	那	这	老的	尼古拉斯	马丁	有	来	进入	它	,

基于老尼古拉斯·马丁参与其中的理论，

[ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [briːðd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [er] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['kɑːnfɪdəns] ,

the	theater	,	which	had	breathed	an	expensive	air	of	luxurious	confidence	,
这	剧院	,	哪个	有	呼吸	一个	昂贵的	空气	的	豪华	信心	,

[tʃɪld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

chilled	toward	him	.
冷藏	朝向	他	.

剧院原本弥漫着奢华自信的气息，此刻却对他冷眼相待。

[ðə; ði][næp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [rʌg] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tæmineɪtɪŋ] [fiːt] .

The	nap	of	the	Persian	rug	shrank	from	his	contaminating	feet	.
这	午睡	的	这	波斯语	小地毯	缩小	从	他的	污染	脚	.

波斯地毯的绒毛被他那不洁的双脚缩了起来。

[ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrʌg] [kən'temptʃuəsli] .

The	chair	he	stumbled	against	in	the	half	-	light	seemed	to	shrug	contemptuously	.
这	椅子	他	踉跄	反对	在	这	一半	-	光	似乎	到	耸肩	轻蔑地	.

在昏暗的光线下，他撞到的那把椅子似乎轻蔑地耸了耸肩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

And	the	three	people	in	the	theater	gave	him	such	a	look	as	might	be
和	这	三	人们	在	这	剧院	给予	他	这样的	一个	看	作为	可能	是

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [eɪps] [huː] [hæd; həd] ,

turned	upon	one	of	the	larger	apes	who	had	,
转向	之上	一	的	这	更大的	猿猴	WHO	有	,

剧院里的三个人用那种眼神看着他，就像看着一只体型较大的猿猴一样。

[baɪ] [ʃɪr] ['æksɪdənt] , [gɑːt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

by	sheer	accident	,	got	an	invitation	to	Buckingham	Palace	.
经过	透明	事故	,	得到	一个	邀请	到	白金汉	宫殿	.

纯属偶然，我收到了白金汉宫的邀请。

['diː'diː] ['flemɪŋ] ([hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] ,

DeeDee	Fleming	(	her	real	name	was	impossible	to	remember	,
受让人	弗莱明	(	她	真实的	姓名	曾是	不可能的	到	记住	,

迪迪·弗莱明（她的真名我实在记不住）

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['vaʊəl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]) [leɪ] ['plæsɪdli] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [hɜ:r; hər] [fi:t]
besides **having** **not** **a** **vowel** **in** **it** **)** **lay** **placidly** **in** **her** **chair** **,** **her** **feet**
除了 拥有 不是 一个 元音 在 它) 躺 平静地 在 她 椅子 , 她 脚
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ʌp] ,
comfortably **up** **,**
舒适地 向上 ,

除了名字里没有元音之外，她还平静地躺在椅子上，双脚舒服地抬起来。

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [hændz]['foʊldɪd] , [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , ['lɪkwɪd] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [wer]
her **lovely** **hands** **folded** **,** **her** **large** **,** **liquid** **gaze** **fixed** **upon** **the** **screen** **where**
她 迷人的 双手 折叠 , 她 大的 , 液体 目光 固定的 之上 这 屏幕 在哪里
['di:'di:] ['flemɪŋ] ,
DeeDee **Fleming** **,**
受让人 弗莱明 ,

她那双美丽的手交叠在一起，她那双清澈的大眼睛凝视着屏幕上迪迪·弗莱明的身影。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teknikʌlə(r)]['mɜ:rmeɪd] , [swæm] [fleg'mætɪkli] [θru:] ['si:z]
in **the** **silvery** **meshes** **of** **a** **technicolor** **mermaid** **,** **swam** **phlegmatically** **through** **seas**
在 这 银色 网格 的 一个 彩色 美人鱼 , 游泳 冷静地 通过 海域
[ʌv; əv] [pɜ:rl] - ['kʌlərd] [mɪst] .
of **pearl** **-** **colored** **mist** **.**
的 珍珠 - 有色 薄雾 .

在五彩斑斓的美人鱼银色网纱中，平静地游过珍珠色的薄雾海洋。

['mɑ:rtn] [grəupt] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃer] .
Martin **groped** **in** **the** **gloom** **for** **a** **chair** **.**
马丁 摸索 在 这 愁云 为了 一个 椅子 .

马丁在昏暗中摸索着寻找椅子。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn] ,
The **strangest** **things** **were** **going** **on** **inside** **his** **brain** **,**
这 最奇怪的 事物 是 去 在 里面 他的 脑 ,

他的大脑里正在发生一些非常奇怪的事情，

[wer] ['taɪni][staɪlz] [stɪl] [mu:vd] [ænd; ənd] [ˌri:ə'dʒʌstid] [ʌn'tɪl][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk]
where **tiny** **stiles** **still** **moved** **and** **readjusted** **until** **he** **no** **longer** **felt** **in** **the** **least** **like**
在哪里 微小的 栅栏 仍然 已搬 和 重新调整 直到 他 不 更长 毛毡 在 这 至少 喜欢
['nɪkələs] ['mɑ:rtn] .
Nicholas **Martin** **.**
尼古拉斯 马丁 .

在那里，小小的斯泰尔斯仍在移动和调整，直到他再也感觉不到自己是尼古拉斯·马丁。

[hu:] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [laɪk] , [ðen] ?
Who **did** **he** **feel** **like** **,** **then** **?**
WHO 做过 他 感觉 喜欢 , 然后 ?

那么，他觉得自己像谁呢?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['nʊrɑ:nz] [hu:z] ['bi:di] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] ['sterɪŋ]
He **recalled** **the** **neurons** **whose** **beady** **little** **eyes** **he** **had** **fancied** **he** **saw** **staring**
他 召回 这 神经元 谁 珠子 小的 眼睛 他 有 幻想 他 锯 凝视
['braɪtli] ['ɪntu:] ,
brightly **into** **,**
明亮地 进入 ,

他回想起那些神经元，他曾幻想自己看到它们那双小小的、闪闪发光的眼睛正盯着他看。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	well	as	out	of	,	his	own	.
作为	出色地	作为	出去	的	,	他的	自己的	.

以及他自己的。

[ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ?

Or	had	he	?
或者	有	他	?

他真的做到了吗?

[ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz] ['vɪvɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	memory	was	vivid	,	yet	it	couldn't	be	,	of	course	.
这	记忆	曾是	生动	,	然而	它	不能	是	,	的	课程	.

那段记忆如此清晰，但它当然不可能是真的。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['terəbli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

The	answer	was	perfectly	simple	and	terribly	logical	.
这	回答	曾是	完美	简单的	和	可怕	逻辑	.

答案非常简单，而且合乎逻辑。

['iː niæk] ['gæmə] [ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜːrd] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌt] [æm'bɪgjuəsli] , [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn'vɑːlvd] .

ENIAC	Gamma	the	Ninety	-	Third	had	told	him	,	somewhat	ambiguously	,	just	what	his	ecological	experiment	involved	.
埃尼亚克	伽马	这	九十	-	第三	有	讲述	他	,	有些	含糊不清	,	只是	什么	他的	生态	实验	涉及	.

ENIAC Gamma 第九十三台曾含糊其辞地告诉他，他的生态实验究竟包含哪些内容。

['mɑːrtn] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːptɪməm] [ri'æktɪv] ['pætərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['proʊtətaɪp] ,

Martin	had	merely	been	given	the	optimum	reactive	pattern	of	his	successful	prototype	,
马丁	有	仅仅	到过	给定	这	最佳	反应性	图案	的	他的	成功的	原型	,

马丁只是得到了他成功原型机的最佳反应模式而已。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [moʊst] ['θɜːrəli] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

a	man	who	had	most	thoroughly	controlled	his	own	environment	.
一个	男人	WHO	有	最多	彻底	受控	他的	自己的	环境	.

一个对自己环境掌控得极其彻底的人。

[ænd; ənd] ['iː niæk] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] ,

And	ENIAC	had	told	him	the	man's	name	,
和	埃尼亚克	有	讲述	他	这	男人的	姓名	,

ENIAC 告诉他那人的名字，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kən'fjuːzɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['prəutətaip] [laɪk] [æn; ən] ['aɪvn] ([huː] ?)

along	with	several	confusing	references	to	other	prototypes	like	an	Ivan	(	who	?	)
沿着	和	一些	令人困惑	参考	到	其他	原型	喜欢	一个	伊万	(	WHO	?	)

以及一些令人困惑的提及其他原型，例如伊万（谁？）

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [wigʊr] .

and	an	unnamed	Uighur	.
和	一个	无名氏	维吾尔	.

还有一名未透露姓名的维吾尔族人。

[ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] ['mɑːrtənz] ['proʊtətaɪp] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪz'reli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['biːkənzˌfiːld] .

The	name	for	Martin's	prototype	was	,	of	course	,	Disraeli	,	Earl	of	Beaconsfield	.
这	姓名	为了	马丁的	原型	曾是	,	的	课程	,	迪斯雷利	,	伯爵	的	比肯斯菲尔德	.

马丁的原型机的名字当然是比肯斯菲尔德伯爵迪斯雷利。

['mɑːrtn][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrlɪs] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl] .

Martin	had	a	vivid	recollection	of	George	Arliss	playing	the	role	.
马丁	有	一个	生动	回忆	的	乔治	阿利斯	玩耍	这	角色	.

马丁对乔治·阿利斯扮演这个角色的情景记忆犹新。

['klevər] , ['ɪnsələnt] , [ɪk'sentrɪk] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['mænər] , [ɪg'zuːbərənt] , [swɑːv] , [self] - [kən'troʊld] ,

Clever	,	insolent	,	eccentric	in	dress	and	manner	,	exuberant	,	suave	,	self	-	controlled	,
聪明的	,	傲慢的	,	偏心	在	裙子	和	方式	,	旺盛	,	温文尔雅	,	自己	-	受控	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [pər'septɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .

with	a	strongly	perceptive	imagination	.	.	.	.
和	一个	强烈	有洞察力的	想像力	.	.	.	.

聪明、傲慢、衣着举止古怪、热情洋溢、风度翩翩、自制力强，且拥有极强的洞察力和想象力……

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

" ['diː'diː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	DeeDee	said	with	a	sort	of	calm	impatience	.
"	受让人	说	和	一个	种类	的	冷静的	不耐烦	.

“迪迪带着一种平静的不耐烦说道。”

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , [nɪk] .

"	Be	careful	,	Nick	.
"	是	小心	,	缺口	.

“小心点，尼克。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃer] , [pliːz] .

Some	other	chair	,	please	.
一些	其他	椅子	,	请	.

请换把椅子。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [fiːt] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] . "

I	have	my	feet	on	this	one	.	"
我	有	我的	脚	在	这	一	.	"

我对此充满信心。

" [tiː] - [tiː] - [tiː] - [tiː] - [tiː] , " [sed] [rɑː'uːl][ˌes 'tiː] . ['sɪr] ,

"	T	-	t	-	t	-	t	-	t	,	"	said	Raoul	St	.	Cyr	,
"	T	-	t	-	t	-	t	-	t	,	"	说	拉乌尔	英石	.	西尔	,

“嗒嗒嗒，”拉乌尔·圣西尔说道。

[prə'truːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [hænd][æz; əz]

protruding	his	thick	lips	and	snapping	the	fingers	of	an	enormous	hand	as
突出	他的	厚的	嘴唇	和	啪啪	这	手指	的	一个	巨大的	手	作为

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊli] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

he	pointed	to	a	lowly	chair	against	the	wall	.
他	尖	到	一个	卑微的	椅子	反对	这	墙	.

他撅起厚厚的嘴唇，用巨大的手打了个响指，指着靠墙的一把矮椅子。

" [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['mɑːrtn] .

"	Behind	me	,	Martin	.
"	在后面	我	,	马丁	.

“在我身后，马丁。”

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .

Sit	down	,	sit	down	.
坐	向下	,	坐	向下	.

坐下，坐下。

[aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
Out of our way .
出去 的 我们的 方式 .

让开。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Pay attention .
支付 注意力 .

注意。

['stʌdi] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] .
Study what I have done to make something great out of your foolish little play .
学习 什么 我 有 完毕 到 制作 某物 伟大的 出去 的 你的 愚蠢 小的 玩 .

好好看看我是如何把你的愚蠢小剧变成伟大的作品的。

[ɪ'speʃəli] [noʊt] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['klevərli] ['endɪd] [ðə; ði]['soʊloʊ][baɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][faɪv]
Especially note how I have so cleverly ended the solo by building to five
尤其 笔记 如何 我 有 所以 巧妙地 结束 这 独奏 经过 建筑 到 五
['kjuːmjəleɪtɪv] [præt] - [fɔːlz] .
cumulative pratt - falls .
累计 普拉特 - 瀑布 .

尤其要注意我是如何巧妙地以五次累积的摔倒来结束独奏的。

['taɪmɪŋ] [ɪz][ɔːl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
Timing is all , " he finished .
定时 是 全部 , " 他 完成的 .

"时机至关重要,"他总结道。

" [naʊ] — ['saɪləns] !
" Now — SILENCE !
" 现在 — 沉默 !

"现在——安静!"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɔːlkən] ['kʌntri] [ʌv; əv][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] ,
" For a man born in the obscure little Balkan country of Mixo - Lydia ,
" 为了 一个 男人 出生 在 这 朦胧 小的 巴尔干半岛 国家 的 米克索 - 莉迪亚 ,

"对于一个出生在鲜为人知的巴尔干小国米克索-吕底亚的人来说,

[rɑː'uːl] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɪm'self][ɪn] ['hɑːliwʊd] .
Raoul St . Cyr had done very well for himself in Hollywood .
拉乌尔 英石 . 西尔 有 完毕 非常 出色地 为了 他自己 在 好莱坞 .

拉乌尔·圣西尔在好莱坞发展得非常成功。

[ɪn] - [ˌes 'tiː] . ['sɪr] , ['groʊɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][wɔːr] , [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
In 1939 St . Cyr , growing alarmed at the imminence of war , departed for
在 - 英石 . 西尔 , 生长 惊慌 在 这 迫在眉睫 的 战争 , 已离开 为了
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

1939年，圣西尔越来越担心战争即将爆发，于是前往美国。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [mɪksoʊ] - ['lɪdiən] [fɪlm][hiː; hi]
taking with him the print of an unpronounceable Mixo - Lydian film he
采取 和 他 这 打印 的 一个 无法发音 米克索 - 吕底亚 电影 他
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

他随身带着他自己制作的一部无法发音的米克索-利底亚语电影的拷贝,

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['rʌfli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔrz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	might	be	translated	roughly	as	The	Pores	In	the	Face	of	the
哪个	可能	是	翻译	大致	作为	这	毛孔	在	这	脸	的	这

['pez(ə)nt] .

Peasant	.
农民	.

可以大致翻译为《农民脸上的毛孔》。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [də'rektər] , [ðoʊ] [ɪf]

With	this	he	established	his	artistic	reputation	as	a	great	director	,	though	if
和	这	他	已确立的	他的	艺术	名声	作为	一个	伟大的	导演	,	尽管	如果

[ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

the	truth	were	known	,
这	真相	是	已知	,

凭借此举，他确立了自己作为伟大导演的艺术声誉，但如果真相为人所知，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɑːvərti] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['pɔrz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] ['laɪtɪd] ,

it	was	really	poverty	that	caused	The	Pores	to	be	so	artistically	lighted	,
它	曾是	真的	贫困	那	导致	这	毛孔	到	是	所以	艺术上	照明	,

正是贫困才使得《毛孔》这部电影的灯光设计如此富有艺术性。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['drʌŋkənnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kæst][ækt][aʊt][wʌn][ʌv; əv]

and	simple	drunkenness	which	had	made	most	of	the	cast	act	out	one	of
和	简单的	酒醉	哪个	有	制成	最多	的	这	投掷	行为	出去	一	的

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][fɪlm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	strangest	performances	in	film	history	.
这	最奇怪的	表演	在	电影	历史	.

以及单纯的醉酒，导致大部分演员上演了电影史上最怪异的表演之一。

[bʌt; bət]['krɪtɪks] [kəm'perd] [ðə; ði] ['pɔrz] [tuː; tə][ə; eɪ][bæ'leɪ][ænd; ənd] [preɪzd] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [ðə; ði]

But	critics	compared	The	Pores	to	a	ballet	and	praised	inordinately	the
但	评论家	比较的	这	毛孔	到	一个	芭蕾舞	和	赞扬	过度	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ,

beauty	of	its	leading	lady	,
美丽	的	它是	领导	女士	,

但评论家们将《毛孔》比作芭蕾舞剧，并过分赞扬了女主角的美貌。

[naʊ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['diː'diː] ['flemɪŋ] .

now	known	to	the	world	as	DeeDee	Fleming	.
现在	已知	到	这	世界	作为	受让人	弗莱明	.

现在世人皆知的名字是迪迪·弗莱明。

['diː'diː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kredəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːrs] [wʌn]

DeeDee	was	so	incredibly	beautiful	that	the	law	of	compensation	would	force	one
受让人	曾是	所以	难以置信	美丽的	那	这	法律	的	赔偿	会	力量	一

[tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn'kredəb(ə)l][stuː'pɪdəti][æz; əz] [wel] .

to	expect	incredible	stupidity	as	well	.
到	预计	极好的	愚蠢	作为	出色地	.

迪迪的美貌令人难以置信，按照补偿法则，人们或许也会对她愚蠢的性格有所期待。

[wʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

One	was	not	disappointed	.
一	曾是	不是	失望的	.

没有人感到失望。

[diːdiːz] ['nʊrɑːnz] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

DeeDee's	neurons	didn't	know	anything	.
迪迪的	神经元	没有	知道	任何事物	.

迪迪的神经元一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][iˈməuʃənz] , [ænd; ənd][ˈʌndər][ˌes ˈtiː] . [sɪɝːs] [ˈbʊliɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ]

She	had	heard	of	emotions	,	and	under	St	.	Cyr's	bullying	could	imitate	a
她	有	听到	的	情绪	,	和	在下面	英石	.	西尔的	欺凌	可以	模拟	一个

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

few	of	them	,
很少	的	他们	,

她听说过各种情绪，在圣西尔的欺凌下，她还能模仿其中的一些情绪。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː]

but	other	directors	had	gone	mad	trying	to	get	through
但	其他	导演	有	已消失	疯狂的	尝试	到	得到	通过

[ðə; ði] [sɪˈmæntɪk] [blɑːk] [ðæt] [kept] [diːdiːz] [maɪnd][ə; eɪ][kɑːm] ,

the	semantic	block	that	kept	DeeDee's	mind	a	calm	,
这	语义	堵塞	那	保留	迪迪的	头脑	一个	冷静的	,

但其他导演为了突破迪迪心中那道语义障碍，都快疯了。

[ʌnˈrʌfld] [puːl] [ˈpɑːsəbli] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

unruffled	pool	possibly	three	inches	deep	.
镇定自若	水池	可能	三	英寸	深的	.

平静的水池，可能深三英寸。

[ˌes ˈtiː] . [ˈsɪr] [ˈmɪrli] [beˈləud] .

St	.	Cyr	merely	bellowed	.
英石	.	西尔	仅仅	咆哮	.

圣西尔只是咆哮了一声。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] ,

This	simple	,
这	简单的	,

这种简单的，

[praɪˈmɔːrdiəl] [əˈproʊtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [meɪd] [sens] [tuː; tə] ['sʌməts]

primordial	approach	seemed	to	be	the	only	one	that	made	sense	to	Summit's
原始的	方法	似乎	到	是	这	仅有的	一	那	制成	感觉	到	峰会的

['gretɪst] [ɪnˈvestmənt] [ænd; ənd][tɑːp][stɑːr] .

greatest	investment	and	top	star	.
最	投资	和	顶部	星星	.

对于 Summit 最伟大的投资和顶级明星来说，原始方法似乎是唯一合理的选择。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪp] - [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['breɪnləs] ['diː'diː] ,

With	this	whip	-	hand	over	the	beautiful	and	brainless	DeeDee	,
和	这	鞭	-	手	超过	这	美丽的	和	没脑子	受让人	,

就这样，他用这根鞭子抽打着美丽却愚蠢的迪迪。

[ˌes ˈtiː] . ['sɪr] ['kwɪkli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪn] ['hɑːliwʊd] .

St	.	Cyr	quickly	rose	to	the	top	in	Hollywood	.
英石	.	西尔	迅速地	玫瑰	到	这	顶部	在	好莱坞	.

圣西尔迅速在好莱坞崭露头角。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪd] ['tælənt] .

He	had	undoubted	talent	.
他	有	毫无疑问	天赋	.

他天赋毋庸置疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] ['pɪktʃər] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

He	could	make	one	picture	very	well	indeed	.
他	可以	制作	一	图片	非常	出色地	的确	.

他确实能把一幅画画得非常好。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['twenti] [taɪmz] [ɔːl'redi] , [iːtʃ] [taɪm] ['stɑːrɪŋ] ['diː'diː] ,

He	had	made	it	twenty	times	already	,	each	time	starring	DeeDee	,
他	有	制成	它	二十	时代	已经	,	每个	时间	主演	受让人	,

他已经拍了二十遍了，每次都是迪迪主演。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] [prə'dʌkʃn] ['juːnɪt] .

and	each	time	perfecting	his	own	feudalistic	production	unit	.
和	每个	时间	完善	他的	自己的	封建主义	生产	单元	.

并且每次都完善他自己的封建生产单位。

[wen'evər] ['eniwʌn] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['sɪr] ,

Whenever	anyone	disagreed	with	St	.	Cyr	,
每当	任何人	不同意	和	英石	.	西尔	,

每当有人不同意圣西尔的观点时，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['ɛm'giː'ɛm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

he	had	only	to	threaten	to	go	over	to	MGM	and	take	the
他	有	仅有的	到	威胁	到	去	超过	到	米高梅	和	拿	这

[ə'biːdiənt] ['diː'diː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

obedient	DeeDee	with	him	,
听话	受让人	和	他	,

他只需要威胁说要去米高梅公司，然后带上听话的迪迪一起走就行了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm]['kɑːntrækt][ænd; ənd]

for	he	had	never	allowed	her	to	sign	a	long	-	term	contract	and
为了	他	有	绝不	允许	她	到	符号	一个	长的	-	学期	合同	和

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [tuː; tə] - ['pɪktʃər] ['beɪsɪs] .

she	worked	only	on	a	picture	-	to	-	picture	basis	.
她	工作	仅有的	在	一个	图片	-	到	-	图片	基础	.

因为他从未允许她签订长期合同，她也只是按部就班地工作。

['iːv(ə)n] ['toʊlɪvɝ] [wɑːt] ['nʌkld] ['ʌndər] [wen] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [vɔɪst] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ]

Even	Tolliver	Watt	knuckled	under	when	St	.	Cyr	voiced	the	threat	of	removing
甚至	托利弗	瓦	指关节	在下面	什么时候	英石	.	西尔	配音	这	威胁	的	移除

['diː'diː] .

DeeDee	.
受让人	.

即使是托利弗·瓦特，在圣西尔发出要除掉迪迪的威胁时也屈服了。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɑːrtn] , " ['toʊlɪvɝ] [wɑːt] [sed] .

"	Sit	down	,	Martin	,	"	Tolliver	Watt	said	.
"	坐	向下	,	马丁	,	"	托利弗	瓦	说	.

"坐下，马丁，"托利弗·瓦特说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] ,

He	was	a	tall	,	lean	,
他	曾是	一个	高的	,	倾斜	,

他身材高挑精瘦，

['hætʃɪt] - [feɪst] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

hatchet	-	faced	man	who	looked	like	a	horse	being	starved	because	he	was	too
斧头	-	面对	男人	WHO	看起来	喜欢	一个	马	存在	饥饿	因为	他	曾是	也

[praʊd] [tuː; tə] [iːt] [heɪ] .

proud	to	eat	hay	.
自豪的	到	吃	干草	.

一个面容冷峻、像饿死的马一样的男人，因为他太骄傲而不肯吃干草。

[wɪð; wɪθ][kɑːm] , [dɪ'tætʃt] [ɑːm'nɪpətəns] [hiː; hi][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [greɪ] - [ʃɑːt] [hed] [ə; eɪ] ['mɪlimiːtər] ,

With	calm	,	detached	omnipotence	he	inclined	his	grey	-	shot	head	a	millimeter	,
和	冷静的	,	分离的	全能	他	倾斜	他的	灰色的	-	射击	头	一个	毫米	,

他神态平静，带着一种超然的全能感，微微倾斜了他那灰蒙蒙的脑袋一毫米。

[waɪl] [ə; eɪ] ['feɪntli] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pæst] ['fliːtɪŋli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	a	faintly	pained	expression	passed	fleetingly	across	his	face	.
尽管	一个	淡淡的	痛苦	表达	通过了	短暂地	穿过	他的	脸	.

他脸上闪过一丝淡淡的痛苦表情。

" ['haɪbɔːl] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Highball** , **please** , " **he** **said** .
" 高球 , 请 , " 他 说 .

"请给我一杯高球鸡尾酒，"他说。

[ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] ['weɪtər] [ə'pɪrd] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] [glaidid] ['fɔːrwərd]
A **white** **-** **clad** **waiter** **appeared** **noiselessly** **from** **nowhere** **and** **glided** **forward**
一个 白色的 - 覆膜 服务员 出现 无声 从 无处 和 滑翔 向前
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ] .
with **a** **tray** .
和 一个 托盘 .

一位身着白衣的侍者悄无声息地从不知何处出现，端着托盘滑步走上前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['mɑːrtn] [felt] [ðə; ði] [læst] [staɪlz] [ˌriːə'dʒʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
It **was** **at** **this** **point** **that** **Martin** **felt** **the** **last** **stiles** **readjust** **in** **his** **brain** **,**
它 曾是 在 这 观点 那 马丁 毛毡 这 最后的 栅栏 重新调整 在 他的 脑 ,

就在这时，马丁感觉大脑中最后一道障碍物重新调整了位置。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['haɪbɔːl] [glæs]
and **entirely** **on** **impulse** **he** **reached** **out** **and** **took** **the** **frosted** **highball** **glass**
和 完全 在 冲动 他 达到 出去 和 采取 这 磨砂 高球 玻璃
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪ] .
from **the** **tray** .
从 这 托盘 .

他完全是出于一时冲动，伸手从托盘里拿起了磨砂高脚杯。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [ðə; ði] ['weɪtər] [glaidid] [ɑːn] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Without **observing** **this** **the** **waiter** **glided** **on** **and** **presented** **Watt** **with** **a**
没有 观察 这 这 服务员 滑翔 在 和 呈现 瓦 和 一个
['gliːmɪŋ] ['sælvər] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
gleaming **salver** **full** **of** **nothing** **.**
闪闪发光 托盘 满的 的 没有什么 .

侍者没有注意到这一点，径直走上前去，将一个闪闪发光的托盘呈给瓦特，托盘里空空如也。

[wɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [treɪ] .
Watt **and** **the** **waiter** **regarded** **the** **tray** **.**
瓦 和 这 服务员 认为 这 托盘 .

瓦特和侍者一起看着托盘。

[ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Then **their** **eyes** **met** **.**
然后 他们的 眼睛 遇见 .

然后，他们的目光相遇了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
There **was** **a** **brief** **silence** **.**
那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

" [hɪr] , " ['mɑːrtn] [sed] , [ri'pleisin] [ðə; ði] [glæs] .
" **Here** **,** " **Martin** **said** **,** **replacing** **the** **glass** **.**
" 这里 , " 马丁 说 , 替换 这 玻璃 .

"给你，"马丁说着，把玻璃换了回去。

" [mʌtʃ] [tuː] [wiːk] .
" **Much** **too** **weak** **.**
" 很多 也 虚弱的 .

"太弱了。"

[get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [pliːz] .
Get **me** **another** **,** **please** **.**
得到 我 其他 , 请 .

请再给我来一份。

[aɪm] ['riːˈɔːrientɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːptɪməm] ,

I'm	reorienting	toward	a	new	phase	,	which	means	a	different	optimum	,
我是	重新定向	朝向	一个	新的	阶段	,	哪个	方法	一个	不同的	最佳	,

我正在重新调整方向，迈向一个新阶段，这意味着一个不同的最佳状态。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌz(ə)ld] [wɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌstid] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

"	he	explained	to	the	puzzled	Watt	as	he	readjusted	a	chair	beside	the
"	他	解释	到	这	困惑	瓦	作为	他	重新调整	一个	椅子	旁	这

[greɪt] [mæn][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

great	man	and	dropped	into	it	.
伟大的	男人	和	掉落	进入	它	.

"他一边向困惑的瓦特解释，一边调整了一下伟人旁边的椅子，然后坐了下来。"

[ɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt][æt; ət] [iːz] ['dʊrɪŋ] ['rʌʃɪz] .

Odd	that	he	had	never	before	felt	at	ease	during	rushes	.
奇怪的	那	他	有	绝不	前	毛毡	在	舒适	期间	冲刺	.

奇怪的是，他以前在拍摄高峰期从未感到过自在。

[raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [faɪn] .

Right	now	he	felt	fine	.
正确的	现在	他	毛毡	美好的	.

他现在感觉很好。

['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] .

Perfectly	at	ease	.
完美	在	舒适	.

十分放松自在。

[rɪ'lækst] .

Relaxed	.
轻松	.

轻松。

" [skɑːtʃ] [ænd; ənd]['soʊdə][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , " [wɑːt] [sed] ['kɑːmli] .

"	Scotch	and	soda	for	Mr	.	Martin	,	"	Watt	said	calmly	.
"	苏格兰威士忌	和	苏打	为了	先生	.	马丁	,	"	瓦	说	平静地	.

"给马丁先生来杯苏格兰威士忌加苏打水，"瓦特平静地说。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	And	another	for	me	.	"
"	和	其他	为了	我	.	"

"再给我来一份。"

" [soʊ] , [soʊ] , [soʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , " [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	So	,	so	,	so	,	now	we	begin	,	"	St	.	Cyr	cried	impatiently	.
"	所以	,	所以	,	所以	,	现在	我们	开始	,	"	英石	.	西尔	哭	不耐烦地	.

"好了好了，现在我们开始吧，"圣西尔不耐烦地喊道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][hænd] ['maɪkrəfoʊn] .

He	spoke	into	a	hand	microphone	.
他	辐	进入	一个	手	麦克风	.

他对着手持麦克风讲话。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [skriːn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['flikəd] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld][ə; eɪ]

Instantly	the	screen	on	the	ceiling	flickered	noisily	and	began	to	unfold	a
即刻	这	屏幕	在	这	天花板	闪烁	喧闹地	和	开始	到	展开	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ræðər] ['rægɪd] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] [dɑːnst] [ɑːn][ðer; ðər]

series	of	rather	ragged	scenes	in	which	a	chorus	of	mermaids	danced	on	their
系列	的	相当	破烂不堪	场景	在	哪个	一个	合唱	的	美人鱼	跳舞	在	他们的

[teɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

tails	down	the	street	of	a	little	Florida	fishing	village	.
尾巴	向下	这	街道	的	一个	小的	佛罗里达	钓鱼	村庄	.

天花板上的屏幕瞬间发出嘈杂的闪烁声，开始播放一系列相当粗糙的场景，其中一群美人鱼在佛罗里达州一个小渔村的街道上用尾巴跳舞。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fʊl] ['loʊθsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] ['feɪsɪŋ] ['nɪkələs] ['mɑːrtn] ,

To	understand	the	full	loathsomeness	of	the	fate	facing	Nicholas	Martin	,
到	理解	这	满的	令人厌恶	的	这	命运	面向	尼古拉斯	马丁	,

要充分理解尼古拉斯·马丁所面临的命运有多么令人憎恶，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['sɪr] [prə'dʌkʃn] .

it	is	necessary	to	view	a	St	.	Cyr	production	.
它	是	必要的	到	看法	一个	英石	.	西尔	生产	.

观看圣西尔剧院的演出是必要的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['nɔɪsəm] ['muːvi] ['evər] [pʊt]

It	seemed	to	Martin	that	he	was	watching	the	most	noisome	movie	ever	put
它	似乎	到	马丁	那	他	曾是	观看	这	最多	令人厌恶的	电影	曾经	放

[ə'pɑːn][fɪlm] .

upon	film	.
之上	电影	.

马丁觉得他正在观看一部有史以来最吵闹的电影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [ænd; ənd] [wɑːt] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['ræðər] ['mɪstəˌfaɪd]

He	was	conscious	that	St	.	Cyr	and	Watt	were	stealing	rather	mystified
他	曾是	有意识的	那	英石	.	西尔	和	瓦	是	偷窃	相当	困惑

[glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

glances	at	him	.
眼神	在	他	.

他意识到圣西尔和瓦特正用一种困惑的眼神偷偷地看着他。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][pʊt][ʌp] [tuː] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] - [laɪk][grɪn] .

In	the	dark	he	put	up	two	fingers	and	sketched	a	robot	-	like	grin	.
在	这	黑暗的	他	放	向上	二	手指	和	草图	一个	机器人	-	喜欢	咧嘴笑	.

在黑暗中，他伸出两根手指，画了一个机器人般的笑容。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [sə'blaɪmli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ə'laʊd] .

Then	,	feeling	sublimely	sure	of	himself	,	he	lit	a	cigarette	and	chuckled	aloud	.
然后	,	感觉	极致地	当然	的	他自己	,	他	点燃	一个	卷烟	和	轻笑	大声	.

然后，他无比自信地点燃了一支香烟，并大声笑了起来。

" [juː; jʊ] [læf] ?

"	You	laugh	?
"	你	笑	?

你笑了?

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ]['ɪnstənt] [dɪs'pleʒər] .

"	St	.	Cyr	demanded	with	instant	displeasure	.
"	英石	.	西尔	要求	和	立即的	不满	.

圣西尔立刻不悦地问道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [greɪt] [ɑːrt] ?

"	You	do	not	appreciate	great	art	?
"	你	做	不是	欣赏	伟大的	艺术	?

你不欣赏伟大的艺术吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
What do you know about it , eh ?
什么 做 你 知道 关于 它 , 嗯 ?

你对此了解多少呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ? "
Are you a genius ? "
是 你 一个 天才 ? "

你是天才吗?

" [ðɪs] , " ['mɑːrtn] [sed] [ɜːr'beɪnli] , " [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nɔɪsəm] ['muːvi] ['evər] [pʊt] [ɑːn] [fɪlm] .
" This , " Martin said urbanely , " is the most noisome movie ever put on film .
" 这 , " 马丁 说 文雅地 , " 是 这 最多 令人厌恶的 电影 曾经 放 在 电影 .

“这是有史以来最吵闹的电影,”马丁温文尔雅地说。

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['deθli] ['kwaɪət] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , ['mɑːrtn] [flikt] ['æʃɪz] ['elɪgəntli] [ænd; ənd]
" In the sudden , deathly quiet which followed , Martin flicked ashes elegantly and
" 在 这 突然 , 致命的 安静的 哪个 随后 , 马丁 轻弹 灰烬 优雅地 和
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

在随之而来的死寂中，马丁优雅地弹了一下灰烬，然后补充道：

" [wɪð; wɪθ][maɪ][help] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [ə'vɔɪd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
" With my help , you may yet avoid becoming the laughing stock of the whole
" 和 我的 帮助 , 你 可能 然而 避免 成为 这 笑 库存 的 这 所有的
['kɑːntɪnənt] .
continent .
大陆 .

“有了我的帮助，你或许还能避免成为整个大陆的笑柄。”

['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌŋkt] .
Every foot of this picture must be junked .
每一个 脚 的 这 图片 必须 是 废弃的 .

这幅画的每一寸都必须报废。

[tə'mɑːroʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] —
Tomorrow bright and early we will start all over , and —
明天 明亮的 和 早期的 我们 将要 开始 全部 超过 , 和 —

明天一大早，我们将重新开始，而且——

" [wɑːt] [sed] ['kwaɪətli] , " [wɪə(r)] [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌændʒi'liːnə] [noʊ'el]
" Watt said quietly , " We're quite competent to make a film out of Angelina Noel
" 瓦 说 悄悄 , " 是 相当 胜任的 到 制作 一个 电影 出去 的 安吉丽娜 诺埃尔
, ['mɑːrtn] . "
, Martin . "
, 马丁 . "

瓦特平静地说：“马丁，我们完全有能力把安吉丽娜·诺埃尔拍成电影。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːr'tɪstɪk] !
" It is artistic !
" 它 是 艺术 !

“这很有艺术性！”

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['ʃaʊtɪd] .
" St . Cyr shouted .
" 英石 . 西尔 喊叫 .

圣西尔高声喊道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['mʌni] , [tuː] ! "
" And it will make money , too ! "
" 和 它 将要 制作 钱 , 也 ! "

“而且它还能赚钱！”

" [bɑː] , ['mʌni] !
" Bah , money !
" 呸 , 钱 !

"呸，钱！"

" ['mɑːrtn] [sed] ['kʌnɪŋli] .
" Martin said cunningly .
" 马丁 说 狡猾地 .

马丁狡黠地说。

[hiː; hi] [flikt] [mɔːr] [æʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['dʒestʃər] .
He flicked more ash with a lavish gesture .
他 轻弹 更多的 灰 和 一个 奢华的 手势 .

他夸张地甩出更多灰烬。

" [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['mʌni] ?
" Who cares about money ?
" WHO 关心 关于 钱 ?

谁会在乎钱?

[let] ['sʌmɪt] ['wɜːri] .
Let Summit worry .
让 首脑 担心 .

让Summit去操心吧。

" [wɑːt] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pɪr] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət]['mɑːrtn][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .
" Watt leaned forward to peer searchingly at Martin in the dimness .
" 瓦 倾斜 向前 到 同伴 仔细地 在 马丁 在 这 昏暗 .

瓦特向前倾身，在昏暗的光线下仔细地打量着马丁。

" [rɑːˈuːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪr] ,
" Raoul , " he said , glancing at St . Cyr ,
" 拉乌尔 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 英石 . 西尔 ,

"拉乌尔，"他边说边瞥了一眼圣西尔。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [jʊr; jər] — [ɑː] — [jʊr; jər] [nuː] ['raɪtɚz] [wɪpt] ['ɪntuː] [ʃeɪp]
" I understood you were getting your — ah — your new writers whipped into shape
" 我 理解 你 是 获得 你的 — 啊 — 你的 新的 作家 鞭打 进入 形状
.
:
.

"我听说你正在训练你的——啊——你的新作家们，让他们尽快适应工作。"

[ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] — "
This doesn't sound to me as if — "
这 不 声音 到 我 作为 如果 — "

听起来不像——"

" [jes] , [jes] , [jes] , [jes] , " [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Yes , yes , yes , yes , " St . Cyr cried excitedly .
" 是的 , 是的 , 是的 , 是的 , " 英石 . 西尔 哭 兴奋地 .

"是的，是的，是的，是的！"圣西尔激动地喊道。

" [wɪpt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ɪg'zæktli] !
" Whipped into shape , exactly !
" 鞭打 进入 形状 , 确切地 !

"被打磨成型了，没错！"

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'lɪriəm] , [eɪ] ?
A brief delirium , eh ?
一个 简短的 谵妄 , 嗯 ?

短暂的谵妄，是吗?

['mɑːrtn] , [juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
Martin , **you** **feel** **well** **?**
马丁 , 你 感觉 出色地 ?

马丁，你感觉还好吗?

[juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] ?
You **feel** **yourself** **?**
你 感觉 你自己 ?

你感觉自己怎么样?

" ['mɑːrtn] [læft] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] .
" **Martin** **laughed** **with** **quiet** **confidence** **.**
" 马丁 笑了 和 安静的 信心 .

马丁带着平静的自信笑了。

" ['nevər] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Never** **fear** **,** **"** **he** **said** **.**
" 绝不 害怕 , " 他 说 .

"别害怕，"他说。

" [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [spend] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [wʌt] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [pre'stiːʒ] .
" **The** **money** **you** **spend** **on** **me** **is** **well** **worth** **what** **I'll** **bring** **you** **in** **prestige** **.**
" 这 钱 你 花费 在 我 是 出色地 值得 什么 患病的 带来 你 在 声望 .

"你花在我身上的钱，绝对物有所值，因为我能给你带来声望。"

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
I **quite** **understand** **.**
我 相当 理解 .

我完全明白。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [wɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Our **confidential** **talks** **were** **not** **to** **be** **secret** **from** **Watt** **,** **of** **course** **.** **"**
我们的 机密的 会谈 是 不是 到 是 秘密 从 瓦 , 的 课程 . "

当然，我们的秘密谈话对瓦特来说并非秘密。

" [wʌt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːks] ? " [be'ləud] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['θɪkli] , ['groʊɪŋ] [red] .
" **What** **confidential** **talks** **?** **"** **bellowed** **St** **.** **Cyr** **thickly** **,** **growing** **red** **.**
" 什么 机密的 会谈 ? " 咆哮 英石 . 西尔 浓密 , 生长 红色的 .

"什么秘密谈话？"圣西尔大声吼道，脸涨得通红。

" [wiː; wi] [niːd] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɑːt] , [niːd] [wiː; wi] ?
" **We** **need** **keep** **nothing** **from** **Watt** **,** **need** **we** **?**
" 我们 需要 保持 没有什么 从 瓦 , 需要 我们 ?

我们需要对瓦特隐瞒任何事情，对吗?

" ['mɑːrtn] [went] [ɑːn] - .
" **Martin** **went** **on** **imperturably** **.**
" 马丁 去 在 - .

马丁继续不为所动。

" [juː; jʊ] [haɪrd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [pre'stiːʒ] , [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [juːl] [get] ,
" **You** **hired** **me** **for** **prestige** **,** **and** **prestige** **you'll** **get** **,**
" 你 雇用 我 为了 声望 , 和 声望 你会 得到 ,

"你们聘用我是为了声望，而你们也将会获得声望。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər] [bɪg] [maʊθ] [ʃʌt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
if **you** **can** **only** **keep** **your** **big** **mouth** **shut** **long** **enough** **.**
如果 你 能 仅有的 保持 你的 大的 嘴 关闭 长的 足够的 .

如果你能管住自己的嘴巴足够长的时间就好了。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['glɔːriəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I'll **make** **the** **name** **of** **St** **.** **Cyr** **glorious** **for** **you** **.**
患病的 制作 这 姓名 的 英石 . 西尔 辉煌 为了 你 .

我会让你的圣西尔之名荣耀无比。

['nætʃ(ə)rəli][ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] - ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] [its] [wel] [wɜ:rθ] — "

Naturally	you	may	lose	something	at	the	box	-	office	,	but	it's	well	worth	—	"
自然	你	可能	失去	某物	在	这	盒子	-	办公室	,	但	它是	出色地	值得	—	"

当然，票房可能会有所损失，但这绝对值得——

" - ! " [rɔ:rd] [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lʌmbərd] [ʌp]

"	Pjrzqxgl	!	"	roared	St	.	Cyr	in	his	native	tongue	,	and	he	lumbered	up
"	-	!	"	咆哮	英石	.	西尔	在	他的	本国的	舌头	,	和	他	笨重的	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

from	the	chair	,
从	这	椅子	,

“Pjrzqxgl！”圣西尔用他的母语咆哮道，然后笨拙地从椅子上站了起来。

['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] , ['heri] [hænd] .

brandishing	the	microphone	in	an	enormous	,	hairy	hand	.
挥舞	这	麦克风	在	一个	巨大的	,	毛茸茸	手	.

一只巨大而毛茸茸的手挥舞着麦克风。

['deftli] ['mɑ:rtn] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

Deftly	Martin	reached	out	and	twitched	it	from	his	grasp	.
巧妙地	马丁	达到	出去	和	抽搐	它	从	他的	抓牢	.

马丁灵巧地伸手，将它从他手中夺走。

" [stɑ:p][ðə; ði][fɪlm] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['krɪspli] .

"	Stop	the	film	,	"	he	ordered	crisply	.
"	停止	这	电影	,	"	他	订购	清脆地	.

“停止放映，”他干脆利落地命令道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

It	was	very	strange	.
它	曾是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [nu:] [ðæt] ['nɔ:rməli] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd]

A	distant	part	of	his	mind	knew	that	normally	he	would	never	have	dared
一个	遥远	部分	的	他的	头脑	知道	那	通常情况下	他	会	绝不	有	敢于

[bɪ'heɪv] [ðɪs] [weɪ] ,

behave	this	way	,
表现	这	方式	,

他内心深处有个声音告诉他，正常情况下他绝不敢做出这种事。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi]['æktɪd][wɪð; wɪθ]

but	he	felt	convinced	that	never	before	in	his	life	had	he	acted	with
但	他	毛毡	确信	那	绝不	前	在	他的	生活	有	他	行动	和

[kəm'pli:t] [nɔ:r'mælətɪ] .

complete	normality	.
完全的	常态	.

但他确信，他一生中从未像现在这样完全表现得正常过。

[hi:; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪdi] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [wʊd]

He	glowed	with	a	giddy	warmth	of	confidence	that	everything	he	did	would
他	发光	和	一个	头晕	温暖	的	信心	那	一切	他	做过	会

[bi:; bi] [raɪt] ,

be	right	,
是	正确的	,

他浑身散发着一种近乎狂喜的自信，坚信自己所做的一切都是正确的。

[æt; ət] [li:st] [waɪl] [ðə; ði] [twelv] - ['aʊər] ['tri:tmənt] ['læstɪd] . . . .

at	least	while	the	twelve	-	hour	treatment	lasted	.	.	.	.
在	至少	尽管	这	十二	-	小时	治疗	持续	.	.	.	.

至少在十二小时的治疗期间.....

[ðə; ði] [skriːn] ['flikəd] ['hezɪtəntli] , [ðen] [went] [blæŋk] .

The	screen	flickered	hesitantly	,	then	went	blank	.
这	屏幕	闪烁	犹豫地	,	然后	去	空白的	.

屏幕犹豫地闪烁了一下，然后就黑屏了。

" [tɜːrn] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] , " ['mɑːrtn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maɪk] .

"	Turn	the	lights	on	,	"	Martin	ordered	the	unseen	presence	beyond	the	mike	.
"	转动	这	灯	在	,	"	马丁	订购	这	看不见	在场	超过	这	麦克风	.

“打开灯，”马丁命令麦克风后面那个看不见的人。

['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

Softly	and	suddenly	the	room	glowed	with	illumination	.
轻轻	和	突然	这	房间	发光	和	照明	.

房间突然柔和地亮了起来。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv] [wɑːt] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['dɔːnɪŋ] [ʌn'iːzinis] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [breɪk] .

And	upon	the	visages	of	Watt	and	St	.	Cyr	he	saw	a	mutual	dawning	uneasiness	begin	to	break	.
和	之上	这	面容	的	瓦	和	英石	.	西尔	他	锯	一个	相互的	黎明	不安	开始	到	休息	.

他从瓦特和圣西尔的脸上看到，彼此之间开始流露出不安的情绪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

He	had	just	given	them	food	for	thought	.
他	有	只是	给定	他们	食物	为了	想法	.

他刚才的话让他们陷入了沉思。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	he	had	given	them	more	than	that	.
但	他	有	给定	他们	更多的	比	那	.

但他给予他们的远不止这些。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

He	tried	to	imagine	what	moved	in	the	minds	of	the	two	men	,
他	尝试	到	想象	什么	已搬	在	这	思想	的	这	二	男人	,

他试图想象这两个男人当时在想些什么，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪm'plæntɪd] .

below	the	suspicions	he	had	just	implanted	.
以下	这	怀疑	他	有	只是	植入式	.

比他刚刚植入的怀疑还要糟糕。

[ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ɑːbviəs] .

St	.	Cyr's	was	fairly	obvious	.
英石	.	西尔的	曾是	相当	明显的	.

圣西尔教堂的位置很明显。

[ðə; ði] [mɪksoʊ] - ['lɪdiən] [likt] [hɪz; ɪz] [lɪps] — [noʊ] [miːn] [tæsk] — [ænd; ənd] ['stʌdid] ['mɑːrtn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] ['lɪt(ə)l] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .

The	Mixo	-	Lydian	licked	his	lips	—	no	mean	task	—	and	studied	Martin	with	uneasy	little	bloodshot	eyes	.
这	米克索	-	吕底亚	舔过	他的	嘴唇	—	不	意思是	任务	—	和	研究	马丁	和	不安	小的	充血	眼睛	.

米克索-吕底亚人舔了舔嘴唇——这可不是件容易的事——用不安的、布满血丝的小眼睛打量着马丁。

['klɪrli] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

Clearly	Martin	had	acquired	confidence	from	somewhere	.
清楚地	马丁	有	获得	信心	从	某处	.

显然，马丁的自信是从某个地方获得的。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wʌt] ['siːkrət][sɪn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [flɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] ,
What secret sin of St . Cyr's had been discovered to him , what flaw in his contract ,
什么 秘密 罪 的 英石 . 西尔的 有 到过 发现 到 他 , 什么 缺陷 在 他的 合同 ,

他究竟发现了圣西尔的什么秘密罪行，他的契约中又存在什么漏洞?

[ðæt] [hiː; hi] [derd] [bɪ'heɪv] [soʊ] [dɪ'faɪəntli] ?
that he dared behave so defiantly ?
那 他 敢于 表现 所以 公然挑衅 ?

他竟敢如此桀骜不驯?

['toʊlɪvɜ˞] [wɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] ; [ə'pærəntli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ] ['gɪlti] ['siːkrɪts] ;
Tolliver Watt was a horse of another color ; apparently the man had no guilty secrets ;
托利弗 瓦 曾是 一个 马 的 其他 颜色 ; 显然 这 男人 有 不 有罪的 秘密 ;

托利弗·瓦特则截然不同；显然，这个人没有任何不可告人的秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .
but he too looked uneasy .
但 他 也 看起来 不安 .

但他看起来也有些不安。

['mɑːrtn] ['stʌdid] [ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [ænd; ənd] [proʊbd] [fɔːr; fər] ['ɪnər] ['wiknəsɪz] .
Martin studied the proud face and probed for inner weaknesses .
马丁 研究 这 自豪的 脸 和 探测 为了 内 弱点 .

马丁仔细观察着那张骄傲的脸，探寻他内心的弱点。

[wɑːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːrdər] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
Watt would be a harder nut to crack .
瓦 会 是 一个 更难 坚果 到 裂缝 .

瓦特会是一个更难对付的难题。

[bʌt; bət]['mɑːrtn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
But Martin could do it .
但 马丁 可以 做 它 .

但马丁可以做到。

" [ðæt] [læst] [ˌʌndər'wɔːtər] ['siːkwəns] , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [θiːm] .
" That last underwater sequence , " he now said , pursuing his theme .
" 那 最后的 水下 顺序 , " 他 现在 说 , 追求 他的 主题 .

"最后那段水下场景，"他继续说道，语气中带着一丝玩味。

" [pjʊr] [træʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Pure trash , you know .
" 纯的 垃圾 , 你 知道 .

"纯粹的垃圾，你知道的。"

['itl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
It'll have to come out .
它将 有 到 来 出去 .

这件事终究要说出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]['ʌndər]['wɔːtər] . "
The whole scene must be shot from under water . "
这 所有的 场景 必须 是 射击 从 在下面 水 . "

整个场景必须从水下拍摄。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['ʃaʊtɪd] ['vaɪələntli] .
" St . Cyr shouted violently .
" 英石 . 西尔 喊叫 暴力 .

圣西尔大声喊叫。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['mɑːrtn] [went] [ɑːn] .
" But it must , you know , " Martin went on .
" 但 它 必须 , 你 知道 , " 马丁 去 在 .

"但你知道，这是必须的，"马丁继续说道。

" [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][dʒaɪb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [stʌf] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] .
" Or it won't jibe with the new stuff I've written in .
" 或者 它 惯于 嘲讽 和 这 新的 东西 我已经 书面 在 .

"否则就跟我新写的东西不符了。"

[ɪn][fækt] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ʃɑːt] ['ʌndər]['wɔːtər]
In fact , I'm not at all certain that the whole picture shouldn't be shot under water
在 事实 , 我是 不是 在 全部 肯定 那 这 所有的 图片 不应该 是 射击 在下面 水
.
:
.

事实上，我完全不确定整幅画是否应该在水下拍摄。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] [tek'niːk] — "
You know , we could use the documentary technique — "
你 知道 , 我们 可以 使用 这 记录 技术 — "

你知道，我们可以运用纪录片式的拍摄手法——"

" [rɑː'uːl] , " [wɑːt] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wɒts] [ðɪs] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
" Raoul , " Watt said suddenly , " what's this man trying to do ? "
" 拉乌尔 , " 瓦 说 突然 , " 是什么 这 男人 尝试 到 做 ? "

"拉乌尔，"瓦特突然说道，"这个人想干什么？"

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['rʌdi]
" He is trying to break his contract , of course , " St . Cyr said , turning ruddy
" 他 是 尝试 到 休息 他的 合同 , 的 课程 , " 英石 . 西尔 说 , 转弯 红润
['ɑːlɪv] .
olive .
橄榄 .

"他当然是想违约，"圣西尔说着，脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bæd] [feɪz] [ɔːl][maɪ] ['raɪtɚz] [goʊ] [θruː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ðem; ðəm] [wɪpt] ['ɪntuː]
" It is the bad phase all my writers go through before I get them whipped into
" 它 是 这 坏的 阶段 全部 我的 作家 去 通过 前 我 得到 他们 鞭打 进入
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

"这是我所有作家在被我鞭策到最佳状态之前都要经历的糟糕阶段。"

[ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] — "
In Mixo - Lydia — "
在 米克索 - 莉迪亚 — "

在 Mixo-Lydia——"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ['hiːl] [wɪp] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ?
" Are you sure he'll whip into shape ?
" 是 你 当然 地狱 鞭 进入 形状 ?

你确定他能迅速恢复状态吗?

" [wɑːt] [æskt] .
" Watt asked .
" 瓦 问 .

瓦特问道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] , " [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [sed] , ['glerɪŋ] [æt; ət]['mɑːrtn] .
" To me this is now a personal matter , " St . Cyr said , glaring at Martin .
" 到 我 这 是 现在 一个 个人的 事情 , " 英石 . 西尔 说 , 刺眼 在 马丁 .

"对我来说，这现在是我的私事了，"圣西尔怒视着马丁说道。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] [wiːks] [ɑːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]
" I have spent nearly thirteen weeks on this man and I do not intend to
" 我 有 花费 几乎 十三 周 在 这 男人 和 我 做 不是 打算 到
[weɪst] [maɪ]['væljuəb(ə)l][taɪm][ɑːn] [ə'nʌðər] .
waste my valuable time on another .
浪费 我的 有价值的 时间 在 其他 .

"我已经在这个人身上花了将近十三周的时间，我不希望再把宝贵的时间浪费在另一个人身上。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] — [trɪks] , [trɪks] , [trɪks] . "
I tell you he is simply trying to break his contract — tricks , tricks , tricks . "
我 告诉 你 他 是 简单地 尝试 到 休息 他的 合同 — 技巧 , 技巧 , 技巧 . "

我告诉你，他只是想违约——全是诡计。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

"你是?

" [wɑːt] [æskt] ['mɑːrtn]['koʊldli] .
" Watt asked Martin coldly .
" 瓦 问 马丁 冷冷地 .

瓦特冷冷地问马丁。

" [nɑːt] [naʊ] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" Not now , " Martin said .
" 不是 现在 , " 马丁 说 .

"现在还不是时候，"马丁说。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I've changed my mind .
" 我已经 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[maɪ]['eɪdʒənt][in'sists][aɪ'd][biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmɪt] .
My agent insists I'd be better off away from Summit .
我的 代理人 坚持 ID 是 更好的 离开 离开 从 首脑 .

我的经纪人坚持认为我离开 Summit 会更好。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] ['sʌmɪt] [wʊd] ['sʌfər] [baɪ][ə; eɪ]
In fact , she has the curious feeling that I and Summit would suffer by a
在 事实 , 她 有 这 好奇的 感觉 那 我 和 首脑 会 遭受 经过 一个
[mei'zæljɑŋs] .
mesalliance .
梅斯联盟 .

事实上，她有一种奇怪的感觉，觉得我和萨米特如果结婚，将会遭受痛苦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [əˈgriː] .

But	for	the	first	time	I'm	not	sure	I	agree	.
但	为了	这	第一的	时间	我是	不是	当然	我	同意	.

但这一次，我不太确定我是否同意。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌpɔsəˈbilitiz] ,

I	begin	to	see	possibilities	,
我	开始	到	看	可能性	,

我开始看到一些可能性，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][traɪp][ˌes 'tiː] . ['sɪr][hæz; həz] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [θroʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

even	in	the	tripe	St	.	Cyr	has	been	stuffing	down	the	public's	throat	for	years
甚至	在	这	肚	英石	.	西尔	有	到过	馅	向下	这	公众的	喉	为了	年

.

:

.

即使是圣西尔多年来一直强加给公众的那些无稽之谈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt][wɜːrk] ['mɪrəklz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Of	course	I	can't	work	miracles	all	at	once	.
的	课程	我	不能	工作	奇迹	全部	在	一次	.

我当然不可能一下子创造奇迹。

['ɔːdɪənsɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪkˈspekt]['gɑːrbɪdʒ][frʌm; frəm] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['iːv(ə)n]

Audiences	have	come	to	expect	garbage	from	Summit	,	and	they've	even
观众	有	来	到	预计	垃圾	从	首脑	,	和	他们有	甚至

[bɪn] [kənˈdɪʃnd] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

been	conditioned	to	like	it	.
到过	条件反射	到	喜欢	它	.

观众们已经习惯了Summit出品的垃圾电影，甚至已经习惯了这种风格。

[bʌt; bət] [wiːl] [bɪˈgɪn][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [wei] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['edʒukeɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

But	we'll	begin	in	a	small	way	to	re	-	educate	them	with	this	picture	.
但	出色地	开始	在	一个	小的	方式	到	关于	-	教育	他们	和	这	图片	.

但我们将从小处着手，用这张图片来重新教育他们。

[aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ˌegzɪ'stenʃəlɪst] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ]

I	suggest	we	try	to	symbolize	the	Existentialist	hopelessness	of	it	all	by
我	建议	我们	尝试	到	象征	这	存在主义者	绝望	的	它	全部	经过

['endɪŋ] [ðə; ði][fɪlm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['siːskeɪp] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][væst] ,

ending	the	film	with	a	full	four	hundred	feet	of	seascapes	—	nothing	but	vast	,
结束	这	电影	和	一个	满的	四	百	脚	的	海景	—	没有什么	但	广阔的	,

我建议我们用长达四百英尺的海景来象征这一切存在的绝望——除了浩瀚无垠的大海，什么也没有。

['hiːvɪŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi]['endɪd] , [ɑːn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][kəmˈpleɪs(ə)nt][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

heaving	stretches	of	ocean	,	"	he	ended	,	on	a	note	of	complacent	satisfaction	.
起伏	伸展	的	海洋	,	"	他	结束	,	在	一个	笔记	的	自满	满意	.

"波涛汹涌的大海，"他带着自满的满足感结束了这句话。

[ə; eɪ][væst] , ['hiːvɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][rɑːˈuːl][ˌes 'tiː] . ['sɪr][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

A	vast	,	heaving	stretch	of	Raoul	St	.	Cyr	rose	from	his	chair	and
一个	广阔的	,	起伏	拉紧	的	拉乌尔	英石	.	西尔	玫瑰	从	他的	椅子	和

[ədˈvænst] [əˈpɑːn]['mɑːrtn] .

advanced	upon	Martin	.
先进的	之上	马丁	.

拉乌尔·圣西尔从椅子上站起身来，向马丁走来，他身形庞大，气势汹汹。

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˌaʊtˈsaɪd] !

"	Outside	,	outside	!
"	外部	,	外部	!

外面，外面！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [sel] , [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] ['vɜːrmɪn] !
" Back to your cell , you double - crossing vermin !
" 后退 到 你的 细胞 , 你 双倍的 - 过境 害虫 !

"滚回你的牢房去，你这两面三刀的害虫！"

[aɪ] , [rɑːˈuːl] [ˌes ˈtiː] . ['sɪr] , [kəˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I , Raoul St . Cyr , command it .
我 , 拉乌尔 英石 . 西尔 , 命令 它 .

我，拉乌尔·圣西尔，下令执行。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˌɑːr aɪ ˈpiː][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] —
Outside , before I rip you limb from limb —
外部 , 前 我 撕裂 你 肢 从 肢 —

在外面，在我把你撕成碎片之前——

" ['mɑːrtn] [spoʊk] ['kwɪkli] .
" Martin spoke quickly .
" 马丁 辐 迅速地 .

马丁语速很快。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fæst] .
His voice was calm , but he knew he would have to work fast .
他的 嗓音 曾是 冷静的 , 但 他 知道 他 会 有 到 工作 快速地 .

他的声音很平静，但他知道自己必须抓紧时间。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɑːt] ?
" You see , Watt ?
" 你 看 , 瓦 ?

你看到了吗，瓦特?

" [hiː; hi] [sed] ['klɪrli] , ['miːtɪŋ] ['wɑːts] ['ræðər] ['stɑːrtld] [geɪz] .
" he said clearly , meeting Watt's rather startled gaze .
" 他 说 清楚地 , 会议 瓦特的 相当 惊慌 目光 .

"他语气清晰地说，迎上了瓦特略显惊讶的目光。

" ['dʌznt] [der] [let][juː; jʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [θriː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] [let] ['sʌmθɪŋ]
" Doesn't dare let you exchange three words with me , for fear I'll let something
" 不 敢 让 你 交换 三 字 和 我 , 为了 害怕 患病的 让 某物
[slɪp] .
slip .
滑 .

"不敢让你跟我说三个字，怕我无意中透露什么。"

[noʊ] ['wʌndər] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] — ['hiːz] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn] [θɪn] [aɪs] [ðiːz] [deɪz]
No wonder he's trying to put me out of here — he's skating on thin ice these days
不 想知道 他是 尝试 到 放 我 出去 的 这里 — 他是 溜冰 在 薄的 冰 这些 天
.
:
.

难怪他想把我赶出去——他最近处境岌岌可危。

" [gəʊdid] , [ˌes ˈtiː] . ['sɪr] [roʊld] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [lʌndʒ] , [bʌt; bət] [wɑːt] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
" Goaded , St . Cyr rolled forward in a ponderous lunge , but Watt interposed .
" 被激怒 , 英石 . 西尔 滚动 向前 在 一个 沉重的 弓步 , 但 瓦 插入 .

"受到挑衅，圣西尔笨拙地向前猛冲，但瓦特挡在了前面。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**true**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**the**	**writer**	**was**	**probably**	**trying**	**to**	**break**	**his**
它	曾是	真的	,	的	课程	,	那	这	作家	曾是	大概	尝试	到	休息	他的

['kɑːntrækt] .

contract	**.**
合同	.

当然，这位作家很可能是在试图违反合同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] [hɪr] .

But	**there**	**were**	**wheels**	**within**	**wheels**	**here**	**.**
但	那里	是	车轮	之内	车轮	这里	.

但这里面还有层层嵌套的结构。

['mɑːrtn][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] , [tuː] [ˌdebə'nɛə] .

Martin	**was**	**too**	**confident**	**,**	**too**	**debonaire**	**.**
马丁	曾是	也	自信的	,	也	风度翩翩	.

马丁太自信，太潇洒了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪtʃ] [wɑːt] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

Something	**was**	**going**	**on**	**which**	**Watt**	**did**	**not**	**understand**	**.**
某物	曾是	去	在	哪个	瓦	做过	不是	理解	.

瓦特不明白发生了什么事。

" [ɔːl] [raɪt] , [rɑː'uːl] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	**All**	**right**	**,**	**Raoul**	**,**	**"**	**he**	**said**	**decisively**	**.**
"	全部	正确的	,	拉乌尔	,	"	他	说	果断地	.

“好吧，拉乌尔，”他果断地说。

" [rɪ'læks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Relax**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	放松	为了	一个	分钟	.

放松一下。

[aɪ] [sed] [rɪ'læks] !

I	**said**	**relax**	**!**
我	说	放松	!

我说放松！

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [nɪk] [hɪr] ['suːɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætəri] , [duː][wiː; wi] ?

We	**don't**	**want**	**Nick**	**here**	**suing**	**you**	**for**	**assault**	**and**	**battery**	**,**	**do**	**we**	**?**
我们	不	想	缺口	这里	起诉	你	为了	突击	和	电池	,	做	我们	?

我们可不想让尼克起诉你殴打，对吧?

[jʊr; jər][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ['kæriz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] .

Your	**artistic**	**temperament**	**carries**	**you**	**away**	**sometimes**	**.**
你的	艺术	气质	携带	你	离开	有时	.

你有时会被艺术气质冲昏头脑。

[rɪ'læks][ænd; ənd] [lets] [hɪr] [wʌt] [nɪk] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "

Relax	**and**	**let's**	**hear**	**what**	**Nick**	**has**	**to**	**say**	**.**	**"**
放松	和	我们来吧	听到	什么	缺口	有	到	说	.	"

放松一下，听听尼克要说什么。

" [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['toʊlɪvɚ] !

"	**Watch**	**out**	**for**	**him**	**,**	**Tolliver**	**!**
"	手表	出去	为了	他	,	托利弗	!

“小心他，托利弗！”

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [kraɪd] ['wɔrnɪŋli] .

"	**St**	**.**	**Cyr**	**cried**	**warningly**	**.**
"	英石	.	西尔	哭	警告	.

圣西尔发出警告的呼喊。

" [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] , [ðiːz] ['kriːtʃərz] .
" They're cunning , these creatures .
" 它们是 狡猾 , 这些 生物 .

这些生物很狡猾。

['kʌnɪŋ] [æz; əz][ræts] .
Cunning as rats .
狡猾 作为 老鼠 .

狡猾如鼠。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] —
You never know —
你 绝不 知道 —

谁也说不准——

" ['mɑːrtn] [reɪzd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːrdli] ['dʒestʃər] .
" Martin raised the microphone with a lordly gesture .
" 马丁 提高 这 麦克风 和 一个 尊贵的 手势 .

马丁高高举起麦克风，姿态威严。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][də'rektər] , [hiː; hi] [sed] [kə'mændɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] , " [pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə]
Ignoring the director , he said commandingly into the mike , " Put me through to
[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .
the commissary .
这 小卖部 .

他无视导演，对着麦克风命令道："让我接通食堂。"

[ðə; ði][bɑːr] , [pliːz] .
The bar , please .
这 酒吧 , 请 .

请去吧台。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ][drɪŋk] .
I want to order a drink .
我 想 到 命令 一个 喝 .

我想点一杯饮料。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] .
Something very special .
某物 非常 特别的 .

非常特别的东西。

[ə; eɪ] — [ɑː] — [ə; eɪ][he'linər] - — "
A — ah — a Helena Glinska — "
一个 — 啊 — 一个 海伦娜 - — "

啊——啊——海伦娜·格林斯卡——"

" [hə'loʊ] , " ['ɛrɪkə] ['æʃbiz] [vɔɪs] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" Hello , " Erika Ashby's voice said from the door .
" 你好 , " 艾丽卡 阿什比的 嗓音 说 从 这 门 .

"你好，"埃里卡·阿什比的声音从门口传来。

" [nɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" Nick , are you there ?
" 缺口 , 是 你 那里 ?

尼克，你在吗?

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
May I come in ?
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sent] [dɪ'lɪʃəs] [tʃɪlz] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['mɑːrtənz]
" The sound of her voice sent delicious chills rushing up and down Martin's
" 这 声音 的 她 嗓音 发送 可口的 寒意 匆忙 向上 和 向下 马丁的
[spaɪn] .
spine .
脊柱 .

"她的声音让马丁脊背上涌起一阵酥麻的寒意。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] , [maɪk] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .
He swung round , mike in hand , to welcome her .
他 摇摆 圆形的 , 麦克风 在 手 , 到 欢迎 她 .

他转过身，手里拿着麦克风，向她表示欢迎。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] , [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [rɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
But St . Cyr , pleased at this diversion , roared before he could speak .
但 英石 . 西尔 , 高兴 在 这 导流 , 咆哮 前 他 可以 说话 .

但圣西尔对这种消遣感到高兴，还没来得及说话就咆哮起来。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [goʊ] !
" No , no , no , no ! Go !
" 不 , 不 , 不 , 不 ! 去 !

不，不，不，不！走！

[goʊ] [æt; ət] [wʌns] .
Go at once .
去 在 一次 .

立即前往。

[huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [aʊt] !
Whoever you are — out !
谁 你 是 — 出去 !

不管你是谁——出去!

" ['ɛrɪkə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [brɪsk] , [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [fɜːrm] ,
" Erika , looking very brisk , attractive and firm ,
" 艾丽卡 , 寻找 非常 轻快 , 吸引人的 和 公司 ,

"艾丽卡看起来精神矍铄、魅力十足、意志坚定，"

['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kæst] [æt; ət] ['mɑːrtn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] .
marched into the room and cast at Martin a look of resigned patience .
行军 进入 这 房间 和 投掷 在 马丁 一个 看 的 辞职 耐心 .

她走进房间，用一种无奈而耐心的眼神看着马丁。

['veri] ['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪt] [bəuθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bætlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .
Very clearly she expected to fight both her own battles and his .
非常 清楚地 她 预期的 到 斗争 两个都 她 自己的 战斗 和 他的 .

很明显，她希望自己既能打赢自己的仗，也能打赢他的仗。

" [aɪm] [ɑːn] ['bɪznəs] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['koʊldli] .
" I'm on business here , " she told St . Cyr coldly .
" 我是 在 商业 这里 , " 她 讲述 英石 . 西尔 冷冷地 .

"我是来办事的，"她冷冷地告诉圣西尔。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pɑːrt] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['eɪdʒənt] [laɪk] [ðɪs] .
" You can't part author and agent like this .
" 你 不能 部分 作者 和 代理人 喜欢 这 .

"你不能就这样拆散作者和经纪人。"

[nɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɑːt] . "

Nick	and	I	want	to	have	a	word	with	Mr	.	Watt	.	"
缺口	和	我	想	到	有	一个	单词	和	先生	.	瓦	.	"

尼克和我都想和瓦特先生谈谈。

" [ɑː] , [maɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [sɪt] [daʊn] , " ['mɑːrtn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] ,

"	Ah	,	my	pretty	creature	,	sit	down	,	"	Martin	said	in	a	loud	,	clear	voice	,
"	啊	,	我的	漂亮的	生物	,	坐	向下	,	"	马丁	说	在	一个	大声	,	清除	嗓音	,

"啊，我的小美人，坐下吧，"马丁用洪亮清晰的声音说道。

['skræmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

scrambling	out	of	his	chair	.
争抢	出去	的	他的	椅子	.

他慌忙从椅子上跳了起来。

" ['welkəm] !

"	Welcome	!
"	欢迎	!

"欢迎!

[aɪm][dʒʌst] ['ɔːrdərɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][drɪŋk] .

I'm	just	ordering	myself	a	drink	.
我是	只是	订购	我	一个	喝	.

我只是给自己点杯饮料。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ?

Will	you	have	something	?
将要	你	有	某物	?

你要带点什么吗?

" ['ɛrɪkə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Erika	looked	at	him	with	startled	suspicion	.
"	艾丽卡	看起来	在	他	和	惊慌	怀疑	.

艾丽卡带着惊愕和怀疑的目光看着他。

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	and	neither	will	you	,	"	she	said	.
"	不	,	和	两者都不	将要	你	,	"	她	说	.

"不，你也不会，"她说。

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ?

"	How	many	have	you	had	already	?
"	如何	许多	有	你	有	已经	?

你已经有几份了?

[nɪk] , [ɪf] [jʊə(r)] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] — "

Nick	,	if	you're	drunk	at	a	time	like	this	—	"
缺口	,	如果	你是	醉	在	一个	时间	喜欢	这	—	"

尼克，如果你在这种时候喝醉了——"

" [ænd; ənd][noʊ] ['ʃɪli] - ['ʃælɪŋ] , " ['mɑːrtn] [sed] ['blændli]['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] .

"	And	no	shilly	-	shallying	,	"	Martin	said	blandly	into	the	mike	.
"	和	不	犹豫不决	-	沙利	,	"	马丁	说	平淡地	进入	这	麦克风	.

"别磨磨蹭蹭的，"马丁对着麦克风淡淡地说。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	I	want	it	at	once	,	do	you	hear	?
"	我	想	它	在	一次	,	做	你	听到	?

"我马上就要，你听到了吗？"

[ə; eɪ][he'linər] - , [jes] .

A	Helena	Glinska	,	yes	.
一个	海伦娜	-	,	是的	.

是的，是海伦娜·格林斯卡。

[pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
Perhaps you don't know it ?
也许 你 不 知道 它 ?

或许你并不知道?

[ðen] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .
Then listen carefully .
然后 听 小心 .

然后仔细听。

[teɪk] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][nə'poʊliən] [ju:v] [gɑ:t] .
Take the largest Napoleon you've got .
拿 这 最大 拿破仑 你已经 得到 .

拿你最大的拿破仑蛋糕。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [pʌntʃ] [boʊl] [wɪl] [du:] .
If you haven't a big one , a small punch bowl will do .
如果 你 还没有 一个 大的 一 , 一个 小的 冲床 碗 将要 做 .

如果没有大碗，小号的潘趣酒碗也可以。

[fɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæf] [fʊl] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [koʊld] [eɪl] .
Fill it half full with ice - cold ale .
充满 它 一半 满的 和 冰 - 寒冷的 麦芽酒 .

将杯子装满一半冰镇啤酒。

[gɑ:t] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

[ˌeɪ di: 'di:] [θri:] ['dʒɪgərz][ʌv; əv] [kri:m] [di:] ['menθi] — "
Add three jiggers of creme de menthe — "
添加 三 沙丁鱼 的 奶油 德 薄荷 — "

加入三小杯薄荷酒——

" [nɪk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? " ['ɛrɪkə] [di'mɑ:ndid] , [rɪ'voʊltɪd] .
" Nick , are you mad ? " Erika demanded , revolted .
" 缺口 , 是 你 疯狂的 ? " 艾丽卡 要求 , 反抗 .

"尼克，你疯了吗？"艾丽卡愤怒地质问道。

" — [ænd; ənd][sɪks]['dʒɪgərz][ʌv; əv] ['hʌni] , " ['mɑ:rtn] [went] [ɑ:n] ['plæsɪdli] .
" — and six jiggers of honey , " Martin went on placidly .
" — 和 六 沙丁鱼 的 蜂蜜 , " 马丁 去 在 平静地 .

"——还有六小瓶蜂蜜，"马丁平静地继续说道。

" [stɜ:r] , [dəunt] [ʃeɪk] .
" Stir , don't shake .
" 搅拌 , 不 摇 .

搅拌，不要摇晃。

['nevər] [ʃeɪk] [ə; eɪ][he'linər] - .
Never shake a Helena Glinska .
绝不 摇 一个 海伦娜 - .

千万别惹海伦娜·格林斯卡。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [tʃɪld] , [ænd; ənd] — "
Keep it well chilled , and — "
保持 它 出色地 冷藏 , 和 — "

保持冷藏状态，然后——"

" [mɪs] ['æʃbi] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['bɪzi] , " [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [broʊk] [ɪn] [ɪm'pɔ:rtntli] ,
" Miss Ashby , we are very busy , " St . Cyr broke in importantly ,
" 错过 阿什比 , 我们 是 非常 忙碌的 , " 英石 . 西尔 打破 在 重要 ,

"阿什比小姐，我们很忙，"圣西尔郑重其事地插话道。

['meɪkɪŋ] [ʃuːɪŋ] ['məuʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
making **shooing** **motions** **toward** **the** **door** **.**
制作 射杀 运动 朝向 这 门 .

朝门口做出驱赶的动作。

" [nɑːt] [naʊ] .
" **Not** **now** **.**
" 不是 现在 .

“现在不要。

['sɑːri] .
Sorry **.**
对不起 .

对不起。

[juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] .
You **interrupt** **.**
你 打断 .

你打断我。

[goʊ][æt; ət][wʌns] . "
Go **at** **once** **.** **"**
去 在 一次 . "

立即去。

" — ['betər] [ˌeɪ diː 'diː][sɪks] [mɔːr] ['dʒɪgərz][ʌv; əv] ['hʌni] , " ['mɑːrtn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
" **—** **better** **add** **six** **more** **jiggers** **of** **honey** **,** **"** **Martin** **was** **heard** **to** **add**
" — 更好的 添加 六 更多的 沙丁鱼 的 蜂蜜 , " 马丁 曾是 听到 到 添加
[kən'templətɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] .
contemplatively **into** **the** **mike** **.**
沉思地 进入 这 麦克风 .

“——最好再加六小瓶蜂蜜，”马丁若有所思地对着麦克风补充道。

" [ænd; ənd] [ðen] [send][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] .
" **And** **then** **send** **it** **over** **immediately** **.**
" 和 然后 发送 它 超过 立即地 .

然后立即发送过去。

[drɑːp] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Drop **everything** **else** **,** **and** **get** **it** **here** **within** **sixty** **seconds** **.**
降低 一切 别的 , 和 得到 它 这里 之内 六十 秒 .

放下手头的一切，六十秒内把它送到这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['boʊnəs][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
There's **a** **bonus** **for** **you** **if** **you** **do** **.**
有 一个 奖金 为了 你 如果 你 做 .

如果你这么做，会有额外奖励。

[oʊ'keɪ] ?
Okay **?**
好的 ?

好的?

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
See **to** **it** **.**
看 到 它 .

务必执行。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['kæʒuəli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪr] .

"	He	tossed	the	microphone	casually	at	St	.	Cyr	.
"	他	抛掷	这	麦克风	随意地	在	英石	.	西尔	.

他随意地把麦克风扔给了圣西尔。

['miːnwaɪl] , ['ɛrɪkə][hæd; həd][kloʊzd][ɪn][ɑːn]['toʊlɪvɝ] [wɑːt] .

Meanwhile	,	Erika	had	closed	in	on	Tolliver	Watt	.
同时	,	艾丽卡	有	关闭	在	在	托利弗	瓦	.

与此同时，埃里卡已经逼近了托利弗·瓦特。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['glɔːriə] ['iːdn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	just	come	from	talking	to	Gloria	Eden	,	"	she	said	,
"	我已经	只是	来	从	说	到	格洛丽亚	伊甸园	,	"	她	说	,

“我刚刚和格洛丽亚·伊登谈过话，”她说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][wʌn] - ['pɪktʃər] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sʌmɪt] [ɪf] [aɪ][oʊ'keɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	she's	willing	to	do	a	one	-	picture	deal	with	Summit	if	I	okay	it	.
"	和	她是	愿意的	到	做	一个	一	-	图片	交易	和	首脑	如果	我	好的	它	.

“如果我同意，她愿意与 Summit 签一份单部电影的合约。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][oʊ'keɪ][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [nɪk] ['mɑːrtn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	I'm	not	going	to	okay	it	unless	you	release	Nick	Martin	from	his
但	我是	不是	去	到	好的	它	除非	你	发布	缺口	马丁	从	他的

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

但除非你解除尼克·马丁的合同，否则我是不会同意的。

[ænd; ənd] [ðæts] [flæt] .

and	that's	flat	.
和	那就是	平坦的	.

那是平坦的。

" [wɑːt] [ʃoʊd] [pliːzd] [sər'praɪz] .

"	Watt	showed	pleased	surprise	.
"	瓦	显示	高兴	惊喜	.

瓦特表现出惊喜之情。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [get] [tə'geðər] [ɑːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪnstəntli] ,

"	Well	,	we	might	get	together	on	that	,	"	he	said	instantly	,
"	出色地	,	我们	可能	得到	一起	在	那	,	"	他	说	即刻	,

“嗯，我们或许可以在这件事上达成共识，”他立刻说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [mɪs] ['iːdənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd]

for	he	was	a	fan	of	Miss	Eden's	and	for	a	long	time	had
为了	他	曾是	一个	扇子	的	错过	伊甸园	和	为了	一个	长的	时间	有

[jəːnd] [tuː; tə][stɑːr][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk][ʌv; əv]['vænəti] [fer] .

yearned	to	star	her	in	a	remake	of	Vanity	Fair	.
渴望	到	星星	她	在	一个	重制版	的	虚荣	公平的	.

因为他是伊登小姐的粉丝，并且一直渴望让她主演《名利场》的翻拍版。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ?

"	Why	didn't	you	bring	her	along	?
"	为什么	没有	你	带来	她	沿着	?

你为什么不带她一起来?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] — "

We	could	have	—	"
我们	可以	有	—	"

我们本来可以——”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['ʃaʊtɪd] .
" St . Cyr shouted .
" 英石 . 西尔 喊叫 .

圣西尔高声喊道。

" [duː][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [jet] , ['toʊlɪvɝ] . "
" Do not discuss this matter yet , Tolliver . "
" 做 不是 讨论 这 事情 然而 , 托利弗 . "

“托利弗，暂时不要讨论这件事。”

" [ʃiːz] [daʊn] [æt; ət][lə'guːnə] , " ['ɛrɪkə] [ɪk'spleɪnd] .
" She's down at Laguna , " Erika explained .
" 她是 向下 在 拉古纳 , " 艾丽卡 解释 .

“她在拉古纳海滩，”埃里卡解释说。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ˌes 'tiː] . ['sɪr] !
" Be quiet , St . Cyr !
" 是 安静的 , 英石 . 西尔 !

“安静点，圣西尔！”

[aɪ][wəʊnt] —
I won't —
我 惯于 —

我不会——

" [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" A knock at the door interrupted her .
" 一个 敲 在 这 门 中断 她 .

一阵敲门声打断了她。

['mɑːrtn] ['hɜːrid] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]
Martin hurried to open it and as he had expected encountered a
马丁 慌忙 到 打开 它 和 作为 他 有 预期的 遭遇 一个
['weɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] .
waiter with a tray .
服务员 和 一个 托盘 .

马丁急忙打开门，不出所料，一位服务员端着托盘走了过来。

" [kwɪk] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] [ɜːr'beɪnli] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] , ['koʊldli] ['swetɪŋ] [nə'poʊliən] [ɪn]
" Quick work , " he said urbanely , accepting the huge , coldly sweating Napoleon in
" 快的 工作 , " 他 说 文雅地 , 接受 这 巨大的 , 冷冷地 出汗 拿破仑 在
[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][aɪs] .
a bank of ice .
一个 银行 的 冰 .

“快点儿，”他温文尔雅地说着，接过冰堆里那尊巨大、冷汗涔涔的拿破仑雕像。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Beautiful , isn't it ?
" 美丽的 , 不是 它 ?

“很美，不是吗？”

" [ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] ['buːmɪŋ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [draʊnd] [aʊt] [wət'evər] [rɪ'mɑːrk][ðə; ði]
" St . Cyr's booming shouts from behind him drowned out whatever remark the
" 英石 . 西尔的 蓬勃发展 喊叫 从 在后面 他 溺水 出去 任何 评论 这
['weɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm]['mɑːrtn][ænd; ənd] [wɪð'druː] ,
waiter may have made as he received a bill from Martin and withdrew ,
服务员 可能 有 制成 作为 他 已收到 一个 账单 从 马丁 和 退出 ,

“圣西尔从他身后传来洪亮的喊叫声，盖过了服务员从马丁手中接过账单后退下时可能说的任何话。”

['lʊkɪŋ] ['nɔːzieɪtɪd] .
looking **nauseated** **.**
寻找 恶心 .

看起来很恶心。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] .
" No , no , no , no , " St . Cyr was roaring .
" 不 , 不 , 不 , 不 , " 英石 . 西尔 曾是 咆哮 .

"不，不，不，不！"圣西尔咆哮道。

" ['toʊlɪvɝ] , [wiː; wi][kæn; kən][get]['glɔːriə][ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] ['raɪtər] [tuː] , [nɑːt][ðæt][hiː; hi][ɪz]['eni] [gʊd] ,
" Tolliver , we can get Gloria and keep this writer too , not that he is any good ,
" 托利弗 , 我们 能 得到 格洛丽亚 和 保持 这 作家 也 , 不是 那 他 是 任何 好的 ,

"托利弗，我们可以签下格洛丽亚，也可以留下这位作家，虽然他写得并不好。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][spent] [ɔːl'redi] [ˌθɜːr'tiːn] [wiːks] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['sɪr] [ə'proʊtʃ] .
but I have spent already thirteen weeks training him in the St . Cyr approach .
但 我 有 花费 已经 十三 周 训练 他 在 这 英石 . 西尔 方法 .

:
.

但我已经花了十三周时间用圣西尔方法训练他。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave it to me .
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] [wiː; wi]['hænd(ə)l] —
In Mixo - Lydia we handle —
在 米克索 - 莉迪亚 我们 处理 —

在 Mixo-Lydia 中，我们处理——

" ['ɛrɪkəz] [ə'træktɪv] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌn'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .
" Erika's attractive mouth was opening and shutting , her voice unheard in the uproar .
" 艾丽卡的 吸引人的 嘴 曾是 开幕 和 关闭 , 她 嗓音 闻所未闻 在 这 骚动 .

"埃里卡那张迷人的嘴唇一张一合，但她的声音在喧闹声中被人听不见了。"

[ˌes 'tiː] . ['sɪr] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] , [æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['hɑːliwʊd] .
St . Cyr could keep it up indefinitely , as was well known in Hollywood .
英石 . 西尔 可以 保持 它 向上 无限期 , 作为 曾是 出色地 已知 在 好莱坞 .

圣西尔可以一直这样下去，这在好莱坞是众所周知的。

['mɑːrtn] [said] , ['lɪftɪd][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [nə'poʊliən][ænd; ənd] [snɪft] ['delɪkətli] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['bækwərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Martin sighed , lifted the brimming Napoleon and sniffed delicately as he stepped backward toward his chair .
马丁 叹了口气 , 抬起 这 充满 拿破仑 和 嗅了嗅 轻柔地 作为 他 步 落后 朝向 他的 椅子 .

马丁叹了口气，端起满满一杯拿破仑香槟，轻轻地吸了吸鼻子，然后向后退到椅子旁。

[wen] [hɪz; ɪz] [hiːl] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [trɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [greɪs] [ænd; ənd]['sævwɑːr] -

When	his	heel	touched	it	,	he	tripped	with	the	utmost	grace	and	savoir	-
什么时候	他的	脚跟	感动	它	,	他	绊倒了	和	这	极致	优雅	和	知识	-

['lese 'fer] ,

faire	,
公平	,

当他脚后跟碰到它时，他以一种极其优雅和风度绊倒了。

[ænd; ənd] ['veri] ['deftli] ['emptid] [ðə; ði] [he'linər] - , [eɪl] , ['hʌni] , [kriːm] [diː] ['menθi] , [aɪs]

and	very	deftly	emptied	the	Helena	Glinsak	,	ale	,	honey	,	creme	de	menthe	,	ice
和	非常	巧妙地	清空	这	海伦娜	-	,	麦芽酒	,	蜂蜜	,	奶油	德	薄荷	,	冰

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

然后非常熟练地把海伦娜·格林萨克酒杯里的酒，包括麦芽酒、蜂蜜、薄荷酒、冰块等等全部倒空了。

['oʊvər][ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] [kə'peɪʃəs] [frʌnt] .

over	St	.	Cyr's	capacious	front	.
超过	英石	.	西尔的	宽敞	正面	.

在圣西尔宽阔的正面之上。

[ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] ['beloʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

St	.	Cyr's	bellow	broke	the	microphone	.
英石	.	西尔的	下面	打破	这	麦克风	.

圣西尔的吼声震坏了麦克风。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['kerfəli] .

Martin	had	composed	his	invention	carefully	.
马丁	有	由	他的	发明	小心	.

马丁精心设计了他的发明。

[ðə; ði] ['nɔːʃəs] [bruː] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['mæksɪməm]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['wetnəs] , ['koʊldnəs] ,

The	nauseous	brew	combined	the	maximum	elements	of	wetness	,	coldness	,
这	恶心	酿造	合并	这	最大限度	元素	的	潮湿	,	寒冷	,

['stɪkinəs] [ænd; ənd] ['pʌndʒənsi] .

stickiness	and	pungency	.
粘性	和	辛辣味	.

这种令人作呕的混合物融合了湿冷、粘稠和辛辣等诸多元素。

[ðə; ði] [drentʃt] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] , ['ʃudərɪŋ] ['vaɪələntli][æz; əz][ðə; ði]['aɪsi] ['bevərɪdʒ] ['deljuːdʒd][hɪz; ɪz]

The	drenched	St	.	Cyr	,	shuddering	violently	as	the	icy	beverage	deluged	his
这	湿透了	英石	.	西尔	,	颤抖	暴力	作为	这	冰冷的	饮料	洪水泛滥	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

浑身湿透的圣西尔剧烈颤抖着，冰冷的饮料浇灌着他的双腿。

[snætʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [ɪn] [veɪn] .

snatched	out	his	handkerchief	and	mopped	in	vain	.
抢夺	出去	他的	手帕	和	拖把	在	徒劳	.

他掏出手帕，徒劳地擦拭着。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['mɪrli] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [gluːd] [ðer; ðər] [baɪ] [twelv] ['dʒɪgərz] [ʌv; əv]

The	handkerchief	merely	stuck	to	his	trousers	,	glued	there	by	twelve	jiggers	of
这	手帕	仅仅	卡住	到	他的	裤子	,	胶合	那里	经过	十二	沙丁鱼	的

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

那块手帕只是粘在他的裤子上，是用十二小块蜂蜜粘上去的。

[hiː; hi] [riːkt] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] .
He reeked of peppermint .
他 臭气熏天 的 薄荷 .

他身上散发着浓烈的薄荷味。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , " ['mɑːrtn] [sed] [fæ'stɪdiəsli] .
" I suggest we adjourn to the commissary , " Martin said fastidiously .
" 我 建议 我们 休会 到 这 小卖部 , " 马丁 说 一丝不苟地 .

“我建议我们去后勤站，”马丁一丝不苟地说。

" [ɪn][sʌm; səm]['praɪvət] [buːθ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
" In some private booth we can go on with this discussion away from
" 在 一些 私人的 展位 我们 能 去 在 和 这 讨论 离开 从
[ðə; ði] — [ðə; ði]['ræðər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] . "
the — the rather overpowering smell of peppermint . "
这 — 这 相当 压倒性的 闻 的 薄荷 . "

“我们可以找个私密的小隔间继续讨论，远离那股浓烈的薄荷味。”

" [ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] , " [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [gɑːspt] , ['slɑːʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd]
" In Mixo - Lydia , " St . Cyr gasped , sloshing in his shoes as he turned toward
" 在 米克索 - 莉迪亚 , " 英石 . 西尔 倒吸一口气 , 晃动 在 他的 鞋 作为 他 转向 朝向
['mɑːrtn] ,
Martin ,
马丁 ,

“在米克索-利迪亚，”圣西尔喘着气说道，鞋子里的水在他脚下晃动，他转身看向马丁。

" [ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] [wiː; wi] [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] — [wiː; wi][bɔɪl][ɪn][ɔɪl] — [wiː; wi] — "
" in Mixo - Lydia we throw to the dogs — we boil in oil — we — "
" 在 米克索 - 莉迪亚 我们 扔 到 这 狗 — 我们 熬 在 油 — 我们 — "

“在米克索-利迪亚，我们把人扔给狗——我们把人扔进油锅里煮——我们——”

" [ænd; ənd][nekst][taɪm] , " ['mɑːrtn] [sed] , " [pliːz] [dəunt]['dʒɑːg(ə)l][maɪ]['elboʊ] [wen] [aɪm]['hoʊldɪŋ]
" And next time , " Martin said , " please don't joggle my elbow when I'm holding
" 和 下一个 时间 , " 马丁 说 , " 请 不 啮合 我的 弯头 什么时候 我是 保持
[ə; eɪ][he'linər] - .
a Helena Glinska .
一个 海伦娜 - .

“还有，下次，”马丁说，“请不要在我抱着海伦娜·格林斯卡的时候晃我的胳膊肘。”

[its] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .
It's most annoying .
它是 最多 恼人的 .

真是太烦人了。

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [druː] [ə; eɪ] ['maɪti] [breθ] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [səb'saidid]
" St . Cyr drew a mighty breath , rose to his full height — and then subsided
" 英石 . 西尔 画 一个 强大的 气息 , 玫瑰 到 他的 满的 高度 — 和 然后 平静下来
.
:
.

圣西尔深深吸了一口气，站直了身子——然后又平静了下来。

[ˌes 'tiː] . ['sɪr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kiːstoʊn] [kɑːp] ['æftər][ðə; ði] [tʃeɪs]
St . Cyr at the moment looked like a Keystone Kop after the chase
英石 . 西尔 在 这 片刻 看起来 喜欢 一个 基石 安菲尔德球场 后 这 追赶
['siːkwəns] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
sequence , and knew it .
顺序 , 和 知道 它 .

圣西尔在追逐戏之后看起来就像个笨手笨脚的警察，而且他自己也知道。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kɪld] ['mɑ:rtn] [nəʊ] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['trædʒədi] [wʊd] [bi:; bi] ['lækɪŋ] .

Even	if	he	killed	Martin	now	,	the	element	of	classic	tragedy	would	be	lacking	.
甚至	如果	他	被杀	马丁	现在	,	这	元素	的	经典的	悲剧	会	是	缺乏	.

即使他现在杀了马丁，也缺乏经典悲剧的元素。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ʌn'tenəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hæmlət] ['mə:dərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ]

He	would	appear	in	the	untenable	position	of	Hamlet	murdering	his	uncle	with
他	会	出现	在	这	站不住脚的	位置	的	村庄	谋杀	他的	叔叔	和

['kʌstərd] [paɪz] .

custard	pies	.
蛋奶冻	馅饼	.

他会陷入哈姆雷特用奶油馅饼谋杀叔叔的尴尬境地。

" [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] !

"	Do	nothing	until	I	return	!
"	做	没有什么	直到	我	返回	!

"在我回来之前什么都不要做！"

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [gler] [æt; ət] ['mɑ:rtn] [plʌndʒd] ['mɔɪstlɪ] [aʊt]

"	he	commanded	,	and	with	a	final	glare	at	Martin	plunged	moistly	out
"	他	命令	,	和	和	一个	最终的	强光	在	马丁	暴跌	湿润的	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] .

of	the	theater	.
的	这	剧院	.

"他命令道，最后狠狠地瞪了马丁一眼，然后湿漉漉地冲出了剧院。"

[ðə; ði] [dɔ:r] [kræʃt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	door	crashed	shut	behind	him	.
这	门	崩溃了	关闭	在后面	他	.

他身后的门砰地一声关上了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['mju:zɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	was	silence	for	a	moment	except	for	the	soft	music	from	the
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	除了	为了	这	柔软的	音乐	从	这

[ˌoʊvər'hed] [skri:n] [wɪtʃ] ['di:'di:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ə'gen] ,

overhead	screen	which	DeeDee	had	caused	to	be	turned	on	again	,
开销	屏幕	哪个	受让人	有	导致	到	是	转向	在	再次	,

除了头顶屏幕上传来的柔和音乐外，周围一片寂静，那是迪迪又打开的屏幕。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lʌvli] [fɔ:rm] ['flɪkər] [ɪn] [dɪmd] ['ɪmɪdʒɪz] [θru:] [pæ'stel]

so	that	she	might	watch	her	own	lovely	form	flicker	in	dimmed	images	through	pastel
所以	那	她	可能	手表	她	自己的	迷人的	形式	闪烁	在	调暗	图片	通过	粉彩

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

这样她就可以透过柔和的波浪，看到自己美丽的身影在昏暗的影像中闪烁。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [du'et] [wɪð; wɪθ] [dæn] ['deɪli] [ə'baʊt] ['seɪləz] , ['mɜ:ˌmeɪdz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hoʊm]

while	she	sang	a	duet	with	Dan	Dailey	about	sailors	,	mermaids	and	her	home
尽管	她	唱	一个	二重唱	和	担	戴利	关于	水手们	,	美人鱼	和	她	家

[ɪn] [fɑ:r] [æt'læntɪs] .

in	far	Atlantis	.
在	远的	亚特兰蒂斯	.

她与丹·戴利合唱了一首关于水手、美人鱼和她遥远的家乡亚特兰蒂斯的歌曲。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɑ:rtn] , ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [wɑ:t] ,

"	And	now	,	"	said	Martin	,	turning	with	quiet	authority	to	Watt	,
"	和	现在	,	"	说	马丁	,	转弯	和	安静的	权威	到	瓦	,

"现在，"马丁说着，语气平静而权威地转向瓦特。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæfəld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ， " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ]

who	was	regarding	him	with	a	baffled	expression	,	"	I	want	a	word	with
WHO	曾是	关于	他	和	一个	困惑	表达	，	"	我	想	一个	单词	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他一脸困惑地看着他，“我想和你谈谈。”

" [aɪ][kɑːnt] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər]['kɑːntrækt] [tɪl] [rɑː'uːl] [gets] [bæk] ， " [wɑːt] [sed] ['kwɪkli] .

"	I	can't	discuss	your	contract	till	Raoul	gets	back	,	"	Watt	said	quickly	.
"	我	不能	讨论	你的	合同	直到	拉乌尔	获得	后退	，	"	瓦	说	迅速地	.

“在拉乌尔回来之前，我无法讨论你的合同，”瓦特迅速说道。

" ['nɑːnsens] ， " ['mɑːrtn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] .

"	Nonsense	,	"	Martin	said	in	a	firm	voice	.
"	废话	，	"	马丁	说	在	一个	公司	嗓音	.

“胡说，”马丁语气坚定地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['dɪkteɪt] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒənz] ?

"	Why	should	St	.	Cyr	dictate	your	decisions	?
"	为什么	应该	英石	.	西尔	听写	你的	决策	?

“为什么圣西尔要左右你的决定？”

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn] [aʊt][ə; eɪ][bɑːks] - ['ɑːfɪs] [sək'ses] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

Without	you	,	he	couldn't	turn	out	a	box	-	office	success	if	he	had	to	.
没有	你	，	他	不能	转动	出去	一个	盒子	-	办公室	成功	如果	他	有	到	.

如果没有你，就算他想拍出票房大卖的电影，也是不可能实现的。

[noʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] , ['ɛrɪkə] .

No	,	be	quiet	,	Erika	.
不	，	是	安静的	，	艾丽卡	.

不，安静点，艾丽卡。

[aɪm] ['hændlɪŋ] [ðɪs] , [maɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] .

I'm	handling	this	,	my	pretty	creature	.
我是	处理	这	，	我的	漂亮的	生物	.

我会处理这件事的，我的小宝贝。

" [wɑːt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Watt	rose	to	his	feet	.
"	瓦	玫瑰	到	他的	脚	.

瓦特站了起来。

" ['sɑːri] , [aɪ][kɑːnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	I	can't	discuss	it	,	"	he	said	.
"	对不起	，	我	不能	讨论	它	，	"	他	说	.

“抱歉，我不能讨论这件事，”他说。

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['pɪktʃərz] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æn; ən] - — "

"	St	.	Cyr	pictures	make	money	,	and	you're	an	inexperien	—	"
"	英石	.	西尔	图片	制作	钱	，	和	你是	一个	-	—	"

“圣西尔的画作能赚钱，而你是个没经验的——”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['klɪrli] ， " ['mɑːrtn] [sed] .

"	That's	why	I	see	the	true	situation	so	clearly	,	"	Martin	said	.
"	那就是	为什么	我	看	这	真的	情况	所以	清楚地	，	"	马丁	说	.

“这就是为什么我能如此清楚地看到真实情况，”马丁说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz][ju:; jʊ] [drɔ:] [ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'tɪstɪk]['dʒi:niəs][ænd; ənd]
" The trouble with you is you draw a line between artistic genius and
" 这 麻烦 和 你 是 你 画 一个 线 之间 艺术 天才 和
[faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒi:niəs] .
financial genius .
金融的 天才 .

"你的问题在于你把艺术天才和金融天才区分开来。"

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [its] ['mɪrli] [ru:'ti:n] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæstɪk] ['mi:diəm] [ʌv; əv]['hju:mən]
To you , it's merely routine when you work with the plastic medium of human
到 你 , 它是 仅仅 常规 什么时候 你 工作 和 这 塑料 中等的 的 人类
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

对你来说，当你与人类思维这种可塑性媒介打交道时，这不过是例行公事罢了。

['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][æn; ən][aɪ'di:əl] ['ɔ:diəns] .
shaping them into an Ideal Audience .
成型 他们 进入 一个 理想的 观众 .

将他们塑造成理想受众。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ˌi:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['dʒi:niəs] , ['toʊlɪvɚ] [wɑ:t] !
You are an ecological genius , Tolliver Watt !
你 是 一个 生态 天才 , 托利弗 瓦 !

托利弗·瓦特，你真是个生态天才！

[ðə; ði] [tru:] ['ɑ:rtɪst][kən'troʊlz][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstɚz]
The true artist controls his environment , and gradually you , with a master's
这 真的 艺术家 控制 他的 环境 , 和 逐步地 你 , 和 一个 硕士学位
['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] ,
consummate skill ,
完善 技能 ,

真正的艺术家能够掌控自己的环境，而你，也会逐渐拥有大师般的精湛技艺。

[ʃeɪp] [ðæt] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] [hju:'mænəti]['ɪntu:][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:diəns] . . . . "
shape that great mass of living , breathing humanity into a perfect audience . . . . "
形状 那 伟大的 大量的 的 活的 , 呼吸 人类 进入 一个 完美的 观众 . . . . "

将这庞大的、有生命、有呼吸的人群塑造成完美的观众……"

" ['sɑ:ri] , " [wɑ:t] [sed] , [bʌt; bət][nɑ:t] , ['brʌskli] .
" Sorry , " Watt said , but not , bruskly .
" 对不起 , " 瓦 说 , 但 不是 , 粗暴地 .

"对不起，"瓦特说道，语气并不生硬。

" [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][noʊ][taɪm] — [ɑ:] — "
" I really have no time — ah — "
" 我 真的 有 不 时间 — 啊 — "

"我真的没时间——啊——"

" [jʊr; jər]['dʒi:niəs][hæz; həz] [gɔ:n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ʌn'rekəgnaɪzd] , " ['mɑ:rtn] [sed] ['heɪstɪli] ,
" Your genius has gone long enough unrecognized , " Martin said hastily ,
" 你的 天才 有 已消失 长的 足够的 未被识别的 , " 马丁 说 草草 ,

"你的才华被埋没太久了，"马丁急忙说道。

['letɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [vɔɪs] .
letting admiration ring in his golden voice .
出租 钦佩 戒指 在 他的 金的 嗓音 .

他用他那金子般的声音倾诉着赞赏之情。

" [ju:; jʊ] [ə'su:m] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [ɪz][jʊr; jər]['i:kwəl] .
" You assume that St . Cyr is your equal .
" 你 认为 那 英石 . 西尔 是 你的 平等的 .

你认为圣西尔与你地位相当。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [oʊn] ['kredɪt]['taɪtəlz] .

You	give	him	your	own	credit	titles	.
你	给	他	你的	自己的	信用	标题	.

你把自己的署名权授予他。

[jet] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hæf][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Yet	in	your	own	mind	you	must	have	known	that	half	the	credit	for	his
然而	在	你的	自己的	头脑	你	必须	有	已知	那	一半	这	信用	为了	他的

['pɪktʃərz] [ɪz] [jɔːrz] .

pictures	is	yours	.
图片	是	你的	.

然而，你心里肯定明白，他的照片有一半功劳要归功于你。

[wʌz; wəz] ['fidiæs] [nɑːn] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ?

Was	Phidias	non	-	commercial	?
曾是	菲迪亚斯	非	-	商业的	?

Phidias是非商业性的吗?

[wʌz; wəz][ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] ?

Was	Michaelangelo	?
曾是	米开朗基罗	?

是米开朗基罗吗?

[kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['fʌŋkʃənəlɪzəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [prə'duːs]

Commercialism	is	simply	a	label	for	functionalism	,	and	all	great	artists	produce
商业主义	是	简单地	一个	标签	为了	功能主义	,	和	全部	伟大的	艺术家	生产

['fʌŋkʃən(ə)l] [ɑːrt] .

functional	art	.
功能性	艺术	.

商业主义只是功能主义的一个标签，所有伟大的艺术家都创作功能性艺术。

[ðə; ði] ['trɪviəl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['ruːbənz] - ['mɑːstəpiːsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ɪn][baɪ] [ə'sɪstənts] , [wɜːr; wər]

The	trivial	details	of	Rubens	'	masterpieces	were	filled	in	by	assistants	,	were
这	琐碎的	细节	的	鲁本斯	-	杰作	是	已填	在	经过	助理	,	是

[ðeɪ] [nɑːt] ?

they	not	?
他们	不是	?

鲁本斯杰作中的琐碎细节都是由助手们填充的，对吧?

[bʌt; bət]['ruːbənz][gɑːt][ðə; ði]['kredɪt] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ['haɪərlɪŋ] .

But	Rubens	got	the	credit	,	not	his	hirelings	.
但	鲁本斯	得到	这	信用	,	不是	他的	雇佣兵	.

但功劳归于鲁本斯，而不是他的雇佣兵。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪŋz] ['ɑːbviəs] .

The	proof	of	the	pudding's	obvious	.
这	证明	的	这	布丁的	明显的	.

事实胜于雄辩。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" ['kʌnɪŋli] ['geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] , ['mɑːrtn] [hɪr] [broʊk] [ɔːf] .

"	Cunningly	gauging	his	listener	,	Martin	here	broke	off	.
"	狡猾地	测量	他的	听众	,	马丁	这里	打破	离开	.

马丁巧妙地试探着听众的反应，然后突然停了下来。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

"为什么?

" [wɑːt] [æskt] .
" Watt asked .
" 瓦 问 .

瓦特问道。

" [sɪt] [daʊn] , " ['mɑːrtn] ['ɜːdʒd] .
" Sit down , " Martin urged .
" 坐 向下 , " 马丁 敦促 .

“坐下,”马丁催促道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" I'll tell you why .
" 患病的 告诉 你 为什么 .

我来告诉你为什么。

[ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] ['pɪktʃərz] [meɪk] ['mʌni] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['moʊldɪŋ]['ɪntuː]
St . Cyr's pictures make money , but you're responsible for their molding into
英石 . 西尔的 图片 制作 钱 , 但 你是 负责任的 为了 他们的 模具 进入
[ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔːrm] ,
the ideal form ,
这 理想的 形式 ,

圣西尔的画作能赚钱，但你有责任将它们塑造成理想的形式。

[im'presɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktər] - ['meɪtrɪks][ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [æt; ət] ['sʌmɪt]
impressing your character - matrix upon everything and everyone at Summit
令人印象深刻 你的 特点 - 矩阵 之上 一切 和 每个人 在 首脑
['stuːdiːˌoʊz] . . . .
Studios . . . .
工作室 . . . .

将你的性格模式深深地烙印在Summit Studios的每一个人和每一件事上.....

" ['sloʊli] [wɑːt] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Slowly Watt sank into his chair .
" 缓慢地 瓦 沉没 进入 他的 椅子 .

瓦特缓缓地瘫坐在椅子上。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk] [bəːsts] [ʌv; əv] [diz'reiliən] [ˌrɔdəmɔn'teid,-'tɑːd,,rəjd-] ['θʌndəd]
About his ears the hypnotic bursts of Disraelian rhodomontade thundered
关于 他的 耳朵 这 催眠的 爆发 的 迪斯雷利安 罗多蒙塔德 雷鸣
[kəm'pelɪŋli] .
compellingly .
令人信服地 .

迪斯雷尔式的夸夸其谈如同催眠般在他耳边轰鸣作响。

[fɔːr; fər]['mɑːrtn][hæd; həd][ðə; ði][mæn] [hʊkt] .
For Martin had the man hooked .
为了 马丁 有 这 男人 钩子 .

因为马丁已经把那个人迷住了。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] [dɪ'skʌvərd] ['wɑːts] ['wiːknəs] — [ðə; ði]
With unerring aim he had at the first try discovered Watt's weakness — the
和 毫无错误 目的 他 有 在 这 第一的 尝试 发现 瓦特的 弱点 — 这
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃənəli] ['ɑːrti] [taʊn] [ðæt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪsɪkli]
uncomfortable feeling in a professionally arty town that money - making is a basically
不舒服 感觉 在 一个 专业地 艺术 镇 那 钱 - 制作 是 一个 基本上
[kən'temptəbl] ['bɪznəs] .
contemptible business .
可鄙 商业 .

他第一次就精准地发现了瓦特的弱点——在一个以艺术为重的职业小镇里，赚钱本质上是一件令人鄙夷的事情，这种感觉令人不安。

[dɪz'reli] [hæd; həd]['hændəld] ['tʌfər] ['prɔ:bləms][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

Disraeli	**had**	**handled**	**tougher**	**problems**	**in**	**his**	**day**	**.**
迪斯雷利	有	处理	更难	问题	在	他的	天	.

迪斯雷利当年处理过更棘手的问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [swei] ['pɑ:ləmənts] .

He	**had**	**swayed**	**Parliaments**	**.**
他	有	摇摆	议会	.

他曾左右过各国议会。

[wɑ:t] [swei] , ['tɔtəd] — [ænd; ənd] [fel] .

Watt	**swayed**	**,**	**tottered**	**—**	**and**	**fell**	**.**
瓦	摇摆	,	摇摇晃晃	—	和	跌倒	.

瓦特摇摇晃晃，踉跄了一下——然后摔倒了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] .

It	**took**	**about**	**ten**	**minutes**	**,**	**all**	**in**	**all**	**.**
它	采取	关于	十	分钟	,	全部	在	全部	.

总共用了大约十分钟。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , ['dɪzi] [wɪð; wɪθ]['eləkwənt] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ə'bɪləti] ,

By	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**,**	**dizzy**	**with**	**eloquent**	**praise**	**of**	**his**	**economic**	**ability**	**,**
经过	这	结尾	的	那	时间	,	晕眩的	和	雄辩	称赞	的	他的	经济的	能力	,

到那时，他已被对他经济能力的雄辩赞扬弄得头晕目眩，

[wɑ:t] [hæd; həd]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [waɪl] [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk]['dʒi:niəs] ,

Watt	**had**	**realized**	**that**	**while**	**St**	**.**	**Cyr**	**might**	**be**	**an**	**artistic**	**genius**	**,**
瓦	有	已实现	那	尽管	英石	.	西尔	可能	是	一个	艺术	天才	,

瓦特意识到，虽然圣西尔可能是一位艺术天才，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['dʒi:niəs] .

he	**had**	**no**	**business**	**interfering**	**in**	**the**	**plans**	**of**	**an**	**economic**	**genius**	**.**
他	有	不	商业	干扰	在	这	计划	的	一个	经济的	天才	.

他根本不应该干涉一位经济天才的计划。

['noʊbɑ:di][toʊld] [wɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [ˌi:kə'nɑ:mɪks][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

Nobody	**told**	**Watt**	**what**	**to**	**do**	**when**	**economics**	**were**	**concerned**	**.**
无人	讲述	瓦	什么	到	做	什么时候	经济学	是	担心的	.

在经济问题上，没有人告诉瓦特该怎么做。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [brɔ:d] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['bæləns] [ɔ:l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

"	**You**	**have**	**the**	**broad**	**vision**	**that**	**can**	**balance**	**all**	**possibilities**	**and**	**show**	**the**
"	你	有	这	广阔	想象	那	能	平衡	全部	可能性	和	展示	这

[raɪt] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['klærəti] ,

right	**path**	**with**	**perfect**	**clarity**	**,**
正确的	小路	和	完美的	明晰	,

“你拥有广阔的视野，能够权衡各种可能性，并清晰地指明正确的方向。”

" ['mɑ:rtn] [sed] ['glɪbli] .

"	**Martin**	**said**	**glibly**	**.**
"	马丁	说	轻率地	.

马丁轻描淡写地说。

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[ju:; jʊ] [wɪʃ] ['i:dn] .

You	**wish**	**Eden**	**.**
你	希望	伊甸园	.

你渴望伊甸园。

[juː; jʊ]	[fiːl]	—	[duː][juː; jʊ][nɑːt]	?	—	[ðæt]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[ʌn'suːtəbl]	[mə'tɪriəl]	.
You	**feel**	**—**	**do**	**you**	**not**	**?**	**—**	**that**	**I**	**am**	**unsuitable**	**material**	**.**
你	感觉	—	做	你	不是	?	—	那	我	是	不合适	材料	.

你觉得——对吧？——我不是合适的人选。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我机器(The Ego Machine)
第3/5页

['oʊnli]['dʒi:njəsɪz][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plænz][wɪð; wɪθ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [spi:d] . . . .
Only geniuses can change their plans with instantaneous speed . . . .
仅有的 天才 能 改变 他们的 计划 和 瞬间 速度 . . . .

只有天才才能瞬间改变计划.....

[wen] [wɪl] [maɪ]['kɑ:ntrækt] [rɪ'li:s] [bi:; bi] ['redi] ? "
When will my contract release be ready ? "
什么时候 将要 我的 合同 发布 是 准备好 ? "

我的合同什么时候可以解除?

" [wʌt] ? " [sed] [wɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] , ['glɔ:riəs] [deɪz] .
" What ? " said Watt , in a swimming , glorious daze .
" 什么 ? " 说 瓦 , 在 一个 游泳 , 辉煌 发呆 .

“什么？”瓦特说道，他神情恍惚，沉浸在美妙的幻觉中。

" [oʊ] . [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Oh . Of course .
" 哦 . 的 课程 .

“哦，当然。”

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] . [jʊr; jər]['kɑ:ntrækt] [rɪ'li:s] .
Hm - m . Your contract release .
嗯 - 米 . 你的 合同 发布 .

嗯。你的合同解除。

[wel] , [naʊ] — "
Well , now — "
出色地 , 现在 — "

好了，现在——”

" [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [wʊd] ['stʌbərnli] [klɪŋ] [tu:; tə][pæst] ['erərz] [ʌn'tɪl] ['sʌmɪt] [goʊz] [broʊk] , " ['mɑ:rtn]
" St . Cyr would stubbornly cling to past errors until Summit goes broke , " Martin
" 英石 . 西尔 会 固执地 黏着 到 过去的 错误 直到 首脑 去 打破 , " 马丁
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

“圣西尔会固执地坚持过去的错误，直到峰会破产为止，”马丁指出。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒi:niəs][laɪk] ['toʊlɪvɚ] [wɑ:t] [straɪks] [wen] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑ:t] ,
" Only a genius like Tolliver Watt strikes when the iron is hot ,
" 仅有的 一个 天才 喜欢 托利弗 瓦 罢工 什么时候 这 铁 是 热的 ,

只有像托利弗·瓦特这样的天才才能在热铁热熔时出手。

[wen] [hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['feɪljər] [fɔ:r; fər] [sək'ses] , [ə; eɪ]['mɑ:rtn][fɔ:r; fər]
when he sees a chance to exchange failure for success , a Martin for
什么时候 他 看到 一个 机会 到 交换 失败 为了 成功 , 一个 马丁 为了
[æn; ən] ['i:dn] . "
an Eden . "
一个 伊甸园 . "

当他看到有机会用失败换取成功，用马丁换取伊甸园时。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] , " [wɑ:t] [sed] .
" Hm - m , " Watt said .
" 嗯 - 米 , " 瓦 说 .

“嗯，”瓦特说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] [gruː] [ʃruːd] .
" His long face grew shrewd .
" 他的 长的 脸 生长 精明 .

"他那张长脸变得精明起来。"

" ['veri] , [wel] , [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [rɪ'liːs] — ['æftər] [aɪv] [saɪnd] ['iːdn] . "
" Very , well , you get your release — after I've signed Eden . "
" 非常 , 出色地 , 你 得到 你的 发布 — 后 我已经 签名 伊甸园 . "

"很好，等我签下伊登之后，你就可以解约了。"

" [ðer; ðər][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " ['mɑːrtn] [ə'pruːvd] ,
" There you put your finger on the heart of the matter , " Martin approved ,
" 那里 你 放 你的 手指 在 这 心 的 这 事情 , " 马丁 得到正式认可的 ,

"你一语中的，"马丁赞许道。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [dæʃt] [θɔːt] .
after a very brief moment of somewhat dashed thought .
后 一个 非常 简短的 片刻 的 有些 虚线 想法 .

短暂的、有些仓促的思考之后。

" [mɪs] ['iːdn] [ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
" Miss Eden is still undecided .
" 错过 伊甸园 是 仍然 未决定 .

伊登小姐尚未决定。

[ɪf] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] , [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
If you left the transaction to somebody like St . Cyr , say , it would be
如果 你 左边 这 交易 到 某人 喜欢 英石 . 西尔 , 说 , 它 会 是
[bɑːtʃt] .
botched .
搞砸了 .

如果你把这笔交易交给像圣西尔这样的人，那肯定会搞砸。

['ɛrɪkə] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [kɑːr] [hɪr] ?
Erika , you have your car here ?
艾丽卡 , 你 有 你的 车 这里 ?

艾丽卡，你的车在这里吗?

[haʊ] ['kwɪkli] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [draɪv] ['toʊlɪvɚ] [wɑːt] [tuː; tə] [lə'guːnə] ?
How quickly could you drive Tolliver Watt to Laguna ?
如何 迅速地 可以 你 驾驶 托利弗 瓦 到 拉古纳 ?

你开车送托利弗·瓦特到拉古纳最快要花多长时间?

['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
He's the only person with the skill to handle this situation . "
他是 这 仅有的 人 和 这 技能 到 处理 这 情况 . "

只有他有能力处理这种情况。

" [wʌt] ['sɪtʃuə] — [oʊ] , [jes] .
" What situa — oh , yes .
" 什么 情况 — 哦 , 是的 .

"什么情况——哦，是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɪk] .
Of **course** **,** **Nick** **.**
的 课程 , 缺口 .

当然，尼克。

[wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt] [raɪt] [əˈweɪ] . "
We **could** **start** **right** **away** **.** **"**
我们 可以 开始 正确的 离开 . "

我们可以马上开始。

" [bʌt; bət] — " [wɑːt] [sed] .
" **But** **—** **"** **Watt** **said** **.**
" 但 — " 瓦 说 .

“但是——”瓦特说道。

[ðə; ði] [dɪzˈreli] - [ˈmeɪtrɪks] [swept] [ɑːn][ˈɪntuː] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] [pɪrɪədz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [rɪŋ] .
The **Disraeli** **-** **matrix** **swept** **on** **into** **oratorical** **periods** **that** **made** **the** **walls** **ring** **.**
这 迪斯雷利 - 矩阵 扫荡 在 进入 演说 时期 那 制成 这 墙壁 戒指 .

迪斯雷利式的风格席卷而来，进入了雄辩滔滔的时代，令墙壁都为之震颤。

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [tʌŋ] [pleɪd] [ɑːrˈpɛdʒioʊz][wɪð; wɪθ][ˈlɑːdʒɪk] .
The **golden** **tongue** **played** **arpeggios** **with** **logic** **.**
这 金的 舌头 玩 琶音 和 逻辑 .

金舌如簧，逻辑清晰地演奏着琶音。

" [aɪ] [siː] , " [ðə; ði] [deɪzd] [wɑːt] [ˈmɝːmɝd] , [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃepəd] [tɔːrd]
" **I** **see** **,** **"** **the** **dazed** **Watt** **murmured** **,** **allowing** **himself** **to** **be** **shepherded** **toward**
" 我 看 , " 这 茫然 瓦 低声说道 , 允许 他自己 到 是 牧羊人 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

“我明白了，”茫然的瓦特低声说道，任由别人把他领向门口。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

“是的，当然。”

[ðen] — [səˈpoʊz] [juː; jʊ][drɑːp][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [təˈnaɪt] , [ˈmɑːrtn] .
Then **—** **suppose** **you** **drop** **over** **to** **my** **place** **tonight** **,** **Martin** **.**
然后 — 认为 你 降低 超过 到 我的 地方 今晚 , 马丁 .

那么——马丁，假设你今晚来我家一趟。

[ˈæftər][aɪ][get][ðə; ði] [ˈiːdn] [ˈsɪgnətʃər] , [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [rɪˈliːs] [prɪˈperd] .
After **I** **get** **the** **Eden** **signature** **,** **I'll** **have** **your** **release** **prepared** **.**
后 我 得到 这 伊甸园 签名 , 患病的 有 你的 发布 准备 .

拿到伊甸园的签名后，我就会准备好你的发行版本。

[ˌeɪtʃ ˈem] - [em] . [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ˈdʒiːniəs] . . . .
Hm **-** **m** **.** **Functional** **genius** **.** **.** **.** **.**
嗯 - 米 . 功能性 天才 . . . .

嗯。功能主义天才……

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [kruːnɪŋ] [ˈmʌtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ˈkwaɪətli][aʊt][ʌv; əv]
" **His** **voice** **fell** **to** **a** **low** **,** **crooning** **mutter** **,** **and** **he** **moved** **quietly** **out** **of**
" 他的 嗓音 跌倒 到 一个 低的 , 低吟浅唱 低声 , 和 他 已搬 悄悄 出去 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

他的声音变得低沉沙哑，他悄悄地走出了门。

['mɑːrtn] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] ['ɛrɪkəz] [ɑːrm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Martin	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**Erika's**	**arm**	**as**	**she**	**followed**	**him**	**.**
马丁	铺设	一个	手	在	艾丽卡的	手臂	作为	她	随后	他	.

马丁把手放在埃里卡的胳膊上，埃里卡跟着他走。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Wait**	**a**	**second**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	等待	一个	第二	,	"	他	说	.

"等一下，"他说。

" [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [rɪ'liːs] .

"	**Keep**	**him**	**away**	**from**	**the**	**studio**	**until**	**we**	**get**	**the**	**release**	**.**
"	保持	他	离开	从	这	工作室	直到	我们	得到	这	发布	.

"在发行之前，让他远离录音室。"

[ˌes 'tiː] . ['sɪr] [kæn; kən] [stɪl] [aʊt] - [ʃaʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] .

St	**.**	**Cyr**	**can**	**still**	**out**	**-**	**shout**	**me**	**any**	**time**	**.**
英石	.	西尔	能	仍然	出去	-	喊	我	任何	时间	.

圣西尔随时都能比我嗓门大。

[bʌt; bət] ['hiːz] [hʊkt] .

But	**he's**	**hooked**	**.**
但	他是	钩子	.

但他已经上瘾了。

[wiː; wi] — "

We	**—**	**"**
我们	—	"

我们-"

" [nɪk] , " ['ɛrɪkə] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['sɜːrtʃɪŋli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Nick**	**,**	**"**	**Erika**	**said**	**,**	**looking**	**searchingly**	**into**	**his**	**face**	**.**
"	缺口	,	"	艾丽卡	说	,	寻找	仔细地	进入	他的	脸	.

"尼克，"艾丽卡说着，目光探寻地看着他的脸。

" [wɒts] ['hæpənd] ? "

"	**What's**	**happened**	**?**	**"**
"	是什么	发生	?	"

"发生了什么事？ "

" [tel] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , " ['mɑːrtn] [sed] ['heɪstɪli] ,

"	**Tell**	**you**	**tonight**	**,**	**"**	**Martin**	**said**	**hastily**	**,**
"	告诉	你	今晚	,	"	马丁	说	草草	,

"今晚告诉你，"马丁急忙说道。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['beloʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [ə'proʊtʃɪŋ] .

hearing	**a**	**distant**	**bellow**	**that**	**might**	**be**	**the**	**voice**	**of**	**St**	**.**	**Cyr**	**approaching**	**.**
听力	一个	遥远	下面	那	可能	是	这	嗓音	的	英石	.	西尔	接近	.

听到远处传来一声吼叫，那可能是圣西尔的声音，他正在靠近。

" [wen] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [juː; jʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [fiːt] .

"	**When**	**I**	**have**	**time**	**I'm**	**going**	**to**	**sweep**	**you**	**off**	**your**	**feet**	**.**
"	什么时候	我	有	时间	我是	去	到	扫	你	离开	你的	脚	.

"等我有时间，我一定要让你神魂颠倒。"

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['wəːʃɪp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ?

Did	**you**	**know**	**that**	**I've**	**worshipped**	**you**	**from**	**afar**	**all**	**my**	**life**	**?**
做过	你	知道	那	我已经	崇拜	你	从	远方	全部	我的	生活	?

你知道吗？我一生都在默默地崇拜你。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [get] [wɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

But	**right**	**now**	**,**	**get**	**Watt**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
但	正确的	现在	,	得到	瓦	出去	的	这	方式	.

但现在，先把瓦特解决掉。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" ['ɛrɪkə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'meɪzd] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər]
" Erika cast a glance of amazed bewilderment at him as he thrust her
" 艾丽卡 投掷 一个 瞥一眼 的 惊叹 困惑 在 他 作为 他 推力 她
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
out of the door .
出去 的 这 门 .

"当他把她推出门外时，艾丽卡惊讶而困惑地看了他一眼。

['mɑːrtn] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] .
Martin thought there was a certain element of pleasure in the surprise .
马丁 想法 那里 曾是 一个 肯定 元素 的 乐趣 在 这 惊喜 .

马丁认为这种惊喜中蕴含着某种愉悦感。

" [wer] [ɪz] ['toʊlɪvɝ] ?
" Where is Tolliver ?
" 在哪里 是 托利弗 ?

托利弗在哪里?

" [ðə; ði] [laʊd] , [ə'nɔɪd] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sɪr] [meɪd] ['mɑːrtn] [wɪns] .
" The loud , annoyed roar of St . Cyr made Martin wince .
" 这 大声 , 恼怒 吼 的 英石 . 西尔 制成 马丁 畏缩 .

圣西尔那响亮而恼怒的咆哮声让马丁不禁皱起了眉头。

[ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
The director was displeased , it appeared ,
这 导演 曾是 不高兴 , 它 出现 ,

导演似乎很不高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ɪn] ['kɑːstuːmz] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [biː; bi] [faʊnd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
because only in Costumes could a pair of trousers be found large enough to
因为 仅有的 在 服装 可以 一个 一对 的 裤子 是 成立 大的 足够的 到
[fɪt][hɪm; ɪm] .
fit him .
合身 他 .

因为只有在戏服部才能找到足够大的裤子给他穿。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'frʌnt] .
He took it as a personal affront .
他 采取 它 作为 一个 个人的 冒犯 .

他认为这是对他个人的侮辱。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['toʊlɪvɝ] ? " [hiː; hi] [beˈləud] .
" What have you done with Tolliver ? " he bellowed .
" 什么 有 你 完毕 和 托利弗 ? " 他 咆哮 .

"你们把托利弗怎么了？"他吼道。

" ['laʊdər] , [pliːz] , " ['mɑːrtn] [sed] ['ɪnsələntli] .
" Louder , please , " Martin said insolently .
" 更大声 , 请 , " 马丁 说 傲慢地 .

"请大声点，"马丁傲慢地说。

" [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] . "
" I can't hear you . "
" 我 不能 听到 你 . "

我听不见你说话。

" ['di:'di:] , " [ˌes 'ti:] . ['sɪr] ['ʃaʊtɪd] , ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lʌvli] [stɑ:r] ,
" DeeDee , " St . Cyr shouted , whirling toward the lovely star ,
" 受让人 , " 英石 . 西尔 喊叫 , 旋转 朝向 这 迷人的 星星 ,

"迪迪！"圣西尔喊道，转身朝那颗美丽的星星奔去。

[hu:] ['hædnt] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ræptʃərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['di:'di:] [ɪn]['teknikʌlə(r)]
who hadn't stirred from her rapturous admiration of DeeDee in technicolor
WHO 之前没有 搅拌 从 她 欣喜若狂 钦佩 的 受让人 在 彩色
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

她仍然沉浸在对头顶五彩斑斓的迪迪的陶醉之中，一动不动。

" [wer] [ɪz] ['toʊlɪvɝ] ?
" Where is Tolliver ?
" 在哪里 是 托利弗 ?

托利弗在哪里?

" ['mɑ:rtn] ['stɑ:rtɪd] .
" Martin started .
" 马丁 开始 .

马丁开始了。

[hi:; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] ['di:'di:] .
He had quite forgotten DeeDee .
他 有 相当 被遗忘的 受让人 .

他完全忘记了迪迪。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , [du:][ju:; jʊ] , ['di:'di:] ? " [hi:; hi]['prɑ:mptɪd] ['kwɪkli] .
" You don't know , do you , DeeDee ? " he prompted quickly .
" 你 不 知道 , 做 你 , 受让人 ? " 他 提示 迅速地 .

"你不知道吧，迪迪？"他急忙问道。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [snæpt] .
" Shut up , " St . Cyr snapped .
" 关闭 向上 , " 英石 . 西尔 啪啪 .

"闭嘴！"圣西尔厉声说道。

" ['ænsər] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] — " [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][brɪsk] ['pɑ:lisɪləbl] [ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiən] , [wɪð; wɪθ]
" Answer me , you — " He added a brisk polysyllable in Mixo - Lydian , with
" 回答 我 , 你 — " 他 额外 一个 轻快 多音节 在 米克索 - 吕底亚 , 和
[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .
the desired effect .
这 想要的 影响 .

"回答我，你——"他用米克索-利底亚调式快速地加了一个多音节词，达到了预期的效果。

['di:'di:] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər] ['flɔ:ləs] [braʊ] .
DeeDee wrinkled her flawless brow .
受让人 皱 她 完美无瑕 眉头 .

迪迪皱了皱她那完美无瑕的眉毛。

" ['toʊlɪvɝ] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Tolliver went away , I think .
" 托利弗 去 离开 , 我 思考 .

"我想，托利弗离开了。"

[aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
I've got it mixed up with the picture .
我已经 得到 它 混合 向上 和 这 图片 .

我把它和图片搞混了。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [miːt] [nɪk] ['mɑːrtn] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

He	**went**	**home**	**to**	**meet**	**Nick**	**Martin**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**"**
他	去	家	到	见面	缺口	马丁	,	没有	他	?	"

他回家去见尼克·马丁了，对吧?

" [siː] ?

"	**See**	**?**
"	看	?

"看?

" ['mɑːrtn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [rɪ'liːvd] .

"	**Martin**	**interrupted**	**,**	**relieved**	**.**
"	马丁	中断	,	松了口气	.

马丁松了口气，打断了他的话。

" [noʊ] [juːz] [ɪk'spektɪŋ] ['diː'diː] [tuː; tə] — "

"	**No**	**use**	**expecting**	**DeeDee**	**to**	**—**	**"**
"	不	使用	期待	受让人	到	—	"

"指望迪迪——"

" [bʌt; bət] ['mɑːrtn] [ɪz] [hɪr] !

"	**But**	**Martin**	**is**	**here**	**!**
"	但	马丁	是	这里	!

但是马丁在这里!

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['ʃaʊtɪd] .

"	**St**	**.**	**Cyr**	**shouted**	**.**
"	英石	.	西尔	喊叫	.

圣西尔高声喊道。

" [θɪŋk] , [θɪŋk] ! "

"	**Think**	**,**	**think**	**!**	**"**
"	思考	,	思考	!	"

"想想，想想！"

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ?

"	**Was**	**the**	**contract**	**release**	**in**	**the**	**rushes**	**?**
"	曾是	这	合同	发布	在	这	冲刺	?

"合同发放是否在拍摄初期就完成了？"

" ['diː'diː] [æskt] ['veɪgli] .

"	**DeeDee**	**asked**	**vaguely**	**.**
"	受让人	问	依稀	.

"迪迪含糊地问道。"

" [ə; eɪ] ['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] ?

"	**A**	**contract**	**release**	**?**
"	一个	合同	发布	?

"合同解除？"

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [rɔːrd] .

"	**St**	**.**	**Cyr**	**roared**	**.**
"	英石	.	西尔	咆哮	.

圣西尔咆哮道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**What**	**is**	**this**	**?**
"	什么	是	这	?

这是什么?

['nevər] [wɪl] [aɪ] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] !

Never	**will**	**I**	**permit**	**it**	**,**	**never**	**,**	**never**	**,**	**never**	**!**
绝不	将要	我	允许	它	,	绝不	,	绝不	,	绝不	!

我绝不会允许，绝不，绝不，绝不!

['diː'diː] , ['ænsər] [ˌem 'iː] — [wer] [hæz; həz] [wɑːt] [gɔːn] ? "

DeeDee	,	answer	me	—	where	has	Watt	gone	?	"
受让人	,	回答	我	—	在哪里	有	瓦	已消失	?	"

迪迪，回答我——瓦特去哪儿了?

" [hiː; hi] [went] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪdʒənt] , " ['diː'diː] [sed] .

"	He	went	somewhere	with	that	agent	,	"	DeeDee	said	.
"	他	去	某处	和	那	代理人	,	"	受让人	说	.

"他跟那个经纪人去了某个地方，"迪迪说。

" [ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː] ? "

"	Or	was	that	in	the	rushes	too	?	"
"	或者	曾是	那	在	这	冲刺	也	?	"

"或者，那些素材里也有吗？"

" [bʌt; bət] [wer] , [wer] , [wer] ? "

"	But	where	,	where	,	where	?	"
"	但	在哪里	,	在哪里	,	在哪里	?	"

"可是，可是，可是哪里呢？"

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æt'læntɪs] , " ['diː'diː] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [feɪnt] ['traɪʌmf] .

"	They	went	to	Atlantis	,	"	DeeDee	announced	with	an	air	of	faint	triumph	.
"	他们	去	到	亚特兰蒂斯	,	"	受让人	宣布	和	一个	空气	的	头晕的	胜利	.

"他们去了亚特兰蒂斯，"迪迪带着一丝胜利的喜悦宣布道。

" [noʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] .

"	No	!	"	shouted	St	.	Cyr	.
"	不	!	"	喊叫	英石	.	西尔	.

"不！"圣西尔喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] !

"	That	was	the	picture	!
"	那	曾是	这	图片	!

"就是那张照片！"

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][æt'læntɪs] , [nɑːt] [wɑːt] ! "

The	mermaid	came	from	Atlantis	,	not	Watt	!	"
这	美人鱼	来了	从	亚特兰蒂斯	,	不是	瓦	!	"

美人鱼来自亚特兰蒂斯，不是瓦特!

" ['toʊlɪvɝ] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æt'læntɪs] , " ['diː'diː] ['mɝːmɝd] , [ʌn'rʌfld]

"	Tolliver	didn't	say	he	was	coming	from	Atlantis	,	"	DeeDee	murmured	,	unruffled
"	托利弗	没有	说	他	曾是	未来	从	亚特兰蒂斯	,	"	受让人	低声说道	,	镇定自若

.

:

.

"托利弗没说他来自亚特兰蒂斯，"迪迪平静地低声说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æt'læntɪs] .

"	He	said	he	was	going	to	Atlantis	.
"	他	说	他	曾是	去	到	亚特兰蒂斯	.

他说他要去亚特兰蒂斯。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [nɪk] ['mɑːrtn][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [gɪv]

Then	he	was	going	to	meet	Nick	Martin	at	his	house	tonight	and	give
然后	他	曾是	去	到	见面	缺口	马丁	在	他的	房子	今晚	和	给

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] . "

him	his	contract	release	.	"
他	他的	合同	发布	.	"

然后他今晚要去尼克·马丁家，给他解除合同的资格。

" [wen] ? " [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [di'mɑːndid] ['fjʊriəsli] .
" When ? " St . Cyr demanded furiously .
" 什么时候 ? " 英石 . 西尔 要求 愤怒地 .

"什么时候？"圣西尔愤怒地问道。

" [θɪŋk] , ['diː'diː] ?
" Think , DeeDee ?
" 思考 , 受让人 ?

"想想，迪迪？"

[wʌt] [taɪm] [dɪd] — "
What time did — "
什么 时间 做过 — "

几点了——

" ['diː'diː] , " ['mɑːrtn] [sed] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [swɑːv] ['kɑːnfɪdəns] , " [juː; jʊ] [kɑːnt]
" DeeDee , " Martin said , stepping forward with suave confidence , " you can't
" 受让人 , " 马丁 说 , 步进 向前 和 温文尔雅 信心 , " 你 不能
[rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?
remember a thing , can you ?
记住 一个 事物 , 能 你 ?

"迪迪，"马丁自信满满地走上前来说，"你什么都记不起来了，对吧？"

" [bʌt; bət] ['diː'diː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌsʌb'nɔːrml] [tuː; tə] [ri'ækt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪz'reli] - ['meɪtrɪks] .
" But DeeDee was too subnormal to react even to a Disraeli - matrix .
" 但 受让人 曾是 也 低于正常水平 到 反应 甚至 到 一个 迪斯雷利 - 矩阵 .

"但迪迪的智力低下，甚至对迪斯雷利矩阵都没有反应。"

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [smaɪld] ['plæsɪdli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She merely smiled placidly at him .
她 仅仅 微笑 平静地 在 他 .

她只是平静地对他笑了笑。

" [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] ['raɪtər] ! " [rɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] , [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn] ['mɑːrtn] .
" Out of my way , you writer ! " roared St . Cyr , advancing upon Martin .
" 出去 的 我的 方式 , 你 作家 ! " 咆哮 英石 . 西尔 , 前进 之上 马丁 .

"滚开，你这作家！"圣西尔怒吼着，向马丁逼近。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [noʊ] ['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] !
" You will get no contract release !
" 你 将要 得到 不 合同 发布 !

你不会获得任何解除合同的许可！

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [weɪst] [ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] [taɪm] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !
You do not waste St . Cyr's time and get away with it !
你 做 不是 浪费 英石 . 西尔的 时间 和 得到 离开 和 它 !

你休想浪费圣西尔的时间，还想逍遥法外！

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] .
This I will not endure .
这 我 将要 不是 忍受 .

我绝不能容忍这种情况。

[aɪ] [fɪks] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [fɪkst] [ed] ['kæsɪdi] !
I fix you as I fixed Ed Cassidy !
我 使固定 你 作为 我 固定的 艾德 卡西迪 !

我会像治好艾德·卡西迪一样治好你！

" ['mɑːrtn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [froʊz] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [smaɪl] .
" Martin drew himself up and froze St . Cyr with an insolent smile .
" 马丁 画 他自己 向上 和 冻住了 英石 . 西尔 和 一个 傲慢的 微笑 .

马丁挺直身子，带着一丝傲慢的微笑，让圣西尔愣住了。

[hɪz; ɪz][hænd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['mɑ:nək(ə)l] .

His	hand	toyed	with	an	imaginary	monocle	.
他的	手	玩弄	和	一个	假想	单片眼镜	.

他的手摆弄着一副想象中的单片眼镜。

['goʊldən] [pɪrɪədz] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Golden	periods	were	hanging	at	the	end	of	his	tongue	.
金的	时期	是	绞刑	在	这	结尾	的	他的	舌头	.

他嘴里仿佛挂着"黄金时代"这个词。

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['hɪpnətaɪz] [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [wɑ:t] .

There	only	remained	to	hypnotize	St	.	Cyr	as	he	had	hypnotized	Watt	.
那里	仅有的	剩余	到	催眠	英石	.	西尔	作为	他	有	被催眠	瓦	.

剩下的就是像催眠瓦特那样催眠圣西尔了。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [tu:; tə] [ənli:s] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] —

He	drew	a	deep	breath	to	unlease	the	floods	of	his	eloquence	—
他	画	一个	深的	气息	到	未出租	这	洪水	的	他的	口才	—

他深吸一口气，准备倾泻出滔滔不绝的雄辩之词——

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['sɪr] , ['ɔ:lsoʊ] [tu:] [ˌsʌb'hju:mən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ɜ:r'bænəti] ,

And	St	.	Cyr	,	also	too	subhuman	to	be	impressed	by	urbanity	,
和	英石	.	西尔	,	还	也	低等人类	到	是	印象深刻	经过	城市化	,

还有圣西尔，他也太过低等，无法被都市风情所打动。

[hɪt]['mɑ:rtn][ə; eɪ][klaʊt][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .

hit	Martin	a	clout	on	the	jaw	.
打	马丁	一个	影响力	在	这	颚	.

一拳打在马丁的下巴上。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] .

It	could	never	have	happened	in	the	British	Parliament	.
它	可以	绝不	有	发生	在	这	英国	议会	.

这种事绝不可能发生在英国议会。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wen] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [wɔ:kt] ['ɪntu:]['mɑ:rtənz] ['ɑ:fɪs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] , [went]

When	the	robot	walked	into	Martin's	office	that	evening	,	he	,	or	it	,	went
什么时候	这	机器人	步行	进入	马丁的	办公室	那	晚上	,	他	,	或者	它	,	去

[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][desk] ,

directly	to	the	desk	,
直接地	到	这	桌子	,

那天晚上，当机器人走进马丁的办公室时，它径直走到办公桌前。

[ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] [bʌlb] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] , [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

unscrewed	the	bulb	from	the	lamp	,	pressed	the	switch	,	and	stuck	his	finger
拧开	这	电灯泡	从	这	灯	,	按下	这	转变	,	和	卡住	他的	手指

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] .

into	the	socket	.
进入	这	插座	.

他从灯上拧下灯泡，按下开关，然后把手指伸进灯座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækliŋ] [flæʃ] .

There	was	a	crackling	flash	.
那里	曾是	一个	噼啪作响	闪光	.

一道噼啪作响的闪光过后。

['i: niæk] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][mə'tælɪk] [hed] ['vaɪələntli] .

ENIAC	withdrew	his	finger	and	shook	his	metallic	head	violently	.
埃尼亚克	退出	他的	手指	和	摇晃	他的	金属	头	暴力	.

埃尼亚克缩回了手指，猛烈地摇晃着他金属般的脑袋。

" [aɪ] ['ni:dɪd] [ðæt] , " [hi:; hi] [said] .

"	I	needed	that	,	"	he	sighed	.
"	我	需要	那	,	"	他	叹了口气	.

"我正需要那个，"他叹了口气。

" [aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][goʊ][ɔ:l] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] - [taɪm] - [skeɪl] .

"	I've	been	on	the	go	all	day	,	by	the	Kaldekooz	time	-	scale	.
"	我已经	到过	在	这	去	全部	天	,	经过	这	-	时间	-	规模	.

"按照卡尔德库兹的时间尺度，我今天一整天都在忙个不停。"

[ˌpeɪliə'lɪθɪk] , [ˌni:ə'lɪθɪk] , [ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l] — [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Paleolithic	,	Neolithic	,	Technological	—	I	don't	even	know	what	time	it	is	.
旧石器时代	,	新石器时代	,	技术	—	我	不	甚至	知道	什么	时间	它	是	.

旧石器时代、新石器时代、科技时代——我甚至不知道现在是什么时候了。

[wel] , ['haʊz] [jʊr; jər][ˌi:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['getɪŋ] [ɑ:n] ?

Well	,	how's	your	ecological	adjustment	getting	on	?
出色地	,	怎么样	你的	生态	调整	获得	在	?

你的生态适应情况如何?

" ['mɑ:rtn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔ:tfəli] .

"	Martin	rubbed	his	chin	thoughtfully	.
"	马丁	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	.

马丁若有所思地摸了摸下巴。

" ['bædli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Badly	,	"	he	said	.
"	糟糕	,	"	他	说	.

"很糟糕，"他说。

" [tel] [ˌem 'i:] , [dɪd] [dɪz'reli] , [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , ['evər][hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Tell	me	,	did	Disraeli	,	as	Prime	Minister	,	ever	have	any	dealings	with	a
"	告诉	我	,	做过	迪斯雷利	,	作为	主要的	部长	,	曾经	有	任何	交易	和	一个

['kʌntri] [kɔ:ld] [mɪksoʊ] - ['lɪdiə] ? "

country	called	Mixo	-	Lydia	?	"
国家	称为	米克索	-	莉迪亚	?	"

"请问，迪斯雷利担任首相期间，是否与一个名叫米克索-利迪亚的国家有过任何往来？"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] .

"	I	have	no	idea	,	"	said	the	robot	.
"	我	有	不	主意	,	"	说	这	机器人	.

"我不知道，"机器人说。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [hɔ:ld] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [poʊk] [æt; ət][maɪ][dʒɔ:] , " ['mɑ:rtn]

"	Because	my	environment	hauled	back	and	took	a	poke	at	my	jaw	,	"	Martin
"	因为	我的	环境	拖拽	后退	和	采取	一个	戳	在	我的	颚	,	"	马丁

[sed] ['ʃɔ:rtli] .

said	shortly	.
说	不久	.

"因为我周围的环境猛地一震，撞到了我的下巴，"马丁简短地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [prə'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['iː niæk]['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] .

"	Then	you	provoked	it	,	"	ENIAC	countered	.
"	然后	你	挑衅	它	,	"	埃尼亚克	反驳	.

"那么，是你挑衅的，"ENIAC 反驳道。

" [ə; eɪ]['kraɪsɪs] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stres] — ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ]['mænz]['dɑːmɪnənt][treɪt][tuː; tə]

"	A	crisis	—	a	situation	of	stress	—	always	brings	a	man's	dominant	trait	to
"	一个	危机	—	一个	情况	的	压力	—	总是	带来	一个	男人的	主导的	特征	到

[ðə; ði] [fɔːr] ,

the	fore	,
这	前	,

"危机——或者说压力情境——总是会将一个人的主要性格特征凸显出来。"

[ænd; ənd] [dɪz'reli] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪnəntli] [kə'reɪdʒəs] .

and	Disraeli	was	dominantly	courageous	.
和	迪斯雷利	曾是	占主导地位	勇敢	.

迪斯雷利极具勇气。

['ʌndər] [stres] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['ɪnsələns] .

Under	stress	,	his	courage	became	insolence	.
在下面	压力	,	他的	勇气	成为	傲慢	.

压力之下，他的勇气变成了傲慢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [soʊ] ['ɪnsələns] [wʊd]

But	he	was	intelligent	enough	to	arrange	his	environment	so	insolence	would
但	他	曾是	聪明的	足够的	到	安排	他的	环境	所以	傲慢	会

[biː; bi]['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][ɑːn][ðə; ði] [sɪ'mæntɪk] ['lev(ə)l] .

be	countered	on	the	semantic	level	.
是	反驳	在	这	语义	等级	.

但他足够聪明，能够安排好自己的环境，从而在语义层面上反驳傲慢无礼的行为。

[mɪksoʊ] - ['lɪdiə] , [eɪ] ?

Mixo	-	Lydia	,	eh	?
米克索	-	莉迪亚	,	嗯	?

是米克索-莉迪亚吗?

[aɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] , [sʌm; səm] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]

I	place	it	vaguely	,	some	billions	of	years	ago	,	when	it	was	inhabited	by
我	地方	它	依稀	,	一些	数十亿	的	年	前	,	什么时候	它	曾是	有人居住的	经过

['dʒaɪənt] [waɪt] [eɪps] .

giant	white	apes	.
巨大的	白色的	猿猴	.

我大致估计是在几十亿年前，当时那里居住着巨大的白色猿猴。

[ɔːr] — [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .

Or	—	oh	,	now	I	remember	.
或者	—	哦	,	现在	我	记住	.

或者——哦，现在我想起来了。

[its] [æn; ən] [en'sistid] [ˌmiːd'iːv(ə)l][sər'vaɪv(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	an	encysted	medieval	survival	,	isn't	it	?
它是	一个	包囊	中世纪	生存	,	不是	它	?

这是中世纪遗留下来的顽强生命，不是吗?

" ['mɑːrtn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Martin	nodded	.
"	马丁	点头	.

马丁点了点头。

" [soʊ][ɪz] [ðɪs] ['muːvi] ['stuːdioʊ] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .

"	So	is	this	movie	studio	,	"	the	robot	said	.
"	所以	是	这	电影	工作室	,	"	这	机器人	说	.

"这家电影制片厂也是，"机器人说。

" [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ju:v] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmbɑ:di] [hu:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['betər] ['ɑ:ptɪməm]

"	**Your**	**trouble**	**is**	**that**	**you've**	**run**	**up**	**against**	**somebody**	**who's**	**got**	**a**	**better**	**optimum**
"	你的	麻烦	是	那	你已经	跑步	向上	反对	某人	谁是	得到	一个	更好的	最佳

[ˌi:kə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] .

ecological	**adjustment**	**than**	**you**	**have**	**.**
生态	调整	比	你	有	.

"你的问题是，你遇到了一个比你拥有更好的最佳生态适应能力的人。"

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[ðɪs] ['stu:dioʊ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] ,

This	**studio**	**environment**	**is**	**just**	**emerging**	**from**	**medievalism**	**,**
这	工作室	环境	是	只是	新兴	从	中世纪主义	,

这种工作室环境正逐渐摆脱中世纪风格，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [slɪp] [bæk] ['ɪntu:] [ðæt] ['pli:nəm] [wen] [æn; ən]['ɑ:ptɪməm] [ˌmidɪ'ivəlɪst] [ig'zə:ts]

so	**it**	**can**	**easily**	**slip**	**back**	**into**	**that**	**plenum**	**when**	**an**	**optimum**	**medievalist**	**exerts**
所以	它	能	容易地	滑	后退	进入	那	全体会议	什么时候	一个	最佳	中世纪主义者	施压

['preʃər] .

pressure	**.**
压力	.

所以，当一位优秀的中世纪学者施加压力时，它很容易就能滑回那个中心。

[sʌtʃ] [taɪps] [kɔ:zd] [ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] .

Such	**types**	**caused**	**the**	**Dark**	**Ages**	**.**
这样的	类型	导致	这	黑暗的	年龄	.

正是这类人导致了中世纪黑暗时代的到来。

[wel] , [ju:d] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ɪn'vaɪrənmənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['ni:oʊ] - [ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l][wʌn] ,

Well	**,**	**you'd**	**better**	**change**	**your**	**environment**	**to**	**a**	**neo**	**-**	**technological**	**one**	**,**
出色地	,	你会	更好的	改变	你的	环境	到	一个	新	-	技术	一	,

你最好把你的环境改造成一个新科技环境。

[wer] [ðə; ði] [dɪz'reli] ['meɪtrɪks][kæn; kən][bi:; bi] [sək'sesfəli] [proʊ] - [sər'vaɪv(ə)l] .

where	**the**	**Disraeli**	**matrix**	**can**	**be**	**successfully**	**pro**	**-**	**survival**	**.**
在哪里	这	迪斯雷利	矩阵	能	是	成功地	专业	-	生存	.

迪斯雷利矩阵能够成功地促进生存的地方。

[ɪn][jʊr; jər]['ɪrə] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:r'keɪɪk]['soʊʃ(ə)l] - [ˌensis'teiʃən, en'sistmənt][laɪk] [ðɪs] ['stu:dioʊ][ɑ:r; ər]

In	**your**	**era**	**,**	**only**	**a**	**few**	**archaic**	**social**	**-**	**encystments**	**like**	**this**	**studio**	**are**
在	你的	时代	,	仅有的	一个	很少	古老的	社会的	-	包囊	喜欢	这	工作室	是

[ˌfju:də'lɪstɪk] , [soʊ][goʊ] ['sʌmwer] [els] .

feudalistic	**,**	**so**	**go**	**somewhere**	**else**	**.**
封建主义	,	所以	去	某处	别的	.

在你们这个时代，只有少数像这家工作室这样古老的社会封闭机构还保留着封建色彩，所以请去别的地方吧。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['fjʊdlɪst] [tu:; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] ['fjʊdlɪst] . "

It	**takes**	**a**	**feudalist**	**to**	**match**	**a**	**feudalist**	**.**	**"**
它	需要	一个	封建主义者	到	匹配	一个	封建主义者	.	"

只有封建主义者才能与封建主义者匹敌。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ] ['sʌmwer] [els] , " ['mɑ:rtn] [kəm'pleɪnd] .

"	**But**	**I**	**can't**	**go**	**somewhere**	**else**	**,**	**"**	**Martin**	**complained**	**.**
"	但	我	不能	去	某处	别的	,	"	马丁	抱怨	.

"但我不能去别的地方，"马丁抱怨道。

" [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['kɑ:ntrækt] [rɪ'li:s] .

"	**Not**	**without**	**my**	**contract**	**release**	**.**
"	不是	没有	我的	合同	发布	.

"没有我的解约协议，不行。"

[aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['sɪr] [faʊnd] [aʊt] [wʌt]

I	was	supposed	to	pick	it	up	tonight	,	but	St	.	Cyr	found	out	what
我	曾是	据称	到	挑选	它	向上	今晚	,	但	英石	.	西尔	成立	出去	什么

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

was	happening	,
曾是	发生	,

我原本今晚要去取，但圣西尔知道了事情的经过。

[ænd; ənd] ['hiːl] [θroʊ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrks] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː]

and	he'll	throw	a	monkey	-	wrench	in	the	works	if	he	has	to	knock	me
和	地狱	扔	一个	猴	-	扳手	在	这	作品	如果	他	有	到	敲	我

[aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

out	again	to	do	it	.
出去	再次	到	做	它	.

如果他必须再次把我打晕才能做到这件事，那他就会从中作梗。

[aɪm] [duː] [æt; ət] ['wɑːts] [pleɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [sɪɜ˞ːs] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] — "

I'm	due	at	Watt's	place	now	,	but	St	.	Cyr's	already	there	—	"
我是	到期的	在	瓦特的	地方	现在	,	但	英石	.	西尔的	已经	那里	—	"

我现在应该在瓦特家，但圣西尔已经在那儿了——"

" [sper] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['trɪviə] , " [ðə; ðiː]['roʊbɑːt] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Spare	me	the	trivia	,	"	the	robot	said	,	raising	his	hand	.
"	空闲的	我	这	琐事	,	"	这	机器人	说	,	提高	他的	手	.

"别跟我讲那些琐事了，"机器人说着，举起了手。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] , [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['kærəktər] - [taɪp] ,

"	As	for	this	St	.	Cyr	,	if	he's	a	medieval	character	-	type	,
"	作为	为了	这	英石	.	西尔	,	如果	他是	一个	中世纪	特点	-	类型	,

"至于这位圣西尔，如果他是一个典型的中世纪人物，

['ɑːbviəsli] ['hiːl] ['nʌkl] ['ʌndər]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][strɔːŋgər][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][kaɪnd] . "

obviously	he'll	knuckle	under	only	to	a	stronger	man	of	his	own	kind	.	"
明显地	地狱	指关节	在下面	仅有的	到	一个	更强	男人	的	他的	自己的	种类	.	"

显然，他只会向同类中更强大的人屈服。

" [haʊ] [wʊd] [dɪz'reli] [hæv; həv]['hændəld] [ðɪs] ?

"	How	would	Disraeli	have	handled	this	?
"	如何	会	迪斯雷利	有	处理	这	?

"迪斯雷利会如何处理这件事？"

" ['mɑːrtn] [di'mɑːndid] .

"	Martin	demanded	.
"	马丁	要求	.

马丁要求道。

" [dɪz'reli] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	Disraeli	would	never	have	got	into	such	a	situation	in	the	first	place	,
"	迪斯雷利	会	绝不	有	得到	进入	这样的	一个	情况	在	这	第一的	地方	,

"迪斯雷利一开始就不会让自己陷入这种境地。"

" [ðə; ðiː]['roʊbɑːt] [sed] [ʌn'helpfəli] .

"	the	robot	said	unhelpfully	.
"	这	机器人	说	无益地	.

机器人毫无帮助地说道。

" [ðə; ðiː] - [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiː][aɪ'diːəl][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] , [bʌt; bət]['oʊnli]

"	The	ecologizer	can	give	you	the	ideal	ecological	differential	,	but	only
"	这	-	能	给	你	这	理想的	生态	微分	,	但	仅有的

[fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊn] [taɪp] ,

for	your	own	type	,
为了	你的	自己的	类型	,

"生态计算器可以给出理想的生态差异，但仅适用于您自己的类型。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][jʊr; jər]['ɑːptɪməm] .

because	otherwise	it	wouldn't	be	your	optimum	.
因为	否则	它	不会	是	你的	最佳	.

因为否则就达不到最佳效果。

[dɪz'reli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪn]['aɪvənz][taɪm] . "

Disraeli	would	have	been	a	failure	in	Russia	in	Ivan's	time	.	"
迪斯雷利	会	有	到过	一个	失败	在	俄罗斯	在	伊万的	时间	.	"

如果迪斯雷利生活在伊凡时代的俄国，他注定会失败。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['klɛrəˌfaɪɪŋ] [ðæt] ?

"	Would	you	mind	clarifying	that	?
"	会	你	头脑	澄清	那	?

您能解释一下吗?

" ['mɑːrtn] [æskt] ['θɔːtfəli] .

"	Martin	asked	thoughtfully	.
"	马丁	问	深思熟虑	.

马丁若有所思地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

"	Certainly	,	"	the	robot	said	with	great	rapidity	.
"	当然	,	"	这	机器人	说	和	伟大的	快速	.

"当然,"机器人飞快地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] - [rɪ'spɑːns] - [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] - ['sɜːrkɪt] [ɪn]

"	It	all	depends	on	the	threshold	-	response	-	time	of	the	memory	-	circuits	in
"	它	全部	取决于	在	这	临界点	-	回复	-	时间	的	这	记忆	-	电路	在

[ðə; ði][breɪn] ,

the	brain	,
这	脑	,

"这一切都取决于大脑记忆回路的阈值反应时间。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'suːm] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['kroʊməsoʊm] - ['pætərn] .

if	you	assume	the	identity	of	the	basic	chromosome	-	pattern	.
如果	你	认为	这	身份	的	这	基本的	染色体	-	图案	.

如果你假设基本染色体模式的身份。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [nʊ'rɑːnɪk] [ˌæktɪ'veɪʃn] ['veriz] [ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəˌteɪv]

The	strength	of	neuronic	activation	varies	in	inverse	proportion	to	the	quantative
这	力量	的	神经元	激活	变化	在	逆	部分	到	这	定量

['meməri] ['fæktər] .

memory	factor	.
记忆	因素	.

神经元激活强度与记忆量成反比。

['oʊnli]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [dɪz'reɪliz] ['meməriz] ,

Only	actual	experience	could	give	you	Disraeli's	memories	,
仅有的	实际的	经验	可以	给	你	迪斯雷利的	回忆	,

只有亲身经历才能让你拥有迪斯雷利的记忆。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˌriːæk'tɪvəti] - [θ'reʃhəʊldz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [ʌn'tɪl] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l]

but	your	reactivity	-	thresholds	have	been	altered	until	perception	and	emotional
但	你的	反应性	-	阈值	有	到过	已修改	直到	洞察力	和	情绪

- ['ɪndɪsiːz] [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] [dɪz'reli] ['reɪʃioʊ] . "

-	indices	approximate	the	Disraeli	ratio	.	"
-	指数	近似	这	迪斯雷利	比率	.	"

但是你的反应阈值已经改变，直到感知和情绪指标接近迪斯雷利比率。

" [oʊ] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	Oh	,	"	Martin	said	.
"	哦	,	"	马丁	说	.

"哦,"马丁说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [seɪ] , [əˈsɜːrt] [jɔːrˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˌmiːdˈiːv(ə)l] [stiːm] - [ˈʃʌv(ə)l] ? "

"	But	how	would	you	,	say	,	assert	yourself	against	a	medieval	steam	-	shovel	?	"
"	但	如何	会	你	,	说	,	断言	你自己	反对	一个	中世纪	蒸汽	-	铲	?	"

“但是，比如说，你该如何对抗一台中世纪的蒸汽铲呢？”

" [baɪ] [ˈplʌgɪŋ] [maɪ] [diːˈmaʊntəbəl] [breɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [stiːm] - [ˈʃʌv(ə)l] , " ['iː niæk][toʊld]

"	By	plugging	my	demountable	brain	into	a	larger	steam	-	shovel	,	"	ENIAC	told
"	经过	插头	我的	可拆卸式	脑	进入	一个	更大的	蒸汽	-	铲	,	"	埃尼亚克	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“通过将我的可拆卸大脑连接到一台更大的蒸汽铲上，”ENIAC 告诉他。

[ˈmɑːrtn] [siːmd] [ˈpensɪv] .

Martin	seemed	pensive	.
马丁	似乎	沉思的	.

马丁似乎陷入了沉思。

[hɪz; ɪz][hænd][roʊz] , [əˈdʒʌstɪŋ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈmɑːnək(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pərˈseptɪv]

His	hand	rose	,	adjusting	an	invisible	monocle	,	while	a	look	of	perceptive
他的	手	玫瑰	,	调整	一个	无形的	单片眼镜	,	尽管	一个	看	的	有洞察力的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

imagination	suddenly	crossed	his	face	.
想像力	突然	交叉	他的	脸	.

他抬起手，调整了一下看不见的单片眼镜，脸上突然闪过一丝富有洞察力的想象。

" [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈrʌʃə] [ɪn][ˈaɪvənz][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	mentioned	Russia	in	Ivan's	time	,	"	he	said	.
"	你	提及	俄罗斯	在	伊万的	时间	,	"	他	说	.

“你提到了伊凡时代的俄罗斯，”他说。

" [wɪtʃ] [ˈaɪvn] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	Which	Ivan	would	that	be	?
"	哪个	伊万	会	那	是	?

“那会是哪个伊万呢？”

[nɑːt] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] — ? "

Not	,	by	any	chance	—	?	"
不是	,	经过	任何	机会	—	?	"

不会吧?

" [ˈaɪvn][ðə; ði] [fɔːrθ] .

"	Ivan	the	Fourth	.
"	伊万	这	第四	.

“伊凡四世。”

[ˈveri] [wel] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] .

Very	well	adjusted	to	his	environment	he	was	,	too	.
非常	出色地	调整	到	他的	环境	他	曾是	,	也	.

他适应环境的能力也很强。

[haʊˈevər] , [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɪt] - [tʃæt] .

However	,	enough	of	this	chit	-	chat	.
然而	,	足够的	的	这	纸条	-	聊天	.

好了，闲话就到此为止吧。

[ˈɑːbviəsli] [juːl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljɚz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈsperɪmənt] ,

Obviously	you'll	be	one	of	the	failures	in	our	experiment	,
明显地	你会	是	一	的	这	失败	在	我们的	实验	,

显然，你会是我们实验中的失败者之一。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][eɪm][ɪz][tuː; tə][straɪk][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [soʊ][ɪf] [juːl] [pʊt][ðə; ði] - [ɑːn]

but	our	aim	is	to	strike	an	average	,	so	if	you'll	put	the	ecologizer	on
但	我们的	目的	是	到	罢工	一个	平均的	，	所以	如果	你会	放	这	-	在

[jʊr; jər] — "

your	—	"
你的	—	"

但我们的目标是达到一个平均值，所以如果你把环保器放在你的——"

" [ðæt] [wʌz; wəz]['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	was	Ivan	the	Terrible	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	伊万	这	糟糕的	，	不是	它	?

"那是伊凡雷帝，对吧？"

" ['mɑːrtn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Martin	interrupted	.
"	马丁	中断	.

马丁打断了他。

" [lʊk] [hɪr] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['kærəktər] - ['meɪtrɪks][ʌv; əv]['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l][ɑːn]

"	Look	here	,	could	you	impress	the	character	-	matrix	of	Ivan	the	Terrible	on
"	看	这里	，	可以	你	令人印象深刻	这	特点	-	矩阵	的	伊万	这	糟糕的	在

[maɪ][breɪn] ? "

my	brain	?	"
我的	脑	?	"

"听着，你能把伊凡雷帝的性格特征深深地印在我的脑子里吗？"

" [ðæt] ['wʊdnt] [help][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt][sed] .

"	That	wouldn't	help	you	a	bit	,	"	the	robot	said	.
"	那	不会	帮助	你	一个	少量	，	"	这	机器人	说	.

"那对你一点帮助都没有，"机器人说。

" [bɪ'saɪdz] , [its] [nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

"	Besides	,	it's	not	the	purpose	of	the	experiment	.
"	除了	，	它是	不是	这	目的	的	这	实验	.

此外，这也不是实验的目的。

[naʊ] — "

Now	—	"
现在	—	"

现在-"

" [wʌn]['moʊmənt] .

"	One	moment	.
"	一	片刻	.

"稍等片刻。"

[dɪz'reli] [kɑːnt][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmidɪ'ivəlɪst] [laɪk][ˌes 'tiː] . ['sɪr][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]['lev(ə)l] ,

Disraeli	can't	cope	with	a	medievalist	like	St	.	Cyr	on	his	own	level	,
迪斯雷利	不能	应付	和	一个	中世纪主义者	喜欢	英石	.	西尔	在	他的	自己的	等级	，

迪斯雷利无法与圣西尔这样的中世纪学者在同等水平上抗衡。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['aɪvn][ðə; ði] ['tɛrəbəlz] [riˈæktɪv] [θ'reʃhəʊldz] ,

but	if	I	had	Ivan	the	Terrible's	reactive	thresholds	,
但	如果	我	有	伊万	这	糟糕的	反应性	阈值	，

但如果我拥有伊凡雷帝那样的反应阈值，

[aɪl] [bet][aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [blʌf] [ðæt] [maɪt] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

I'll	bet	I	could	throw	a	bluff	that	might	do	the	trick	.
患病的	赌注	我	可以	扔	一个	虚张声势	那	可能	做	这	诡计	.

我敢打赌，我虚张声势或许能奏效。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌes 'ti:] . [sɪɝ:s] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [və'nɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . .

Even	though	St	.	Cyr's	bigger	than	I	am	,	he's	got	a	veneer	of	civilization	.	.
甚至	尽管	英石	.	西尔的	大	比	我	是	,	他是	得到	一个	单板	的	文明	.	.

. [naʊ] [weɪt] .

.	now	wait	.
.	现在	等待	.

虽然圣西尔比我高大，但他却有着文明的外表……等等。

[hi:; hi] [treɪdz] [ɑ:n] [ðæt] .

He	trades	on	that	.
他	交易	在	那	.

他正是利用这一点进行交易。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [delt] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sɪvəlaɪzd][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] .

He's	always	dealt	with	people	who	are	too	civilized	to	use	his	own	methods	.
他是	总是	已处理	和	人们	WHO	是	也	文明	到	使用	他的	自己的	方法	.

他一直以来遇到的都是些过于文明而无法接受他那种做法的人。

[ðə; ðɪ] [trɪk] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [blʌf] .

The	trick	would	be	to	call	his	bluff	.
这	诡计	会	是	到	称呼	他的	虚张声势	.

诀窍在于识破他的虚张声势。

[ænd; ənd]['aɪvənz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

And	Ivan's	the	man	who	could	do	it	.	"
和	伊万的	这	男人	WHO	可以	做	它	.	"

而伊万就是能做到这一点的人。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

"	But	you	don't	understand	.	"
"	但	你	不	理解	.	"

但你不明白。

" ['dɪdnt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] ['rʌʃə] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət]['aɪvənz] [neɪm] ? "

"	Didn't	everybody	in	Russia	tremble	with	fear	at	Ivan's	name	?	"
"	没有	大家	在	俄罗斯	颤抖	和	害怕	在	伊万的	姓名	?	"

“难道整个俄罗斯人听到伊万的名字不都瑟瑟发抖吗？”

" [jes] , [ɪn] — "

"	Yes	,	in	—	"
"	是的	,	在	—	"

“是的，在——”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " ['mɑ:rtn] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Very	well	,	then	,	"	Martin	said	triumphantly	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	马丁	说	凯旋而归	.

“很好，”马丁得意地说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] - ['meɪtrɪks] , [ʌv; əv]['aɪvn][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][ɑ:n][maɪ]

"	You're	going	to	impress	the	character	-	matrix	,	of	Ivan	the	Terrible	on	my
"	你是	去	到	令人印象深刻	这	特点	-	矩阵	,	的	伊万	这	糟糕的	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“你会在我脑海中留下伊凡雷帝的形象印记。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ][baɪt][ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['sɪr] ,

and	then	I'm	going	to	put	the	bite	on	St	.	Cyr	,
和	然后	我是	去	到	放	这	咬	在	英石	.	西尔	,

然后我要把咬痕放在圣西尔身上。

[ðə; ði] [wei] ['aɪvn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
the **way** **Ivan** **would** **have** **done** **it** **.**
这 方式 伊万 会 有 完毕 它 .

伊万会这么做。

[dɪz'reɪliz] ['sɪmpli] [tuː] ['sɪvəlaɪzd] .
Disraeli's **simply** **too** **civilized** **.**
迪斯雷利的 简单地 也 文明 .

迪斯雷利简直太文明了。

[saɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæktər] , [bʌt; bət] ['kɛrɪktɝz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Size **is** **a** **factor** **,** **but** **character's** **more** **important** **.**
尺寸 是 一个 因素 , 但 人物 更多的 重要的 .

体型固然重要，但性格更重要。

[aɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [dɪz'reli] ,
I **don't** **look** **like** **Disraeli** **,**
我 不 看 喜欢 迪斯雷利 ,

我长得不像迪斯雷利。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [riˈæktɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrlɪs] [daʊn]
but **people** **have** **been** **reacting** **to** **me** **as** **though** **I** **were** **George** **Arliss** **down**
但 人们 有 到过 反应 到 我 作为 尽管 我 是 乔治 阿利斯 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [spɪt] - [kɜːrl] .
to **the** **spit** **-** **curl** **.**
到 这 吐 - 卷曲 .

但人们对我的反应就像我是乔治·阿利斯一样，连卷发都模仿得惟妙惟肖。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [mæn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
A **good** **big** **man** **can** **always** **lick** **a** **good** **little** **man** **.**
一个 好的 大的 男人 能 总是 舔 一个 好的 小的 男人 .

一个强壮的大个子总能打败一个矮小的家伙。

[bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] ['nevər] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['riːəli] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['lɪt(ə)l] [mæn] — [wʌn] ['huːd]
But **St** **.** **Cyr's** **never** **been** **up** **against** **a** **really** **uncivilized** **little** **man** **—** **one** **who'd**
但 英石 . 西尔的 绝不 到过 向上 反对 一个 真的 野蛮 小的 男人 — 一 谁会
['glædli] [ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .
gladly **rip** **out** **an** **enemy's** **heart** **with** **his** **bare** **hands** **.**
乐意 撕裂 出去 一个 敌人的 心 和 他的 裸 双手 .

但圣西尔从未遇到过真正野蛮无礼的小个子——那种会毫不犹豫地用双手挖出敌人心脏的小个子。

" ['mɑːrtn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brɪskli] .
" **Martin** **nodded** **briskly** **.**
" 马丁 点头 轻快地 .

马丁干脆地点了点头。

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [wɪl] [bæk] [daʊn] — [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
" **St** **.** **Cyr** **will** **back** **down** **—** **I've** **found** **that** **out** **.**
" 英石 . 西尔 将要 后退 向下 — 我已经 成立 那 出去 .

“圣西尔会退缩的——我已经知道了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] ['aɪvn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] . "
But **it** **would** **take** **somebody** **like** **Ivan** **to** **make** **him** **stay** **all** **the** **way** **down** **.** **"**
但 它 会 拿 某人 喜欢 伊万 到 制作 他 停留 全部 这 方式 向下 . "

但只有像伊万那样的人才能让他彻底倒下。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['aɪvənz] ['meɪtrɪks] [ɑːn] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ðə; ði]
" **If** **you** **think** **I'm** **going** **to** **impress** **Ivan's** **matrix** **on** **you** **,** **you're** **wrong** **,** **"** **the**
" 如果 你 思考 我是 去 到 令人印象深刻 伊万的 矩阵 在 你 , 你是 错误的 , " 这
['roʊbɑːt] [sed] .
robot **said** **.**
机器人 说 .

“如果你认为我会把伊万的矩阵灌输给你，那就大错特错了，”机器人说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	couldn't	be	talked	into	it	?	"
"	你	不能	是	谈话	进入	它	?	"

“你就不能劝劝你吗？”

" [aɪ] , " [sed] ['iː niæk] , " [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [sɪ'mæntɪkli] [ə'dʒʌstɪd] .

"	I	,	"	said	ENIAC	,	"	am	a	robot	,	semantically	adjusted	.
"	我	,	"	说	埃尼亚克	,	"	是	一个	机器人	,	语义上	调整	.

“我，”ENIAC 说，“是一个经过语义调整的机器人。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [tɔːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	you	couldn't	talk	me	into	it	.
的	课程	你	不能	讲话	我	进入	它	.

你当然不可能说服我。

" [pər'hæps][nɑːt] , ['mɑːrtn] [rɪ'flektɪd] , [bʌt; bət] [dɪz'reli] — [ˌeɪtʃ 'em] - [em] . " [mæn][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	Perhaps	not	,	Martin	reflected	,	but	Disraeli	—	hm	-	m	.	"	Man	is	a	machine	.
"	也许	不是	,	马丁	反映	,	但	迪斯雷利	—	嗯	-	米	.	"	男人	是	一个	机器	.

“也许不是，”马丁沉思道，“但是迪斯雷利——嗯。”“人是一台机器。”

" [waɪ] , [dɪz'reli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [aɪ'diːəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['roʊbɑːt] -

"	Why	,	Disraeli	was	the	one	person	in	the	world	ideally	fitted	for	robot	-
"	为什么	,	迪斯雷利	曾是	这	一	人	在	这	世界	理想情况下	适配	为了	机器人	-

[koʊ'ɜːrʒn] .

coercion	.
强迫	.

“为什么呢？迪斯雷利是世界上最适合控制机器人的人。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [men][wɜːr; wər] [mə'ʃiːnz] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['iː niæk] ?

To	him	,	men	were	machines	—	and	what	was	ENIAC	?
到	他	,	男人	是	机器	—	和	什么	曾是	埃尼亚克	?

在他看来，人是机器——而 ENIAC 又是什么呢？

" [lets] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] — " ['mɑːrtn][bɪ'gæn] , ['æbsəntli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][desk] - [læmp] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Let's	talk	this	over	—	"	Martin	began	,	absently	pushing	the	desk	-	lamp	toward	the
"	我们来吧	讲话	这	超过	—	"	马丁	开始	,	心不在焉地	推动	这	桌子	-	灯	朝向	这

['roʊbɑːt] .

robot	.
机器人	.

“我们来谈谈这件事——”马丁说着，心不在焉地把台灯推向机器人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['goʊldən] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [swei] ['ɛmpaɪɚz][wʌz; wəz] [luːst] . . . .

And	then	the	golden	tongue	that	had	swayed	empires	was	loosed	.	.	.	.
和	然后	这	金的	舌头	那	有	摇摆	帝国	曾是	松开	.	.	.	.

然后，那张曾左右帝国的金舌被释放了出来……

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] ['deizidli] , ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] .

"	You're	not	going	to	like	this	,	"	the	robot	said	dazedly	,	sometime	later	.
"	你是	不是	去	到	喜欢	这	,	"	这	机器人	说	茫然地	,	有时	之后	.

“你不会喜欢这个的，”过了一会儿，机器人茫然地说。

" ['aɪvn][wəʊnt][duː][æt; ət] . . .

"	Ivan	won't	do	at	.	.	.
"	伊万	惯于	做	在	.	.	.

伊万不会在……

[oʊ] , [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl] [kən'fjuːzd] .

oh	,	you've	got	me	all	confused	.
哦	,	你已经	得到	我	全部	使困惑	.

哦，你把我搞糊涂了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] - [ə; eɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæk] [ðə; ði]
You'll have to eyeprint a — " He began to pull out of his sack the
你会 有 到 - 一个 — " 他 开始 到 拉 出去 的 他的 解雇 这
['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [maɪl][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] .
helmet and the quarter - mile of red ribbon .
头盔 和 这 四分之一 - 英里 的 红色的 丝带 .

"你得用眼睛印记——"他开始从袋子里掏出头盔和四分之一英里长的红丝带。

" [tuː; tə][taɪ][ʌp][maɪ] ['bɑːni] [greɪ] [breɪn] , " ['mɑːrtn] [sed] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['retərɪk] .
" To tie up my bonny grey brain , " Martin said , drunk with his own rhetoric .
" 到 领带 向上 我的 邦妮 灰色的 脑 , " 马丁 说 , 醉 和 他的 自己的 修辞 .

"为了束缚我那聪明的灰色大脑，"马丁说道，他沉浸在自己的雄辩之中。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] .
" Put it on my head .
" 放 它 在 我的 头 .

"把它放在我头上。"

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [rɪ'membər] .
Ivan the Terrible , remember .
伊万 这 糟糕的 , 记住 .

别忘了，伊凡雷帝。

[aɪl] [fɪks] [ˌes 'tiː] . [sɪɝːs][mɪksoʊ] - ['lɪdiən] ['wægən] . "
I'll fix St . Cyr's Mixo - Lydian wagon . "
患病的 使固定 英石 . 西尔的 米克索 - 吕底亚 车皮 . "

我会修好圣西尔的米克索-利底亚马车。

" [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn] [hə'redəti] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt]
" Differential depends on environment as much as on heredity , " the robot
" 微分 取决于 在 环境 作为 很多 作为 在 遗传 , " 这 机器人
['mʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,

"差异性既取决于遗传，也取决于环境，"机器人喃喃自语道。

['klæpɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn]['mɑːrtənz] [hed] .
clapping the helmet on Martin's head .
鼓掌 这 头盔 在 马丁的 头 .

把头盔扣在马丁头上。

" [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli]['aɪvn] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['zɑːdəm] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
" Though naturally Ivan wouldn't have had the Tsardom environment without his
" 尽管 自然 伊万 不会 有 有 这 沙皇国 环境 没有 他的
[pər'tɪkjələr] [hə'redəti] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [he'linər] - — [ðer; ðər] !
particular heredity , involving Helena Glinska — there !
特别的 遗传 , 涉及 海伦娜 - — 那里 !

"当然，如果没有伊凡的特殊血统，他自然不会拥有沙皇国的环境，而这其中就包括海伦娜·格林斯卡——就是这样！

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['helmɪt] .
" He removed the helmet .
" 他 已移除 这 头盔 .

他摘下了头盔。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] ['hæpənɪŋ] , " ['mɑːrtn] [sed] .
" But nothing's happening , " Martin said .
" 但 没什么。 发生 , " 马丁 说 .

"但什么事也没发生，"马丁说。

" [aɪ][daunt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] . "
" I don't feel any different . "
" 我 不 感觉 任何 不同的 . "

“我感觉没什么不同。”

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" It'll take a few moments .
" 它将 拿 一个 很少 时刻 .

“还需要几分钟时间。”

[ðɪs] ['iznt] [jʊr; jər]['beɪsɪk] ['kærəktər] - ['pætərn] , [rɪ'membər] , [æz; əz] [dɪz'reɪliz] [wʌz; wəz] .
This isn't your basic character - pattern , remember , as Disraeli's was .
这 不是 你的 基本的 特点 - 图案 , 记住 , 作为 迪斯雷利的 曾是 .

记住，这并不是像迪斯雷利那样的基本性格模式。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Enjoy yourself while you can .
享受 你自己 尽管 你 能 .

趁现在好好享受吧。

[juːl] [get][ðə; ði]['aɪvn] - [ɪ'fekt] [suːn] [ɪ'nʌf] .
You'll get the Ivan - effect soon enough .
你会 得到 这 伊万 - 影响 很快 足够的 .

你很快就会感受到伊万效应。

" [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌn'sɜːrtnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" He shouldered the sack and headed uncertainly for the door .
" 他 肩部 这 解雇 和 标题 不确定性 为了 这 门 .

他扛起麻袋，茫然地走向门口。

" [weɪt] , " ['mɑːrtn] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" Wait , " Martin said uneasily .
" 等待 , " 马丁 说 不安地 .

“等等，”马丁不安地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] — "
" Are you sure — "
" 是 你 当然 — "

“你确定吗-”

" [biː; bi]['kwaɪət] .
" Be quiet .
" 是 安静的 .

“安静。

[aɪ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm][fɔːr'mæləti] — [naʊ] [aɪm][ɔːl] [kən'fjuːzd] .
I forgot something — some formality — now I'm all confused .
我 忘了 某物 — 一些 正式 — 现在 我是 全部 使困惑 .

我忘了做点什么——一些礼节性的事——现在我完全糊涂了。

[wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , [ɔːr] ['ɜːrliər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
Well , I'll think of it later , or earlier , as the case may be .
出色地 , 患病的 思考 的 它 之后 , 或者 早些时候 , 作为 这 案件 可能 是 .

嗯，我会稍后再考虑，或者视情况而定，也可能更早考虑。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [twelv] ['aʊərz] — [aɪ][hoʊp] .
I'll see you in twelve hours — I hope .
患病的 看 你 在 十二 小时 — 我 希望 .

希望十二小时后能见到你。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" The robot departed .
" 这 机器人 已离开 .

机器人离开了。

['mɑ:rtn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['tentətɪvli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

Martin	**shook**	**his**	**head**	**tentatively**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
马丁	摇晃	他的	头	姑且	从	边	到	边	.

马丁试探性地左右摇了摇头。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['i: niæk][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	**he**	**got**	**up**	**and**	**followed**	**ENIAC**	**to**	**the**	**door**	**.**
然后	他	得到	向上	和	随后	埃尼亚克	到	这	门	.

然后他起身，跟着埃尼亚克走到门口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:t] ,

But	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**robot**	**,**
但	那里	曾是	不	符号	的	这	机器人	,

但机器人却不见踪影。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

except	**for**	**a**	**diminishing**	**whirlwind**	**of**	**dust**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**corridor**	**.**
除了	为了	一个	减少	旋风	的	灰尘	在	这	中间	的	这	走廊	.

除了走廊中央渐渐减弱的尘土旋风之外。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn]['mɑ:rtənz][breɪn] . . . .

Something	**began**	**to**	**happen**	**in**	**Martin's**	**brain**	**.**	**.**	**.**	**.**
某物	开始	到	发生	在	马丁的	脑	.	.	.	.

马丁的脑海中开始发生一些变化……

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

Behind	**him**	**,**	**the**	**telephone**	**rang**	**.**
在后面	他	,	这	电话	响铃	.

他身后的电话响了。

['mɑ:rtn] [hɜ:rd] [hɪm'self][gæsp][wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['terər] .

Martin	**heard**	**himself**	**gasp**	**with**	**pure**	**terror**	**.**
马丁	听到	他自己	喘气	和	纯的	恐怖	.

马丁听到自己因极度恐惧而倒吸一口凉气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ['terɪfaɪɪŋ] , ['æbsəlu:t]['sɜ:rt(ə)nti][hi:; hi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz]

With	**a**	**sudden**	**,**	**impossible**	**,**	**terrifying**	**,**	**absolute**	**certainty**	**he**	**knew**	**who**	**was**
和	一个	突然	,	不可能的	,	恐怖	,	绝对	肯定	他	知道	WHO	曾是

['telɪfəʊnɪŋ] .

telephoning	**.**
电话	.

他突然间无比确定地知道是谁打来的电话，这种确定性令人毛骨悚然，甚至有些不可思议。

[ə'sæsɪnz] !

Assassins	**!**
刺客	!

刺客！

" [jes] , ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] , " [sed] ['toʊlɪvɚ] ['wɑ:ts] ['bʌtlər][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Martin**	**,**	**"**	**said**	**Tolliver**	**Watt's**	**butler**	**to**	**the**	**telephone**	**.**
"	是的	,	先生	.	马丁	,	"	说	托利弗	瓦特的	管家	到	这	电话	.

“是的，马丁先生，”托利弗·瓦特的管家对着电话说道。

" [mɪs] ['æʃbi] [ɪz] [hɪr] .

"	**Miss**	**Ashby**	**is**	**here**	**.**
"	错过	阿什比	是	这里	.

阿什比小姐来了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wɑ:t] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	**is**	**with**	**Mr**	**.**	**Watt**	**and**	**Mr**	**.**	**St**	**.**	**Cyr**	**at**	**the**	**moment**	**,**
她	是	和	先生	.	瓦	和	先生	.	英石	.	西尔	在	这	片刻	,

她目前和瓦特先生以及圣西尔先生在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .

but	I	will	give	her	your	message	.
但	我	将要	给	她	你的	信息	.

但我会把你的话转达给她。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'teind] .

You	are	detained	.
你	是	被拘留	.

你被拘留了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wer] ? "

And	she	is	to	call	for	you	—	where	?	"
和	她	是	到	称呼	为了	你	—	在哪里	?	"

她要打电话给你——在哪里?

" [ðə; ði] [bruːm] - ['klɑːzɪt][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] - ['bɪldɪŋ] , " ['mɑːrtn] [sed] [ɪn]

"	The	broom	-	closet	on	the	second	floor	of	the	Writers	'	Building	,	"	Martin	said	in
"	这	扫帚	-	壁橱	在	这	第二	地面	的	这	作家	-	建筑	,	"	马丁	说	在

[ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

a	quavering	voice	.
一个	颤抖	嗓音	.

"作家大楼二楼的杂物间,"马丁颤抖着声音说道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [nɪr] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [kɔːrd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk]

"	It's	the	only	one	near	a	telephone	with	a	long	enough	cord	so	I	could	take
"	它是	这	仅有的	一	靠近	一个	电话	和	一个	长的	足够的	绳索	所以	我	可以	拿

[ðə; ði] [foʊn] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

the	phone	in	here	with	me	.
这	电话	在	这里	和	我	.

"这是附近唯一一台电话线足够长的电话，我可以把电话带进来。"

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪm] [seɪf] .

But	I'm	not	at	all	certain	that	I'm	safe	.
但	我是	不是	在	全部	肯定	那	我是	安全的	.

但我完全不确定自己是否安全。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [bruːm] [ɑːn][maɪ][left] . "

I	don't	like	the	looks	of	that	broom	on	my	left	.	"
我	不	喜欢	这	看起来	的	那	扫帚	在	我的	左边	.	"

我不喜欢左边那把扫帚的样子。

" [sɜːr] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

"先生? "

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['toʊlɪvɚ] ['wɑːts] ['bʌtlər] ?

"	Are	you	sure	you're	Tolliver	Watt's	butler	?
"	是	你	当然	你是	托利弗	瓦特的	管家	?

你确定你是托利弗·瓦特的管家吗?

" ['mɑːrtn] [di'mɑːndid] ['nɜːrvəsli] .

"	Martin	demanded	nervously	.
"	马丁	要求	紧张地	.

马丁紧张地问道。

" [kwaɪt] [ʃʊr] , ['mɪstər] . — [eɪ] — ['mɪstər] . ['mɑːrtn] . "

"	Quite	sure	,	Mr	.	—	eh	—	Mr	.	Martin	.	"
"	相当	当然	,	先生	.	—	嗯	—	先生	.	马丁	.	"

"当然可以，先生——呃——马丁先生。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , " [kraɪd]['mɑːrtn][wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [dɪ'faɪəns] .

"	I	am	Mr	.	Martin	,	"	cried	Martin	with	terrified	defiance	.
"	我	是	先生	.	马丁	,	"	哭	马丁	和	恐惧	蔑视	.

“我是马丁先生！”马丁惊恐而又充满反抗地喊道。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

"	By	all	the	laws	of	God	and	man	,
"	经过	全部	这	法律	的	上帝	和	男人	,

“根据上帝和人类的所有法律，

['mɪstər] . ['mɑːrtn][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

Mr	.	Martin	I	am	and	Mr	.	Martin	I	will	remain	,
先生	.	马丁	我	是	和	先生	.	马丁	我	将要	保持	,

我过去是马丁先生，将来也仍将是马丁先生。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [baɪ] [rɪ'beljəs] [dɔːgz][tuː; tə] [dɪ'poʊz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['raɪtf(ə)l]

in	spite	of	all	attempts	by	rebellious	dogs	to	depose	me	from	my	rightful
在	尽管如此	的	全部	尝试	经过	叛逆的	狗	到	免职	我	从	我的	正当的

[pleɪs] . "

place	.	"
地方	.	"

尽管那些叛逆的恶犬百般企图将我从我应有的位置上夺走。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ði] [bruːm] - ['klɑːzɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? "

The	broom	-	closet	,	you	say	,	sir	?	"
这	扫帚	-	壁橱	,	你	说	,	先生	?	"

您说的是杂物间，先生?

" [ðə; ði] [bruːm] - ['klɑːzɪt] .

"	The	broom	-	closet	.
"	这	扫帚	-	壁橱	.

“扫帚间。”

[ɪ'miːdiətli] .

Immediately	.
立即地	.

立即地。

[bʌt; bət] [swer] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ə'nʌðər] [soʊl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊə(r)] ['θretnd] .

But	swear	not	to	tell	another	soul	,	no	matter	how	much	you're	threatened	.
但	发誓	不是	到	告诉	其他	灵魂	,	不	事情	如何	很多	你是	威胁	.

但无论受到多大的威胁，你都发誓不要告诉任何人。

[aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "

I'll	protect	you	.	"
患病的	保护	你	.	"

我会保护你。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

Is	that	all	?	"
是	那	全部	?	"

就这些吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[tel] [mɪs] ['æʃbi] [tuː; tə] ['hɜːri] .
Tell Miss Ashby to hurry .
告诉 错过 阿什比 到 匆忙 .

告诉阿什比小姐快点。

[hæŋ] [ʌp] [naʊ] .
Hang up now .
悬挂 向上 现在 .

现在挂断电话。

[ðə; ði][laɪn] [meɪ] [biː; bi] [tæpt] .
The line may be tapped .
这 线 可能 是 轻敲 .

线路可能被窃听。

[aɪ][hæv; həv] ['enəmi] .
I have enemies .
我 有 敌人 .

我也有敌人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] .
" There was a click .
" 那里 曾是 一个 点击 .

"咔哒一声。"

['mɑːrtn] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] [bruːm] - ['klɑːzɪt] .
Martin replaced his own receiver and furtively surveyed the broom - closet .
马丁 替换 他的 自己的 接收者 和 偷偷摸摸 调查 这 扫帚 - 壁橱 .

马丁换上了自己的接收器，然后偷偷地查看了杂物间。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
He told himself that this was ridiculous .
他 讲述 他自己 那 这 曾是 荒谬的 .

他告诉自己，这太荒谬了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
There was nothing to be afraid of , was there ?
那里 曾是 没有什么 到 是 害怕的 的 , 曾是 那里 ?

没什么好怕的，对吧?

[truː] , [ðə; ði] [bruːm] - ['klɑːzɪts] ['næroʊ] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ][ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'lɑːrmɪŋli] , [waɪl]
True , the broom - closet's narrow walls were closing in upon him alarmingly , while
真的 , 这 扫帚 - 衣橱的 狭窄的 墙壁 是 结束 在 之上 他 令人担忧地 , 尽管
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɪ'sendɪd] . . . .
the ceiling descended . . . .
这 天花板 下降 . . . .

没错，储物间的狭窄墙壁正令人不安地向他逼近，而天花板也低垂下来.....

['pænɪk] - ['strɪkən] , ['mɑːrtn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd]
Panic - stricken , Martin emerged from the closet , took a long breath , and
恐慌 - 受打击的 , 马丁 出现 从 这 壁橱 , 采取 一个 长的 气息 , 和
[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
threw back his shoulders .
扔 后退 他的 肩膀 .

惊慌失措的马丁从壁橱里钻了出来，长长地吸了一口气，然后向后耸了耸肩。

" [en] - [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	N	-	not	a	thing	to	be	afraid	of	,	"	he	said	.
"	N	-	不是	一个	事物	到	是	害怕的	的	,	"	他	说	.

"没什么好怕的，"他说。

" [huːz] [ə'freɪd] ?

"	Who's	afraid	?
"	谁是	害怕的	?

谁会害怕?

" ['wɪslɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][stroʊl] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [bʌt; bət] [ˌmɪd'weɪ]

"	Whistling	,	he	began	to	stroll	down	the	hall	toward	the	staircase	,	but	midway
"	吹口哨	,	他	开始	到	漫步	向下	这	大厅	朝向	这	楼梯	,	但	中途

[ˌægərə'foʊbiə] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ,

agoraphobia	overcame	him	,
广场恐惧症	克服	他	,

他吹着口哨，开始沿着走廊向楼梯走去，但走到一半时，广场恐惧症发作了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [broʊk] .

and	his	nerve	broke	.
和	他的	神经	打破	.

他崩溃了。

[hiː; hi] ['dʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['swetɪd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌn'tɪl][hiː; hi]

He	ducked	into	his	own	office	and	sweated	quietly	in	the	dark	until	he
他	躲闪	进入	他的	自己的	办公室	和	汗流浃背	悄悄	在	这	黑暗的	直到	他

[hæd; həd] ['mʌstəd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ][læmp] .

had	mustered	up	enough	courage	to	turn	on	a	lamp	.
有	集结	向上	足够的	勇气	到	转动	在	一个	灯	.

他躲进自己的办公室，在黑暗中默默地冒着冷汗，直到鼓起勇气打开一盏灯。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , [ɪn][ɪts] [glæs] - ['frʌntɪd] ['kæbɪnət] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	Encyclopedia	Britannica	,	in	its	glass	-	fronted	cabinet	,	caught	his	eye	.
这	百科全书	大英百科全书	,	在	它是	玻璃	-	正面	内阁	,	捕捉	他的	眼睛	.

摆放在玻璃柜里的《大英百科全书》吸引了他的目光。

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [heɪst] , ['mɑːrtn] [sɪ'kjʊrd] ['ɪtəli] [tuː; tə] [lɔːrd] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['vɑːljəm]

With	noiseless	haste	,	Martin	secured	ITALY	to	LORD	and	opened	the	volume
和	无声	匆忙	,	马丁	安全	意大利	到	主	和	打开	这	体积

[æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

at	his	desk	.
在	他的	桌子	.

马丁悄无声息地迅速将《意大利》交给了洛德，然后打开了桌上的卷宗。

['sʌmθɪŋ] , ['ɑːbviəsli] , [wʌz; wəz]['veri] , ['veri] [rɔːŋ] .

Something	,	obviously	,	was	very	,	very	wrong	.
某物	,	明显地	,	曾是	非常	,	非常	错误的	.

显然，事情非常非常不对劲。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɑːrtn] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['biːɪŋ] ['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

The	robot	had	said	that	Martin	wasn't	going	to	like	being	Ivan	the	Terrible	,
这	机器人	有	说	那	马丁	不是	去	到	喜欢	存在	伊万	这	糟糕的	,

机器人曾说过，马丁肯定不会喜欢当伊凡雷帝。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

come	to	think	of	it	.
来	到	思考	的	它	.

仔细想想。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['mɑːrtn] ['werɪŋ] ['aɪvənz] ['kærəktər] - ['meɪtrɪks] ?

But	was	Martin	wearing	Ivan's	character	-	matrix	?
但	曾是	马丁	穿着	伊万的	特点	-	矩阵	?

但马丁是否戴着伊万的性格矩阵?

[pər'hæps] ['hiːd] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['meɪtrɪks] [baɪ] [mis'teik] — [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ærənt] ['kaʊərd] .

Perhaps	he'd	got	somebody	else's	matrix	by	mistake	—	that	of	some	arrant	coward	.
也许	他会	得到	某人	其他人的	矩阵	经过	错误	—	那	的	一些	绝对的	懦夫	.

也许他误拿了别人的矩阵——某个彻头彻尾的懦夫的矩阵。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] [mæd] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [kɔːld] ['aɪvn] [ðə; ði] ['terəfaɪd] .

Or	maybe	the	Mad	Tsar	of	Russia	had	really	been	called	Ivan	the	Terrified	.
或者	或许	这	疯狂的	沙皇	的	俄罗斯	有	真的	到过	称为	伊万	这	恐惧	.

或许，俄罗斯的疯沙皇其实就叫伊凡四世，也就是"恐怖的伊凡"。

['mɑːrtn] [flɪpt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['nɜːrvəsli] .

Martin	flipped	the	rustling	pages	nervously	.
马丁	翻转	这	沙沙声	页面	紧张地	.

马丁紧张地翻动着沙沙作响的书页。

['aɪvn] , ['aɪvn] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Ivan	,	Ivan	—	here	it	was	.
伊万	,	伊万	—	这里	它	曾是	.

伊万，伊万——就是他。

[sʌn] [ʌv; əv] [he'linər] - . . . ['mærid] [ænə'steɪʒə] - - [kəʃkaɪnə] . . .

Son	of	Helena	Glinska	.	.	.	married	Anastasia	Zakharina	-	Koshkina	.	.	.
儿子	的	海伦娜	-	.	.	.	已婚	阿纳斯塔西娅	-	-	科什金娜	.	.	.

海伦娜·格林斯卡 (Helena Glinska) 的儿子……与阿纳斯塔西娅·扎卡里娜·科什金娜 (Anastasia Zakharina-Koshkina) 结婚……

['praɪvət] [laɪf] [ʌn'spiːkəbli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] . . . ['meməri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , ['enərdʒi] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ,

private	life	unspeakably	abominable	.	.	.	memory	astonishing	,	energy	indefatigable	,
私人的	生活	难以言喻的	可恶	.	.	.	记忆	惊人	,	活力	不懈	,

[ʌn'gʌvərnəbl] ['fjʊri] — [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] ,

ungovernable	fury	—	great	natural	ability	,
无法治理的	愤怒	—	伟大的	自然的	能力	,

私生活极其糟糕……记忆力惊人，精力无穷无尽，怒火难以控制——天赋异禀。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːrsaɪt] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] — ['mɑːrtn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

political	foresight	,	anticipated	the	ideals	of	Peter	the	Great	—	Martin	shook	his
政治的	远见	,	预期	这	理想	的	彼得	这	伟大的	—	马丁	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

马丁摇了摇头，表示他具有政治远见，预见了彼得大帝的理想。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] .

Then	he	caught	his	breath	at	the	next	line	.
然后	他	捕捉	他的	气息	在	这	下一个	线	.

然后，他读到下一句时喘了口气。

['aɪvn] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['evri] ['mænz]

Ivan	had	lived	in	an	atmosphere	of	apprehension	,	imagining	that	every	man's
伊万	有	居住地	在	一个	气氛	的	忧虑	,	想象	那	每一个	男人的

[hænd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

hand	was	against	him	.
手	曾是	反对	他	.

伊万一直生活在恐惧之中，他觉得每个人都在与他作对。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , " ['mɑːrtn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Just	like	me	,	"	Martin	murmured	.
"	只是	喜欢	我	,	"	马丁	低声说道	.

"跟我一样，"马丁低声说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] ['aɪvn] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['kaʊərdɪs] .

"	But	—	but	there	was	more	to	Ivan	than	just	cowardice	.
"	但	—	但	那里	曾是	更多的	到	伊万	比	只是	怯懦	.

但是——但是伊万除了懦弱之外，还有更多值得称道的地方。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。"

" [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd] [sed] , " [dɪ'pendz] [ɑːn] [ɪn'vaɪrənmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" Differential , " the robot had said , " depends on environment as much as
" 微分 , " 这 机器人 有 说 , " 取决于 在 环境 作为 很多 作为
[ɑːn] [hə'redəti] .
on heredity .
在 遗传 .

机器人曾说过："差异性，既取决于遗传，也取决于环境。"

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli]['aɪvn] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['zɑːdəm] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
Though naturally Ivan wouldn't have had the Tsardom environment without his
尽管 自然 伊万 不会 有 有 这 沙皇国 环境 没有 他的
[pər'tɪkjələr] [hə'redəti] .
particular heredity .
特别的 遗传 .

当然，如果没有伊凡特殊的出身，他自然也不会拥有沙皇统治的环境。

" ['mɑːrtn] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːrpli] .
" Martin sucked in his breath sharply .
" 马丁 真烂 在 他的 气息 尖锐地 .

马丁猛地倒吸了一口气。

[ɪn'vaɪrənmənt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
Environment does make a difference .
环境 做 制作 一个 不同之处 .

环境确实会产生影响。

[noʊ] [daʊt] ['aɪvn][ˌaɪ 'viː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['kaʊərd] ,
No doubt Ivan IV had been a fearful coward ,
不 怀疑 伊万 第四 有 到过 一个 可怕 懦夫 ,

毫无疑问，伊凡四世是个胆小如鼠的懦夫。

[bʌt; bət] [hə'redəti] [plʌs] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['aɪvn][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['wepən] [ðæt] [hæd; həd]
but heredity plus environment had given Ivan the one great weapon that had
但 遗传 加 环境 有 给定 伊万 这 一 伟大的 武器 那 有
[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [ə; eɪ] [rɪ'sesɪv] [treɪt] .
enabled him to keep his cowardice a recessive trait .
已启用 他 到 保持 他的 怯懦 一个 隐性 特征 .

但是遗传加上环境因素，给了伊万一件强大的武器，使他能够将自己的懦弱作为一种隐性特征。

['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [zɑːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] .
Ivan the Terrible had been Tsar of all the Russias .
伊万 这 糟糕的 有 到过 沙皇 的 全部 这 俄罗斯 .

伊凡雷帝曾是整个俄罗斯的沙皇。

[gɪv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] ['dʌznt] [stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
Give a coward a gun , and , while he doesn't stop being a coward ,
给 一个 懦夫 一个 枪 , 和 , 尽管 他 不 停止 存在 一个 懦夫 ,

给懦夫一把枪，虽然他不会就此不再是懦夫，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
it won't show in the same way .
它 惯于 展示 在 这 相同的 方式 .

它不会以同样的方式显示。

[hiː; hi] [meɪ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] , [ə'gresɪv] ['taɪrənt] [ɪn'sted] .
He may act like a violent , aggressive tyrant instead .
他 可能 行为 喜欢 一个 暴力 , 挑衅的 暴君 反而 .

他反而可能表现得像个暴力、好斗的暴君。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [waɪ] ['aɪvn][hæd; həd] [bɪn] [ˌiːkə'lɑːdʒɪkli] [sək'sesf(ə)l] — [ɪn][hɪz; ɪz]

That	,	of	course	,	was	why	Ivan	had	been	ecologically	successful	—	in	his
那	,	的	课程	,	曾是	为什么	伊万	有	到过	生态学	成功的	—	在	他的

['speʃəlaɪzd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

specialized	environment	.
专门	环境	.

当然，这就是伊万在其特殊环境中取得生态成功的原因。

['hiːd] ['nevər] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['meni] [[stresiz]] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['dɑːmɪnənt] [treɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .

He'd	never	run	up	against	many	stresses	that	brought	his	dominant	trait	to	the	fore	.
他会	绝不	跑步	向上	反对	许多	压力	那	带来	他的	主导的	特征	到	这	前	.

他从未遇到过多少能让他的主要性格特征凸显出来的压力。

[laɪk] [dɪz'reli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [soʊ] [ðæt] [sʌtʃ]

Like	Disraeli	,	he	had	been	able	to	control	his	environment	so	that	such
喜欢	迪斯雷利	,	他	有	到过	有能力的	到	控制	他的	环境	所以	那	这样的

[[stresiz]][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

stresses	were	practically	eliminated	.
压力	是	几乎	已淘汰	.

和迪斯雷利一样，他能够控制自己的环境，从而有效地消除此类压力。

['mɑːrtn] [tɜːrnd] [griːn] .

Martin	turned	green	.
马丁	转向	绿色的	.

马丁脸色发青。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɛrɪkə] .

Then	he	remembered	Erika	.
然后	他	记得	艾丽卡	.

然后他想起了艾丽卡。

[kʊd; kəd][hiː; hi][get]['ɛrɪkə][tuː; tə] [kiːp] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] ['bɪzi] , ['sʌmhaʊ] ,

Could	he	get	Erika	to	keep	St	.	Cyr	busy	,	somehow	,
可以	他	得到	艾丽卡	到	保持	英石	.	西尔	忙碌的	,	不知何故	,

他能否想办法让埃里卡拖住圣西尔?

[waɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [wɑːt] ?

while	he	got	his	contract	release	from	Watt	?
尽管	他	得到	他的	合同	发布	从	瓦	?

他何时从瓦特那里获得了解约?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd]['kraɪsiz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [frʌm; frəm]

As	long	as	he	could	avoid	crises	,	he	could	keep	his	nerve	from
作为	长的	作为	他	可以	避免	危机	,	他	可以	保持	他的	神经	从

['krʌmblɪŋ] ,

crumbling	,
摇摇欲坠	,

只要他能避免危机，就能保持镇定。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'sæsɪnz] ['evriwer] !

but	—	there	were	assassins	everywhere	!
但	—	那里	是	刺客	到处	!

但是——到处都是刺客!

['ɛrɪkə][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][baɪ] [naʊ] .

Erika	was	on	her	way	to	the	lot	by	now	.
艾丽卡	曾是	在	她	方式	到	这	很多	经过	现在	.

此时，艾丽卡已经在前往停车场的路上了。

['mɑːrtn] ['swɑːloʊd] .

Martin	swallowed	.
马丁	吞咽	.

马丁咽了口唾沫。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

He	would	meet	her	outside	the	studio	.
他	会	见面	她	外部	这	工作室	.

他会在工作室外与她见面。

[ðə; ði] [bruːm] - ['klɑːzɪt] ['wɔznt] [seɪf] .

The	broom	-	closet	wasn't	safe	.
这	扫帚	-	壁橱	不是	安全的	.

杂物间并不安全。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [træpt] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][ræt] —

He	could	be	trapped	there	like	a	rat	—
他	可以	是	被困	那里	喜欢	一个	鼠	—

他可能会像老鼠一样被困在那里——

" ['nɑːnsens] , " ['mɑːrtn][toʊld][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['ʃɪvərɪŋ] ['fɜːrmnəs] .

"	Nonsense	,	"	Martin	told	himself	with	shivering	firmness	.
"	废话	,	"	马丁	讲述	他自己	和	瑟瑟发抖	硬度	.

“胡说，”马丁颤抖着坚定地告诉自己。

" [ðɪs] ['iznt][ˌem 'iː] .

"	This	isn't	me	.
"	这	不是	我	.

“这不是我。”

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][get][ə; eɪ][dʒiː] - [grɪp][ɑːn][em] - [maɪ'self] .

All	I	have	to	do	is	get	a	g	-	grip	on	m	-	myself	.
全部	我	有	到	做	是	得到	一个	克	-	紧握	在	米	-	我	.

我只需要控制住自己。

[kʌm] , [naʊ] .

Come	,	now	.
来	,	现在	.

来吧。

[bʌk] [ʌp] .

Buck	up	.
巴克	向上	.

赶快。

[tuːˈʒʊr] [lɔdəs] !

Toujours	l'audace	!
总是	大胆	!

Toujours l'audace!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]

"	But	he	went	out	of	his	office	and	downstairs	very	softly	and	cautiously
"	但	他	去	出去	的	他的	办公室	和	楼下	非常	轻轻	和	谨慎地

.

:

.

但他轻手轻脚、小心翼翼地走出办公室，下了楼。

['æftər][ɔːl] , [wʌn]['nevər] [nuː] .

After	all	,	one	never	knew	.
后	全部	,	一	绝不	知道	.

毕竟，谁也说不准。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] ['mænz][hænd][wʌz; wəz] [ə'genst] [wʌn] . . . .

And	when	every	man's	hand	was	against	one	.	.	.	.
和	什么时候	每一个	男人的	手	曾是	反对	一	.	.	.	.

当所有人都联合起来反对一个人的时候.....

['kweɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['kærəktər] - ['meɪtrɪks][ʌv; əv]['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l][stoʊl] [tɔːrd] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] [geɪt] .

Quaking	**,**	**the**	**character**	**-**	**matrix**	**of**	**Ivan**	**the**	**Terrible**	**stole**	**toward**	**a**	**studio**	**gate**	**.**
震动	,	这	特点	-	矩阵	的	伊万	这	糟糕的	偷窃	朝向	一个	工作室	门	.

颤抖着，伊凡雷帝的角色矩阵偷偷溜向了工作室大门。

[ðə; ði]['tæksi][droʊv]['ræpɪdli] [tɔːrd] [bel] - [er] .

The	**taxi**	**drove**	**rapidly**	**toward**	**Bel**	**-**	**Air**	**.**
这	出租车	驾驶	快速	朝向	贝尔	-	空气	.

出租车飞速驶向贝尔艾尔。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ʌp] [ðæt] [triː] ?

"	**But**	**what**	**were**	**you**	**doing**	**up**	**that**	**tree**	**?**
"	但	什么	是	你	正在做	向上	那	树	?

"但是你当时在树上做什么呢？"

" ['ɛrɪkə] [di'mɑːndid] .

"	**Erika**	**demanded**	**.**
"	艾丽卡	要求	.

“艾丽卡要求道。”

['mɑːrtn] [ʃʊk] ['vaɪələntli] .

Martin	**shook**	**violently**	**.**
马丁	摇晃	暴力	.

马丁剧烈颤抖。

" [ə; eɪ] ['werwʊlf] , " [hiː; hi] ['tʃætəd] .

"	**A**	**werewolf**	**,**	**"**	**he**	**chattered**	**.**
"	一个	狼人	,	"	他	喋喋不休	.

“狼人，”他喋喋不休地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['væmpaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [guːl] [ænd; ənd] — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	**And**	**a**	**vampire**	**and**	**a**	**ghoul**	**and**	**—**	**I**	**saw**	**them**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
"	和	一个	吸血鬼	和	一个	食尸鬼	和	—	我	锯	他们	,	我	告诉	你	.

“还有吸血鬼、食尸鬼，还有——我亲眼看到了，我告诉你。”

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][mɑːb] .

There	**I**	**was**	**at**	**the**	**studio**	**gate**	**,**	**and**	**they**	**all**	**came**	**at**	**me**	**in**	**a**	**mob**	**.**
那里	我	曾是	在	这	工作室	门	,	和	他们	全部	来了	在	我	在	一个	暴民	.

"

"
"

我当时在工作室门口，他们像一群暴徒一样朝我冲过来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['dɪnər] , " ['ɛrɪkə] [sed] .

"	**But**	**they**	**were**	**just**	**coming**	**back**	**from**	**dinner**	**,**	**"**	**Erika**	**said**	**.**
"	但	他们	是	只是	未来	后退	从	晚餐	,	"	艾丽卡	说	.

“但他们刚吃完晚饭回来，”埃里卡说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌməts] ['duːɪŋ] [naɪt] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn] ['æbət] [ænd; ənd][kɑː'steloʊ] [miːt]

"	**You**	**know**	**Summit's**	**doing**	**night**	**shooting**	**on**	**Abbott**	**and**	**Costello**	**Meet**
"	你	知道	峰会的	正在做	夜晚	射击	在	雅培	和	科斯特洛	见面

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Everybody	**.**
大家	.

“你知道 Summit 正在拍摄 Abbott and Costello Meet Everybody 的夜景吗？”

['kɑːrlɔːf] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] . "

Karloff	**wouldn't**	**hurt**	**a**	**fly**	**.**	**"**
卡洛夫	不会	伤害	一个	飞	.	"

卡洛夫连只苍蝇都不会伤害。

" [aɪ] [kept] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] , " ['mɑːrtn] [sed] ['dʌlli] ,
" I kept telling myself that , " Martin said dully ,
" 我 保留 讲述 我 那 , " 马丁 说 沉闷地 ,

"我一直这样告诉自己,"马丁语气平淡地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ænd; ənd] [fɪr] .
" but I was out of my mind with guilt and fear .
" 但 我 曾是 出去 的 我的 头脑 和 有罪 和 害怕 .

但我当时却因内疚和恐惧而神志不清。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['mɑːnstər] .
You see , I'm an abominable monster .
你 看 , 我是 一个 可恶 怪物 .

你看，我是一个极其可怕的怪物。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
But it's not my fault .
但 它是 不是 我的 过错 .

但这并非我的错。

[its] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] .
It's environmental .
它是 环境的 .

这是环保问题。

[aɪ] [gruː] [ʌp][ɪn]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [oʊ] , [lʊk] !
I grew up in brutal and degrading conditions — oh , look !
我 生长 向上 在 野蛮 和 降级 状况 — 哦 , 看 !

我成长于残酷和屈辱的环境中——哦，瞧!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['træfɪk][kɑːp] [ə'hed] .
" He pointed toward a traffic cop ahead .
" 他 尖 朝向 一个 交通 警察 前方 .

他指着前面的一名交警。

" [ðə; ðiː] [pə'liːs] !
" The police !
" 这 警察 !

警察!

['treɪtəz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] ['pæləs] [gɑːrdz] ! "
Traitors even in the palace guards ! "
叛徒 甚至 在 这 宫殿 守卫 ! "

连宫廷卫队里都有叛徒!

" ['leɪdi] , [ɪz] [ðæt] [gai] [nʌts] ?
" Lady , is that guy nuts ?
" 女士 , 是 那 盖伊 坚果 ?

"女士，那家伙是不是疯了？"

" [ðə; ðiː] ['kæbi] [di'mɑːndid] .
" the cabbie demanded .
" 这 出租车司机 要求 .

"出租车司机问道。"

" [mæd][ɔːr] [seɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪkələs] ['mɑːrtn] , " ['mɑːrtn] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt]
" Mad or sane , I am Nicholas Martin , " Martin announced , with an abrupt
" 疯狂的 或者 理智 , 我 是 尼古拉斯 马丁 , " 马丁 宣布 , 和 一个 突然
['vɔlt 'fɑs] [feɪs] .
volte face .
伏特 脸 .

"不管疯不疯，我就是尼古拉斯·马丁，"马丁突然来了个180度大转弯，宣布道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [kə'mændɪŋli] , [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [skriːmd] " [ə'sæsɪnz] !

He	tried	to	stand	up	commandingly	,	bumped	his	head	,	screamed	"	Assassins	!
他	尝试	到	站立	向上	威严地	,	撞	他的	头	,	尖叫	"	刺客	!

他试图挺直腰杆站起来，结果撞到了头，大喊："刺客！"

" [ænd; ənd] ['bʌrəud] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] , ['pæntɪŋ] ['hɔːrəbli] .

"	and	burrowed	into	a	corner	of	the	seat	,	panting	horribly	.
"	和	掘穴	进入	一个	角落	的	这	座位	,	喘息	糟糕透了	.

"然后蜷缩在座位的一角，气喘吁吁。"

['ɛrɪkə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['wɜːrid] [lʊk] .

Erika	gave	him	a	thoughtful	,	worried	look	.
艾丽卡	给予	他	一个	周到	,	担心	看	.

艾丽卡若有所思地、担忧地看了他一眼。

" [nɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

"	Nick	,	"	she	said	,	"	How	much	have	you	had	to	drink	?
"	缺口	,	"	她	说	,	"	如何	很多	有	你	有	到	喝	?

"尼克，"她说，"你喝了多少酒？"

[wɒts] [rɔːŋ] ?

What's	wrong	?
是什么	错误的	?

怎么了？

" ['mɑːrtn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] .

"	Martin	shut	his	eyes	and	lay	back	against	the	cushions	.
"	马丁	关闭	他的	眼睛	和	躺	后退	反对	这	靠垫	.

马丁闭上眼睛，向后靠在垫子上。

" [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['ɛrɪkə] , " [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Let	me	have	a	few	minutes	,	Erika	,	"	he	pleaded	.
"	让	我	有	一个	很少	分钟	,	艾丽卡	,	"	他	恳求	.

"让我有几分钟时间，艾丽卡，"他恳求道。

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [stres] .

"	I'll	be	all	right	as	soon	as	I	recover	from	stress	.
"	患病的	是	全部	正确的	作为	很快	作为	我	恢复	从	压力	.

"等我从压力中恢复过来，就会没事的。"

[its] ['oʊnli] [wen] [aɪm] ['ʌndər] [stres]

It's	only	when	I'm	under	stress
它是	仅有的	什么时候	我是	在下面	压力

只有在我压力大的时候才会这样。

[ðæt] ['aɪvn] — "

that	Ivan	—	"
那	伊万	—	"

伊万——"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ək'sept] [jʊr; jər] ['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [wɑːt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	can	accept	your	contract	release	from	Watt	,	can't	you	?
"	你	能	接受	你的	合同	发布	从	瓦	,	不能	你	?

"你可以接受瓦特的解约协议，对吧？"

['ʃʊrli] [juːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæt] . "

Surely	you'll	be	able	to	manage	that	.	"
一定	你会	是	有能力的	到	管理	那	.	"

你肯定能做到。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɑːrtn] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] ['breɪvəri] .

"	Of	course	,	"	Martin	said	with	feeble	bravery	.
"	的	课程	,	"	马丁	说	和	微弱	勇敢	.

"当然，"马丁强作镇定地说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ˌriːkən'sɪdəd] .

He	thought	it	over	and	reconsidered	.
他	想法	它	超过	和	重新考虑	.

他仔细考虑了一下，重新考虑了一下。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər][hænd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

"	If	I	can	hold	your	hand	,	"	he	suggested	,	taking	no	chances	.
"	如果	我	能	抓住	你的	手	,	"	他	建议	,	采取	不	机会	.

“如果我可以牵着你的手，”他谨慎地建议道。

[ðɪs] [dɪs'gʌstɪd] ['ɛrɪkə][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

This	disgusted	Erika	so	much	that	for	two	miles	there	was	no	more	conversation
这	厌恶	艾丽卡	所以	很多	那	为了	二	英里	那里	曾是	不	更多的	对话

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæb] .

within	the	cab	.
之内	这	出租车	.

这件事让艾丽卡非常反感，以至于接下来的两英里车程里，车厢里再也没有人说话。

['ɛrɪkə][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

Erika	had	been	thinking	her	own	thoughts	.
艾丽卡	有	到过	思维	她	自己的	想法	.

艾丽卡一直在思考自己的事情。

" [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	You've	certainly	changed	since	this	morning	,	"	she	observed	.
"	你已经	当然	已更改	自从	这	早晨	,	"	她	观察到	.

“你和今天早上相比确实变化很大，”她说道。

" ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

"	Threatening	to	make	love	to	me	,	of	all	things	.
"	威胁	到	制作	爱	到	我	,	的	全部	事物	.

“竟然威胁要和我发生性关系。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

As	if	I'd	stand	for	it	.
作为	如果	ID	站立	为了	它	.

我怎么可能容忍这种事？

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ] .

I'd	like	to	see	you	try	.
ID	喜欢	到	看	你	尝试	.

我想看看你怎么做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['ɛrɪkə][slɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [saɪdˌwaɪz] [tɔːrd] ['mɑːrtn] .

Erika	slid	her	eyes	sidewise	toward	Martin	.
艾丽卡	滑行	她	眼睛	横向	朝向	马丁	.

艾丽卡侧过头，看向马丁。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	said	I'd	like	to	see	you	try	,	"	she	repeated	.
"	我	说	ID	喜欢	到	看	你	尝试	,	"	她	重复	.

“我说过我想看看你怎么做，”她重复道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you	would	,	would	you	?
"	哦	,	你	会	,	会	你	?

“哦，你会的，对吧？”

" ['mɑːrtn] [sed] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] ['vælər] .

"	Martin	said	with	hollow	valor	.
"	马丁	说	和	空洞的	勇气	.

马丁虚张声势地说。

[hiː; hi] [pɔːzd] .

He	paused	.
他	暂停	.

他停顿了一下。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ˌhɪðər'tuː] ['froʊz(ə)n] [stɪf] [ɑːn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] [ɪn] ['ɛrɪkəz] ['prez(ə)ns] ,

Oddly	enough	his	tongue	,	hitherto	frozen	stiff	on	one	particular	subject	in	Erika's	presence	,
奇怪	足够的	他的	舌头	,	迄今为止	冷冻	僵硬的	在	一	特别的	主题	在	艾丽卡的	在场	,

奇怪的是，他之前在艾丽卡面前一直对某个特定话题保持沉默，现在却突然开口说话了。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] ['luːsnd] .

was	now	thoroughly	loosened	.
曾是	现在	彻底	松动	.

现在已经完全松开了。

['mɑːrtn] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] ['θiːəri] .

Martin	wasted	no	time	on	theory	.
马丁	浪费	不	时间	在	理论	.

马丁没有在理论上浪费时间。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [stres] [maɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'raɪz] ,

Seizing	his	chance	before	a	new	stress	might	unexpectedly	arise	,
抓住	他的	机会	前	一个	新的	压力	可能	不料	出现	,

他抓住机会，以免新的压力意外出现。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ɛrɪkə] , [huː] ['vɪzəbli] ['sɔfənd] .

he	instantly	poured	out	his	heart	to	Erika	,	who	visibly	softened	.
他	即刻	倾倒	出去	他的	心	到	艾丽卡	,	WHO	明显地	软化	.

他立刻向艾丽卡倾诉衷肠，艾丽卡的心也明显软化了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ?

"	But	why	didn't	you	ever	say	so	before	?
"	但	为什么	没有	你	曾经	说	所以	前	?

但你为什么以前从来没说过呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , " ['mɑːrtn] [sed] .

"	I	can't	imagine	,	"	Martin	said	.
"	我	不能	想象	,	"	马丁	说	.

“我无法想象，”马丁说。

" [ðen] [juːl] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

"	Then	you'll	marry	me	?	"
"	然后	你会	结婚	我	?	"

“那你愿意嫁给我吗？”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['æktɪŋ] [soʊ] — "

"	But	why	were	you	acting	so	—	"
"	但	为什么	是	你	表演	所以	—	"

“但你为什么会那样——”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
" Will you marry me ? "
" 将要 你 结婚 我 ? "

"你愿意嫁给我吗？"

" [jes] , " ['ɛrɪkə] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" Yes , " Erika said , and there was a pause .
" 是的 , " 艾丽卡 说 , 和 那里 曾是 一个 暂停 .

"是的，"艾丽卡说道，然后停顿了一下。

['mɑːrtn] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['ɛrɪkə][hæd; həd] [muːvd]
Martin moistened his lips , discovering that somehow he and Erika had moved
马丁 湿润 他的 嘴唇 , 发现 那 不知何故 他 和 艾丽卡 有 已搬
[kloʊz] [tə'geðər] .
close together .
关闭 一起 .

马丁舔了舔嘴唇，发现不知何故，他和埃里卡已经靠得很近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði]['bɑːrgən][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['mænər] [wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
He was about to seal the bargain in the customary manner when a sudden
他 曾是 关于 到 海豹 这 便宜货 在 这 习惯 方式 什么时候 一个 突然
[θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] .
thought struck him and made him draw back with a little start .
想法 击 他 和 制成 他 画 后退 和 一个 小的 开始 .

他正要按惯例完成交易，突然一个念头闪过他的脑海，让他猛地后退了一步。

['ɛrɪkə]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
Erika opened her eyes .
艾丽卡 打开 她 眼睛 .

艾丽卡睁开了眼睛。

" [ɑː] — " [sed] ['mɑːrtn] .
" Ah — " said Martin .
" 啊 — " 说 马丁 .

"啊——"马丁说道。

" [ʌm; əm] . [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
" Um . I just happened to remember .
" 嗯 . 我 只是 发生 到 记住 .

嗯，我碰巧想起来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd][fluː][ˌepɪ'demɪk][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
There's a bad flu epidemic in Chicago .
有 一个 坏的 流感 流行性 在 芝加哥 .

芝加哥爆发了严重的流感疫情。

[ˌepi'demiks] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Epidemics spread like wildfire , you know .
流行病 传播 喜欢 野火 , 你 知道 .

你知道，疫情蔓延就像野火一样。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['hɑːliwʊd] [baɪ] [naʊ] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['westərli]
Why , it could be in Hollywood by now — especially with the prevailing westerly
为什么 , 它 可以 是 在 好莱坞 经过 现在 — 尤其 和 这 盛行 西风
['waɪndz] . "
winds . "
风 . "

"说不定现在都到好莱坞去了——尤其是在盛行西风的情况下。"

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt] [kɪst] ,
" I'm damned if I'm going to be proposed to and not kissed ,
" 我是 该死的 如果 我是 去 到 是 建议的 到 和 不是 亲吻 ,

"我发誓，如果有人向我求婚却不吻我，我绝对不会接受！"

" ['ɛrɪkə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] .
" **Erika said in a somewhat irritated tone .**
" 艾丽卡 说 在 一个 有些 受刺激 语气 .

艾丽卡有些恼火地说。

" [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ! "
" **You kiss me ! "**
" 你 吻 我 ! "

你吻我!

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][bjuː'baːnɪk] [pleɪg] , " ['mɑːrtn] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" **But I might give you bubonic plague , " Martin said nervously .**
" 但 我 可能 给 你 鼠疫 瘟疫 , " 马丁 说 紧张地 .

"但我可能会让你得鼠疫,"马丁紧张地说。

" ['kɪsɪŋ] [spredz] [dʒəːmz] .
" **Kissing spreads germs .**
" 接吻 传播 细菌 .

接吻会传播细菌。

[its] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] . "
It's a well - known fact . "
它是 一个 出色地 - 已知 事实 . "

这是众所周知的事实。

" [nɪk] ! "
" **Nick ! "**
" 缺口 ! "

"尼克!"

" [wel] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] ?
" **Well — I don't know — when did you last have a cold ?**
" 出色地 — 我 不 知道 — 什么时候 做过 你 最后的 有 一个 寒冷的 ?

"嗯——我不知道——你上次感冒是什么时候?"

" ['ɛrɪkə] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['kɔːrnər] .
" **Erika pulled away from him and went to sit in the other corner .**
" 艾丽卡 拉 离开 从 他 和 去 到 坐 在 这 其他 角落 .

"艾丽卡挣脱了他的怀抱，走到另一个角落坐下。

" [ɑː] , " ['mɑːrtn] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" **Ah , " Martin said , after a long silence .**
" 啊 , " 马丁 说 , 后 一个 长的 沉默 .

"啊,"马丁沉默良久后说道。

" ['ɛrɪkə] ? "
" **Erika ? "**
" 艾丽卡 ? "

"艾丽卡?"

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , " ['ɛrɪkə] [sed] .
" **Don't talk to me , you miserable man , " Erika said .**
" 不 讲话 到 我 , 你 悲惨的 男人 , " 艾丽卡 说 .

"别跟我说话，你这个可怜的男人,"埃里卡说。

" [juː; jʊ]['mɑːnstər] , [juː; jʊ] . "
" **You monster , you . "**
" 你 怪物 , 你 . "

"你这个怪物!"

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːrtn] [kraɪd] ['waɪldli] .
" **I can't help it , " Martin cried wildly .**
" 我 不能 帮助 它 , " 马丁 哭 疯狂地 .

"我控制不住自己!"马丁疯狂地喊道。

" [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] .
" I'll be a coward for twelve hours .
" 患病的 是 一个 懦夫 为了 十二 小时 .

“我愿意当十二个小时的懦夫。”

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
It's not my fault .
它是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

['æftər] [eɪt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] — [aɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪən] - [keɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
After eight tomorrow morning I'll — I'll walk into a lion - cage if you want ,
后 八 明天 早晨 患病的 — 患病的 走 进入 一个 狮子 - 笼 如果 你 想 ,

明天早上八点以后，我——如果你愿意，我可以走进狮笼。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [aɪm][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz]['aɪvn][ðə; ði]['terəb(ə)l] !
but tonight I'm as yellow as Ivan the Terrible !
但 今晚 我是 作为 黄色的 作为 伊万 这 糟糕的 !

但今晚我脸色黄得像伊凡雷帝一样！

[æt; ət] [liːst] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] .
At least let me tell you what's been happening .
在 至少 让 我 告诉 你 是什么 到过 发生 .

至少让我告诉你发生了什么事。

" ['ɛrɪkə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Erika said nothing .
" 艾丽卡 说 没有什么 .

艾丽卡什么也没说。

['mɑːrtn] ['ɪnstəntli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [teɪl] .
Martin instantly plunged into his long and improbable tale .
马丁 即刻 暴跌 进入 他的 长的 和 不太可能 故事 .

马丁立刻开始讲述他那冗长而离奇的故事。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɛrɪkə] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" I don't believe a word of it , " Erika said , when he had finished .
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 艾丽卡 说 , 什么时候 他 有 完成的 .

“我一个字都不信，”埃里卡在他讲完后说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃɑːrpli] .
She shook her head sharply .
她 摇晃 她 头 尖锐地 .

她猛地摇了摇头。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] [stɪl] [jʊr; jər]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kə'rɪrz] [stɪl] [maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
" Just the same , I'm still your agent , and your career's still my responsibility .
" 只是 这 相同的 , 我是 仍然 你的 代理人 , 和 你的 职业生涯 仍然 我的 责任 .

“即便如此，我仍然是你的经纪人，你的事业仍然是我的责任。”

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][get][jʊr; jər]['kɑːntrækt] [rɪ'liːs]
The first and only thing we have to do is get your contract release
这 第一的 和 仅有的 事物 我们 有 到 做 是 得到 你的 合同 发布
[frʌm; frəm] ['toʊlɪvɚ] [wɑːt] .
from Tolliver Watt .
从 托利弗 瓦 .

我们首先也是唯一要做的事情就是从托利弗·瓦特那里拿到你的解约金。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'sɪdər] [raɪt] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
And that's all we're going to consider right now , do you hear ? "
和 那就是 全部 是 去 到 考虑 正确的 现在 , 做 你 听到 ? "

这就是我们现在要考虑的全部内容，听到了吗？

" [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['sɪr] — "
" But St . Cyr — "
" 但 英石 . 西尔 — "

"但是圣西尔——"

" [aɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" I'll do all the talking .
" 患病的 做 全部 这 说 .

"我来负责发言。"

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
You won't have to say a word .
你 惯于 有 到 说 一个 单词 .

你什么都不用说。

[ɪf] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [traɪz] [tuː; tə] ['bʊli] [juː; jʊ] , [aɪl] ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .
If St . Cyr tries to bully you , I'll handle him .
如果 英石 . 西尔 尝试 到 欺负 你 , 患病的 处理 他 .

如果圣西尔胆敢欺负你，我会对付他。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
But you've got to be there with me ,
但 你已经 得到 到 是 那里 和 我 ,

但你必须陪在我身边。

[ɔːr][ˌes 'tiː] . ['sɪr] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][poʊ'spoʊn] [θɪŋz] [ə'gen] .
or St . Cyr will make that an excuse to postpone things again .
或者 英石 . 西尔 将要 制作 那 一个 原谅 到 推迟 事物 再次 .

否则圣西尔会以此为借口再次推迟事情。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
I know him . "
我 知道 他 . "

我认识他。

" [naʊ] [aɪm] ['ʌndər] [stres] [ə'gen] , " ['mɑːrtn] [sed] ['waɪldli] .
" Now I'm under stress again , " Martin said wildly .
" 现在 我是 在下面 压力 再次 , " 马丁 说 疯狂地 .

"我现在又压力山大了，"马丁激动地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" I can't stand it .
" 我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] . "
I'm not the Tsar of Russia . "
我是 不是 这 沙皇 的 俄罗斯 . "

我不是俄罗斯沙皇。

" ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][kæb] - ['draɪvər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
" Lady , " said the cab - driver , looking back , " if I was you ,
" 女士 , " 说 这 出租车 - 司机 , 寻找 后退 , " 如果 我 曾是 你 ,

"女士，"出租车司机回头说道，"如果我是你，

[aɪd] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [breɪk] [ɔːf] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
I'd sure as hell break off that engagement . "
ID 当然 作为 地狱 休息 离开 那 订婚 . "

我肯定会解除婚约。

" ['hedz] [wɪl] [roʊl][fɔːr; fər] [ðɪs] , " ['mɑːrtn] [sed] ['ɑːmɪnəsli] .
" Heads will roll for this , " Martin said ominously .
" 头部 将要 卷 为了 这 , " 马丁 说 不祥地 .

"这件事会有人丢掉饭碗的，"马丁阴沉地说。

" [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [ə'griː] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] . . . [jes] , " [wɑːt] [sed] ,
" By mutual consent , agree to terminate . . . yes , " Watt said ,
" 经过 相互的 同意 , 同意 到 终止 . . . 是的 , " 瓦 说 ,

"经双方同意，同意终止……是的，"瓦特说道。

[ə'fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l]['peɪpər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [desk] .
affixing his name to the legal paper that lay before him on the desk .
粘贴 他的 姓名 到 这 合法的 纸 那 躺 前 他 在 这 桌子 .

他在桌上那份法律文件上签了名。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" That does it .
" 那 做 它 .

就这样吧。

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] ['feloʊ] ['mɑːrtn] ?
But where in the world is that fellow Martin ?
但 在哪里 在 这 世界 是 那 同伴 马丁 ?

但那位名叫马丁的先生究竟在哪里呢?

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] . "
He came in with you , I'm certain . "
他 来了 在 和 你 , 我是 肯定 . "

我敢肯定，他是和你一起进来的。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

" ['ɛrɪkə] [æskt] , ['ræðər] ['waɪldli] .
" Erika asked , rather wildly .
" 艾丽卡 问 , 相当 疯狂地 .

"艾丽卡近乎疯狂地问道。"

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['mɑːrtn][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [soʊ] [mɪ'rækjələsli]
She too , was wondering how Martin had managed to vanish so miraculously
她 也 , 曾是 好奇 如何 马丁 有 管理 到 消失 所以 奇迹般地
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] .
from her side .
从 她 边 .

她也纳闷，马丁怎么能如此神奇地从她身边消失得无影无踪。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [krept] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
Perhaps he had crept with lightning rapidity under the carpet .
也许 他 有 悄悄地爬 和 闪电 快速 在下面 这 地毯 .

或许他已经以闪电般的速度钻到了地毯底下。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntrækt]
She forced her mind from the thought and reached for the contract
她 强制 她 头脑 从 这 想法 和 达到 为了 这 合同
[rɪ'liːs] [wɑːt] [wʌz; wəz]['foʊldɪŋ] .
release Watt was folding .
发布 瓦 曾是 折叠式的 .

她强迫自己不去想这件事，伸手去拿瓦特正在折叠的合同解除文件。

" [weɪt] , " [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [sed] , [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['dʒʌtɪŋ] .
" Wait , " St . Cyr said , his lower lip jutting .
" 等待 , " 英石 . 西尔 说 , 他的 降低 唇 突出 .

"等等，"圣西尔说道，下唇撅了起来。

" [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [klɔ:z] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][æn; ən]['ɑ:pʃ(ə)n][ɑ:n]['mɑ:rtənz][nekst] [pleɪ] ?

"	What	about	a	clause	giving	us	an	option	on	Martin's	next	play	?
"	什么	关于	一个	条款	给予	我们	一个	选项	在	马丁的	下一个	玩	?

"我们是否可以加入一条条款，赋予我们对马丁下一部作品的选择权？"

" [wɑ:t] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər] ['ɪnstəntli] [strʌk] [hoʊm] .

"	Watt	paused	,	and	the	director	instantly	struck	home	.
"	瓦	暂停	,	和	这	导演	即刻	击	家	.

瓦特停顿了一下，导演立刻抓住了重点。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][kæn; kən][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][fɔ:r; fər] ['di:'di:] , [eɪ] , ['di:'di:] ?

"	Whatever	it	may	be	,	I	can	turn	it	into	a	vehicle	for	DeeDee	,	eh	,
"	任何	它	可能	是	,	我	能	转动	它	进入	一个	车辆	为了	受让人	,	嗯	,

DeeDee	?
受让人	?

"不管是什么，我都能把它变成迪迪的交通工具，对吧，迪迪？"

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [stɑ:r] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'bi:diəntli] .

"	He	lifted	a	sausage	finger	at	the	lovely	star	,	who	nodded	obediently	.
"	他	抬起	一个	香肠	手指	在	这	迷人的	星星	,	WHO	点头	顺从地	.

他向这位美丽的明星竖起一根香肠状的手指，明星顺从地点了点头。

" [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɔ:l] - [meɪl] [kæst] , " ['ɛrɪkə] [sed] ['heɪstɪli] .

"	It's	going	to	have	an	all	-	male	cast	,	"	Erika	said	hastily	.
"	它是	去	到	有	一个	全部	-	男性	投掷	,	"	艾丽卡	说	草草	.

"这部剧将全部由男性演员出演，"艾丽卡急忙说道。

" [ænd; ənd][wɪə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kɑ:ntrækt] [rɪ'li:sɪz] , [nɑ:t] ['ɑ:pʃnz] . "

"	And	we're	discussing	contract	releases	,	not	options	.	"
"	和	是	讨论	合同	发布	,	不是	选项	.	"

"我们讨论的是合同解除，而不是期权。"

" [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɑ:pʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] , " [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [grauld] ,

"	He	would	give	me	an	option	if	I	had	him	here	,	"	St	.	Cyr	growled	,
"	他	会	给	我	一个	选项	如果	我	有	他	这里	,	"	英石	.	西尔	咆哮	,

"如果他在这里，他会给我一个选择，"圣西尔咆哮道。

['tɔ:tʃəriŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ['hɔ:rəbli] .

torturing	his	cigar	horribly	.
酷刑	他的	雪茄	糟糕透了	.

他残忍地折磨着他的雪茄。

" [waɪ] [dʌz] ['evriθɪŋ] [kən'spaɪər] [ə'genst] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ?

"	Why	does	everything	conspire	against	an	artist	?
"	为什么	做	一切	合谋	反对	一个	艺术家	?

为什么一切都与艺术家作对?

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][væst] , ['heri] [fɪst][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	He	waved	a	vast	,	hairy	fist	in	the	air	.
"	他	挥手	一个	广阔的	,	毛茸茸	拳头	在	这	空气	.

他挥舞着一只巨大的、毛茸茸的拳头。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['raɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] .

"	Now	I	must	break	in	a	new	writer	,	which	is	a	great	waste	.
"	现在	我	必须	休息	在	一个	新的	作家	,	哪个	是	一个	伟大的	浪费	.

"现在我必须提拔一位新作家，这真是太浪费了。"

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['mɑ:rtn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['sɪr] ['raɪtər] .

Within	a	fortnight	Martin	would	have	been	a	St	.	Cyr	writer	.
之内	一个	两星期	马丁	会	有	到过	一个	英石	.	西尔	作家	.

不到两周，马丁就会成为圣西尔的作家。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] . "
In fact , it is still possible . "
在 事实 , 它 是 仍然 可能的 . "

事实上，这仍然有可能。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , [rɑː'uːl] , " [wɑːt] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" I'm afraid not , Raoul , " Watt said resignedly .
" 我是 害怕的 不是 , 拉乌尔 , " 瓦 说 无奈地 .

“恐怕不行，拉乌尔，”瓦特无奈地说。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hɪt]['mɑːrtn][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] [tə'deɪ] . "
" You really shouldn't have hit Martin at the studio today . "
" 你 真的 不应该 有 打 马丁 在 这 工作室 今天 . "

“你今天真不该在录音棚打马丁。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'sɔːlt] .
" But — but he would not dare charge me with assault .
" 但 — 但 他 会 不是 敢 收费 我 和 突击 .

但是——但是他不敢指控我袭击。

[ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] — "
In Mixo - Lydia — "
在 米克索 - 莉迪亚 — "

在 Mixo-Lydia——“

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [nɪk] , " ['diː'diː] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
" Why , hello , Nick , " DeeDee said , with a bright smile .
" 为什么 , 你好 , 缺口 , " 受让人 说 , 和 一个 明亮的 微笑 .

“你好啊，尼克，”迪迪笑着说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər] ?
" What are you hiding behind those curtains for ?
" 什么 是 你 隐藏 在后面 那些 窗帘 为了 ?

你躲在窗帘后面做什么？

" ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dreɪpəriːz] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" Every eye was turned toward the window draperies , just in time to see the
" 每一个 眼睛 曾是 转向 朝向 这 窗户 窗帘 , 只是 在 时间 到 看 这
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“所有人的目光都转向了窗帘，正好看到白色的……”

['terəfaɪd] [feɪs] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['mɑːrtn][flɪp][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [laɪk][ə; eɪ] [skerd] ['tʃɪpˌmʌŋks] .
terrified face of Nicholas Martin flip out of sight like a scared chipmunk's .
恐惧 脸 的 尼古拉斯 马丁 翻动 出去 的 视线 喜欢 一个 害怕的 花栗鼠的 .

尼古拉斯·马丁惊恐的表情像受惊的花栗鼠一样瞬间消失在视线之外。

['ɛrɪkə] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['drɑːpɪŋ] , [sed] ['heɪstɪli] , " [oʊ] , [ðæt] ['iznt] [nɪk] .
Erika , her heart dropping , said hastily , " Oh , that isn't Nick .
艾丽卡 , 她 心 下降 , 说 草草 , " 哦 , 那 不是 缺口 .

艾丽卡心头一沉，急忙说道：“哦，那不是尼克。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][hɪm; ɪm] .
It doesn't look a bit like him .
它 不 看 一个 少量 喜欢 他 .

一点也不像他。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['diː'diː] . "
You made a mistake , DeeDee . "
你 制成 一个 错误 , 受让人 . "

迪迪，你犯了个错误。

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

" ['di:'di:] [æskt] , ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] .
" DeeDee asked , perfectly willing to agree .
" 受让人 问 , 完美 愿意的 到 同意 .

"迪迪问道，完全表示同意。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['ɛrɪkə] [sed] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [rɪ'li:s] [ɪn] ['wɑ:ts] [hænd] .
" Certainly , " Erika said , reaching for the contract release in Watt's hand .
" 当然 , " 艾丽卡 说 , 到达 为了 这 合同 发布 在 瓦特的 手 .

"当然，"埃里卡说着，伸手去拿瓦特手里的合同解除文件。

" [naʊ] [ɪf] [ju:l] [dʒʌst][let][ˌem 'i:][hæv; həv] [ðɪs] , [aɪl] — "
" Now if you'll just let me have this , I'll — "
" 现在 如果 你会 只是 让 我 有 这 , 患病的 — "

"现在如果你肯把这个给我，我就——"

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我机器(The Ego Machine)
第4/5页

" [kraɪd] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊlz] ['beloʊ] .
" cried St . Cyr in a bull's bellow .
" 哭 英石 . 西尔 在 一个 公牛的 下面 .

“圣西尔用公牛般的吼声喊道。”

[hed] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] ['lʌmbərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
Head sunk between his heavy shoulders , he lumbered to the window and
头 沉没 之间 他的 重的 肩膀 , 他 笨重的 到 这 窗户 和
[dʒɜːrk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'saɪd] .
jerked the curtains aside .
猛地一抖 这 窗帘 旁边 .

他头埋在沉重的肩膀之间，蹒跚地走到窗边，猛地拉开窗帘。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [ðə; ði] [də'rektər] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [vɔɪs] .
" the director said in a sinister voice .
" 这 导演 说 在 一个 险恶 嗓音 .

“导演阴险地说。”

" ['mɑːrtn] . "
" Martin . "
" 马丁 . "

“马丁。”

" [its] [ə; eɪ] [laɪ] , " ['mɑːrtn] [sed] ['fiːbli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
" It's a lie , " Martin said feebly , making a desperate attempt to conceal his
" 它是 一个 说谎 , " 马丁 说 虚弱地 , 制作 一个 绝望的 试图 到 隐藏 他的
[stres] - ['trɪgər] ['pænɪk] .
stress - triggered panic .
压力 - 触发 恐慌 .

“这是谎言，”马丁虚弱地说，拼命掩饰自己因压力而产生的恐慌。

" [aɪv] ['æbdɪkeɪt] .
" I've abdicated .
" 我已经 退位 .

我已经退位了。

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] , [huː] [hæd; həd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mɑːrtn] ['kerfəli] .
" St . Cyr , who had stepped back a pace , was studying Martin carefully .
" 英石 . 西尔 , WHO 有 步 后退 一个 步伐 , 曾是 学习 马丁 小心 .

圣西尔后退一步，仔细地打量着马丁。

['sloʊli] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɪlt] ['ʌpwərdz] .
Slowly the cigar in his mouth began to tilt upwards .
缓慢地 这 雪茄 在 他的 嘴 开始 到 倾斜 向上 .

他嘴里的雪茄缓缓向上倾斜起来。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [grɪn] ['waidnd] [ðə; ði] [daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [maʊθ] .
An unpleasant grin widened the director's mouth .
一个 令人不快的 咧嘴笑 扩大 这 导演的 嘴 .

导演咧嘴一笑，露出了令人不快的笑容。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgər]['ʌndər]['mɑːrtənz] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] .

He	shook	a	finger	under	Martin's	quivering	nostrils	.
他	摇晃	一个	手指	在下面	马丁的	颤抖	鼻孔	.

他用手指在马丁颤抖的鼻孔下晃了晃。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] , [eɪ] ?

"	Tonight	it	is	a	different	tune	,	eh	?
"	今晚	它	是	一个	不同的	调	,	嗯	?

"今晚情况就不同了，是吧？"

[tə'deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] .

Today	you	were	drunk	.
今天	你	是	醉	.

你今天喝醉了。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Now	I	see	it	all	.
现在	我	看	它	全部	.

现在我全明白了。

['vælərəs] [wɪð; wɪθ][pɔts] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] . "

Valorous	with	pots	,	like	they	say	.	"
英勇的	和	锅	,	喜欢	他们	说	.	"

正如他们所说，他是一位勇敢的陶工。

" ['nɑːnsens] , " ['mɑːrtn] [sed] , ['rælɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['ɛrɪkə] .

"	Nonsense	,	"	Martin	said	,	rallying	his	courage	by	a	glance	at	Erika	.
"	废话	,	"	马丁	说	,	集结	他的	勇气	经过	一个	瞥一眼	在	艾丽卡	.

"胡说，"马丁说着，看了埃里卡一眼，鼓起勇气说道。

" [huː] [seɪ] ?

"	Who	say	?
"	WHO	说	?

谁说的?

['noʊbɑːdi]

Nobody
无人

无人

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	you	would	say	a	thing	like	that	.
但	你	会	说	一个	事物	喜欢	那	.

但你确实会说出这样的话。

[naʊ] [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "

Now	what's	this	all	about	?	"
现在	是什么	这	全部	关于	?	"

这到底是怎么回事?

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] ?

"	What	were	you	doing	behind	that	curtain	?
"	什么	是	你	正在做	在后面	那	窗帘	?

你当时在帘子后面做什么?

" [wɑːt] [æskt] .
" Watt asked .
" 瓦 问 .

瓦特问道。

" [aɪ] ['wɔznt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , " ['mɑːrtn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [brə'vɑːdoʊ] .
" I wasn't behind the curtain , " Martin said , with great bravado .
" 我 不是 在后面 这 窗帘 , " 马丁 说 , 和 伟大的 虚张声势 .

“我可没躲在幕后，”马丁趾高气扬地说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" You were .
" 你 是 .

你曾经是。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
All of you .
全部 的 你 .

你们所有人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
I was in front of the curtain .
我 曾是 在 正面 的 这 窗帘 .

我当时站在窗帘前面。

[kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [kən'siːl] [jɔːr'selvz] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] [ɪn]
Can I help it if the whole lot of you conceal yourselves behind curtains in
能 我 帮助 它 如果 这 所有的 很多 的 你 隐藏 你们自己 在后面 窗帘 在
[ə; eɪ]['laɪbreri] ,
a library ,
一个 图书馆 ,

如果你们所有人都躲在图书馆的窗帘后面，我能阻止吗?

[laɪk] — [laɪk] [kən'spɪərətəz] ?
like — like conspirators ?
喜欢 — 喜欢 阴谋者 ?

像——像阴谋家那样?

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['tʃoʊzn] .
" The word was unfortunately chosen .
" 这 单词 曾是 很遗憾 选定 .

“很遗憾，这个词被选中了。”

[ə; eɪ] ['pænɪki] [laɪt] [flæʃt] ['ɪntuː]['mɑːrtənz] [aɪz] .
A panicky light flashed into Martin's eyes .
一个 惊慌失措 光 闪光灯 进入 马丁的 眼睛 .

马丁眼中闪过一道惊恐的光芒。

" [jes] , [kən'spɪərətəz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['nɜːrvəsli] .
" Yes , conspirators , " he went on nervously .
" 是的 , 阴谋者 , " 他 去 在 紧张地 .

“是的，阴谋者，”他紧张地继续说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [eɪ] ?
" You think I don't know , eh ?
" 你 思考 我 不 知道 , 嗯 ?

你以为我不知道吗?

[wel] , [aɪ][duː] .
Well , I do .
出色地 , 我 做 .

嗯，我确实有。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [ə'sæsɪnz] , ['plɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

You're	all	assassins	,	plotting	and	planning	.
你是	全部	刺客	,	绘制	和	规划	.

你们都是刺客，都在密谋策划。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['hedkwɔ:rtərz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

So	this	is	your	headquarters	,	is	it	?
所以	这	是	你的	总部	,	是	它	?

这就是你们的总部吗?

[ɔ:l] [naɪt] [jʊr; jər][haɪrd][dɔ:gz][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] , ['draɪvɪŋ][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd]

All	night	your	hired	dogs	have	been	at	my	heels	,	driving	me	like	a	wounded
全部	夜晚	你的	雇用	狗	有	到过	在	我的	高跟鞋	,	驾驶	我	喜欢	一个	受伤

['kærɪbu:][tu:; tə] — "

caribou	to	—	"
驯鹿	到	—	"

整夜你雇来的那些狗都跟在我身后，把我像受伤的驯鹿一样逼得——"

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] , " ['ɛrɪkə] [sed] ['despərətli] .

"	We've	got	to	be	going	,	"	Erika	said	desperately	.
"	我们已经	得到	到	是	去	,	"	艾丽卡	说	绝望地	.

"我们得走了,"埃里卡焦急地说。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst]['kærɪb] — [ðə; ði][nekst] [pleɪn] [i:st] .

"	There's	just	time	to	catch	the	next	carib	—	the	next	plane	east	.
"	有	只是	时间	到	抓住	这	下一个	加勒比海	—	这	下一个	飞机	东方	.

"刚好有时间赶上下一班加勒比海飞机——下一班飞往东方的飞机。"

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [rɪ'li:s] , [bʌt; bət] [wɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

"	She	reached	for	the	contract	release	,	but	Watt	suddenly	put	it	in	his	pocket
"	她	达到	为了	这	合同	发布	,	但	瓦	突然	放	它	在	他的	口袋

.

:

.

她伸手去拿合同解除文件，但瓦特突然把它放进了口袋里。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔ:rd] ['mɑ:rtn] .

He	turned	his	chair	toward	Martin	.
他	转向	他的	椅子	朝向	马丁	.

他把椅子转向马丁。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən]['ɑ:pʃ(ə)n][ɑ:n][jʊr; jər][nekst] [pleɪ] ?

"	Will	you	give	us	an	option	on	your	next	play	?
"	将要	你	给	我们	一个	选项	在	你的	下一个	玩	?

"你们的下一部剧作会给我们一个选择权吗?"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən]['ɑ:pʃ(ə)n] !

"	Of	course	he	will	give	us	an	option	!
"	的	课程	他	将要	给	我们	一个	选项	!

他当然会给我们一个选择!

" [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [sed] , ['stʌdiɪŋ] ['mɑ:rtənz] [er] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] .

"	St	.	Cyr	said	,	studying	Martin's	air	of	bravado	with	an	experienced	eye	.
"	英石	.	西尔	说	,	学习	马丁的	空气	的	虚张声势	和	一个	经验丰富的	眼睛	.

圣西尔用老练的眼光审视着马丁那副虚张声势的样子，说道。

" ['ɔ:lsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] , [fɔ:r; fər] ,

"	Also	,	there	is	to	be	no	question	of	a	charge	of	assault	,	for	,
"	还	,	那里	是	到	是	不	问题	的	一个	收费	的	突击	,	为了	,

"此外，也不存在任何袭击指控的问题，因为，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][aɪ] [wɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] .

if	there	is	I	will	beat	you	.
如果	那里	是	我	将要	打	你	.

如果真有那么一天，我会打败你。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] .

So	it	is	in	Mixo	-	Lydia	.
所以	它	是	在	米克索	-	莉迪亚	.

在 Mixo-Lydia 中也是如此。

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n][wɑ:nt][ə; eɪ] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kɑ:ntrækt] , ['mɑ:rtn] .

In	fact	,	you	do	not	even	want	a	release	from	your	contract	,	Martin	.
在	事实	,	你	做	不是	甚至	想	一个	发布	从	你的	合同	,	马丁	.

事实上，马丁，你甚至都不想解除合同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] .

It	is	all	a	mistake	.
它	是	全部	一个	错误	.

这一切都是个错误。

[aɪ] [wɪl] [tɜ:rn][ju:; jʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['sɪr] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .

I	will	turn	you	into	a	St	.	Cyr	writer	,	and	all	will	be	well	.
我	将要	转动	你	进入	一个	英石	.	西尔	作家	,	和	全部	将要	是	出色地	.

我会把你培养成圣西尔的作家，一切都会好起来的。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] ['toʊlɪvɝ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðæt] [rɪ'li:s] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] — [hɑ:] ? "

Now	you	will	ask	Tolliver	to	tear	up	that	release	,	will	you	not	—	ha	?	"
现在	你	将要	问	托利弗	到	撕	向上	那	发布	,	将要	你	不是	—	哈	?	"

现在你肯定会要求托利弗撕毁那份新闻稿，对吧——哈?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt] , [nɪk] , " ['ɛrɪkə] [kraɪd] .

"	Of	course	you	won't	,	Nick	,	"	Erika	cried	.
"	的	课程	你	惯于	,	缺口	,	"	艾丽卡	哭	.

"你当然不会，尼克，"艾丽卡喊道。

" [seɪ] [soʊ] !

"	Say	so	!
"	说	所以	!

"说吧！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pregnənt] ['saɪləns] .

"	There	was	a	pregnant	silence	.
"	那里	曾是	一个	孕	沉默	.

一片令人窒息的沉默。

[wɑ:t] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['ɪntrəst] .

Watt	watched	with	sharp	interest	.
瓦	观看	和	锋利的	兴趣	.

瓦特饶有兴趣地观看。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɛrɪkə] ,

So	did	the	unhappy	Erika	,
所以	做过	这	不开心	艾丽卡	,

不快乐的艾丽卡也是如此。

[tɔːrn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [æz; əz] ['mɑːrtənz] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪs'gʌst] [æt; ət]

torn	between	her	responsibility	as	Martin's	agent	and	her	disgust	at
撕裂	之间	她	责任	作为	马丁的	代理人	和	她	厌恶	在

[ðə; ði] ['mænz] ['æbdʒekt] ['kaʊərdɪs] .

the	man's	abject	cowardice	.
这	男人的	卑贱	怯懦	.

她一方面要承担作为马丁经纪人的责任，一方面又对马丁的懦弱感到厌恶，内心十分矛盾。

['diː'diː] [wɑːtʃt] [tuː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

DeeDee	watched	too	,	her	eyes	very	wide	and	a	cheerful	smile	upon	her
受让人	观看	也	,	她	眼睛	非常	宽的	和	一个	快乐	微笑	之上	她

['hænsəm] [feɪs] .

handsome	face	.
英俊的	脸	.

迪迪也看着，她睁大了眼睛，英俊的脸上带着灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [bɪ'twiːn] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] .

But	the	battle	was	obviously	between	Martin	and	Raoul	St	.	Cyr	.
但	这	战斗	曾是	明显地	之间	马丁	和	拉乌尔	英石	.	西尔	.

但很明显，这场战斗是在马丁和拉乌尔·圣西尔之间进行的。

['mɑːrtn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['despərətli] .

Martin	drew	himself	up	desperately	.
马丁	画	他自己	向上	绝望地	.

马丁绝望地站了起来。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːli] ['terəb(ə)l] .

Now	or	never	he	must	force	himself	to	be	truly	Terrible	.
现在	或者	绝不	他	必须	力量	他自己	到	是	真的	糟糕的	.

现在他必须强迫自己变得真正可怕，否则就永远没有机会了。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [dʒʌst] [laɪk] ['aɪvn] .

Already	he	had	a	troubled	expression	,	just	like	Ivan	.
已经	他	有	一个	麻烦	表达	,	只是	喜欢	伊万	.

他脸上已经露出忧虑的神情，就像伊万一样。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪnɪstər] [tuː] .

He	strove	to	look	sinister	too	.
他	努力	到	看	险恶	也	.

他也努力让自己看起来阴险狡诈。

[æn; ən] [ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

An	enigmatic	smile	played	around	his	lips	.
一个	神秘的	微笑	玩	大约	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹神秘的微笑。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ri'zembld] [ðə; ði] [mæd] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	an	instant	he	resembled	the	Mad	Tsar	of	Russia	,	except	,	of	course	,
为了	一个	立即的	他	类似	这	疯狂的	沙皇	的	俄罗斯	,	除了	,	的	课程	,

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .

that	he	was	clean	-	shaven	.
那	他	曾是	干净的	-	剃光	.

那一瞬间，他酷似俄罗斯的疯沙皇，当然，除了他刮了胡子之外。

[wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] , ['riːgl] ['paʊər] ['mɑːrtn] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [mɪksoʊ] - ['lɪdiən] .

With	contemptuous	,	regal	power	Martin	stared	down	the	Mixo	-	Lydian	.
和	轻蔑的	,	尊贵	力量	马丁	凝视	向下	这	米克索	-	吕底亚	.

马丁用轻蔑而威严的目光俯视着米克索-利底亚人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðæt] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [saɪn] [æn; ən] [ə'griːmənt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɑːpʃ(ə)n] [ɑːn]
" **You** **will** **tear** **up** **that** **release** **and** **sign** **an** **agreement** **giving** **us** **option** **on**
" 你 将要 撕 向上 那 发布 和 符号 一个 协议 给予 我们 选项 在
[jʊr; jər] [nekst] [pleɪ] [tuː] ,
your **next** **play** **too** **,**
你的 下一个 玩 也 ,

"你会撕毁那份释放协议，然后签署一份赋予我们你下一部作品选择权的协议。"

[hɑː] ?
ha **?**
哈 ?

哈?

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [sed] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] .
" **St** **.** **Cyr** **said** **—** **but** **a** **trifle** **uncertainly** **.**
" 英石 . 西尔 说 — 但 一个 琐事 不确定性 .

圣西尔说道——但语气略显不确定。

" [aɪl] [duː] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] , " ['mɑːrtn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **I'll** **do** **as** **I** **please** **,** " **Martin** **told** **him** **.**
" 患病的 做 作为 我 请 , " 马丁 讲述 他 .

"我会随心所欲，"马丁告诉他。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] [baɪ] [dɔːgz] ? "
" **How** **would** **you** **like** **to** **be** **eaten** **alive** **by** **dogs** **?** "
" 如何 会 你 喜欢 到 是 吃 活 经过 狗 ? "

"你愿意被一群狗活活吃掉吗？"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [rɑː'uːl] , " [wɑːt] [sed] .
" **I** **don't** **know** **,** **Raoul** **,** " **Watt** **said** **.**
" 我 不 知道 , 拉乌尔 , " 瓦 说 .

"我不知道，拉乌尔，"瓦特说。

" [lets] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['setld] ['iːv(ə)n] [ɪf] — "
" **Let's** **try** **to** **get** **this** **settled** **even** **if** **—** "
" 我们来吧 尝试 到 得到 这 定居 甚至 如果 — "

"即便如此，我们也尽量把这件事解决掉——"

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['metroʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['diː'diː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" **Do** **you** **want** **me** **to** **go** **over** **to** **Metro** **and** **take** **DeeDee** **with** **me** **?**
" 做 你 想 我 到 去 超过 到 地铁 和 拿 受让人 和 我 ?

"你想让我带迪迪一起去地铁站吗？"

" [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [wɑːt] .
" **St** **.** **Cyr** **cried** **,** **turning** **toward** **Watt** **.**
" 英石 . 西尔 哭 , 转弯 朝向 瓦 .

圣西尔喊道，转向瓦特。

" [hiː; hi] [wɪl] [saɪn] !
" **He** **will** **sign** **!**
" 他 将要 符号 !

他会签字的!

" [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pen] , [ðə; ði] ['bɜːrli] [də'rektər] [swʌŋ]
" **And** **,** **reaching** **into** **an** **inner** **pocket** **for** **a** **pen** **,** **the** **burly** **director** **swung**
" 和 , 到达 进入 一个 内 口袋 为了 一个 笔 , 这 魁梧的 导演 摇摆
[bæk] [tɔːrd] ['mɑːrtn] .
back **toward** **Martin** **.**
后退 朝向 马丁 .

"然后，这位身材魁梧的导演从内袋里掏出一支笔，转身走向马丁。"

" [ə'sæsn] ! " [kraɪd]['mɑːrtn] , [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒestʃər] .

"	Assassin	!	"	cried	Martin	,	misinterpreting	the	gesture	.
"	刺客	!	"	哭	马丁	,	误解	这	手势	.

"刺客！"马丁喊道，他误解了这个手势。

[ə; eɪ] ['gloʊtɪŋ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] [rɪ'voʊltɪŋ] [fitʃər] .

A	gloating	smile	appeared	on	St	.	Cyr's	revolting	features	.
一个	幸灾乐祸	微笑	出现	在	英石	.	西尔的	令人作呕的	特征	.

圣西尔那张令人作呕的脸上露出了得意的笑容。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['toʊlɪvɝ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['traɪʌmf] ,

"	Now	we	have	him	,	Tolliver	,	"	he	said	,	with	heavy	triumph	,
"	现在	我们	有	他	,	托利弗	,	"	他	说	,	和	重的	胜利	,

"现在我们抓到他了，托利弗，"他带着强烈的胜利感说道。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] ['ædɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stres] [tuː; tə]['mɑːrtənz] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

and	these	ominous	words	added	the	final	stress	to	Martin's	overwhelming
和	这些	不祥的	字	额外	这	最终的	压力	到	马丁的	压倒

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

这些不祥的话语给马丁沉重的负担又添了最后一击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][kraɪ][hiː; hi] [rʌʃt] [pæst][ˌes 'tiː] . ['sɪr] , [rentʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]

With	a	mad	cry	he	rushed	past	St	.	Cyr	,	wrenched	open	a	door	,	and
和	一个	疯狂的	哭	他	匆忙	过去的	英石	.	西尔	,	扭动	打开	一个	门	,	和

[fled] .

fled	.
逃亡	.

他疯狂地大喊一声，冲过圣西尔，猛地拉开一扇门，逃走了。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['ɛrɪkəz] ['vælkəri] [vɔɪs] .

From	behind	him	came	Erika's	Valkyrie	voice	.
从	在后面	他	来了	艾丽卡的	女武神	嗓音	.

他身后传来艾丽卡的女武神之声。

" [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] !

"	Leave	him	alone	!
"	离开	他	独自的	!

"别管他！"

['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?

Haven't	you	done	enough	already	?
还没有	你	完毕	足够的	已经	?

你做得还不够吗?

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] ['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ,

Now	I'm	going	to	get	that	contract	release	from	you	before	I	leave	this	room	,
现在	我是	去	到	得到	那	合同	发布	从	你	前	我	离开	这	房间	,

现在，在我离开这个房间之前，我要拿到那份解除合同的证明。

['toʊlɪvɝ] [wɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ˌes 'tiː] . ['sɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] —

Tolliver	Watt	,	and	I	warn	you	,	St	.	Cyr	,	if	you	—
托利弗	瓦	,	和	我	警告	你	,	英石	.	西尔	,	如果	你	—

托利弗·瓦特，我警告你，圣西尔，如果你——

" [bʌt; bət][baɪ] [ðen] ['mɑːrtn][wʌz; wəz][faɪv][ruːmz; rʊmz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd] .

"	But	by	then	Martin	was	five	rooms	away	,	and	the	voice	faded	.
"	但	经过	然后	马丁	曾是	五	房间	离开	,	和	这	嗓音	褪色	.

但那时马丁已经走到了五个房间之外，声音渐渐消失了。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ɑːn] , ['hoʊpləsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [sloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	darted	on	,	hopelessly	trying	to	make	himself	slow	down	and	return	to
他	飞镖	在	,	绝望地	尝试	到	制作	他自己	慢的	向下	和	返回	到

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

the	scene	of	battle	.
这	场景	的	战斗	.

他奋力向前，徒劳地试图让自己慢下来，回到战场。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

The	pressure	was	too	strong	.
这	压力	曾是	也	强的	.

压力太大了。

['terər] [həːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ,

Terror	hurled	him	down	a	corridor	,	into	another	room	,
恐怖	投掷	他	向下	一个	走廊	,	进入	其他	房间	,

恐惧将他抛下走廊，冲进了另一个房间。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riː'baʊndid] ,

and	against	a	metallic	object	from	which	he	rebounded	,
和	反对	一个	金属	目的	从	哪个	他	反弹	,

他撞到金属物体上并反弹回来，

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['iː niæk] ['gæmə] [ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜːrd]

to	find	himself	sitting	on	the	floor	looking	up	at	ENIAC	Gamma	the	Ninety	-	Third
到	寻找	他自己	坐着	在	这	地面	寻找	向上	在	埃尼亚克	伽马	这	九十	-	第三

.

:

.

他发现自己坐在地板上，仰望着 ENIAC Gamma 第九十三台。

" [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .

"	Ah	,	there	you	are	,	"	the	robot	said	.
"	啊	,	那里	你	是	,	"	这	机器人	说	.

“啊，你在这儿啊，”机器人说道。

" [aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [speɪs] - [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I've	been	searching	all	over	space	-	time	for	you	.
"	我已经	到过	搜索	全部	超过	空间	-	时间	为了	你	.

“我一直在时空之中寻找你。”

[juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['weɪvər][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

You	forgot	to	give	me	a	waiver	of	responsibility	when	you	talked	me	into
你	忘了	到	给	我	一个	放弃	的	责任	什么时候	你	谈话	我	进入

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

varying	the	experiment	.
变化	这	实验	.

你当初劝我改变实验方案的时候，忘了给我一份免责声明。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['gɪrz] [ɪf] [aɪ]['dɪdnt] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən] - ['weɪvər]

The	Authorities	would	be	in	my	gears	if	I	didn't	bring	back	an	eyeprinted	waiver
这	当局	会	是	在	我的	齿轮	如果	我	没有	带来	后退	一个	-	放弃

[wen] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkts] [skrætʃt] [baɪ] ['veriəns] .

when	a	subject's	scratched	by	variance	.
什么时候	一个	主题的	刮痕	经过	方差	.

如果因为违规行为而被处罚，而我没有带回带有眼印的免责声明，当局肯定会找我麻烦。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['mɑːrtn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	With	a	frightened	glance	behind	him	,	Martin	rose	to	his	feet	.
"	和	一个	害怕	瞥一眼	在后面	他	,	马丁	玫瑰	到	他的	脚	.

马丁惊恐地回头看了一眼，然后站了起来。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] [kən'fjuːzədli] .
" What ? " he asked confusedly .
" 什么 ? " 他 问 困惑地 .

“什么？”他困惑地问道。

" ['lɪs(ə)n] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] .
" Listen , you've got to change me back to myself .
" 听 , 你已经 得到 到 改变 我 后退 到 我 .

听着，你得让我变回我自己。

['evriːˌwənz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
Everyone's trying to kill me .
每个人的 尝试 到 杀 我 .

所有人都想杀了我。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
You're just in time .
你是 只是 在 时间 .

你来得正是时候。

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [twelv] ['aʊərz] .
I can't wait twelve hours .
我 不能 等待 十二 小时 .

我等不了十二个小时。

[tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] , [kwɪk] ! "
Change me back to myself , quick ! "
改变 我 后退 到 我 , 快的 ! "

快，把我变回我自己!

" [oʊ] , [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] ['kæləsli] .
" Oh , I'm through with you , " the robot said callously .
" 哦 , 我是 通过 和 你 , " 这 机器人 说 冷酷无情 .

“哦，我受够你了，”机器人冷漠地说。

" [jʊə(r)] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['suːtəbli] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ['sʌbdʒekt] , ['æftər] [ðæt] [læst] ['triːtmənt] [juː; jʊ]
" You're no longer a suitably unconditioned subject , after that last treatment you
" 你是 不 更长 一个 适当地 无条件 主题 , 后 那 最后的 治疗 你
[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] .
insisted on .
坚持 在 .

“在你坚持接受最后一次治疗之后，你已经不再是一个合适的未受训练的受试者了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['weɪvər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðen] ,
I should have got the waiver from you then ,
我 应该 有 得到 这 放弃 从 你 然后 ,

我当时应该从你那里拿到豁免书的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [dɪz'reɪliz] ['ɔːrətɔːri] .
but you got me all confused with Disraeli's oratory .
但 你 得到 我 全部 使困惑 和 迪斯雷利的 演说 .

但你把我跟迪斯雷利的演说搞混了。

[naʊ] [hɪr] .
Now here .
现在 这里 .

现在到了。

[dʒʌst][hoʊld] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][left] [aɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Just hold this up to your left eye for twenty seconds .
只是 抓住 这 向上 到 你的 左边 眼睛 为了 二十 秒 .

把它举到你的左眼前20秒钟。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [flæt] ， ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [dɪsk] .

"	He	extended	a	flat	,	glittering	little	metal	disk	.
"	他	扩展	一个	平坦的	,	闪闪发光	小的	金属	磁盘	.

他递出一个扁平的、闪闪发光的小金属圆盘。

" [its] [ɔːl'redi] ['sensitaizd][ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] .

"	It's	already	sensitized	and	filled	out	.
"	它是	已经	敏感的	和	已填	出去	.

"它已经过宣传并填写完毕。"

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [jʊr; jər] - .

It	only	needs	your	eyeprint	.
它	仅有的	需求	你的	-	.

只需要你的眼部特征。

[ə'fɪks][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Affix	it	,	and	you'll	never	see	me	again	.
词缀	它	,	和	你会	绝不	看	我	再次	.

把它贴上去，你就再也见不到我了。

" ['mɑːrtn] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

"	Martin	shrank	away	.
"	马丁	缩小	离开	.

马丁畏缩了一下。

" [bʌt; bət] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	But	what's	going	to	happen	to	me	?
"	但	是什么	去	到	发生	到	我	?

"但我将会怎么样呢？"

" [hiː; hi] ['kweɪvəd] ， ['swɔləuiŋ] .

"	he	quavered	,	swallowing	.
"	他	颤抖	,	吞咽	.

他颤抖着，咽了口唾沫。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

['æftər] [twelv] ['aʊərz] , [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [wɪl] [wer] [ɔːf] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [jɔːr'self] [ə'gen] .

After	twelve	hours	,	the	treatment	will	wear	off	,	and	you'll	be	yourself	again	.
后	十二	小时	,	这	治疗	将要	穿	离开	,	和	你会	是	你自己	再次	.

十二小时后，药效就会消失，你就会恢复正常。

[hoʊld] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪ] ，[naʊ] . "

Hold	this	up	to	your	eye	,	now	.	"
抓住	这	向上	到	你的	眼睛	,	现在	.	"

现在把它举到你的眼睛前。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juːl] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['mɑːrtn] ['hægəld] .

"	I	will	if	you'll	change	me	back	to	myself	,	"	Martin	haggled	.
"	我	将要	如果	你会	改变	我	后退	到	我	,	"	马丁	讨价还价	.

"如果你能把我变回我自己，我就答应你，"马丁讨价还价道。

" [aɪ][kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[its] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ruːlz] .

It's	against	the	rules	.
它是	反对	这	规则	.

这是违反规定的。

[wʌn] ['veriəns] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪld] ['weɪvər] , [bʌt; bət] [tu:] ?

One	variance	is	bad	enough	,	even	with	a	filed	waiver	,	but	two	?
一	方差	是	坏的	足够的	,	甚至	和	一个	已提交	放弃	,	但	二	?

即使提交了豁免申请，一次偏差也已经够糟糕了，但两次偏差呢?

[oʊ] , [noʊ] .

Oh	,	no	.
哦	,	不	.

哦，不。

[hoʊld] [ðɪs] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər][left] [aɪ] — "

Hold	this	up	to	your	left	eye	—	"
抓住	这	向上	到	你的	左边	眼睛	—	"

把这个举到你的左眼前——

" [noʊ] , " ['mɑ:rtn] [sed] [wɪð; wɪθ]['fi:b(ə)l] ['fɜ:rmnəs] .

"	No	,	"	Martin	said	with	feeble	firmness	.
"	不	,	"	马丁	说	和	微弱	硬度	.

"不，"马丁虚弱而坚定地说。

" [aɪ][wəʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

" ['i: niæk] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .

"	ENIAC	studied	him	.
"	埃尼亚克	研究	他	.

"ENIAC 研究过他。"

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [sed] ['faɪnəli] , " [ɔ:r] [aɪl] [goʊ] [bu:] [æt; ət][ju:; jʊ] .

"	Yes	,	you	will	,	"	the	robot	said	finally	,	"	or	I'll	go	boo	at	you	.
"	是的	,	你	将要	,	"	这	机器人	说	最后	,	"	或者	患病的	去	嘘	在	你	.

"是的，你会的，"机器人最后说道，"否则我就嘘你。"

" ['mɑ:rtn] [peɪld] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['despərət] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Martin	paled	slightly	,	but	he	shook	his	head	in	desperate	determination	.
"	马丁	苍白	轻微地	,	但	他	摇晃	他的	头	在	绝望的	决心	.

马丁脸色微微发白，但他还是绝望地摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['dɔ:gɪdli] .

"	No	,	"	he	said	doggedly	.
"	不	,	"	他	说	顽强地	.

"不，"他固执地说。

" [ən'les] [aɪ][get][rɪd][ʌv; əv]['aɪvənz]['meɪtrɪks] [raɪt] [naʊ] ,

"	Unless	I	get	rid	of	Ivan's	matrix	right	now	,
"	除非	我	得到	摆脱	的	伊万的	矩阵	正确的	现在	,

"除非我现在就摆脱伊万的矩阵，

['ɛrɪkə] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][get][maɪ]['kɑ:ntrækt] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] [wɑ:t] .

Erika	will	never	marry	me	and	I'll	never	get	my	contract	release	from	Watt	.
艾丽卡	将要	绝不	结婚	我	和	患病的	绝不	得到	我的	合同	发布	从	瓦	.

艾丽卡永远不会嫁给我，我也永远不会从瓦特那里拿到解除合同的资格。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][pʊt] [ðæt] ['helmɪt] [ɑ:n][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə]

All	you	have	to	do	is	put	that	helmet	on	my	head	and	change	me	back	to
全部	你	有	到	做	是	放	那	头盔	在	我的	头	和	改变	我	后退	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

你只需要把头盔戴在我头上，把我变回我自己就行了。

[ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] ? "
Is that too much to ask ? "
是 那 也 很多 到 问 ? "

这要求过分吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] , " ['iː niæk] [sed] ['stɪfli] .
" Certainly , of a robot , " ENIAC said stiffly .
" 当然 , 的 一个 机器人 , " 埃尼亚克 说 僵硬地 .

“当然，对于机器人来说，”ENIAC 生硬地说道。

" [noʊ] [mɔːr] ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ] .
" No more shilly - shallying .
" 不 更多的 犹豫不决 - 沙利 .

别再犹豫不决了。

[its] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ðə; ði]['aɪvn] - ['meɪtrɪks] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][ɪm'poʊz][maɪ] [wɪl] [ɑːn][juː; jʊ]
It's lucky you are wearing the Ivan - matrix , so I can impose my will on you
它是 幸运的 你 是 穿着 这 伊万 - 矩阵 , 所以 我 能 强加 我的 将要 在 你
.
:
.

幸好你戴着伊万矩阵，这样我才能将我的意志强加于你。

[pʊt] [jʊr; jər] - [ɑːn] [ðɪs] .
Put your eyeprint on this .
放 你的 - 在 这 .

请在这里留下您的眼印。

['ɪnstəntli] !
Instantly !
即刻 !

即刻!

" ['mɑːrtn] [rʌʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hɪd] .
" Martin rushed behind the couch and hid .
" 马丁 匆忙 在后面 这 长椅 和 隐藏 .

马丁冲到沙发后面躲了起来。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [əd'vænst] ['menəsɪŋli] .
The robot advanced menacingly .
这 机器人 先进的 威胁地 .

机器人气势汹汹地向前逼近。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] , ['mɑːrtn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]
And at that moment , pushed to the last ditch , Martin suddenly remembered
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

就在这时，被逼到绝境的马丁突然想起了一件事。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['roʊbɑːt] .
He faced the robot .
他 面对 这 机器人 .

他面对着机器人。

" [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait , " he said .
" 等待 , " 他 说 .

“等等，”他说。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[aɪ][kɑːnt] - [ðæt] [θɪŋ] .
I can't eyeprint that thing .
我 不能 - 那 事物 .

我没法在那东西上留下眼印。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk][ɑːn][ˌem 'iː] .
It won't work on me .
它 惯于 工作 在 我 .

对我没用。

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ?
Don't you realize that ?
不 你 意识到 那 ?

你难道没意识到这一点吗?

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - — "
It's supposed to take the eyeprint — "
它是 据称 到 拿 这 - — "

它应该能采集到眼部特征——

" — [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd] - [ænd; ənd] - [koʊn] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['retɪnə] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .
" — of the rod - and - cone pattern of the retina , " the robot said .
" — 的 这 杆 - 和 - 锥体 图案 的 这 视网膜 , " 这 机器人 说 .

"——视网膜上的视杆细胞和视锥细胞模式,"机器人说道。

" [soʊ] — "
" So — "
" 所以 — "

"所以-"

" [soʊ] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː] [ðæt] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['twenti]
" So how can it do that unless I can keep my eye open for twenty
" 所以 如何 能 它 做 那 除非 我 能 保持 我的 眼睛 打开 为了 二十
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ?
seconds ?
秒 ?

"如果我不能睁眼20秒钟，它怎么可能做到呢？"

[maɪ] [pər'septɪv] [riˈækʃ(ə)n] - [θ'reʃhəʊldz] [ɑːr; ər]['aɪvənz] [ɑːnt] [ðeɪ] ?
My perceptive reaction - thresholds are Ivan's aren't they ?
我的 有洞察力的 反应 - 阈值 是 伊万的 不是 他们 ?

我的感知反应阈值和伊万的一样，对吧?

[aɪ][kɑːnt][kən'troʊl][ðə; ði]['riːfleks][ʌv; əv] ['blɪŋkɪŋ] .
I can't control the reflex of blinking .
我 不能 控制 这 反射 的 眨眼 .

我无法控制眨眼的反射动作。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kaʊɜ·dz] [siˈnæpsiːz] .
I've got a coward's synapses .
我已经 得到 一个 懦夫的 突触 .

我的神经突触像个懦夫。

[ænd; ənd] [ðeid] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [ðə; ði]['sekənd] [ðæt] ['gɪmɪk] [gɑːt] [tuː]
And **they'd** **force** **me** **to** **shut** **my** **eyes** **tight** **the** **second** **that** **gimmick** **got** **too**
和 他们会 力量 我 到 关闭 我的 眼睛 紧的 这 第二 那 手法 得到 也
[kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
close **to** **them** **.** **"**
关闭 到 他们 . "

"只要那招离得太近，他们就会强迫我紧紧闭上眼睛。"

" [hoʊld][ðem; ðəm]['oʊpən] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sə'dʒestɪd] .
" **Hold** **them** **open** **,** **"** **the** **robot** **suggested** **.**
" 抓住 他们 打开 , " 这 机器人 建议 .

"把它们打开，"机器人建议道。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz] . "
" **With** **your** **fingers** **.** **"**
" 和 你的 手指 . "

"用你的手指。"

" [maɪ]['fɪŋgərz][hæv; həv]['riːˌfleksiz] [tuː] , " ['mɑːrtn]['ɑːrgjuːd] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːrd] .
" **My** **fingers** **have** **reflexes** **too** **,** **"** **Martin** **argued** **,** **moving** **toward** **a** **sideboard** **.**
" 我的 手指 有 反射 也 , " 马丁 争论 , 移动 朝向 一个 餐边柜 .

"我的手指也有反射动作，"马丁争辩道，一边走向餐具柜。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] .
" **There's** **only** **one** **answer** **.**
" 有 仅有的 一 回答 .

只有一个答案。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [drʌŋk] .
I've **got** **to** **get** **drunk** **.**
我已经 得到 到 得到 醉 .

我得喝个烂醉。

[ɪf] [aɪm][hæf]['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,
If **I'm** **half** **stupefied** **with** **liquor** **,**
如果 我是 一半 目瞪口呆 和 酒 ,

如果我喝得半醉半醒，

[maɪ]['riːˌfleksiz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [sloʊ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
my **reflexes** **will** **be** **so** **slow** **I** **won't** **be** **able** **to** **shut** **my** **eyes** **.**
我的 反射 将要 是 所以 慢的 我 惯于 是 有能力的 到 关闭 我的 眼睛 .

我的反应会变得非常迟钝，甚至无法闭上眼睛。

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] , ['iːðər] .
And **don't** **try** **to** **use** **force** **,** **either** **.**
和 不 尝试 到 使用 力量 , 任何一个 .

也不要试图使用武力。

[ɪf] [aɪ] [drɑːpt] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][maɪ] - [ðen] ? "
If **I** **dropped** **dead** **with** **fear** **,** **how** **could** **you** **get** **my** **eyeprint** **then** **?** **"**
如果 我 掉落 死的 和 害怕 , 如何 可以 你 得到 我的 - 然后 ? "

如果我吓死了，你怎么能提取到我的眼印呢?

" ['veri] ['iːzəli] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .
" **Very** **easily** **,** **"** **the** **robot** **said** **.**
" 非常 容易地 , " 这 机器人 说 .

"很容易，"机器人说。

" [aɪ'd][praɪ]['oʊpən][jʊr; jər][lɪdz] —
" **I'd** **pry** **open** **your** **lids** **—**
" ID 撬 打开 你的 盖子 —

"我会撬开你的盖子——

" ['mɑːrtn] ['heɪstɪli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] .

"	Martin	hastily	reached	for	a	bottle	on	the	sideboard	,	and	a	glass	.
"	马丁	草草	达到	为了	一个	瓶子	在	这	餐边柜	,	和	一个	玻璃	.

马丁匆忙地从餐具柜上拿了一个瓶子和一个玻璃杯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [swəːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [gript] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['saɪfn] [ʌv; əv]['soʊdə]['wɔːtər] .

But	his	hand	swerved	aside	and	gripped	,	instead	,	a	siphon	of	soda	water	.
但	他的	手	急转弯	旁边	和	紧握	,	反而	,	一个	虹吸管	的	苏打	水	.

但他的手却突然转向一边，转而抓住了一瓶苏打水。

" — ['oʊnli] , " ['iː niæk] [went] [ɑːn] , " [ðə; ði]['fɔːrdʒəri] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

"	—	only	,	"	ENIAC	went	on	,	"	the	forgery	might	be	detected	.
"	—	仅有的	,	"	埃尼亚克	去	在	,	"	这	伪造	可能	是	检测到	.

"只是，"ENIAC 继续说道，"伪造行为可能会被发现。"

" ['mɑːrtn] ['fɪzld] [ðə; ði] [glæs] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] .

"	Martin	fizzled	the	glass	full	of	soda	and	took	a	long	drink	.
"	马丁	嘶嘶作响	这	玻璃	满的	的	苏打	和	采取	一个	长的	喝	.

马丁打开装满苏打水的玻璃杯，咕咚咕咚喝了一大口。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ['getɪŋ] [drʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θɪkənɪŋ] .

"	I	won't	be	long	getting	drunk	,	"	he	said	,	his	voice	thickening	.
"	我	惯于	是	长的	获得	醉	,	"	他	说	,	他的	嗓音	增稠	.

"我很快就会喝醉了，"他声音沙哑地说。

" [ɪn][fækt] , [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl'redi] .

"	In	fact	,	it's	beginning	to	work	already	.
"	在	事实	,	它是	开始	到	工作	已经	.

"事实上，它已经开始奏效了。"

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[aɪm] .

I'm	coöperating	.
我是	合作	.

我正在合作。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	robot	hesitated	.
"	这	机器人	犹豫了一下	.

机器人犹豫了一下。

" [wel] , ['hɜːri] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Well	,	hurry	up	about	it	,	"	he	said	,	and	sat	down	.
"	出色地	,	匆忙	向上	关于	它	,	"	他	说	,	和	卫星	向下	.

"那就快点吧，"他说着坐了下来。

['mɑːrtn] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , ['sterɪŋ] [æt; ət]['iː niæk] .

Martin	,	about	to	take	another	drink	,	suddenly	paused	,	staring	at	ENIAC	.
马丁	,	关于	到	拿	其他	喝	,	突然	暂停	,	凝视	在	埃尼亚克	.

马丁正要再喝一口，突然停了下来，盯着 ENIAC。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [glæs] .

Then	,	with	a	sharply	indrawn	breath	,	he	lowered	the	glass	.
然后	,	和	一个	尖锐地	内嵌	气息	,	他	降低	这	玻璃	.

然后，他深吸一口气，放下了酒杯。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [æskt] .

"	What's	the	matter	now	?	"	the	robot	asked	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	这	机器人	问	.

"现在又出什么事了？"机器人问道。

" [drɪŋk] [jʊr; jər] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Drink	your	—	what	is	it	?	"
"	喝	你的	—	什么	是	它	?	"

“喝你的——那是什么？”

" [its] ['wɪski] , " ['mɑːrtn][toʊld][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɔː'tɑːmətən] , " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	It's	whiskey	,	"	Martin	told	the	inexperienced	automaton	,	"	but	now	I	see	it	all	.
"	它是	威士忌酒	,	"	马丁	讲述	这	缺乏经验	自动机	,	"	但	现在	我	看	它	全部	.

“这是威士忌，”马丁告诉那个缺乏经验的机器人，“但现在我明白了。”

[juːv] [pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You've	put	poison	in	it	.
你已经	放	毒	在	它	.

你往里面下了毒。

[soʊ] [ðæts] [jʊr; jər][plæn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	that's	your	plan	,	is	it	?
所以	那就是	你的	计划	,	是	它	?

这就是你的计划，是吗?

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [drɑːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːl] ['nevər] [get][maɪ] - .

Well	,	I	won't	touch	another	drop	,	and	now	you'll	never	get	my	eyeprint	.
出色地	,	我	惯于	触碰	其他	降低	,	和	现在	你会	绝不	得到	我的	-	.

好吧，我以后再也不会碰那一滴了，你也永远别想得到我的眼印了。

[aɪm][noʊ] [fuːl] . "

I'm	no	fool	.	"
我是	不	傻子	.	"

我可不是傻子。

" [kɑːg] [ɔːl'maɪti] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	Cog	Almighty	,	"	the	robot	said	,	rising	.
"	齿轮	全能者	,	"	这	机器人	说	,	上升	.

“我的天哪，”机器人说着站了起来。

" [juː; jʊ] [pɔːd] [ðæt] [drɪŋk] [jɔːr'self] .

"	You	poured	that	drink	yourself	.
"	你	倾倒	那	喝	你自己	.

那杯酒是你自己倒的。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['pɔɪznd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	I	have	poisoned	it	?
如何	可以	我	有	中毒	它	?

我怎么可能毒死它呢?

[drɪŋk] ! "

Drink	!	"
喝	!	"

喝！ ”

" [aɪ][wəʊnt] , " ['mɑːrtn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊɜdz] ['stʌbərnnəs] ,

"	I	won't	,	"	Martin	said	,	with	a	coward's	stubbornness	,
"	我	惯于	,	"	马丁	说	,	和	一个	懦夫的	固执	,

“我不会，”马丁带着懦夫般的固执说道。

['faɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [drɪŋk] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi]['tɑːksɪk] .

fighting	back	the	growing	suspicion	that	the	drink	might	really	be	toxic	.
斗争	后退	这	生长	怀疑	那	这	喝	可能	真的	是	有毒的	.

努力消除人们日益增长的怀疑，即这种饮料可能真的有毒。

" [juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ðæt] [drɪŋk] , " ['iː niæk] [kə'mɑːndid] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kwɪvər] ['slaɪtli]
" **You** **swallow** **that** **drink** **,** " **ENIAC** **commanded** **,** **his** **voice** **beginning** **to** **quiver** **slightly**
" 你 吞 那 喝 , " 埃尼亚克 命令 , 他的 嗓音 开始 到 颤动 轻微地
.
:
.

“你把那杯饮料喝下去，”埃尼亚克命令道，他的声音开始微微颤抖。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] . "
" **It's** **perfectly** **harmless** **.** "
" 它是 完美 无害 . "

“它完全无害。”

" [ðen] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Then** **prove** **it** **!**
" 然后 证明 它 !

“那就证明给我看！”

" ['mɑːrtn] [sed] ['kʌnɪŋli] .
" **Martin** **said** **cunningly** **.**
" 马丁 说 狡猾地 .

马丁狡黠地说。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swɪtʃ] ['glæsɪz] ?
" **Would** **you** **be** **willing** **to** **switch** **glasses** **?**
" 会 你 是 愿意的 到 转变 眼镜 ?

你愿意交换眼镜吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðɪs] ['pɔɪznd] [bruː] [jɔːr'self] ? "
Would **you** **drink** **this** **poisoned** **brew** **yourself** **?** **"**
会 你 喝 这 中毒 酿造 你自己 ? "

你愿意自己喝下这杯毒酒吗?

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] ?
" **How** **do** **you** **expect** **me** **to** **drink** **?**
" 如何 做 你 预计 我 到 喝 ?

“你觉得我该怎么喝酒？”

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [di'mɑːndid] .
" **the** **robot** **demanded** **.**
" 这 机器人 要求 .

机器人问道。

" [aɪ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **I** **—** " **He** **paused** **.**
" 我 — " 他 暂停 .

“我——”他顿了顿。

" [ɔːl] [raɪt] , [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [glæs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** **,** **hand** **me** **the** **glass** **,** " **he** **said** **.**
" 全部 正确的 , 手 我 这 玻璃 , " 他 说 .

“好的，把杯子递给我，”他说。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp] .
" **I'll** **take** **a** **sip** **.**
" 患病的 拿 一个 啜饮 .

我喝一小口。

[ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Then **you've** **got** **to** **drink** **the** **rest** **of** **it** **.** **"**
然后 你已经 得到 到 喝 这 休息 的 它 . "

那你就得把剩下的喝完。

" [ɑːˈhɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

"啊哈！"

" ['mɑːrtn] [sed] .
" Martin said .
" 马丁 说 .

马丁说道。

" [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [jɔːr'self] [ðæt] [taɪm] .
" You betrayed yourself that time .
" 你 背叛 你自己 那 时间 .

"那一次，你背叛了你自己。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['roʊbɑːt] .
You're a robot .
你是 一个 机器人 .

你是机器人。

[juː; jʊ][kɑːnt] [drɪŋk] , [rɪ'membər] ?
You can't drink , remember ?
你 不能 喝 , 记住 ?

你不能喝酒，记得吗?

[nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ['enihaʊ] .
Not the same way that I can , anyhow .
不是 这 相同的 方式 那 我 能 , 无论如何 .

至少我做不到那样。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [træpt] , [juː; jʊ] [ə'sæsn] .
Now I've got you trapped , you assassin .
现在 我已经 得到 你 被困 , 你 刺客 .

现在我把你困住了，你这个刺客。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [bruː] .
There's your brew .
有 你的 酿造 .

你的啤酒好了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɔːr] - [læmp] .
" He pointed to a floor - lamp .
" 他 尖 到 一个 地面 - 灯 .

他指着一盏落地灯。

" [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪkl] ['fæʃ(ə)n] ,
" Do you dare to drink with me now , in your electrical fashion ,
" 做 你 敢 到 喝 和 我 现在 , 在 你的 电气 时尚 ,

你现在敢用你那充满活力的方式和我一起喝酒吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ][ædˈmɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː] ?
or do you admit you are trying to poison me ?
或者 做 你 承认 你 是 尝试 到 毒 我 ?

还是你承认你想毒害我?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
Wait a minute , what am I saying ?
等待 一个 分钟 , 什么 是 我 说 ?

等等，我刚才在说什么?

[ðæt] ['wʊdnt] [pruːv] [ə; eɪ] — "
That wouldn't prove a — "
那 不会 证明 一个 — "

那并不能证明——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] ['heɪstɪli] .
" **Of** **course** **it** **would** **,** **"** **the** **robot** **said** **hastily** **.**
" 的 课程 它 会 , " 这 机器人 说 草草 .

"当然会，"机器人急忙说道。

" [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd] [its] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **You're** **perfectly** **right** **,** **and** **it's** **very** **cunning** **of** **you** **.**
" 你是 完美 正确的 , 和 它是 非常 狡猾 的 你 .

"你说得完全正确，你真是太狡猾了。"

[wiːl] [drɪŋk] [tə'geðər] ,
We'll **drink** **together** **,**
出色地 喝 一起 ,

我们一起喝一杯吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [jʊr; jər] ['wɪskiz] ['hɑːrmləs] — [soʊ] [juːl] [kiːp] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [tɪl] [jʊr; jər]
and **that** **will** **prove** **your** **whiskey's** **harmless** **—** **so** **you'll** **keep** **on** **drinking** **till** **your**
和 那 将要 证明 你的 威士忌的 无害 — 所以 你会 保持 在 喝 直到 你的
['riːˌfleksiz] [sloʊ] [daʊn] ,
reflexes **slow** **down** **,**
反射 慢的 向下 ,

这样就能证明你的威士忌是无害的——所以你会一直喝，直到你的反应变慢为止。

[siː] ? "
see **?** **"**
看 ? "

看？ "

" [wel] , " ['mɑːrtn][bɪ'gæn] [ʌn'sɜːrtnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['roʊbɑːt] [ʌnsk'ruːd] [ə; eɪ][bʌlb]
" **Well** **,** **"** **Martin** **began** **uncertainly** **,** **but** **the** **unscrupulous** **robot** **unscrewed** **a** **bulb**
" 出色地 , " 马丁 开始 不确定性 , 但 这 无良的 机器人 拧开 一个 电灯泡
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [læmp] ,
from **the** **floor** **lamp** **,**
从 这 地面 灯 ,

"嗯，"马丁犹豫地开口，但那个无良机器人却从落地灯上拧下了一个灯泡。

[pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [in'sɜːtid] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['sɑːkɪt] , [wɪtʃ] [kɔːzd]
pulled **the** **switch** **,** **and** **inserted** **his** **finger** **into** **the** **empty** **socket** **,** **which** **caused**
拉 这 转变 , 和 插入 他的 手指 进入 这 空的 插座 , 哪个 导致
[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [flæʃ] .
a **crackling** **flash** **.**
一个 噼啪作响 闪光 .

他拉下开关，将手指插入空插座，发出噼啪的闪光。

" [ðer; ðər] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .
" **There** **,** **"** **the** **robot** **said** **.**
" 那里 , " 这 机器人 说 .

"好了，"机器人说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɔɪznd] , [siː] ? "
" **It** **isn't** **poisoned** **,** **see** **?** **"**
" 它 不是 中毒 , 看 ? "

"它没中毒，你看？ "

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɑːrtn] [sed] [sə'spɪʃəsli] .
" **You're** **not** **swallowing** **it** **,** **"** **Martin** **said** **suspiciously** **.**
" 你是 不是 吞咽 它 , " 马丁 说 可疑地 .

"你没把它吞下去，"马丁狐疑地说。

" [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['fɪŋgər] .
" **You're** **holding** **it** **in** **your** **mouth** **—** **I** **mean** **your** **finger** **.**
" 你是 保持 它 在 你的 嘴 — 我 意思是 你的 手指 .

"你把它含在嘴里——我是说你的手指上。"

" ['i: niæk] [ə'gen] [proʊbd] [ðə; ði] ['sɑ:kɪt] .
" ENIAC again probed the socket .
" 埃尼亚克 再次 探测 这 插座 .

ENIAC 再次探测了插座。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [pər'hæps] , " ['mɑ:rtn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
" Well , all right , perhaps , " Martin said , in a doubtful fashion .
" 出色地 , 全部 正确的 , 也许 , " 马丁 说 , 在 一个 疑 时尚 .

"好吧，也许吧，"马丁犹豫地说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][jʊr; jər] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdər] [ɪn][maɪ] ['lɪkər] , [ju:; jʊ] ['treɪtər] .
" But I'm not going to risk your slipping a powder in my liquor , you traitor .
" 但 我是 不是 去 到 风险 你的 滑倒 一个 粉末 在 我的 酒 , 你 叛徒 .

"但我不会冒着让你往我的酒里下药的风险，你这个叛徒。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [drɪŋk][fɔ:r; fər][drɪŋk] ,
You're going to keep up with me , drink for drink ,
你是 去 到 保持 向上 和 我 , 喝 为了 喝 ,

你得跟我比拼酒力，一杯接一杯地喝。

[ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] - [ðæt] ['gɪmɪk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ɔ:r] [els] [aɪ][stɑ:p] ['drɪŋkɪŋ] .
until I can eyeprint that gimmick of yours — or else I stop drinking .
直到 我 能 - 那 手法 的 你的 — 或者 别的 我 停止 喝 .

直到我能识破你的那套伎俩——否则我就不喝酒了。

[bʌt; bət] [dʌz] ['stɪkɪŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɪn] [ðæt] [læmp] ['ri:əli] [pru:v] [maɪ] ['lɪkər] ['iznt] ['pɔɪznd] ?
But does sticking your finger in that lamp really prove my liquor isn't poisoned ?
但 做 粘性 你的 手指 在 那 灯 真的 证明 我的 酒 不是 中毒 ?

但是，把手指伸进那盏灯里真的能证明我的酒里没有毒吗?

[aɪ][kɑ:nt][kwaɪt] — "
I can't quite — "
我 不能 相当 — "

我不能完全——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [sed] ['kwɪkli] .
" Of course it does , " the robot said quickly .
" 的 课程 它 做 , " 这 机器人 说 迅速地 .

"当然会，"机器人迅速说道。

" [aɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .
" I'll prove it .
" 患病的 证明 它 .

我会证明这一点。

[aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . . . [ef] ([ti:]) .
I'll do it again . . . f (t) .
患病的 做 它 再次 . . . f (t) .

我会再做一次.....f(t)。

['paʊərf(ə)l] [ˌdi: 'si:] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ?
Powerful DC , isn't it ?
强大的 华盛顿特区 , 不是 它 ?

强大的DC，不是吗?

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .
Certainly it proves it .
当然 它 证明 它 .

这当然证明了这一点。

[ki:p] ['drɪŋkɪŋ] , [naʊ] .
Keep drinking , now .
保持 喝 , 现在 .

继续喝。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɑːtʃfəli] [ɑːn][ðə; ði]['roʊbɑːt] , ['mɑːrtn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [klʌb] ['soʊdə] .

"	His	gaze	watchfully	on	the	robot	,	Martin	lifted	his	glass	of	club	soda	.
"	他的	目光	警惕地	在	这	机器人	,	马丁	抬起	他的	玻璃	的	俱乐部	苏打	.

马丁目光警惕地盯着机器人，举起了手中的苏打水杯。

" [ef][ˌɛfˈɛf][ˌɛfˈɛf][ef] ([tiː]) ! " [kraɪd][ðə; ði]['roʊbɑːt] , [sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] ,

"	F	ff	ff	f	(	t	)	!	"	cried	the	robot	,	some	time	later	,
"	F	ff	ff	f	(	t	)	!	"	哭	这	机器人	,	一些	时间	之后	,

"F ff ff f(t)！"过了一会儿，机器人喊道。

['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [luːs] [smaɪl][ɑːn][ɪts] [mə'tælɪk] [feɪs] .

sketching	a	singularly	loose	smile	on	its	metallic	face	.
素描	一个	单独地	松动的	微笑	在	它是	金属	脸	.

在它金属般的脸上勾勒出一个略显松散的微笑。

" [best] [fər'mentɪd] ['mæməθs] [mɪlk][aɪ]['evər]['teɪstɪd] , " ['mɑːrtn] [ə'griːd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tenθ] [glæs] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər] .

"	Best	fermented	mammoth's	milk	I	ever	tasted	,	"	Martin	agreed	,	lifting	his	tenth	glass	of	soda	-	water	.
"	最好的	发酵	猛犸象的	牛奶	我	曾经	尝过	,	"	马丁	同意	,	举重	他的	第十	玻璃	的	苏打	-	水	.

"这是我喝过的最好的发酵猛犸奶，"马丁一边说着，一边举起他的第十杯苏打水。

[hiː; hi] [felt] ['slaɪtli] ['kwiːzi] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['draʊnɪŋ] .

He	felt	slightly	queasy	and	wondered	if	he	might	be	drowning	.
他	毛毡	轻微地	恶心	和	想知道	如果	他	可能	是	溺水	.

他感到一阵恶心，心想自己是不是要溺水了。

" ['mæməθs] [mɪlk] ? " [æskt] ['iː niæk] ['θɪkli] .

"	Mammoth's	milk	?	"	asked	ENIAC	thickly	.
"	猛犸象的	牛奶	?	"	问	埃尼亚克	浓密	.

"猛犸象奶？"ENIAC 粗声粗气地问道。

" [wʌt] [jɪr] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	year	is	this	?
"	什么	年	是	这	?

今年是哪一年？

" ['mɑːrtn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Martin	drew	a	long	breath	.
"	马丁	画	一个	长的	气息	.

马丁长长地吸了一口气。

['aɪvənz] [kə'peɪʃəs] ['meməri] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] [soʊ][fɑːr] .

Ivan's	capacious	memory	had	served	him	very	well	so	far	.
伊万的	宽敞	记忆	有	服务	他	非常	出色地	所以	远的	.

伊万惊人的记忆力迄今为止对他帮助很大。

['voʊltɪdʒ] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] ,

Voltage	,	he	recalled	,
电压	,	他	召回	,

他回忆说，电压

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [θɔːt] - ['pætərn] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [iːniːæks] ['meməri] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

increased	the	frequency	of	the	robot's	thought	-	patterns	and	disorganized	ENIAC's	memory	—	which	was	being	proved	before	his	eyes	.
增加	这	频率	的	这	机器人的	想法	-	图案	和	混乱	ENIAC的	记忆	—	哪个	曾是	存在	已证实	前	他的	眼睛	.

这增加了机器人思维模式的频率，并扰乱了 ENIAC 的记忆——这一点在他眼前得到了证实。

[bʌt; bət][ðə; ði][krʌks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . . . .

But	**the**	**crux**	**of**	**his**	**plan**	**was**	**yet**	**to**	**come**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这	症结	的	他的	计划	曾是	然而	到	来	.	.	.	.

但他计划的关键部分尚未到来.....

" [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['heri] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɑːrtn] [sed] ['brɪskli] .

"	**The**	**year**	**of**	**the**	**great**	**Hairy**	**One**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**Martin**	**said**	**briskly**	**.**
"	这	年	的	这	伟大的	毛茸茸	一	,	的	课程	,	"	马丁	说	轻快地	.

"当然是伟大的毛头小子那一年,"马丁干脆利落地说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

"	**Don't**	**you**	**remember**	**?**	**"**
"	不	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [ðen] [juː; jʊ] — " ['iː niæk] [stroʊv] [tuː; tə]['foʊkəs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [kəm'pænjən] .

"	**Then**	**you**	**—**	**"**	**ENIAC**	**strove**	**to**	**focus**	**upon**	**his**	**drinking**	**-**	**companion**	**.**
"	然后	你	—	"	埃尼亚克	努力	到	重点	之上	他的	喝	-	伴侣	.

"然后你——"埃尼亚克努力将注意力集中在他的酒友身上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mæməθ] - ['sleiə] . "

"	**You**	**must**	**be**	**Mammoth**	**-**	**Slayer**	**.**	**"**
"	你	必须	是	长毛象	-	杀手	.	"

"你一定是猛犸象猎手。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**That's**	**it**	**!**
"	那就是	它	!

"就是这样!

" ['mɑːrtn] [kraɪd] .

"	**Martin**	**cried**	**.**
"	马丁	哭	.

马丁哭了。

" [hæv; həv] [ə'nʌðər] [dʒoʊlt] .

"	**Have**	**another**	**jolt**	**.**
"	有	其他	颠簸	.

再来一次冲击。

[wʌt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['triːtmənt] [naʊ] ? "

What	**about**	**giving**	**me**	**the**	**treatment**	**now**	**?**	**"**
什么	关于	给予	我	这	治疗	现在	?	"

现在就给我治疗怎么样?

" [wʌt] ['triːtmənt] ?

"	**What**	**treatment**	**?**
"	什么	治疗	?

治疗方案是什么?

" ['mɑːrtn] [lʊkt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	**Martin**	**looked**	**impatient**	**.**
"	马丁	看起来	不耐烦	.

马丁显得有些不耐烦。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪm'poʊz][ðə; ði] ['kærəktər] - ['meɪtrɪks][ʌv; əv] ['mæməθ] -

"	**You**	**said**	**you**	**were**	**going**	**to**	**impose**	**the**	**character**	**-**	**matrix**	**of**	**Mammoth**	**-**
"	你	说	你	是	去	到	强加	这	特点	-	矩阵	的	长毛象	-

['sleiə] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

Slayer	**on**	**my**	**mind**	**.**
杀手	在	我的	头脑	.

"你说过你要把猛犸屠夫的性格矩阵强加到我的脑子里。"

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [maɪ]['ɑːptɪməm][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn] [ðɪs] ['tempərəl] [feɪz] ,

You	**said**	**that**	**would**	**insure**	**my**	**optimum**	**ecological**	**adjustment**	**in**	**this**	**temporal**	**phase**	**,**
你	说	那	会	保证	我的	最佳	生态	调整	在	这	颞	阶段	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] . "

and	**nothing**	**else**	**would**	**.**	**"**
和	没有什么	别的	会	.	"

你说过，那样才能确保我在这一阶段达到最佳的生态适应状态，其他任何方法都行不通。

" [dɪd][aɪ] ?

"	**Did**	**I**	**?**
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['mæməθ] - ['sleiə] , " ['iː niæk] [sed] [kən'fjuːzədli] .

But	**you're**	**not**	**Mammoth**	**-**	**Slayer**	**,**	**"**	**ENIAC**	**said**	**confusedly**	**.**
但	你是	不是	长毛象	-	杀手	,	"	埃尼亚克	说	困惑地	.

“但你不是猛犸屠夫，”ENIAC困惑地说。

" ['mæməθ] - ['sleiə] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['heri] [wʌn] .

"	**Mammoth**	**-**	**Slayer**	**was**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Great**	**Hairy**	**One**	**.**
"	长毛象	-	杀手	曾是	这	儿子	的	这	伟大的	毛茸茸	一	.

“猛犸象杀手是毛茸茸大帝的儿子。”

[wɒts] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] ? "

What's	**your**	**mother's**	**name**	**?**	**"**
是什么	你的	母亲的	姓名	?	"

你母亲叫什么名字?

" [ðə; ði] [greɪt] ['heri] [wʌn] , " ['mɑːrtn] [rɪ'plaɪd] ,

"	**The**	**Great**	**Hairy**	**One**	**,**	**"**	**Martin**	**replied**	**,**
"	这	伟大的	毛茸茸	一	,	"	马丁	回复	,

“是那个毛茸茸的大块头，”马丁回答道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊbɑːt]['greɪtɪd][ɪts][hænd] [ə'krɔːs] [ɪts] ['gliːmɪŋ] ['fɔːrhed] .

at	**which**	**the**	**robot**	**grated**	**its**	**hand**	**across**	**its**	**gleaming**	**forehead**	**.**
在	哪个	这	机器人	磨碎的	它是	手	穿过	它是	闪闪发光	前额	.

这时，机器人用手在它闪亮的额头上蹭了蹭。

" [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [dʒoʊlt] , " ['mɑːrtn] [sə'dʒestɪd] .

"	**Have**	**one**	**more**	**jolt**	**,**	**"**	**Martin**	**suggested**	**.**
"	有	一	更多的	颠簸	,	"	马丁	建议	.

“再来一次电击吧，”马丁建议道。

" [naʊ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] . "

"	**Now**	**take**	**out**	**the**	**ecologizer**	**and**	**put**	**it**	**on**	**my**	**head**	**.**	**"**
"	现在	拿	出去	这	-	和	放	它	在	我的	头	.	"

“现在把防护罩拿出来，罩在我头上。”

" [laɪk] [ðɪs] ? " ['iː niæk] [æskt] , [əu'beiŋ] .

"	**Like**	**this**	**?**	**"**	**ENIAC**	**asked**	**,**	**obeying**	**.**
"	喜欢	这	?	"	埃尼亚克	问	,	服从	.

“像这样吗？”ENIAC 遵命问道。

" [aɪ] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [aɪv] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	**I**	**keep**	**feeling**	**I've**	**forgotten**	**something**	**important**	**.**
"	我	保持	感觉	我已经	被遗忘的	某物	重要的	.

我总觉得我忘记了什么重要的事情。

[ef] ([tiː]) .

F	**(**	**t**	**)**	**.**
F	(	t	)	.

F（t）。

" ['mɑːrtn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['helmɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
" **Martin** **adjusted** **the** **crystal** **helmet** **on** **his** **skull** **.**
" 马丁 调整 这 水晶 头盔 在 他的 颅骨 .

马丁调整了一下头上的水晶头盔。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" **Now** **,** " **he** **commanded** **.**
" 现在 , " 他 命令 .

“现在，”他命令道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kærəktər] - ['meɪtrɪks][ʌv; əv] ['mæməθ] - ['sleiə] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['heri] [wʌn] . "
" **Give** **me** **the** **character** **-** **matrix** **of** **Mammoth** **-** **Slayer** **,** **son** **of** **the** **Great** **Hairy** **One** **.** "
" 给 我 这 特点 - 矩阵 的 长毛象 - 杀手 , 儿子 的 这 伟大的 毛茸茸 一 . "

“给我猛犸屠夫，也就是大毛怪之子的角色矩阵。”

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] , " ['iː niæk] [sed] ['dɪzɪli] .
" **Well** **—** **all** **right** **,** " **ENIAC** **said** **dizzily** **.**
" 出色地 — 全部 正确的 , " 埃尼亚克 说 晕眩地 .

“好吧——好吧，”埃尼亚克晕乎乎地说。

[ðə; ði] [red] ['rɪbənz] [swɜːld] .
The **red** **ribbons** **swirled** **.**
这 红色的 丝带 旋转 .

红色丝带飘动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helmɪt] .
There **was** **a** **flash** **from** **the** **helmet** **.**
那里 曾是 一个 闪光 从 这 头盔 .

头盔里闪过一道光。

" [ðer; ðər] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] .
" **There** **,** " **the** **robot** **said** **.**
" 那里 , " 这 机器人 说 .

“好了，”机器人说。

" [its] [dʌn] .
" **It's** **done** **.**
" 它是 完毕 .

完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['fʌŋkʃnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [juːl] — [weɪt] !
It **may** **take** **a** **few** **minutes** **to** **begin** **functioning** **,** **but** **then** **for** **twelve** **hours** **you'll** **—** **wait** **!**
它 可能 拿 一个 很少 分钟 到 开始 功能 , 但 然后 为了 十二 小时 你会 — 等待 !

它可能需要几分钟才能开始运行，但接下来的十二个小时你将——等等！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [bʌt; bət]['mɑːrtn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" **But** **Martin** **had** **already** **departed** **.**
" 但 马丁 有 已经 已离开 .

但马丁已经离开了。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [stʌft] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [maɪl][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [bæk] [fɔ:r; fər]

The	robot	stuffed	the	helmet	and	the	quarter	-	mile	of	red	ribbon	back	for
这	机器人	填充	这	头盔	和	这	四分之一	-	英里	的	红色的	丝带	后退	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] .

the	last	time	.
这	最后的	时间	.

机器人最后一次把头盔和四分之一英里长的红丝带塞回原处。

[hi:; hi] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] - [læmp] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] .

He	lurched	to	the	floor	-	lamp	,	muttering	something	about	one	for	the	road	.
他	踉跄了一下	到	这	地面	-	灯	,	喃喃自语	某物	关于	一	为了	这	路	.

他踉跄着走到落地灯旁，嘴里嘟囔着要来杯路灯。

['æftərwərd] , [ðə; ði] [ru:m] [leɪ] ['empti] .

Afterward	,	the	room	lay	empty	.
之后	,	这	房间	躺	空的	.

之后，房间空无一人。

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['mɜ:rmər] [sed] , " [ef] ([ti:]) . "

A	fading	murmur	said	,	"	F	(	t	)	.	"
一个	褪色	低语	说	,	"	F	(	t	)	.	"

一个渐渐消失的低语声说道："F(t)"。

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

"缺口！

" ['ɛrɪkə] [gɑ:spt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

"	Erika	gasped	,	staring	at	the	figure	in	the	doorway	.
"	艾丽卡	倒吸一口气	,	凝视	在	这	数字	在	这	门口	.

艾丽卡倒吸一口凉气，盯着门口的身影。

" [dəunt][stænd][laɪk] [ðæt] !

"	Don't	stand	like	that	!
"	不	站立	喜欢	那	!

别那样站着！

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] !

You	frighten	me	!
你	吓唬	我	!

你吓到我了！

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [ʌp] [ə'brʌptli] [æt; ət][hɜ:r; hər][kraɪ] ,

"	Everyone	in	the	room	looked	up	abruptly	at	her	cry	,
"	每个人	在	这	房间	看起来	向上	突然	在	她	哭	,

房间里所有人都被她的哭声惊得抬起头来。

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['mɑ:rtənz]

and	so	were	just	in	time	to	see	a	horrifying	change	take	place	in	Martin's
和	所以	是	只是	在	时间	到	看	一个	恐怖的	改变	拿	地方	在	马丁的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

因此，他们正好赶上目睹马丁的体型发生了可怕的变化。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [wʌn] .

It	was	an	illusion	,	of	course	,	but	an	alarming	one	.
它	曾是	一个	错觉	,	的	课程	,	但	一个	令人担忧	一	.

这当然是一种错觉，但却是一种令人担忧的错觉。

[hɪz; ɪz] [niːz] ['sloʊli] [bent] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - ['kraʊtʃɪŋ] ,

His	knees	slowly	bent	until	he	was	half	-	crouching	,
他的	膝盖	缓慢地	弯曲	直到	他	曾是	一半	-	蹲伏	,

他的膝盖缓缓弯曲，直到他半蹲着。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [æz; əz] [ðoʊ] [boʊd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [bæk] [ænd; ənd]

his	shoulders	slumped	as	though	bowed	by	the	weight	of	enormous	back	and
他的	肩膀	瘫倒	作为	尽管	鞠躬	经过	这	重量	的	巨大的	后退	和

['ʃoʊldər] ['mʌslz] ,

shoulder	muscles	,
肩膀	肌肉	,

他的肩膀耷拉着，仿佛被沉重的背部和肩部肌肉压弯了腰。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [swʌŋ] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['nʌklz] [hʌŋ] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	his	arms	swung	forward	until	their	knuckles	hung	perilously	near	the	floor	.
和	他的	武器	摇摆	向前	直到	他们的	指关节	悬挂	危险地	靠近	这	地面	.

他的双臂向前挥动，直到指关节危险地悬在地板附近。

['nɪkələs] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'nælәti] [huːz] [ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [nɔːrm] [wʊd]

Nicholas	Martin	had	at	last	achieved	a	personality	whose	ecological	norm	would
尼古拉斯	马丁	有	在	最后的	已达成	一个	性格	谁	生态	规范	会

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɑː'uːl] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] .

put	him	on	a	level	with	Raoul	St	.	Cyr	.
放	他	在	一个	等级	和	拉乌尔	英石	.	西尔	.

尼古拉斯·马丁最终达到了一种生态规范意义上的人格，这种人格规范使他与拉乌尔·圣西尔处于同一水平。

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

“缺口！

" ['ɛrɪkə] ['kweɪvəd] .

"	Erika	quavered	.
"	艾丽卡	颤抖	.

埃里卡颤抖着。

['sloʊli] ['mɑːrtənz] [dʒɔː] [prəʊ'truːdid] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['hɪdiəsli] ['vɪzəb(ə)l] .

Slowly	Martin's	jaw	protruded	till	his	lower	teeth	were	hideously	visible	.
缓慢地	马丁的	颚	突出	直到	他的	降低	牙齿	是	极其可怕	可见的	.

马丁的下巴慢慢向前突出，直到下牙丑陋地露了出来。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [drɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['taɪni] , ['wɪkɪd]

Gradually	his	eyelids	dropped	until	he	was	peering	up	out	of	tiny	,	wicked
逐步地	他的	眼睑	掉落	直到	他	曾是	窥视	向上	出去	的	微小的	,	邪恶

['sɑːkəts] .

sockets	.
插座	.

他的眼皮渐渐垂了下来，直到他从那双小小的、邪恶的眼眶里向上窥视。

[ðen] , ['sloʊli] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ʃɑːkɪŋ] [grɪn] ['brɔːdnd] ['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [maʊθ] .

Then	,	slowly	,	a	perfectly	shocking	grin	broadened	Mr	.	Martin's	mouth	.
然后	,	缓慢地	,	一个	完美	令人震惊	咧嘴笑	扩大	先生	.	马丁的	嘴	.

然后，慢慢地，马丁先生的嘴角露出了一个令人震惊的笑容。

" ['ɛrɪkə] , " [hiː; hi] [sed] ['θroʊtɪli] .

"	Erika	,	"	he	said	throatily	.
"	艾丽卡	,	"	他	说	喉咙里发出低沉的声音	.

“艾丽卡，”他嗓音低沉地说。

" [maɪn] !

"	Mine	!
"	矿	!

“矿！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['ʃæmbəld] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	And	with	that	,	he	shambled	forward	,	seized	the	horrified	girl	in	his	arms	,
"	和	和	那	,	他	混乱	向前	,	查获	这	惊恐万分	女孩	在	他的	武器	,

“说完，他蹒跚上前，一把抱起惊恐万分的女孩。”

[ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

and	bit	her	on	the	ear	.
和	少量	她	在	这	耳朵	.

然后咬了她的耳朵。

" [oʊ] , [nɪk] , " ['ɛrɪkə] ['mɝːmɝd] , ['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Oh	,	Nick	,	"	Erika	murmured	,	closing	her	eyes	.
"	哦	,	缺口	,	"	艾丽卡	低声说道	,	结束	她	眼睛	.

“哦，尼克，”艾丽卡低声说道，闭上了眼睛。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	Why	didn't	you	ever	—	no	,	no	,	no	!
"	为什么	没有	你	曾经	—	不	,	不	,	不	!

“你为什么从来没有——不，不，不！

[nɪk] !

Nick	!
缺口	!

缺口！

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

Stop	it	!
停止	它	!

住手！

[ðə; ði]['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] .

The	contract	release	.
这	合同	发布	.

合同解除。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] — [nɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

We've	got	to	—	Nick	,	what	are	you	doing	?
我们已经	得到	到	—	缺口	,	什么	是	你	正在做	?

我们必须——尼克，你在干什么？

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət]['mɑːrtənz] [di'pɑːtɪŋ] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

"	She	snatched	at	Martin's	departing	form	,	but	too	late	.
"	她	抢夺	在	马丁的	离开	形式	,	但	也	晚的	.

她一把抓住马丁离开的身影，但为时已晚。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [geɪt] , ['mɑːrtn] ['kʌvərd] [graʊnd] [fæst] .

For	all	his	ungainly	and	unpleasant	gait	,	Martin	covered	ground	fast	.
为了	全部	他的	笨拙的	和	令人不快的	步态	,	马丁	涵盖	地面	快速地	.

尽管马丁的步态笨拙难看，但他跑得很快。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] ['wɑːts] [desk] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][də'rekt] [ruːt]

Almost	instantly	he	was	clambering	over	Watt's	desk	as	the	most	direct	route
几乎	即刻	他	曾是	攀爬	超过	瓦特的	桌子	作为	这	最多	直接的	路线

[tuː; tə] [ðæt] ['stɑːrtld] [taɪ'kuːn] .

to	that	startled	tycoon	.
到	那	惊慌	巨头	.

他几乎立刻就爬过瓦特的办公桌，这是接近这位受惊的商业巨头的最直接途径。

['diː'diː] [lʊkt] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .

DeeDee	looked	on	,	a	little	surprised	.
受让人	看起来	在	,	一个	小的	惊讶	.

迪迪看着这一切，有些惊讶。

[ˌes 'tiː] . ['sɪr] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .
St . **Cyr** **lunged** **forward** .
英石 . 西尔 猛扑 向前 .

圣西尔向前猛扑。

" [ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **In** **Mixo** **-** **Lydia** **—** **"** **he** **began** **.**
" 在 米克索 - 莉迪亚 — " 他 开始 .

“在米克索-莉迪亚——”他开口说道。

" [hɑː] !
" **Ha** **!**
" 哈 !

“哈!

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]['mɑːrtn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] .
" **He** **picked** **up** **Martin** **and** **threw** **him** **across** **the** **room** **.**
" 他 挑选 向上 马丁 和 扔 他 穿过 这 房间 .

他抱起马丁，把他扔到房间的另一边。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [biːst] , " ['ɛrɪkə][kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][də'rektər] , ['biːtɪŋ] [æt; ət]
" **Oh** **,** **you** **beast** **,** **"** **Erika** **cried** **,** **and** **flung** **herself** **upon** **the** **director** **,** **beating** **at**
" 哦 , 你 兽 , " 艾丽卡 哭 , 和 扔 她自己 之上 这 导演 , 殴打 在
[hɪz; ɪz] ['brɔːni] [tʃest] .
his **brawny** **chest** **.**
他的 强壮的 胸部 .

“哦，你这个畜生！”艾丽卡喊道，然后扑到导演身上，捶打着他健壮的胸膛。

[ɑːn]['sekənd] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'fekt] .
On **second** **thought** **,** **she** **used** **her** **shoes** **on** **his** **shins** **with** **more** **effect** **.**
在 第二 想法 , 她 用过的 她 鞋 在 他的 小腿 和 更多的 影响 .

转念一想，她用鞋子踢他的小腿效果更好。

[ˌes 'tiː] . ['sɪr] , [noʊ]['dʒent(ə)lmən] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ə'raʊnd] , ['pɪnjənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
St . **Cyr** , **no** **gentleman** , **turned** **her** **around** , **pinioned** **her** **arms** **behind** **her**
英石 . 西尔 , 不 绅士 , 转向 她 大约 , 钉住 她 武器 在后面 她
,
,
,

圣西尔并非绅士，他把她转过身，把她的双臂反绑在身后。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] ['wɑːts] [ə'lɑːrmd] [kraɪ] .
and **glanced** **up** **at** **Watt's** **alarmed** **cry** **.**
和 瞥了一眼 向上 在 瓦特的 惊慌 哭 .

他抬头望去，只见瓦特惊恐地喊叫起来。

" ['mɑːrtn] !
" **Martin** **!**
" 马丁 !

“马丁！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What **are** **you** **doing** **?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	There	was	reason	for	his	inquiry	.
"	那里	曾是	原因	为了	他的	询问	.

他的询问是有原因的。

[ə'pærəntli] [ʌn'hɜːrt][baɪ][ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] [tɔːs] , ['mɑːrtn][hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] ,

Apparently	unhurt	by	St	.	Cyr's	toss	,	Martin	had	hit	the	floor	,
显然	毫发无损	经过	英石	.	西尔的	折腾	,	马丁	有	打	这	地面	,

圣西尔的抛掷似乎并未伤到马丁，他只是摔倒在地。

[roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ][bɔːl] , [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [flɔːr] - [læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]

rolled	over	and	over	like	a	ball	,	knocked	down	a	floor	-	lamp	with	a	crash
滚动	超过	和	超过	喜欢	一个	球	,	敲门	向下	一个	地面	-	灯	和	一个	碰撞

,

,

,

像球一样翻滚了好几圈，砰的一声撞倒了一盏落地灯。

[ænd; ənd] [ʌn'kɜːrld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	uncurled	,	with	an	unpleasant	expression	on	his	face	.
和	展开	,	和	一个	令人不快的	表达	在	他的	脸	.

他舒展开身体，脸上带着不愉快的表情。

[hiː; hi][roʊz] ['kraʊtʃɪŋ] , ['bændi] - [legd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] [loʊ] , [ə; eɪ][snɑːrl] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	rose	crouching	,	bandy	-	legged	,	his	arms	swinging	low	,	a	snarl	curling	his
他	玫瑰	蹲伏	,	班迪	-	腿	,	他的	武器	摇摆	低的	,	一个	咆哮	冰壶	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他弓着背站了起来，双腿弯曲，双臂低垂着，嘴角勾起一丝冷笑。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [meit] ?

"	You	take	my	mate	?
"	你	拿	我的	伴侣	?

你带走了我的伴侣?

" [ðə; ði] [ˌpɪθɪˌkæn'θrɑːpɪk] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][in'kwaiəd] ['θroʊtɪli] , ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [tʌtʃ]

"	the	pithecanthropic	Mr	.	Martin	inquired	throatily	,	rapidly	losing	all	touch
"	这	人猿	先生	.	马丁	询问	喉咙里发出低沉的声音	,	快速	输	全部	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

with	the	twentieth	century	.
和	这	第二十	世纪	.

"人猿般的马丁先生用沙哑的声音问道，他很快就与二十世纪失去了所有联系。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .

It	was	a	rhetorical	question	.
它	曾是	一个	修辞	问题	.

这是一个反问句。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][læmp] - ['stændərd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][bend][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] —

He	picked	up	the	lamp	-	standard	—	he	did	not	have	to	bend	to	do	it	—
他	挑选	向上	这	灯	-	标准	—	他	做过	不是	有	到	弯曲	到	做	它	—

[tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][sɪlk] [ʃeɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [piːld] ['foʊliɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [lɪm] ,

tore	off	the	silk	shade	as	he	would	have	peeled	foliage	from	a	tree	-	limb	,
撕裂	离开	这	丝绸	阴影	作为	他	会	有	去皮	叶子	从	一个	树	-	肢	,

他拿起灯柱——他不用弯腰——像剥树叶一样撕下丝绸灯罩。

[ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	balanced	the	weapon	in	his	hand	.
和	均衡	这	武器	在	他的	手	.

他稳住了手中的武器。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmp] - ['stændərd][laɪk][ə; eɪ] [spɪr] .

Then	he	moved	forward	,	carrying	the	lamp	-	standard	like	a	spear	.
然后	他	已搬	向前	,	携带	这	灯	-	标准	喜欢	一个	矛	.

然后他向前走去，像举着长矛一样扛着灯柱。

" [aɪ] , " [sed] ['mɑːrtn] , " [kɪl] .

"	I	,	"	said	Martin	,	"	kill	.
"	我	,	"	说	马丁	,	"	杀	.

“我，”马丁说，“杀。”

" [hiː; hi] [ðen] [en'devəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] , [tuː; tə] ['kæri]

"	He	then	endeavored	,	with	the	most	admirable	single	-	heartedness	,	to	carry
"	他	然后	努力	,	和	这	最多	令人钦佩的	单身的	-	真心	,	到	携带

[aʊt][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

out	his	expressed	intention	.
出去	他的	表达	意图	.

“然后，他以令人钦佩的专注和一心一意，努力实现他所表达的意愿。

[ðə; ði][fɜːrst] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌnt] ,

The	first	thrust	of	the	blunt	,
这	第一的	推力	的	这	钝	,

钝器的第一击，

['ɪmprəvaɪzd] [spɪr] [ræmd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [sɪɝːs]['soʊlər]['pleksəs][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst]

improvised	spear	rammed	into	St	.	Cyr's	solar	plexus	and	drove	him	back	against
即兴发挥	矛	撞倒	进入	英石	.	西尔的	太阳的	神经丛	和	驾驶	他	后退	反对

[ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [θʌd] .

the	wall	with	a	booming	thud	.
这	墙	和	一个	蓬勃发展	砰的一声	.

临时制作的长矛刺入了圣西尔的太阳神经丛，发出了一声巨响，将他击退到墙上。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] ['mɑːrtn]['wɑːntɪd] .

This	seemed	to	be	what	Martin	wanted	.
这	似乎	到	是	什么	马丁	通缉	.

这似乎正是马丁想要的。

['kiːpɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði][daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['beli]

Keeping	one	end	of	his	spear	pressed	into	the	director's	belly
保持	一	结尾	的	他的	矛	按下	进入	这	导演的	腹部

, [hiː; hi] [kraʊtʃt] ['loʊər] ,

,	he	crouched	lower	,
,	他	蹲着	降低	,

他将长矛的一端抵在导演的腹部，然后蹲得更低了。

[dʌg][hɪz; ɪz][toʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [rʌg] ,

dug	his	toes	into	the	rug	,
挖	他的	脚趾	进入	这	小地毯	,

他用脚趾抠住地毯，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best][tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌes 'tiː] . ['sɪr] .

and	did	his	very	best	to	drill	a	hole	in	St	.	Cyr	.
和	做过	他的	非常	最好的	到	钻头	一个	洞	在	英石	.	西尔	.

他竭尽全力在圣西尔山上钻了一个洞。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [kraɪd] [wɑːt] , [fliŋɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

"	cried	Watt	,	flinging	himself	into	the	conflict	.
"	哭	瓦	,	投掷	他自己	进入	这	冲突	.

“瓦特喊道，然后投身到冲突中。”

['eɪnʃənt] ['riːˌfleksiz] [tʊk] ['oʊvər] .

Ancient	**reflexes**	**took**	**over**	**.**
古老的	反射	采取	超过	.

远古的本能接管了一切。

['mɑːrtənz][ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] .

Martin's	**arm**	**shot**	**out**	**.**
马丁的	手臂	射击	出去	.

马丁的手臂猛地伸出来。

[wɑːt] [ʃɑːt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Watt	**shot**	**off**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
瓦	射击	离开	在	这	对面的	方向	.

瓦特朝相反的方向冲了出去。

[ðə; ði][læmp] [broʊk] .

The	**lamp**	**broke**	**.**
这	灯	打破	.

灯坏了。

['mɑːrtn] [lʊkt] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] , ['tentətɪvli] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][wʌn] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Martin	**looked**	**pensively**	**at**	**the**	**pieces**	**,**	**tentatively**	**began**	**to**	**bite**	**one**	**,**	**changed**	**his**	**mind**	**,**
马丁	看起来	若有所思地	在	这	件	,	姑且	开始	到	咬	一	,	已更改	他的	头脑	,

马丁若有所思地看着这些碎片，试探性地咬了一口，又改变了主意。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sɪr] [ɪn'sted] .

and	**looked**	**at**	**St**	**.**	**Cyr**	**instead**	**.**
和	看起来	在	英石	.	西尔	反而	.

于是，他转而去看圣西尔。

[ðə; ði] ['gæspɪŋ] [də'rektər] , ['maʊðɪŋ] [θrets] , [kɜːrs] [ænd; ənd][əb'dʒɛkʃənz] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] ,

The	**gasping**	**director**	**,**	**mouthing**	**threats**	**,**	**curses**	**and**	**objections**	**,**	**drew**	**himself**	**up**	**,**
这	喘息	导演	,	嘴巴	威胁	,	诅咒	和	反对意见	,	画	他自己	向上	,

导演气喘吁吁，嘴里不停地发出威胁、咒骂和反对的声音，他挺直了身子。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst][æt; ət]['mɑːrtn] .

and	**shook**	**a**	**huge**	**fist**	**at**	**Martin**	**.**
和	摇晃	一个	巨大的	拳头	在	马丁	.

然后他朝马丁挥舞着巨大的拳头。

" [aɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] .

"	**I**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**,**	**"**	**shall**	**kill**	**you**	**with**	**my**	**bare**	**hands**	**.**
"	我	,	"	他	宣布	,	"	将	杀	你	和	我的	裸	双手	.

“我，”他宣布道，“将亲手杀死你。”

[ðen] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['ɛm'giː'ɛm][wɪð; wɪθ] ['diː'diː] .

Then	**I**	**go**	**over**	**to**	**MGM**	**with**	**DeeDee**	**.**
然后	我	去	超过	到	米高梅	和	受让人	.

然后我和迪迪一起去了米高梅。

[ɪn][mɪksoʊ] - ['lɪdiə] —

In	**Mixo**	**-**	**Lydia**	**—**
在	米克索	-	莉迪亚	—

在米克索-莉迪亚——

" ['mɑːrtn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪsts] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Martin**	**lifted**	**his**	**own**	**fists**	**toward**	**his**	**face**	**.**
"	马丁	抬起	他的	自己的	拳头	朝向	他的	脸	.

马丁举起双拳，指向自己的脸。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

He	regarded	them	.
他	认为	他们	.

他打量着他们。

[hiː; hi] [ʌn'klentʃt] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , [waɪl] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][grɪn] [spred] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	unclenched	them	slowly	,	while	a	terrible	grin	spread	across	his	face	.
他	放松	他们	缓慢地	,	尽管	一个	糟糕的	咧嘴笑	传播	穿过	他的	脸	.

他缓缓松开紧握的拳头，脸上露出可怕的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [tuːθ] ['ʃoʊɪŋ] ,

And	then	,	with	every	tooth	showing	,
和	然后	,	和	每一个	齿	显示	,

然后，每露出一颗牙齿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd]['taɪgər][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

and	with	the	hungry	gleam	of	a	mad	tiger	in	his	tiny	little	eyes	,
和	和	这	饥饿的	闪耀	的	一个	疯狂的	老虎	在	他的	微小的	小的	眼睛	,

他那双小眼睛里闪烁着如同疯虎般饥饿的光芒，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [sɪɝːs] [θroʊt] .

he	lifted	his	gaze	to	St	.	Cyr's	throat	.
他	抬起	他的	目光	到	英石	.	西尔的	喉	.

他抬起头，目光落在了圣西尔的喉咙上。

['mæməθ] - ['sleiə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['heri] [wʌn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Mammoth	-	Slayer	was	not	the	son	of	the	Great	Hairy	One	for	nothing	.
长毛象	-	杀手	曾是	不是	这	儿子	的	这	伟大的	毛茸茸	一	为了	没有什么	.

猛犸屠夫并非浪得虚名，他可是毛茸茸巨人的儿子。

['mɑːrtn] [spræŋ] .

Martin	sprang	.
马丁	弹簧	.

马丁跳了起来。

[soʊ][dɪd][ˌes 'tiː] . ['sɪr] — [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['terər] .

So	did	St	.	Cyr	—	in	another	direction	,	screaming	with	sudden	terror	.
所以	做过	英石	.	西尔	—	在	其他	方向	,	尖叫	和	突然	恐怖	.

圣西尔也一样——朝着另一个方向，突然发出恐惧的尖叫。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmidɪ'ivəlɪst] .

For	,	after	all	,	he	was	only	a	medievalist	.
为了	,	后	全部	,	他	曾是	仅有的	一个	中世纪主义者	.

毕竟，他只不过是一位中世纪史学家而已。

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l][mæn][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [mæn][ʌv; əv] ['mæməθ] -

The	feudal	man	is	far	more	civilized	than	the	so	-	called	man	of	Mammoth	-
这	封建	男人	是	远的	更多的	文明	比	这	所以	-	称为	男人	的	长毛象	-

['sleɪərz] [praɪ'mɔːdɪəlɪ] [də'rekt]['ɪrə] ,

Slayer's	primordially	direct	era	,
屠戮者的	原始的	直接的	时代	,

封建时代的人比猛犸象杀手所处的原始直接时代的所谓"人"要文明得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['mɜːrdərəs] ['waɪldkæt] ,

and	as	a	man	recoils	from	a	small	but	murderous	wildcat	,
和	作为	一个	男人	反冲	从	一个	小的	但	杀人犯	野猫	,

就像一个人躲避一只体型虽小但凶猛的野猫一样，

[soʊ][ˌes 'tiː] . ['sɪr] [fled] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['sɪvəlaɪzd] ['hɔːrər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'tækər] [huː] [wʌz; wəz] , ['lɪtərəli]

so	St	.	Cyr	fled	in	sudden	civilized	horror	from	an	attacker	who	was	,	literally
所以	英石	.	西尔	逃亡	在	突然	文明	恐怖	从	一个	攻击者	WHO	曾是	,	字面上地

, [ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

,	afraid	of	nothing	.
,	害怕的	的	没有什么	.

于是，圣西尔突然惊恐地逃离了袭击者，而袭击者却真的什么都不怕。

[hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , [ʃriːk] , ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	sprang	through	the	window	and	,	shrieking	,	vanished	into	the	night	.
他	弹簧	通过	这	窗户	和	,	尖叫	,	消失了	进入	这	夜晚	.

他纵身跃出窗外，尖叫着消失在夜色中。

['mɑːrtn][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] .

Martin	was	taken	by	surprise	.
马丁	曾是	已采取	经过	惊喜	.

马丁感到很意外。

[wen] ['mæməθ] - ['sleiə] [liːpt] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ði] ['enəmi] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː] ,

When	Mammoth	-	Slayer	leaped	at	an	enemy	,	the	enemy	leaped	at	him	too	,
什么时候	长毛象	-	杀手	跳跃	在	一个	敌人	,	这	敌人	跳跃	在	他	也	,

当猛犸屠夫向敌人扑去时，敌人也会向他扑去。

[ænd; ənd][soʊ]['mɑːrtənz] [hed] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [fɔːrs] .

and	so	Martin's	head	slammed	against	the	wall	with	disconcerting	force	.
和	所以	马丁的	头	猛烈抨击	反对	这	墙	和	令人不安	力量	.

于是，马丁的头猛地撞在了墙上，力道之大令人不安。

['dɪmli] [hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , ['terəfaɪd] [kraɪz] .

Dimly	he	heard	diminishing	,	terrified	cries	.
依稀	他	听到	减少	,	恐惧	哭泣	.

他隐约听到越来越弱的、恐惧的哭喊声。

[lə'bɔːriəsli] [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][set] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [snɑːlɪŋ] ,

Laboriously	he	crawled	to	his	feet	and	set	back	against	the	wall	,	snarling	,
费力地	他	爬行	到	他的	脚	和	放	后退	反对	这	墙	,	咆哮	,

[kwaɪt] ['redi] . . . .

quite	ready	.	.	.	.
相当	准备好	.	.	.	.

他费力地爬起来，靠在墙上，龇牙咧嘴，一副跃跃欲试的样子.....

" [nɪk] !

"	Nick	!
"	缺口	!

"缺口！

" ['ɛrɪkəz] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	Erika's	voice	called	.
"	艾丽卡的	嗓音	称为	.

"艾丽卡的声音传来。"

" [nɪk] , [its] [ˌem 'iː] !

"	Nick	,	it's	me	!
"	缺口	,	它是	我	!

"尼克，是我！"

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

Stop	it	!
停止	它	!

住手！

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
Stop **it** **!**
停止 它 !

住手！

['diː'diː] — "
DeeDee **—** **"**
受让人 — "

迪迪——

" [ʊx；ɜː] ?
" **Ugh** **?**
" 啊 ?

“啊？

" ['mɑːrtn] [sed] ['θɪkli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Martin** **said** **thickly** **,** **shaking** **his** **head** **.**
" 马丁 说 浓密 , 摇晃 他的 头 .

马丁含糊不清地说着，摇了摇头。

" [kɪl] .
" **Kill** **.**
" 杀 .

“杀。

" [hiː; hi] [grauld] ['sɔːftli] , ['blɪŋkɪŋ] [θruː] [red] - [rɪmd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd]
" **He** **growled** **softly** **,** **blinking** **through** **red** **-** **rimmed** **little** **eyes** **at** **the** **scene** **around**
" 他 咆哮 轻轻 , 眨眼 通过 红色的 - 带边 小的 眼睛 在 这 场景 大约
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他低声咆哮着，透过红肿的小眼睛打量着周围的景象。

[ˌaɪ 'tiː][swæm] [bæk] ['sloʊli] ['ɪntuː]['foʊkəs] .
It **swam** **back** **slowly** **into** **focus** **.**
它 游泳 后退 缓慢地 进入 重点 .

它缓缓游回了视线中。

['ɛrɪkə][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['diː'diː] [nɪr] [ðə; ði]['wɪndoʊ] .
Erika **was** **struggling** **with** **DeeDee** **near** **the** **window** **.**
艾丽卡 曾是 挣扎 和 受让人 靠近 这 窗户 .

艾丽卡和迪迪在窗边扭打起来。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] , " ['diː'diː] [kraɪd] .
" **You** **let** **me** **go** **,** **"** **DeeDee** **cried** **.**
" 你 让 我 去 , " 受让人 哭 .

“你放了我！”迪迪哭喊道。

" [wer] [rɑː'uːl] [goʊz] , [aɪ][goʊ] . "
" **Where** **Raoul** **goes** **,** **I** **go** **.** **"**
" 在哪里 拉乌尔 去 , 我 去 . "

“拉乌尔去哪儿，我就去哪儿。”

" ['diː'diː] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .
" **DeeDee** **!** **"** **pleaded** **a** **new** **voice** **.**
" 受让人 ! " 恳求 一个 新的 嗓音 .

“迪迪！”一个陌生的声音恳求道。

['mɑːrtn] [glɑːnst] [ə'saɪd][tuː; tə] [siː] ['toʊlɪvɚ] [wɑːt] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
Martin **glanced** **aside** **to** **see** **Tolliver** **Watt** **crumpled** **in** **a** **corner** **,**
马丁 瞥了一眼 旁边 到 看 托利弗 瓦 皱巴巴的 在 一个 角落 ,

马丁瞥了一眼，看到托利弗·瓦特蜷缩在角落里。

[ə; eɪ] [krʌʃt] [læmp] - [ʃeɪd] [hæf] [əb'skjuərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a crushed lamp - shade half obscuring his face .
一个 碎 灯 - 阴影 一半 遮蔽 他的 脸 .

一个被压扁的灯罩遮住了他一半的脸。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efərt] ['mɑːrtn] ['streɪtnd] [ʌp] .
With a violent effort Martin straightened up .
和 一个 暴力 努力 马丁 拉直 向上 .

马丁使出浑身解数才站直了身子。

['wɔːkɪŋ] ['ʌpraɪt] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] , ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [səb'mɜːrdʒ] ['mæməθ] -
Walking upright seemed unnatural , somehow , but it helped submerge Mammoth -
步行 直立 似乎 不自然 , 不知何故 , 但 它 帮助 淹没 长毛象 -
['sleɪərz] [wɜːrst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
Slayer's worst instincts .
屠戮者的 最差 本能 .

直立行走似乎有些不自然，但这却有助于压制猛犸杀手最糟糕的本能。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [gɔːn] , [[stresiz]] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [səb'saɪdɪŋ] ,
Besides , with St . Cyr gone , stresses were slowly subsiding ,
除了 , 和 英石 . 西尔 已消失 , 压力 是 缓慢地 消退 ,

此外，随着圣西尔的离世，压力也逐渐减轻。

[soʊ] [ðæt] ['mæməθ] - ['sleɪərz] ['dɑːmɪnənt] [treɪt] [wʌz; wəz] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æktɪv]
so that Mammoth - Slayer's dominant trait was receding from the active
所以 那 长毛象 - 屠戮者的 主导的 特征 曾是 消退 从 这 积极的
['fɔːrgraʊnd] .
foreground .
前景 .

因此，猛犸杀手的主要特征正在从活跃的前景中消失。

['mɑːrtn] ['testɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['kɔːʃəsli] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
Martin tested his tongue cautiously , relieved to find he was still capable of
马丁 测试 他的 舌头 谨慎地 , 松了口气 到 寻找 他 曾是 仍然 有能力的 的
['hjuːmən] [spiːtʃ] .
human speech .
人类 演讲 .

马丁小心翼翼地试了试自己的舌头，欣慰地发现自己仍然能够说话。

" [ʌ; ɜː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Uh , " he said .
" 呃 , " 他 说 .

“呃，”他说。

" [ɑːrg] . . . [ɑː] .
" Arrgh . . . ah .
" 啊 . . . 啊 .

“啊……啊。”

[wɑːt] .
Watt .
瓦 .

瓦。

" [wɑːt] [bliŋkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [læmp] - [ʃeɪd] .
" Watt blinked at him anxiously through the lamp - shade .
" 瓦 眨眼 在 他 焦虑地 通过 这 灯 - 阴影 .

瓦特透过灯罩焦急地眨了眨眼看着他。

" [ɜːrg] . . . [ʊr] — [rɪ'liːs] , " ['mɑːrtn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efərt] .
" Urgh . . . Ur — release , " Martin said , with a violent effort .
" 呃 . . . 乌尔 — 发布 , " 马丁 说 , 和 一个 暴力 努力 .

“呃……呃——释放，”马丁用力说道。

" ['kɑ:ntrækt] [rɪ'li:s] .
" **Contract release** .
" 合同 发布 .

合同解除。

['gɪmi] .
Gimme .
给我 .

给我。

" [wɑ:t] [hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **Watt had courage** .
" 瓦 有 勇气 .

瓦特很有勇气。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] .
He crawled to his feet , removing the lamp - shade .
他 爬行 到 他的 脚 , 移除 这 灯 - 阴影 .

他爬起来，取下了灯罩。

" ['kɑ:ntrækt] [rɪ'li:s] !
" **Contract release !**
" 合同 发布 !

“合同解除！”

" [hi:; hi] [snæpt] .
" **he snapped** .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ju:; jʊ]['mædmən] !
" **You madman !**
" 你 狂人 !

你这个疯子！

[dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ?
Don't you realize what you've done ?
不 你 意识到 什么 你已经 完毕 ?

你难道不知道你做了什么吗?

[di:di:z] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ˌem 'i:] .
DeeDee's walking out on me .
迪迪的 步行 出去 在 我 .

迪迪要离开我了。

['di:'di:] , [dəunt][goʊ] .
DeeDee , don't go .
受让人 , 不 去 .

迪迪，别走。

[wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [rɑ:'u:l] [bæk] — "
We will bring Raoul back — "
我们 将要 带来 拉乌尔 后退 — "

我们会把拉乌尔带回来——”

" [rɑ:'u:l] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][kwɪt] [ɪf] [hi:; hi][kwɪt] , " ['di:'di:] [sed] ['stʌbərnli] .
" **Raoul told me to quit if he quit , " DeeDee said stubbornly .**
" 拉乌尔 讲述 我 到 辞职 如果 他 辞职 , " 受让人 说 固执地 .

“拉乌尔告诉我，如果他辞职，我也要辞职，”迪迪固执地说。

" [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [ˌes 'ti:] . ['sɪr] [telz] [ju:; jʊ] , " ['ɛrɪkə] [sed] ,
" **You don't have to do what St . Cyr tells you , " Erika said ,**
" 你 不 有 到 做 什么 英石 . 西尔 讲述 你 , " 艾丽卡 说 ,

“你不必听圣西尔的话，”埃里卡说。

['hæŋɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [stɑ:r] .
hanging onto the struggling star .
绞刑 到 这 挣扎 星星 .

紧紧抓住这颗摇摇欲坠的明星。

" [dəunt][aɪ] ?
" Don't I ?
" 不 我 ?

难道不是吗?

" ['di:'di:] [æskt] , [ə'stɑ:nɪʃt] .
" DeeDee asked , astonished .
" 受让人 问 , 惊讶 .

"迪迪惊讶地问道。"

" [jes] , [aɪ][du:] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

"是的，我愿意。

[aɪ]['ɔ:lweɪz][hæv; həv] . "
I always have . "
我 总是 有 . "

我一直都是这样。

" ['di:'di:] , " [wɑ:t] [sed] ['fræntɪkli] , " [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst]['kɑ:ntrækt][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [ə; eɪ]
" DeeDee , " Watt said frantically , " I'll give you the finest contract on earth — a
" 受让人 , " 瓦 说 疯狂地 , " 患病的 给 你 这 最好的 合同 在 地球 — 一个
[ten] - [jɪr] ['kɑ:ntrækt] — [lʊk] ,
ten - year contract — look ,
十 - 年 合同 — 看 ,

"迪迪，"瓦特焦急地说，"我会给你世界上最好的合同——一份十年合同——听着，

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [hi:; hi] [tɔ:r] [aʊt][ə; eɪ] [wel] - [kri:st] ['dɑ:kjumənt] .
" He tore out a well - creased document .
" 他 撕裂 出去 一个 出色地 - 褶皱 文档 .

他撕下了一份折叠得很紧的文件。

" [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][saɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
" All you have to do is sign , and you can have anything you want .
" 全部 你 有 到 做 是 符号 , 和 你 能 有 任何事物 你 想 .

"你只需要签个字，就能得到任何你想要的东西。"

['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "
Wouldn't you like that ? "
不会 你 喜欢 那 ? "

你难道不想那样吗?

" [oʊ] , [jes] , " ['di:'di:] [sed] .
" Oh , yes , " DeeDee said .
" 哦 , 是的 , " 受让人 说 .

"哦，是的，"迪迪说。

" [bʌt; bət][rɑ:'u:l] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
" But Raoul wouldn't like it .
" 但 拉乌尔 不会 喜欢 它 .

但拉乌尔不会喜欢这样。

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [friː] [frʌm; frəm] ['ɛrɪkə] .
" She broke free from Erika .
" 她 打破 自由的 从 艾丽卡 .

她挣脱了艾丽卡的控制。

" ['mɑːrtn] !
" Martin !
" 马丁 !

“马丁！”

" [wɑːt] [toʊld] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] ['fræntɪkli] , " [get] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] [bæk] .
" Watt told the playwright frantically , " Get St . Cyr back .
" 瓦 讲述 这 剧作家 疯狂地 , " 得到 英石 . 西尔 后退 .

瓦特焦急地告诉剧作家：“把圣西尔带回来。”

[ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Apologize to him .
道歉 到 他 .

向他道歉。

[aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] , [bʌt; bət] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] !
I don't care how , but get him back !
我 不 关心 如何 , 但 得到 他 后退 !

我不在乎用什么方法，总之把他弄回来！

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [aɪ] — [aɪl] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [rɪ'liːs] .
If you don't , I — I'll never give you your release .
如果 你 不 , 我 — 患病的 绝不 给 你 你的 发布 .

如果你不这样做，我——我永远不会释放你。

" ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [slʌmp] ['slaɪtli] — [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləsnəs] .
" Martin was observed to slump slightly — perhaps with hopelessness .
" 马丁 曾是 观察到 到 暴跌 轻微地 — 也许 和 绝望 .

“人们看到马丁微微垂下头——或许是绝望了。”

[ðen] , [ə'gen] , [pər'hæps] [nɑːt] .
Then , again , perhaps not .
然后 , 再次 , 也许 不是 .

然而，也许并非如此。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['diː'diː] [sed] .
" I'm sorry , " DeeDee said .
" 我是 对不起 , " 受让人 说 .

“对不起，”迪迪说。

" [aɪ] [laɪkt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['toʊlɪvɚ] .
" I liked working for you , Tolliver .
" 我 喜欢 在职的 为了 你 , 托利弗 .

“我喜欢为你工作，托利弗。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [rɑ'uːl] [sez] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But I have to do what Raoul says , of course .
但 我 有 到 做 什么 拉乌尔 说道 , 的 课程 .

但我当然得听拉乌尔的话。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" And she moved toward the window .
" 和 她 已搬 朝向 这 窗户 .

她朝窗户走去。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [slʌmpt] ['fɜːrðər] [daʊn] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [kwaɪt] [brʌʃt] [ðə; ði] [rʌg] .
Martin had slumped further down , till his knuckles quite brushed the rug .
马丁 有 瘫倒 更远 向下 , 直到 他的 指关节 相当 刷过 这 小地毯 .

马丁的身体进一步塌陷下去，直到他的指关节几乎碰到了地毯。

[hɪz; ɪz]['æŋgri]['lɪt(ə)l] [aɪz] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bæfəld][reɪdʒ] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] ['di:'di:] .

His	angry	little	eyes	,	glowing	with	baffled	rage	,	were	fixed	on	DeeDee	.
他的	生气的	小的	眼睛	,	发光	和	困惑	愤怒	,	是	固定的	在	受让人	.

他那双愤怒的小眼睛，闪烁着困惑的怒火，紧紧地盯着迪迪。

['sloʊli] [hɪz; ɪz][lɪps] [pi:ld] [bæk] , [ɪk'spoʊzɪŋ] ['evri] [tu:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Slowly	his	lips	peeled	back	,	exposing	every	tooth	in	his	head	.
缓慢地	他的	嘴唇	去皮	后退	,	暴露	每一个	齿	在	他的	头	.

他的嘴唇缓缓向后翻开，露出了满脑子的牙齿。

" [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [graʊl] .

"	You	,	"	he	said	,	in	an	ominous	growl	.
"	你	,	"	他	说	,	在	一个	不祥的	咆哮	.

“你，”他发出不祥的低吼。

['di:'di:] [pɔ:zd] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['bri:fli] .

DeeDee	paused	,	but	only	briefly	.
受让人	暂停	,	但	仅有的	简要地	.

迪迪停顿了一下，但只是短暂的一瞬。

[ðen] [ðə; ðɪ][ɪn'reɪdʒd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [θru:] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

Then	the	enraged	roar	of	a	wild	beast	reverberated	through	the	room	.
然后	这	愤怒	吼	的	一个	荒野	兽	回响	通过	这	房间	.

随后，一声野兽愤怒的咆哮响彻房间。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] !

"	You	come	back	!
"	你	来	后退	!

你回来！

" [be'ləud] [ðə; ðɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['mæməθ] - ['sleiə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['ædʒ(ə)l] [baʊnd] [spræŋ]

"	bellowed	the	infuriated	Mammoth	-	Slayer	,	and	with	one	agile	bound	sprang
"	咆哮	这	愤怒的	长毛象	-	杀手	,	和	和	一	敏捷	边界	弹簧

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

“！”愤怒的猛犸屠夫咆哮着，身手敏捷地跃向窗边。

[si:zd] ['di:'di:] [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm] .

seized	DeeDee	and	slung	her	under	one	arm	.
查获	受让人	和	吊着	她	在下面	一	手臂	.

他抓住迪迪，把她夹在一只胳膊下。

['wi:lɪŋ] , [hi:; hi] [glɛəd] ['dʒeləsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɑ:t] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər]['ɛrɪkə] .

Wheeling	,	he	glared	jealously	at	the	shrinking	Watt	and	reached	for	Erika	.
惠灵	,	他	怒目而视	嫉妒	在	这	收缩	瓦	和	达到	为了	艾丽卡	.

惠灵嫉妒地瞪着日渐矮小的瓦特，伸手去抓埃里卡。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['strʌglɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][bəuθ]['gɝ:lz] ['kæptɪv] , [wʌn] ['ʌndər] [i:tʃ]

In	a	trice	he	had	the	struggling	forms	of	both	girls	captive	,	one	under	each
在	一个	瞬间	他	有	这	挣扎	表格	的	两个都	女孩们	俘虏	,	一	在下面	每个

[ɑ:rm] .

arm	.
手臂	.

他转眼间就将两个挣扎的女孩俘虏了起来，一人一个夹在腋下。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

His	wicked	little	eyes	glanced	from	one	to	another	.
他的	邪恶	小的	眼睛	瞥了一眼	从	一	到	其他	.

他那双邪恶的小眼睛来回扫视着。

[ðen] , ['pleɪɪŋ] [noʊ]['feɪvərɪts] , [hiː; hi][bɪt] [iːtʃ] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
Then , playing no favorites , he bit each quickly on the ear .
然后 , 玩耍 不 收藏夹 , 他 少量 每个 迅速地 在 这 耳朵 .

然后，他一视同仁，迅速地分别咬了它们的耳朵。

" [nɪk] !
" Nick !
" 缺口 !

“缺口！

" ['ɛrɪkə] [kraɪd] .
" Erika cried .
" 艾丽卡 哭 .

艾丽卡哭了。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ! "
" How dare you ! "
" 如何 敢 你 ! "

你竟敢这样！

" [maɪn] , " ['mæməθ] - ['sleiə] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['hɔːrsli] .
" Mine , " Mammoth - Slayer informed her hoarsely .
" 矿 , " 长毛象 - 杀手 知情的 她 沙哑地 .

“我的，”猛犸屠夫沙哑地告诉她。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ɛrɪkə] [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːrks][bəuθ] [weɪz] .
" You bet I am , " Erika said , " but that works both ways .
" 你 赌注 我 是 , " 艾丽卡 说 , " 但 那 作品 两个都 方式 .

“当然是了，”埃里卡说，“但这话是双向的。”

[pʊt] [daʊn] [ðæt] ['hʌsi] [juːv] [gɑːt]['ʌndər][jʊr; jər] ['ʌðər] [ɑːrm] .
Put down that hussy you've got under your other arm .
放 向下 那 荡妇 你已经 得到 在下面 你的 其他 手臂 .

把你另一只胳膊下夹着的那个荡妇放下来。

" ['mæməθ] - ['sleiə] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [aɪ] ['diː'diː] ['daʊtfəli] .
" Mammoth - Slayer was observed to eye DeeDee doubtfully .
" 长毛象 - 杀手 曾是 观察到 到 眼睛 受让人 怀疑地 .

“有人看到猛犸杀手用怀疑的目光打量着迪迪。”

" [wel] , " ['ɛrɪkə] [sed] ['tɑːrtli] , " [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] . "
" Well , " Erika said tartly , " make up your mind . "
" 出色地 , " 艾丽卡 说 酸涩的 , " 制作 向上 你的 头脑 . "

“好吧，”艾丽卡尖刻地说，“你倒是快点做决定啊。”

" [bəuθ] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pleɪraɪt] .
" Both , " said the uncivilized playwright .
" 两个都 , " 说 这 野蛮 剧作家 .

“两者都是，”这位粗野的剧作家说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['ɛrɪkə] [sed] .
" Erika said .
" 艾丽卡 说 .

艾丽卡说道。

" [jes] , " ['diː'diː] [briːðd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [toʊn] .
" Yes , " DeeDee breathed in an entirely new tone .
" 是的 , " 受让人 呼吸 在 一个 完全 新的 语气 .

“是的，”迪迪用一种全新的语气说道。

[lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪʃræg] ,
Limp as a dishrag ,
跛行 作为 一个 抹布 ,

软绵绵的，像抹布一样。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [hʌŋ] [frʌm; frəm]['mɑːrtənz][ɑːrm][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]['kæptər]
the lovely creature hung from Martin's arm and gazed up at her captor
这 迷人的 生物 悬挂 从 马丁的 手臂 和 凝视 向上 在 她 俘虏者
[wɪð; wɪθ][aɪ'dɑːlətrəs][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with idolatrous admiration .
和 偶像崇拜 钦佩 .

这只可爱的小动物挂在马丁的手臂上，仰望着她的俘虏，眼中充满了崇拜的仰慕。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['hʌsi] , " ['ɛrɪkə] [sed] .
" Oh , you hussy , " Erika said .
" 哦 , 你 荡妇 , " 艾丽卡 说 .

“哦，你这个荡妇，”艾丽卡说。

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . ['sɪr] ? "
" What about St . Cyr ? "
" 什么 关于 英石 . 西尔 ? "

圣西尔怎么样?

" [hɪm; ɪm] , " ['diː'diː] [sed] ['skɔːrnfəli] .
" Him , " DeeDee said scornfully .
" 他 , " 受让人 说 轻蔑地 .

“他，”迪迪轻蔑地说。

" [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪsi] .
" He hasn't got a thing , the sissy .
" 他 还没有 得到 一个 事物 , 这 娘娘腔 .

“他什么都没有，这个娘娘腔。”

[aɪl] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I'll never look at him again .
患病的 绝不 看 在 他 再次 .

我再也不会看他一眼了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'dɔːrɪŋ] [geɪz] [bæk] [tuː; tə]['mɑːrtn] .
" She turned her adoring gaze back to Martin .
" 她 转向 她 崇拜 目光 后退 到 马丁 .

她将充满爱慕的目光再次转向马丁。

" [pɑː] , " [ðə; ði]['lætər] [grʌntid] , ['tɔːsɪŋ] ['diː'diː] ['ɪntuː] ['wɑːts] [læp] .
" Pah , " the latter grunted , tossing DeeDee into Watt's lap .
" 帕 , " 这 后者 哼哼 , 抛掷 受让人 进入 瓦特的 膝 .

“呸，”后者咕哝了一声，把迪迪扔到瓦特的腿上。

" [jɔːrz] .
" Yours .
" 此致 .

你的。

[kiːp] [hɜːr; hər] .
Keep her .
保持 她 .

留住她。

" [hiː; hi] [grɪnd] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət][ˈɛrɪkə] .
" He grinned approvingly at Erika .
" 他 咧嘴一笑 赞许地 在 艾丽卡 .

他赞许地朝艾丽卡咧嘴一笑。

" [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi] .
" Strong she .
" 强的 她 .

她很坚强。

[ˈbetər] .
Better .
更好的 .

更好的。

" [bəuθ] [wɑːt] [ænd; ənd] [ˈdiːˈdiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈmɑːrtn] .
" Both Watt and DeeDee remained motionless , staring at Martin .
" 两个都 瓦 和 受让人 剩余 静止不动 , 凝视 在 马丁 .

“瓦特和迪迪都一动不动地盯着马丁。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][æt; ət] [ˈdiːˈdiː] .
" You , " he said , thrusting a finger at DeeDee .
" 你 , " 他 说 , 推进 一个 手指 在 受让人 .

“你，”他一边说着，一边用手指着迪迪。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" You stay with him .
" 你 停留 和 他 .

你留下来陪他。

[hɑː] ?
Ha ?
哈 ?

哈?

" [hiː; hi][ˈɪndɪkeɪtɪd] [wɑːt] .
" He indicated Watt .
" 他 表明的 瓦 .

他指着瓦特。

[ˈdiːˈdiː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ˈsleɪvɪʃ] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
DeeDee nodded in slavish adoration .
受让人 点头 在 奴隶 崇拜 .

迪迪奴颜婢膝地点头表示崇拜。

" [juː; jʊ][saɪn][ˈkɑːntrækt] ?
" You sign contract ?
" 你 符号 合同 ?

你签合同吗?

" [nɑːd] .
" Nod .
" 点头 .

“点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自我机器(The Ego Machine)
第5/5页

['mɑːrtn] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['ɪntuː] ['wɑːts] [aɪz] .
Martin looked significantly into Watt's eyes .
马丁 看起来 显著地 进入 瓦特的 眼睛 .

马丁意味深长地看了瓦特一眼。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He extended his hand .
他 扩展 他的 手 .

他伸出了手。

" [ðə; ði]['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] , " ['ɛrɪkə] [ɪk'spleɪnd] , ['ʌpsaɪd] - [daʊn] .
" The contract release , " Erika explained , upside - down .
" 这 合同 发布 , " 艾丽卡 解释 , 上行 - 向下 .

“合同解除，”埃里卡倒着解释道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pulz] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .
" Give it to him before he pulls your head off .
" 给 它 到 他 前 他 拉 你的 头 离开 .

“在他把你脑袋拧下来之前把它给他。”

" ['sloʊli] [wɑːt] [pʊld] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" Slowly Watt pulled the contract release from his pocket and held it out .
" 缓慢地 瓦 拉 这 合同 发布 从 他的 口袋 和 握住 它 出去 .

瓦特缓缓地从口袋里掏出合同解除文件，递了出去。

[bʌt; bət]['mɑːrtn][wʌz; wəz] [ɔː'redi] ['ʃæmblɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
But Martin was already shambling toward the window .
但 马丁 曾是 已经 蹒跚 朝向 这 窗户 .

但马丁已经蹒跚地走向窗户了。

['ɛrɪkə] [riːtʃt] [bæk] ['heɪstɪli][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .
Erika reached back hastily and snatched the document .
艾丽卡 达到 后退 草草 和 抢夺 这 文档 .

艾丽卡猛地伸手，一把抢过文件。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ækt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [nɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
" That was a wonderful act , " she told Nick , as they reached the street .
" 那 曾是 一个 精彩的 行为 , " 她 讲述 缺口 , 作为 他们 达到 这 街道 .

“那真是个了不起的举动，”当他们走到街上时，她对尼克说。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [naʊ] .
" Put me down now .
" 放 我 向下 现在 .

“现在就放我下来。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][kæb][sʌm; səm] — "
We can find a cab some — "
我们 能 寻找 一个 出租车 一些 — "

我们可以找辆出租车——”

" [noʊ][ækt] , " ['mɑːrtn] [grauld] .
" No act , " Martin growled .
" 不 行为 , " 马丁 咆哮 .

“没戏，”马丁低声吼道。

" ['riːəl] .
" Real .
" 真实的 .

"真实的。

[tɪl] [tə'mɑːroʊ] .
Till tomorrow .
直到 明天 .

明天见。

['æftər] [ðæt] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
After that — " He shrugged .
后 那 — " 他 耸了耸肩 .

之后——"他耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [tə'naɪt] , ['mæməθ] - ['sleiə] .
" But tonight , Mammoth - Slayer .
" 但 今晚 , 长毛象 - 杀手 .

但今晚，猛犸屠夫。

" [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] [ɑːn] ,
" He attempted to climb a palm tree , changed his mind , and shambled on ,
" 他 尝试过 到 爬 一个 棕榈 树 , 已更改 他的 头脑 , 和 混乱 在 ,

他试图爬上一棵棕榈树，但后来改变了主意，蹒跚地继续往前走。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['pensɪv] ['ɛrɪkə] .
carrying the now pensive Erika .
携带 这 现在 沉思的 艾丽卡 .

抱着陷入沉思的艾丽卡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] [droʊv] [pæst] [ðæt] ['ɛrɪkə] [skriːmd] . . . .
But it was not until a police car drove past that Erika screamed . . . .
但 它 曾是 不是 直到 一个 警察 车 驾驶 过去的 那 艾丽卡 尖叫 . . . .

直到一辆警车驶过，艾丽卡才尖叫起来……

" [aɪl] [beɪl] [juː; jʊ] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] , " ['ɛrɪkə] [toʊld] ['mæməθ] - ['sleiə] , ['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]
" I'll bail you out tomorrow , " Erika told Mammoth - Slayer , struggling between two
" 患病的 保释 你 出去 明天 , " 艾丽卡 讲述 长毛象 - 杀手 , 挣扎 之间 二
[lɑːrdʒ] [pə'trəulmən] .
large patrolmen .
大的 巡警 .

"我明天会保释你，"艾丽卡一边在两名身材魁梧的巡逻队员之间挣扎，一边对猛犸杀手说道。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['beloʊ] .
Her words were drowned in an infuriated bellow .
她 字 是 溺水 在 一个 愤怒的 下面 .

她的话被一声愤怒的咆哮淹没了。

[ˌðer'æftər] [ɪ'vents] [blɜːrd] ,
Thereafter events blurred ,
此后 活动 模糊 ,

此后，事件变得模糊不清。

[tuː; tə] [sə'lɪdɪfaɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['mæməθ] - ['sleiə] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn]
to solidify again for the irate Mammoth - Slayer only when he was thrown in
到 固化 再次 为了 这 愤怒 长毛象 - 杀手 仅有的 什么时候 他 曾是 抛掷 在
[ə; eɪ] [sel] ,
a cell ,
一个 细胞 ,

只有当愤怒的猛犸屠夫被关进牢房时，他的愤怒才会再次消散。

[wer] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [rɔːr] .
where **he** **picked** **himself** **up** **with** **a** **threatening** **roar** **.**
在哪里 他 挑选 他自己 向上 和 一个 威胁 吼 .

他发出一声威胁的咆哮，然后站了起来。

" [aɪ] [kɪl] !
" I kill !
" 我 杀 !

"我杀人！"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['siːzɪŋ] [ðə; ðiː] [baːz] .
" he announced , seizing the bars .
" 他 宣布 , 抓住 这 酒吧 .

他一边说着，一边抓住了铁栏杆。

" [ɑːrg] ! "
" Arrrgh ! "
" 啊啊啊 ! "

"啊！"

" [tuː] [ɪn] [wʌn] [naɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [bɔːrd] [vɔɪs] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
" Two in one night , " said a bored voice , moving away outside .
" 二 在 一 夜晚 , " 说 一个 无聊的 嗓音 , 移动 离开 外部 .

"一晚上两个，"一个百无聊赖的声音说道，然后向外走去。

" [bəuθ] [ɪn] [bel] - [er] , [tuː] .
" Both in Bel - Air , too .
" 两个都 在 贝尔 - 空气 , 也 .

"贝尔艾尔两地都有。"

[θɪŋk] [ðeə(r)] [hɑːpt] [ʌp] ?
Think they're hopped up ?
思考 它们是 跳跃 向上 ?

你觉得他们嗑药了吗?

[wiː; wi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrənt] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːðər] [wʌn] .
We couldn't get a coherent story out of either one .
我们 不能 得到 一个 相干 故事 出去 的 任何一个 一 .

我们从他们两人口中都无法得到一个连贯的故事。

" [ðə; ðiː] [baːz] [ʃʊk] .
" The bars shook .
" 这 酒吧 摇晃 .

酒吧摇晃了。

[æn; ən] [ə'nɔɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [bʌŋks] [sed] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ,
An annoyed voice from one of the bunks said to shut up ,
一个 恼怒 嗓音 从 一 的 这 上下铺 说 到 关闭 向上 ,

其中一个铺位上传来一个恼怒的声音，让对方闭嘴。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] ['nɪŋkəmpuːp]
and added that there had been already enough trouble from nincompoops
和 额外 那 那里 有 到过 已经 足够的 麻烦 从 笨蛋
[wɪ'ðaʊt] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] ,
without — here it paused ,
没有 — 这里 它 暂停 ,

然后又补充说，那些蠢货已经带来了够多的麻烦，不需要——说到这里，他停顿了一下，

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ʃɑːrp] , ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] .
hesitated , and uttered a shrill , sharp , piercing cry .
犹豫了一下 , 和 说出 一个 尖锐 , 锋利的 , 冲孔 哭 .

他犹豫了一下，然后发出了一声尖锐刺耳的叫声。

['saɪləns] [pri'veild] , [ˌmoʊmən'terəli] , [ɪn][ðə; ði] [sel] - [blɑːk] [æz; əz] ['mæməθ] - ['sleiə] , [sʌn][ʌv; əv]

Silence	prevailed	,	momentarily	,	in	the	cell	-	block	as	Mammoth	-	Slayer	,	son	of
沉默	最终获胜	,	片刻	,	在	这	细胞	-	堵塞	作为	长毛象	-	杀手	,	儿子	的

[ðə; ði] [greɪt] ['heri] [wʌn] ,

the	Great	Hairy	One	,
这	伟大的	毛茸茸	一	,

牢房里顿时一片寂静，猛犸屠夫，也就是大毛兽之子，

[tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪs] [rɑːˈuːl] [ˌes 'tiː] . ['sɪr] .

turned	slowly	to	face	Raoul	St	.	Cyr	.
转向	缓慢地	到	脸	拉乌尔	英石	.	西尔	.

缓缓转身面对拉乌尔·圣西尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神